

# Phaidros

## St. 227a

[Σωκράτης]: ω̄ ij φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> ποῖ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθεν; <sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Λυσίου, <sup>G</sup> ω̄ ij Σώκρατες, <sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου, <sup>G</sup>

ο lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos,  
O dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysias, O Socrates, of the Cephalus,

πορεύομαι<sup>PräMed</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> περίπατον<sup>A</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τείχους<sup>G</sup> συχνὸν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διέτριψα<sup>AorAkt</sup>  
ich|gehe aber zu Spaziergang außerhalb der|Mauer· häufig denn dort ich|verbrachte  
I|go but towards a|walk outside of|wall· much for there I|spent

χρόνον<sup>A</sup> καθήμενος<sup>N</sup> Präm/P ἔξ<sup>Prp</sup> ἔωθινοῦ, <sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῶ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμῷ<sup>AdjD</sup> ἔταίρῳ<sup>D</sup>  
Zeit sitzend von des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund  
time sitting from early|morning. to|the but your and my companion

πειθόμενος<sup>N</sup> Präm/P Ἀκουμενῷ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὀδοὺς<sup>A</sup> ποιοῦμαι<sup>PräMed</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιπάτους<sup>A</sup> φησὶ<sup>PräAkt</sup>  
gehorchend Akumenos entlang die Wege mache|lich die Spaziergänge er|sagt  
obeying Acumenus along the roads I|make the walks he|says

γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκοπιωτέρους<sup>AdjKmpA</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δρόμοις, <sup>D</sup> [227b] καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄ ij  
denn müheloser zu|sein der in den Straßen. gut denn, o  
for less|toilsome to|be of|the in the roads. well for, O

ἔταίρε, <sup>V</sup> λέγει, <sup>PräAkt</sup> ἀτὰρ<sup>Kon</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ξοικεν, <sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄστει, <sup>D</sup> ναί, ij παρ<sup>Prp</sup>  
Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei  
companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of

Ἐπικράτει, <sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ολυμπίου<sup>G</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Μορυχίᾳ, <sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> pr οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
Epikrates, in dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn  
Epikrates, in this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed

ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> διατριβῆ, <sup>N</sup> ἥ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δτι<sup>Kon</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Λυσίας<sup>N</sup> εἰστία; <sup>PräAkt</sup>  
war die Unterhaltung; oder klar dass der Reden euch Lysias bewirtet;  
was the pastime; or clear that of|the words you Lysias feasts;

πεύσῃ, <sup>FuMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> προϊόντι<sup>D</sup> ἀκούειν, <sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> δέ, <sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἴει, <sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup>  
du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören. was aber; nicht wohl meinst|du mich  
you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear. what but; not would|you|think me

κατὰ<sup>Prp</sup> Πίνδαρον<sup>A</sup>  
gemäß Pindar  
according|to Pindar

καὶ<sup>Kon</sup> ἀσχολίας<sup>G</sup> ὑπέρτερον<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup>  
und der|Beschäftigung überlegenes Ding  
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τεήν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> διατριβὴν<sup>A</sup> ἀκοῦσαι; <sup>AorAktInf</sup> πρόαγε<sup>PräAktImv</sup>  
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran  
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on

[227c] δὴ, <sup>Pt</sup> λέγοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν, <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήν, <sup>Pt</sup> ω̄ ij Σώκρατες, <sup>V</sup> προσήκουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ἥ<sup>ArtN</sup>  
doch. würdest|sprechen wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das  
indeed.you|might|speak would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the

ἀκοή<sup>N</sup> ὑάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διετρίβομεν, <sup>ImpAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ', <sup>PerAkt</sup> ὄντινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
Hören· die denn ja Rede war, über den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art  
hearing· the for indeed speech was, about which we|spent|time, not I|know what|kind|of

τρόπον<sup>A</sup> ἔρωτικός, <sup>AdjN</sup> γέγραφε<sup>PlqAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> πειρώμενόν<sup>A</sup> <sup>PräMed</sup> τινα<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der Lysias versuchend jemanden der  
manner erotic. he|had|written for indeed the Lysias attempting someone of|the

καλῶν, <sup>AdjG</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ύπ<sup>Prp</sup> ἔραστο<sup>G</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κεκόμψευται<sup>PermP</sup>  
Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und er|hat|verziert.  
fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and has|been|refined.

λέγει<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χαριστέον<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρῶντι.<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὥ<sup>i</sup>  
 er|sagt denn dass es|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh  
 he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh  
 γενναῖος.<sup>AdjN</sup> εἴθε<sup>Kon</sup> γράψειν<sup>AorAktOp</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> πένητι<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πλουσίω,<sup>D</sup>  
 edel. möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen,  
 noble. would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρω<sup>AdjDKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νεωτέρω,<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [227d] τε<sup>Pt</sup>  
 und dem|Älteren als dem|jüngeren, und so|viel|wie andere mir auch  
 and to|an|older than to|a|younger, and as|many other to|me and  
 πρόσεστι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἡμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀστεῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|eigen|ist und den vielen unser in|der|Tat denn wohl geistreich und  
 is|present and to|the many of|us indeed for would witty and  
 δημωφελεῖς<sup>AdjN</sup> εἴν<sub>PräAktOp</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι.<sup>N</sup> ἔγωγ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>N</sup><sub>Pt</sub> οὔτως<sup>Adv</sup> ἐπιτεθύμηκα<sub>PerAkt</sub> ἀκοῦσαι,<sub>AorAktInf</sub>  
 volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt zu|hören,  
 people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired to|hear,  
 ὕστ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> βαδίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιῆ<sup>PräAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> περίπατον<sup>A</sup> Μέγαράδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Ἡρόδικον<sup>A</sup>  
 so|dass wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos  
 so|that if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus  
 προσβὰς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> τείχει<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀπίης<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 hinzu|getreten|seiend dem Mauer wieder weggehest, nicht keineswegs deiner  
 having|approached to|the wall again you|may|go|away, not not of|you  
 ἀπολειφθῶ.<sub>AorPasKnj</sub>  
 werde|ich|zurückgelassen|werden.  
 I|be|left|behind.

## St. 228a

[Φαίδρος]: πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις,<sub>PräAkt</sub> ὦ<sup>i</sup> βέλτιστε<sup>AdjVSup</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> οἵει<sub>PräAkt</sub> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Λυσίας<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup>  
 wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel  
 how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much  
 χρόνῳ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σχολὴν<sup>A</sup> συνέθηκε,<sub>AorSAkt</sub> δεινότατος<sup>AdjNSup</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> τῷ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γράφειν,<sub>PräInfAkt</sub>  
 Zeit gemäß Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben,  
 time according|to leisure he|put|together, most|skillful being of|the now to|write,  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἰδιώτην<sup>A</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπομνημονεύσειν<sub>FuAktInf</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup> ἐκείνου;<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δέω.<sub>PräAkt</sub>  
 dieses Laien seiend auswendig|lernen|werden würdig jenes; viel ja fehle|ich·  
 these private|man being to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack·  
 καί τοι<sup>Kon</sup> ἔβουλόμην<sub>ImpMed</sub> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολὺ<sup>AdjA</sup> χρυσίον<sup>A</sup> γενέσθαι.<sub>AorSMedInf</sub> ὦ<sup>i</sup>  
 und|doch ich|wollte ja wohl mehr als mir viel Gold zu|werden. o  
 and|yet I|was|wishing indeed would rather than to|me much gold to|become. O  
 Φαῖδρε, <sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Φαῖδρον<sup>A</sup> ἀγνοῶ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιλέλησμαι.<sub>PerM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst ich|habe|vergessen. sondern denn  
 Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself I|have|forgotten. but for  
 οὐδέτερα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀκούων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκείνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 keines|von|beiden ist dieser gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend jener  
 neither is of|these well I|know that of|Lysias speech listening that|man  
 οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἄπας<sup>Adv</sup> ἱκουσεν,<sub>AorAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐπαναλαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκέλευέν<sub>ImpAkt</sub> οἴ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm  
 not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him  
 λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπείθετο<sub>ImpM/P</sub> προθύμως<sup>Adv</sup> [228b] τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub>  
 zu|sprechen, der aber ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren  
 to|speak, the but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were  
 ικανά,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παραλαβών<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> βιβλίον<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 hinreichend, sondern endend an|sich|nehmend das Buch was am|meisten  
 enough, but ending having|taken the book which most  
 ἐπεθύμει<sub>ImpAkt</sub> ἐπεσκόπει,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> ἔωθινοῦ<sup>G</sup> καθήμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 er|verlangte prüftele|er, und dies tuend von des|frühen|Morgens sitzend  
 he|desired he|was|examining, and this doing from early|morning sitting

ἀπειπὼν<sup>N</sup> AorSAkt εἰς<sup>Prp</sup> περίπατον<sup>A</sup> ἦει, <sup>ImpAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οἶμαι, <sup>PräM/P</sup> νὴ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύνα, <sup>A</sup>  
 absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem Hund,  
 having|said|off into walk he|was|going, as indeed I I|think, by the dog,  
 ἔξεπιστάμενος<sup>N</sup> Präm/P τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον, <sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μακρός. <sup>AdjN</sup> ἐπορεύετο <sup>ImpMed</sup>  
 genau|wissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging  
 knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. he|was|going  
 δέ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> τείχους<sup>G</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μελετῶη. <sup>PräAktKnj</sup> ἀπαντήσας<sup>N</sup> AorSAkt δέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νοσοῦντι<sup>D</sup> PräAkt  
 aber außerhalb der|Mauer damit er|lube. begegnet|seiend aber dem krank|seienden  
 but outside of|wall in|order|that he|might|practice. having|met but to|the being|sick  
 περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκοήν, <sup>A</sup> ιδών<sup>N</sup> AorSAkt μέν, <sup>Pt</sup> ιδών, <sup>N</sup> AorSAkt ἕσθη<sup>AorM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔξοι<sup>FuAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 über Reden Anhörung, gesehen|habend zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den  
 about words hearing, having|seen indeed, having|seen, he|was|delighted that he|would|have the  
 συγκορυβαντιῶντα, <sup>A</sup> [228c] καὶ<sup>Kon</sup> προάγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκέλευε. <sup>ImpAkt</sup> δεομένου<sup>G</sup> PräM/P δέ<sup>Pt</sup>  
 mit|korubantisch|tanzenden, und vorzu|führen befaßt|er. des|Bittenden aber  
 fellow|reveller, and to|lead|forward he|was|ordering. of|one|needing but  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ἔραστοῦ, <sup>G</sup> ἐθρύπτετο <sup>ImpM/P</sup> ώς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 zu|sprechen des der Reden Liebhabers, er|stellte|sich|an|weich als|job ja nicht verlangend  
 to|speak of|the of|the words lover, he|was|being|soft as indeed not desiring  
 λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> τελευτῶν<sup>N</sup> PräAkt δέ<sup>Pt</sup> ἔμελλε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μῆ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ἀκούοι. <sup>PräAktKnj</sup>  
 zu|sprechen· am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht jemand freiwillig hörte  
 to|speak· finally but he|was|about and if not someone willing might|hear  
 βίᾳ<sup>D</sup> ἐρεῖν. <sup>FuAktInfl</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ὥι <sup>V</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> αὔτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεήθητι <sup>AorMedImv</sup> ὅπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τάχα<sup>Adv</sup>  
 mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald  
 by|force to|speak. you then, O Phaedrus, of|him beg the|very|which soon  
 πάντως<sup>Adv</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ποιεῖν. <sup>PräInfAkt</sup> ἔμοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup>  
 ganz|sicher er|wird|machen jetzt schon zu|machen. mir wie wirklich sehr  
 altogether he|will|do now already to|do. to|me as truly much  
 κράτιστόν<sup>AdjNSup</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ. <sup>PräAkt</sup>  
 das|Beste ist so wie ich|kann zu|sprechen, wie mir du|scheinst  
 best it|is thus how I|am|able to|speak, as to|me you|seem  
 οὐ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀφήσειν<sup>FuAktInfl</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴπω <sup>AorAktKnj</sup> ἀμῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> πως. <sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 du keineswegs mich freil|lassen|werden ehe wohl ich|spreche irgendwie ja irgendwie. sehr denn  
 you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow indeedsomehow. very for  
 σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> δοκῶ. <sup>PräAkt</sup> οὔτωσι<sup>Adv</sup> [228d] τούνυν<sup>Pt</sup> ποιήσω. <sup>FuAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὥι  
 dir wahre scheine|ich. so|eben also ich|werde|machen. dem Seienden denn, o  
 to|you true|things I|seem. thus then I|will|do. in truth for, O  
 Σώκρατες, <sup>V</sup> παντὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> τά<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> ὥριματα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξεμαθον. <sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> διάνοιαν<sup>A</sup>  
 Sokrates, von|allem mehr die ja Worte nichtich|lernte|vollständig den jedoch Gedanken  
 Socrates, of|all rather the indeed sayings not I|learned the however thought  
 σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἀπάντων, <sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 fast aller, durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als  
 almost of|all, in|which he|was|saying to|differ the of|the loving|one or  
 τὰ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μή, <sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κεφαλαίοις<sup>D</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔφεξῆς<sup>Adv</sup> δίειμι, <sup>PräAkt</sup> ἀρξάμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 die des Nicht, in Hauptpunkten jedes nacheinanderich|gehe|durch, angefangen|habend von  
 the of|the not, in sections each in|order I|go|through, having|begun from  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πρώτου. <sup>AdjG</sup> δείξας<sup>N</sup> AorSAkt γε<sup>Pt</sup> πρῶτον, <sup>Adv</sup> ὥι φιλότης, <sup>V</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀριστερῷ<sup>AdjD</sup>  
 dem Ersten. gezeigt|habend ja zuerst, o Freund, was also in der linken  
 the first. having|shown indeed first, O friend, what then in the left  
 ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἴματίῳ<sup>D</sup> τοπάζω<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτόν. <sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 du|hast unter dem Mantel ich|vermute denn dich zu|haben den Diskurs selben. wenn  
 you|have under the cloak I|conjecture for you to|have the speech itself. if  
 δέ<sup>Pt</sup> τοῦτό<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> οὔτωσι<sup>Adv</sup> διανοοῦ<sup>PräM/Plmv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔμοι, <sup>G</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> [228e] σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich  
 but this is, just|so think about of|me, that I you  
 πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φιλῶ, <sup>PräAkt</sup> παρόντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου, <sup>G</sup> ἐμαυτόν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐμμελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup>  
 sehr zwar liebe, anwesend|seiende aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben  
 very indeed I|love, of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice

παρέχειν PräInfAkt οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δέδοκται<sup>PerM/P</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> τίθι<sup>PräAktImv</sup> δείκνυε<sup>PräAktImv</sup> παῦε<sup>PräAktImv</sup>  
 zu|darreichen nicht sehr es|ist|beschlossen. sondern geh,  
 to|provide not very it|has|seemed. but go,  
 εἰκέκρουκάς<sup>PerAkt</sup> με<sup>A</sup> ἐλπίδος<sup>G</sup> ὡς<sup>V</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἦν<sup>A</sup> εἰχον<sup>ImpAkt</sup> ἔν<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die ich|hatte in dir als  
 you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which I|was|having in you as  
 ἔγγυμνασόμενος<sup>N</sup> FuMed ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποὺ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βούλει<sup>PräMed</sup> καθιζόμενον<sup>N</sup> PräM/P ἀναγνῶμεν;<sup>AorSAktKnj</sup>  
 mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;  
 going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

## St. 229a

[Σωκράτης]: δεῦρ'<sup>ij</sup> ἐκτραπόμενον<sup>N</sup> AorMed κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἰλισὸν<sup>A</sup> ἴωμεν, PräAktKnj εἴτα<sup>Adv</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δόξῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilisos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine  
 hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἡσυχίᾳ<sup>D</sup> καθιζησόμεθα<sup>FuM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καιρόν, <sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἰσικεν, PräAkt ἀνυπόδητος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt  
 in Stille wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend  
 in quiet we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being  
 ἔτυχον<sup>AorAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀεί<sup>Adv</sup> ῥάστον<sup>AdjASup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑδάτιον<sup>A</sup>  
 ich|trafe|ein· du zwar denn ja immer. leichtest also uns entlang das Wässerchen  
 I|happened· you indeed for indeed always. easiest then to|us along the little|water  
 βρέχουσι<sup>D</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> πόδας<sup>A</sup> ἵέναι, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀηδές, AdjN ἀλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τήνδε<sup>A</sup> Pr  
 nassend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und auch diese  
 wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and also this|here  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔτους<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> πρόαγε<sup>PräAktImv</sup> δῆ, <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup>  
 die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte  
 the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider  
 ἄμα<sup>Adv</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> καθιζησόμεθα<sup>FuM/P</sup> ὁρᾶς<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔκεινην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ὑψηλοτάτην<sup>AdjASup</sup> πλάτανον;<sup>A</sup>  
 zugleich wo wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane;  
 at|once where we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree;  
 τι<sup>A</sup> Pr μήν; <sup>Pt</sup> ἔκει<sup>Adv</sup> [229b] σκιά<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πνεῦμα<sup>N</sup> μέτριον, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> πό<sup>N</sup>  
 was denn; dort Schatten und ist und Lufthauch mäßig, und Gras  
 what indeed; there shade and is also breeze moderate, and grass  
 καθίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> βουλώμεθα<sup>PräM/PKnj</sup> κατακλινῆται<sup>AorPasInf</sup> προάγοις<sup>PräAktOp</sup> ἄν.<sup>Pt</sup>  
 sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen. du|würdest|vorangehen wohl.  
 to|sit or would we|may|wish to|recline. you|might|lead on.  
 εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> μοι, <sup>D</sup> Pr ὡς<sup>V</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ποθὲν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἰλισοῦ<sup>G</sup>  
 sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilisos  
 say to|me, O Socrates, not from|here however from|somewhere from of the|Ilissus  
 λέγεται<sup>PräM/P</sup> δὸ<sup>ArtN</sup> Βορέας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ὁρείθυιαν<sup>A</sup> ἀρπάσαι; <sup>AorAktInf</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ἄρ, <sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben; wird|gesagt denn. etwa also  
 is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now  
 ἐνθένδε, <sup>Adv</sup> χαρίεντα<sup>AdjA</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθαρό<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφανῆ<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὑδάτια<sup>N</sup> φαίνεται, PräM/P  
 von|hier; anmutige wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen,  
 from|here; graceful at|least and clean and transparent the waters appears,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτίδεια<sup>AdjN</sup> κόραις<sup>D</sup> παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτά<sup>A</sup> Pr οὐκ, <sup>Pt</sup> [229c] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κάτωθεν<sup>Adv</sup>  
 und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei ihnen. nicht, sondern von|unten|her  
 and suitable for|girls to|play beside them. not, but from|below  
 ὅσον<sup>A</sup> Pr δύ<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τρά<sup>AdjA</sup> στάδια<sup>A</sup> ἦ<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀγρας<sup>D</sup> διαβάνομεν. PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai wir|überqueren· und  
 as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai we|cross· and  
 πού<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ἔστι<sup>PräAkt</sup> βωμὸς<sup>N</sup> αὐτόθι<sup>Adv</sup> Βορέου<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> νενόηκα<sup>PerAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup>  
 irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber  
 somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but  
 εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διός, <sup>G</sup> ὡς<sup>V</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> μυθολόγημα<sup>A</sup> πείθη<sup>PräM/P</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup>  
 sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr  
 tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true

εῖναι; PräInfAkt ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀπιστοίην, PräAktOp ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφοί, AdjN οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄτοπος<sup>AdjN</sup>  
 zu|sein; aber wenn ich|würde|ungläublich|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend  
 to|be; but if I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange  
 εἴην, PräAktOp εἴτα<sup>Adv</sup> σοφιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P φαίην<sup>PräAktOp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr πνεῦμα<sup>A</sup> Βορέου<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wäre, dann sofistisch|tuend ich|würde|sagen sie Hauch des|Boreas nach der  
 I|might|be, then contriving I|might|say her breath of|Boreas against the  
 πλησίον<sup>AdjG</sup> πετρῶν<sup>G</sup> σὺν<sup>Prp</sup> Φαρμακείᾳ<sup>D</sup> παίζουσαν<sup>A</sup> PräAkt ὕσται<sup>AorSAktInfl</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δη<sup>Pt</sup>  
 Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so ja  
 near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus indeed  
 τελευτήσασαν<sup>A</sup> ΑorAkt λεχθῆναι<sup>AorPasInfl</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Βορέου<sup>G</sup> ἀνάρπαστον<sup>AdjA</sup> γεγονέναι— PerAktInfl [229d]  
 verstorben|seind gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein—  
 having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become—  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου<sup>G</sup> πάγου<sup>G</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος, N ὡς<sup>Kon</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup>  
 oder aus des|Ares Hügels· wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort  
 or from of|Ares hill· is|said for again also this the speech, that from|there  
 ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ἡρπάσθη<sup>AorPas</sup> ἔγώ<sup>N</sup> Pr δέ, <sup>W</sup> Φαῖδρε, V ἄλλως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 sondern nicht von|hier wurde|geraubt. ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen  
 but not from|here she|was|snatched. I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things  
 χαρίεντα<sup>AdjA</sup> ἡγοῦμαι, PräM/P λίαν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεινοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιπόνου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 lieblich ich|halte, sehr aber eines|schweren und mühevollen und nicht sehr  
 charming I|deem, very but of|difficult and of|toilsome and not very  
 εύτυχοῦς<sup>AdjG</sup> ἀνδρός, G κατ<sup>Prp</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδέν, A Pr ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ἀνάγκη<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber ihm Notwendigkeit nach  
 fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but to|him necessity after  
 τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἱπποκενταύρων<sup>G</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἐπανορθοῦσθαι, PräM/PInfl καὶ<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der  
 this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the  
 Χιμαίρας, G καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιρρεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὄχλος<sup>N</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> Γοργόνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πηγάσων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 Chimära, und strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer  
 Chimera, and flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other  
 [229e] ἀμηχάνων<sup>AdjG</sup> πλήθη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτοπίαι<sup>N</sup> τερατολόγων<sup>G</sup> τινῶν<sup>G</sup> Pr φύσεων, G αἱ<sup>D</sup> Pr  
 unerklärlicher Mengen und|auch und Seltsamkeitender|Wundererzähler einiger Naturen· denen  
 impossible multitudes and also strangenesses of|monster|tellers some of|natures· to|which  
 εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἀπιστῶν<sup>N</sup> PräAkt προσβιβᾶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>A</sup> PerAkt ἔκαστον, A Pr ἄτε<sup>Kon</sup>  
 wenn jemand unglaublich|seind herbei|bringt gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil  
 if someone disbelieving brings|to according|to the likely each, since  
 ἀγροίκω<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup> Pr σοφίᾳ<sup>D</sup> χρώμενος, N PräM/P πολλῆς<sup>AdjG</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr σχολῆς<sup>G</sup> δεήσει, FuAkt  
 bärischer irgendeiner Weisheit sich|bedienend, vieler ihm Muße wird|Bedarf|geben.  
 rustic to|some wisdom using, of|much to|him leisure there|will|be|need.

## St. 230a

[Σωκράτης]: ἔμοι<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτᾷ<sup>A</sup> Pr οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> σχολή·<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἴτιον, AdjN ὦ<sup>W</sup> φίλε, V τούτου<sup>G</sup> Pr  
 mir aber zu diesen keineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses  
 to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of|this  
 τόδε<sup>N</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> δύναμα<sup>PräM/P</sup> πω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Δελφικὸν<sup>AdjA</sup> γράμμα<sup>A</sup> γνῶναι<sup>AorSAktInfl</sup> ἔμαυτόν, A Pr  
 dieses|hier.nicht ich|kann noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst·  
 this|here. not I|am|able yet according|to the Delphic inscription to|know myself.  
 γελοῖον<sup>AdjN</sup> δή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἔτι<sup>Adv</sup> ἀγνοοῦντα<sup>A</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> ἀλλότρια<sup>AdjA</sup>  
 lächerlich ja mir scheint dies noch nicht|wissend die fremden|Dinge  
 ridiculous indeed to|me appears this still not|knowing the others  
 σκοπεῖν. PräInfAkt δέθεν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔάσας<sup>N</sup> AorAkt ταῦτα, A Pr πειθόμενος<sup>N</sup> PräM/P δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagen gelassen|habend dieses, folgend aber dem  
 to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying but to|the  
 νομιζομένῳ<sup>D</sup> PräM/P περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν, G δ<sup>A</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> ξλεγον, ImpAkt σκοπῶ<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
 Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern  
 customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but

ἔμαυτόν, <sup>A</sup> Πρ εἴτε <sup>Kon</sup> τι <sup>N</sup> Πρ θηρίον <sup>N</sup> ὄν <sup>N</sup> PräAkt τυγχάνω <sup>PräAkt</sup> Τυφῶνος <sup>G</sup> πολυπλοκώτερον <sup>AdjAKmp</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 mich|selbst, sei|es|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und  
 myself, whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and  
 μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἐπιτεθυμένον, <sup>N</sup> PerM/P εἴτε <sup>Kon</sup> ἡμερώτερόν <sup>AdjAKmp</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀπλούστερον <sup>AdjAKmp</sup>  
 mehr begehrend|seiend, sei|es|dass zahmer und auch einfacher  
 rather having|desired, or more|tame and also more|simple  
 ζῷον, <sup>N</sup> θείας <sup>AdjG</sup> τινὸς <sup>G</sup> Πρ καὶ <sup>Kon</sup> ἀτύφου <sup>AdjG</sup> μοίρας <sup>G</sup> φύσει <sup>D</sup> μετέχον. <sup>N</sup> PräAkt ἀτάρ, <sup>Kon</sup> ω̄  
 Lebewesen, göttlicher irgendeines und unhochmütigenAnteil|Schicksal von Natur teilnehmend. aber, o  
 animal, of|divine of|some and un|proud share by|nature participating. but, O  
 ἔταῖρε, <sup>V</sup> μεταξὺ <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> λόγων, <sup>G</sup> ἄρ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τόδε <sup>N</sup> Π्र ἦν <sup>ImpAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δένδρον <sup>N</sup> ἐφ' <sup>Prp</sup> ὅπερ <sup>A</sup> Πρ  
 Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf welches  
 companion, in|between of the|words, then not this|here was the tree upon which  
 ἥγεις <sup>ImpAkt</sup> ἡμᾶς; <sup>A</sup> Πρ τοῦτο <sup>N</sup> Πρ [230b] μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> αὐτό. <sup>N</sup> Πρ νὴ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Ἡραν, <sup>A</sup> καλή <sup>AdjN</sup> γε <sup>Pt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup>  
 du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die  
 you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the  
 καταγωγή. <sup>N</sup> ἦ <sup>N</sup> Πρ τε <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> πλάτανος <sup>N</sup> αὕτη <sup>N</sup> Πρ μάλ <sup>Adv</sup> ἀμφιλαφής <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὑψηλή, <sup>AdjN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τε <sup>Pt</sup>  
 Herabkunft. die und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und  
 going|down. which and for plane|tree this very spreading and also high, of and  
 ἄγνους <sup>G</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ὕψος <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> σύσκιον <sup>AdjN</sup> πάγκαλον, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ώς <sup>Kon</sup> ἀκμὴν <sup>A</sup> ἔχει <sup>PräAkt</sup>  
 Mönchspfeffers das Höhe und das Schattige überausschön, und wie Blüte hat  
 of|the|chaste|tree the height and the shady very|beautiful, and as at|prime it|has  
 τῆς <sup>ArtG</sup> ἄνθης, <sup>G</sup> ώς <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> εὔωδέστατον <sup>AdjASup</sup> παρέχοι <sup>PräAktKnj</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> τόπον, <sup>A</sup> ἦ <sup>N</sup> Πρ τε <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup>  
 der Blüte, so|dass wohl wohlriechendst es|darreiche den Ort die und wieder  
 of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide the place which and again  
 πηγὴ <sup>N</sup> χαριεστάτη <sup>AdjNSup</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πλατάνου <sup>G</sup> ῥεῖ <sup>PräAkt</sup> μάλα <sup>Adv</sup> ψυχροῦ <sup>AdjG</sup> ὕδατος, <sup>G</sup> ὕστε <sup>Kon</sup> γε <sup>Pt</sup>  
 Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass ja  
 spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that indeed  
 τῷ <sup>ArtD</sup> ποδὶ <sup>D</sup> τεκμήρασθαι. <sup>AorM/PlInf</sup> Νυμφῶν <sup>G</sup> τέ <sup>Pt</sup> τινων <sup>G</sup> Πρ καὶ <sup>Kon</sup> Ἀχελώου <sup>G</sup> ιερὸν <sup>AdjN</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup>  
 dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloos Heiligtum von  
 by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from  
 τῶν <sup>ArtG</sup> κορῶν <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀγαλμάτων <sup>G</sup> ἔοικεν <sup>PerAkt</sup> εἶναι. <sup>PräInfaAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> [230c] δ̄ <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup>  
 den Mädchen und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder  
 the maidens and also of|statues it|seems to|be. if but again  
 βούλει, <sup>PräM/P</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> εὔπινον <sup>AdjN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τόπου <sup>G</sup> ώς <sup>Kon</sup> ἀγαπητὸν <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σφόδρα <sup>Adv</sup> ἡδύ. <sup>AdjN</sup>  
 du|willst, das gutwehend des Ortes wie lieb und sehr angenehm.  
 you|wish, the balminess of the|place how beloved and very sweet.  
 θερινόν <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> λιγυρὸν <sup>AdjN</sup> ὑπηχεῖ <sup>PräAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> τεττίγων <sup>G</sup> χορῶ. <sup>D</sup> πάντων <sup>G</sup> Πρ δὲ <sup>Pt</sup>  
 sommerlich und auch hellklingend klingt|wider dem der Zikaden Chor. von|allen aber  
 summer|like and also clear|sounding it|echoes to|the of the|cicadas chorus. of|all but  
 κομψότατον <sup>AdjNSup</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πόας, <sup>G</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἡρέμα <sup>Adv</sup> προσάντει <sup>AdjD</sup> ίκανὴ <sup>AdjN</sup> πέφυκε <sup>PerAkt</sup>  
 feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichendist|gewachsen  
 most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown  
 κατακλινέντι <sup>D</sup> <sup>AorAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> κεφαλὴν <sup>A</sup> παγκάλως <sup>Adv</sup> ἔχειν. <sup>PräInfaAkt</sup> ὕστε <sup>Kon</sup> ἄριστά <sup>AdvSup</sup> σοι <sup>D</sup> Πρ  
 sich|niederlegendem den Kopf sehr schön zu|haben. sodass am|besten dir  
 to|one|reclining the head excellently to|hold. so|that best to|you  
 ἔξενάγηται, <sup>PerM/P</sup> ω̄ <sup>ij</sup> φίλε <sup>V</sup> Φαῖδρε. <sup>V</sup> σὺ <sup>N</sup> Πρ δέ <sup>Pt</sup> γε, <sup>Pt</sup> ω̄ <sup>ij</sup> θαυμάσιε, <sup>AdjV</sup> ἀτοπώτατός <sup>AdjNSup</sup> τις <sup>N</sup> Πρ  
 vorgeführt|ist, o Freund Phaidros. du aber ja, o Wunderbarer, sonderbarster einer  
 it|has|been|guided, O friend Phaedrus. you but indeed, O marvellous|one, most|strange someone  
 φαίνη. <sup>PräM/P</sup> ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὁ <sup>N</sup> Πρ λέγεις, <sup>PräAkt</sup> ξεναγουμένω <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> τινὶ <sup>D</sup> Πρ καὶ <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 du|scheinst. einfach denn, was du|sagst, fremd|geföhrt|werden den einem und nicht  
 you|appear. simply for, what you|say, to|a|stranger|being|led to|someone and not  
 ἐπιχωρίω <sup>AdjD</sup> ἔοικας. <sup>PerAkt</sup> [230d] οὕτως <sup>Adv</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἄστεος <sup>G</sup> οὗτ, <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὑπερορίαν <sup>A</sup>  
 einheimischen du|gleichst. so aus der Stadt weder in das Ausland  
 native you|seem· thus out|of the city neither into the abroad  
 ἀποδημεῖς, <sup>PräAkt</sup> οὕτ, <sup>Kon</sup> ἔξω <sup>Adv</sup> τείχους <sup>G</sup> ἔμοιγε <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> παράπαν <sup>Adv</sup> ἔξιναι. <sup>PräInfaAkt</sup>  
 du|reist, noch außerhalb der|Mauermir|zumindest du|scheinst das ganzundgar hinaus|zugehen.  
 you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all to|go|out.

συγγίγνωσκέ <sub>PräAktImv</sub> μοι, <sup>D</sup> ώ<sup>ij</sup> ἄριστε. <sup>AdjV</sup> φιλομαθής <sup>AdjN</sup> γάρ <sup>Pt</sup> εἰμι. <sub>PräAkt</sub> τὰ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> χωρία <sup>N</sup>  
 verzeih mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin· die zwar nun Orte  
 forgive to|me, O best. fond|of|learning for I|am· the indeed|therefore places  
 καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> δένδρα <sup>N</sup> οὐδέν <sub>Pr</sub> μ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔθέλει <sub>PräAkt</sub> διδάσκειν, <sub>PräInfAkt</sub> οἱ <sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἀστεῖ <sup>D</sup>  
 und die Bäume nichts mich will lehren, die aber in der Stadt  
 and the trees nothing me is|willing to|teach, the but in the city  
 ἄνθρωποι. <sup>N</sup> σὺ <sub>Pr</sub> μέντοι <sup>Pt</sup> δοκεῖς <sub>PräAkt</sub> μοι <sup>D</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἔμῆς <sup>AdjG</sup> ἔξόδου <sup>G</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> φάρμακον <sup>A</sup>  
 Menschen. du jedoch du|scheinst mir der meines Ausgangs das Heilmittel  
 men. you however you|seem to|me of my going|out the remedy  
 ήρύηκέναι. <sub>PerAktInf</sub> ὕσπερ <sup>Kon</sup> γάρ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πεινῶντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> θρέμματα <sup>A</sup> θαλλὸν <sup>A</sup> <sup>Kon</sup> τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungrigen Geschöpfe Zweig oder irgendeine  
 to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or some  
 καρπὸν <sup>A</sup> προσείσοντες <sub>PräAkt</sub> ἄγουσιν, <sub>PräAkt</sub> σὺ <sup>N</sup> ἔμοι <sup>D</sup> λόγους <sup>A</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> προτείνων <sub>PräAkt</sub> ἐν <sup>Prt</sup>  
 Frucht dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in  
 fruit holding|out they|lead, you to|me speeches thus presenting in  
 βιβλίοις <sup>D</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> Ἀττικὴν <sup>AdjA</sup> [230e] φαίη <sub>PräM/P</sub> περιάξειν <sub>FuAktInf</sub> ἄπασαν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὅποι <sup>Adv</sup> ἂν <sup>Pt</sup>  
 Büchern die und attische du|scheininst herum|führen|werden ganz und wohin auch  
 books the and Attic you|appear to|lead|around whole and wherever would  
 ἄλλοσε <sup>Adv</sup> βούλη. <sub>PräM/P</sub> νῦν <sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> παρόντι <sub>PräAkt</sub> δεῦρο <sup>Adv</sup> ἀφικόμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>  
 andershin du|willst. nun aber also in bei|dem Gegenwärtigen hierher hinzugekommen|seiend  
 elsewhere you|wish. now but then in for|the present hither having|arrived  
 ἔγὼ <sup>N</sup> μέν <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> δοκῶ <sub>PräAkt</sub> κατακείσεσθαι, <sub>FuM/Plnf</sub> σὺ <sup>N</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prt</sup> ὁποίω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σχήματι <sup>D</sup> οἵει <sub>PräM/P</sub>  
 ich zwar mir scheine|ich mich|nieder|legen|werden, du aber in in|welcher|Art Gestalt meinst|du  
 I indeed to|me I|seem to|lie|down, you but in what|sort form do|you|think  
 ὥραστα <sup>AdvSup</sup> ἀναγνώσεσθαι, <sub>FuM/Plnf</sub> τοῦθ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλόμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> ἀναγίγνωσκε. <sub>PräAktImv</sub> ἄκουε <sub>PräAktImv</sub>  
 am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend lies.  
 most|easily to|read, this having|chosen read.  
 δῆ. <sup>Pt</sup>  
 doch.  
 indeed.

## St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ <sup>Prt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔμῶν <sup>AdjG</sup> πραγμάτων <sup>G</sup> ἐπίστασαι, <sub>PräM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ὡς <sup>Kon</sup> νομίζω <sub>PräAkt</sub>  
 über zwar der meiner Angelegenheiten weiß|du, und wie ich|meine  
 about indeed of my affairs you|know, and as I|think  
 συμφέρειν <sub>PräAktInf</sub> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γενομένων <sup>G</sup> <sub>AorSMed</sub> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀκήκοας. <sub>PerAkt</sub> ἀξιῶ <sub>PräAkt</sub> δεῖ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prt</sup>  
 zu|nützen uns geworden|seiender dieser du|hast|gehört ich|fordere aber nicht wegen  
 to|be|advantageous to|us having|become of|these you|have|heard I|demand but not because|of  
 τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀτυχῆσαι <sub>AorAktInf</sub> ὃν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δέομαι, <sub>PräM/P</sub> ὅτι <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔραστής <sup>N</sup> ὃν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> σου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τυγχάνω. <sub>PräAkt</sub>  
 dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu.  
 this to|fail of|which I|need, that not lover being of|you I|happen.  
 ὡς <sup>Kon</sup> ἔκείνοις <sup>D</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τότε <sup>Adv</sup> μεταμέλει <sub>PräAkt</sub> ὃν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀν <sup>Pt</sup> εὖ <sup>Adv</sup> ποιήσωσιν, <sub>AorAktKnj</sub> ἐπειδάν <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|l tun, sobald der  
 as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of  
 ἐπιθυμίας <sup>G</sup> παύσωνται. <sub>AorMedKnj</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> δεῖ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστι <sub>PräAkt</sub> χρόνος <sup>N</sup> ἐν <sup>Prt</sup> ὥ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μεταγνῶναι <sub>AorAktInf</sub>  
 Begierde sie|aufhören den aber nicht ist Zeit in welcher um|umzudenken  
 desire they|may|cease to|the but not there|is time in which to|reconsider  
 προσήκει. <sub>PräAkt</sub> οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ὑπ <sup>Prt</sup> ἀνάγκης <sup>G</sup> ἀλλ, <sup>Kon</sup> ἔκόντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἄριστα <sup>AdvSup</sup> περὶ <sup>Prt</sup>  
 sich|schickt. nicht denn unter Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über  
 it|is|fitting. not for by necessity but willing, as ever best about  
 τῶν <sup>ArtG</sup> οἰκείων <sup>AdjG</sup> βουλεύσαιντο, <sub>AorMedOp</sub> πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δύναμιν <sup>A</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εὖ <sup>Adv</sup>  
 die eigenen sie|berieten, gemäß der Kraft der ihrer|selbst gut  
 of own they|would|deliberate, according|to the power the of|themselves well  
 ποιοῦσιν. <sub>PräAkt</sub> ἔτι <sup>Adv</sup> δεῖ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐρῶντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> σκοποῦσιν <sub>PräAkt</sub> ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> κακῶς <sup>Adv</sup>  
 tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und schlecht  
 they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and badly

διέθεντο<sub>AorSMed</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποιήκασιν<sub>PerAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup>  
 sie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut,  
 they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶχον<sub>ImpAkt</sub> πόνον<sup>A</sup> προστιθέντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥγοῦνται<sub>PräM/P</sub> [231b] πάλαι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν<sup>A</sup>  
 und welchen sie|hatten Mühe hinzu|fügend halten|sie längst den Wert  
 and which they|had toil adding they|think long|ago the worth  
 ἀποδεδωκέναι<sub>PerAktInf</sub> χάριν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔρωμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zurück|gegeben|zu|haben Dank den Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die  
 to|have|repaid thanks to|the beloved· to|the but not loving neither the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἀμέλειαν<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> προφασίζεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist vor|zu|geben, noch die die  
 of own neglect because|of this it|is to|find|pretext, noch die die  
 παρεληλυθότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> πόνους<sup>A</sup> ὑπολογίζεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den  
 having|passed labors to|reckon, nor the towards the  
 προσήκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διαφορὰς<sup>A</sup> αἰτιάσασθαι<sub>AorMedInf</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> περιηρημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> τοσούτων<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>G</sup>  
 Zugehörigen|seienden Differenzen zu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel  
 related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπολείπεται<sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> η<sup>Kon</sup> ποιεῖν<sub>PräAktInf</sub> προθύμως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἴωνται<sub>PräM/P</sub>  
 nichts bleibt|übrig außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie  
 nothing is|left but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose  
 πράξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> χαριεῖσθαι<sub>FuM/PInf</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄξιον<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [231c]  
 getan|habend Gefallen|erweisen|werden. noch aber wenn wegen dieses würdig die  
 having|done to|show|favor. still but if because|of this worthy the  
 ἔρωντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ποιεῖσθαι<sub>PräM/PInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μάλιστά<sup>AdvSup</sup> φασιν<sub>PräAkt</sub>  
 Liebenden um vieles zu|halten, weil diese am|meisten sie|sagen  
 lovers about much to|value, because these most they|say  
 φιλεῖν<sub>PräAktInf</sub> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔρωσιν<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup> εἰσι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 zu|lieben derer wohl sie|lieben, und bereit sind sowohl aus der Worte  
 to|love of|whom ever they|may|love, and ready are and from of words  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀλλοῖς<sup>AdjD</sup> ἀπεχθανόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔρωμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
 und aus den Taten den anderen verhasst|werdend den Geliebten  
 and from the works to|the others making|themselves|hated to|the beloved  
 χαρίζεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> γνῶναι<sub>AorAktInf</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγουσιν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὅσων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 zu|gefallen, leicht zu|erkennen, ob Wahres sie|sagen, dass derer|wie|viel auch  
 to|favor, easy to|know, if true|things they|say, that of|as|many|as ever  
 ὥστερον<sup>Adv</sup> ἔρασθῶσιν<sub>AorMedKnj</sub> ἔκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ποιήσονται<sub>FuMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 später sie|sich|verlieben, jene von|ihrnen um mehr werden|sie|halten, und  
 later they|may|love, those of|them about more they|will|value, and  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἔκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῆ<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακῶς<sup>Adv</sup> ποιήσουσιν<sub>FuAkt</sub>  
 klar dass, wenn jenen es|scheine, auch diese schlecht werden|sie|handeln.  
 clear that, if to|those it|may|seem, and these badly they|will|treat.  
 καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> πρόσθαι<sub>AorMedInf</sub> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> [231d]  
 und doch wie wahrscheinlich ist eine|solche Sache preiszugeben  
 and yet how likely it|is such thing to|undertake solche such  
 ἔχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> συμφοράν<sup>A</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐπιχειρήσειν<sub>AorAktOp</sub> οὐδὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμπειρος<sup>AdjN</sup> ὕν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 habend Unglück, welches auch|nicht wohl würde|versuchen niemand erfahren seiend  
 to|one|having misfortune, which nor|even ever would|attempt no|one experienced being  
 ἀποτρέπειν; <sub>PräAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁμολογοῦσι<sub>PräAkt</sub> νοσεῖν<sub>PräAktInf</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu krank|zu|sein mehr als  
 to|turn|away; and for themselves they|agree to|be|sick rather than  
 σωφρονεῖν<sub>PräAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἰδέναι<sub>PerAktInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> φρονοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sub>PräM/PInf</sub>  
 besonnen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können  
 to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κρατεῖν<sub>PräAktInf</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 sich|selbst zu|beherrschen· sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut  
 of|themselves to|control· so|that how ever well having|judged these well

ἔχειν PräAktInfl ἡγήσαιντο AorMedOp περὶ<sup>Pt</sup> Prp ὥν<sup>G</sup> Pr οὕτω<sup>Adv</sup> διακείμενοι<sup>N</sup> PräM/P βουλεύονται; PräM/P καὶ Kon  
 zu|stehen würden|halten über welches so so|gestimmt|seiend beraten; und  
 to|be they|would|deem about the|things thus being|disposed they|deliberate; and  
 μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐρῶντων<sup>G</sup> PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> αἱρό̄, PräMedOp ἔξ<sup>Prp</sup>  
 zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den besten würdest|wählen, aus  
 indeed indeed if indeed out|of the lovers the best you|might|choose, out|of  
 ὀλίγων<sup>AdjG</sup> ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ἦ<sup>ArtN</sup> ἐκλεξις<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ' Kon ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σαυτῷ<sup>D</sup> Pr  
 wenigen wohl dir die Auswahl wäre· wenn aber aus der anderen den dir|selbst  
 of|few would to|you the choice might|be· if but out|of the others the for|yourself  
 ἐπιτηδειότατον, AdjASup ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> [231e] ἐλπὶς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 geeignetsten, aus vielen· sodass viel größer Hoffnung in den  
 most|fitting, out|of many· so|that much more hope among the  
 πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt τυχεῖν<sup>AorAktInfl</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σῆς<sup>AdjG</sup> φιλίας<sup>G</sup>  
 vielen seiend zu|erlangen den Würdigen der deiner Freundschaft.  
 many being to|obtain the worthy of your friendship.

## St. 232a

[Φαῖδρος]: εἰ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καθεστηκότα<sup>A</sup> PerAkt δέδουκας, <sup>PerAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πυθομένων<sup>G</sup> AorMed  
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend du|fürchtest, dass|nicht Erkundigenden|seiender  
 if then the law the established you|fear, lest of|learning  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὄνειδός<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> Pr γένηται, AorMedKnj εἰκός<sup>N</sup> PerAkt ἔστι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der Menschen Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar  
 of|the men reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed  
 ἐρῶντας, <sup>A</sup> PräAkt οὕτως<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> οἰομένους<sup>A</sup> PräM/P καὶ Kon ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ζηλοῦσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Liebenden, so wohl meinend|seiend auch von den anderen beneidet|zu|werden  
 lovers, thus ever thinking and by the others to|be|envied  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν, <sup>G</sup> Pr ἐπαρθῆναι<sup>AorPasInfl</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λέγειν<sup>PräAktInfl</sup> καὶ Kon  
 gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und  
 just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and  
 φιλοτιμουμένους<sup>A</sup> PräM/P ἐπιδείκνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr  
 um|Ehre|wetteifernd|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen  
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them  
 πεπόνηται<sup>PerM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντας, <sup>A</sup> PräAkt κρείττους<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ὄντας, <sup>A</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtA</sup>  
 ist|erarbeitet· die aber nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das  
 it|has|been|toiled· the but not lovers, better of|themselves being, the  
 βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> αἱρεῖσθαι. PräM/Plnf ἔτι<sup>Adv</sup>  
 Beste statt des Ruhmes der bei den Menschen zu|wählen. noch  
 best instead|of the reputation the from the men to|choose. still  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρῶντας, <sup>A</sup> PräAkt πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> πυθέσθαι<sup>AorMedInfl</sup> καὶ Kon ἰδεῖν<sup>AorSAktInfl</sup>  
 aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen  
 but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see  
 ἀκολουθοῦντας, <sup>A</sup> PräAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωμένοις<sup>D</sup> PerM/P καὶ Kon ἔργον<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ποιουμένους, <sup>A</sup> PräM/P ὥστε Kon  
 nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass  
 following the beloved and task this doing, so|that  
 ὅταν<sup>Kon</sup> ὁφθῶσι<sup>AorPasKnj</sup> διαλεγόμενοι<sup>N</sup> PräM/P ἄλλήλοις, <sup>D</sup> Pr [232b] τότε<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr οἴονται<sup>PräM/P</sup> ἢ Kon  
 wenn sie|gesehen|werden sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder  
 whenever they|be|seen conversing with|one|another, then them they|think or  
 γεγενημένης<sup>G</sup> PerM/P ἢ Kon μελλούσης<sup>G</sup> PräAkt ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> συνεῖναι<sup>PräAktInfl</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 geschehen|seiender oder bevor|stehend|seiender zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein· die  
 being|already or being|about|to to|be of|the desire to|be|together· the  
 δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντας, <sup>A</sup> PräAkt οὐδὲ<sup>Pt</sup> αἰτιᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν<sup>A</sup> ἐπιχειροῦσιν, PräAkt  
 aber nicht Liebenden auch|nicht zu|beschuldigen wegen des Beisammen|Seins unternehmen|sie,  
 but not lovers nor|even to|accuse because|of the company they|attempt,  
 εἰδότες<sup>N</sup> PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ἢ Kon διὰ<sup>Prp</sup> φιλίαν<sup>A</sup> τῷ<sup>D</sup> Pr  
 wissend|seiend dass notwendig ist entweder durch Freundschaft mit|jemandem  
 knowing that necessary either for|the|sake|of friendship with|someone

διαλέγεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> ἦ Kon δι' Prp ἄλλην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sub>Pr</sub> ἡδονήν.<sup>A</sup> καὶ Kon μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sub>Pr</sub> δέος<sup>N</sup>  
 sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar ja wenn dir Furcht  
 to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeedindeed if to|you fear

παρέστηκεν<sub>PerAkt</sub> ἥγουμένω<sup>D</sup> PräM/P χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> φιλίαν<sup>A</sup> συμμένειν,<sub>PräAktInf</sub> καὶ Kon  
 ist|eingetreten meinend|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und  
 has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and

ἄλλω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> διαφορᾶς<sup>G</sup> γενομένης<sup>G</sup> Κοινῆν<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> καταστῆναι<sub>AorAktInf</sub>  
 anderem zwar Weise Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden  
 in|another indeed way of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be

τὴν<sup>ArtA</sup> συμφοράν,<sup>A</sup> [232c] προεμένου<sup>G</sup> PräM/P δέ<sup>Pt</sup> σου<sub>Pr</sub> ἄ<sup>A</sup> περι<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ποιῆ<sub>PräAktKnj</sub>  
 das Unglück, preisgebend|seiendenaber deiner was um am|meisten du|schätztest  
 the misfortune, with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value

μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sub>Pr</sub> βλάβην<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup> γενέσθαι,<sub>AorSMedInf</sub> είκοτως<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔρωντας<sup>A</sup> PräAkt  
 großen wohl dir Schaden wohl werden, mit|Grund wohl die Liebenden  
 great would to|you harm would come|to|be, reasonably would the lovers

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> φοβοῖο· PräMedOp πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτούς<sub>Pr</sub> ἐστι<sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> λυποῦντα,<sup>A</sup> PräAkt καὶ Kon  
 mehr wohl würdest|fürchten vieles denn sie sind die Schmerzliches, und  
 rather would you|might|fear many for them there|are the pains|causing, and

πάντ<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῶν<sub>Pr</sub> βλάβῃ<sup>D</sup> νομίζουσι<sub>PräAkt</sub> γίγνεσθαι<sub>AorSMedKnj</sub> διόπερ<sup>Kon</sup> καὶ Kon τὰς<sup>ArtA</sup>  
 alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die  
 all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the

πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔρωμένων<sub>PerM/P</sub> συνουσίας<sup>A</sup> ἀποτρέπουσιν,<sub>PräAkt</sub>  
 mit den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern,  
 with the others of|the beloved meetings they|deter,

φοβούμενοι<sup>N</sup> PräM/P τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> κεκτημένους<sub>PerM/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup> χρήμασιν<sup>D</sup> αὐτοὺς<sub>Pr</sub>  
 fürchtend|seiend die zwar Besitz erworben|habend nicht mit|Gütern sie  
 fearing those indeed wealth having|acquired not by|money them

ὑπερβάλωνται,<sub>AorSMedKnj</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεπαιδευμένους<sub>PerM/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup> συνέσει<sup>D</sup> κρείττους<sup>AdjN</sup>  
 übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht besser  
 they|may|surpass, those but educated not in|intellect superior

γένωνται· AorSMedKnj τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sub>Pr</sub> κεκτημένων<sub>PerM/P</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> [232d] τὴν<sup>ArtA</sup>  
 werden· der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die  
 they|may|become· of but other something having|gotten good the

δύναμιν<sup>A</sup> ἔκαστον<sub>Pr</sub> φυλάττονται. PräM/P πείσαντες<sup>N</sup> AorAkt μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπεχθέσθαι<sub>AorM/PInf</sub> σε<sup>A</sup> PräAkt  
 Kraft jedes|Einzelnen bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich  
 power of|each they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you

τούτοις<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἔρημίαν<sup>A</sup> φίλων<sup>G</sup> καθιστᾶσιν,<sub>PräAkt</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σεαυτοῦ<sub>Pr</sub> σκοπῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 durch|diese in Verlassenheit von|Freunden setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend  
 by|these into solitude of|friends they|place, if but the of|yourself considering

ἄμεινον<sup>AdjAKmp</sup> ἔκείνων<sub>Pr</sub> φρονῆς<sub>PräAktKnj</sub> ἡξεις<sub>FuAkt</sub> αὐτοῖς<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> διαφοράν<sup>A</sup> ὅσοι<sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen mit|ihnen in Streit· so|viele aber nicht  
 better than|those you|may|think, you|will|come with|them into quarrel· whoever but not

ἔρωντες<sup>N</sup> PräAkt ἔτυχον, AorAkt ἄλλα<sup>Kon</sup> δι' Prp ἀρετὴν<sup>A</sup> ἔπειρας<sub>AorAkt</sub> ὕν<sub>Pr</sub> ἔδεοντο, ImpM/P οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten was sie|bedurften, nicht  
 lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did what|things they|needed, not

ἄν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συνοῦσι<sup>D</sup> PräAkt φθονοῖεν,<sub>PräAktOp</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐθέλοντας<sup>A</sup> PräAkt μισοῖεν,<sub>PräAktOp</sub>  
 wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden würden|hassen,  
 would those being|with they|might|envy, but those not willing they|might|hate,

ἥγούμενοι<sup>N</sup> PräM/P ὑπ<sup>Prp</sup> ἔκείνων<sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπερορᾶσθαι<sub>AorM/PInf</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup>  
 haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden aber  
 thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but

ὠφελεῖσθαι<sub>AorSMedKnj</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> [232e] ἐλπὶς<sup>N</sup> φιλίαν<sup>A</sup> αὐτοῖς<sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 genützt|zu|werden, sodass viel größer Hoffnung|Freundschaft ihnen aus des  
 to|be|helped, so|that much more hope friendship to|them from of|the

πράγματος<sup>G</sup> ἦ Kon ἔχθραν<sup>A</sup> γενέσθαι<sub>AorSMedInf</sub>  
 Sachverhalts als Feindschaft zu|werden.  
 affair than enmity to|become.

# St. 233a

[Φαῖδρος]: καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρώντων<sup>G</sup> PräsAkt πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup>  
 und zwar ja der zwar Liebenden many früher des Körpers  
 and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the body  
 ἐπεθύμησαν<sup>AorAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> ἔγνωσαν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup>  
 begehrten als den Charakter erkannten und der anderen Eigenen|Dinge  
 they|desired rather|than the character they|knew and of|the other their|own  
 ἔμπειροι<sup>AdjN</sup> ἔγένοντο,<sup>AorSMed</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀδηλον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> βουλήσονται<sub>FuM/P</sub>  
 erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch damals wollen|werden  
 experienced they|became, so|that unclear to|them whether still then they|will|wish  
 φίλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfaAkt</sup> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> παύσωνται·<sup>AorMedKnj</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶσιν,<sup>D</sup> PräsAkt  
 Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden,  
 friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease· to|the but not loving|ones,  
 οἱ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἄλλήλοις<sup>D</sup> Pr φίλοι<sup>N</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräsAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἐπραξαν,<sup>AorAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr  
 die und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer  
 who and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which  
 ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πάθωσι<sup>AorSAktKnj</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr εἰκὼ<sup>N</sup> PerAkt ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φιλίαν<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr  
 wohl gut erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen  
 would well they|may|experience these|things likely less the friendship for|them  
 ποιήσαι,<sup>AorAktInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr μνημεῖα<sup>A</sup> καταλειφθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μελλόντων<sup>G</sup> PräsAkt  
 zu|machen, sondern dieses Denkmäler zurückgelassen|zu|werden der of|the bevorstehenden  
 to|make, but these|things memorials to|be|left|behind future|things  
 ἔσεσθαι,<sub>FuM/PlnF</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup> σοι<sup>D</sup> Pr προσῆκει<sup>PräsAkt</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr  
 werden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich zu|werden mir  
 to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting to|become to|me  
 πειθομένω<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἐραστῇ<sup>D</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> τά<sup>ArtA</sup>  
 gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die  
 obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best die  
 τε<sup>Pt</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πραττόμενα<sup>A</sup> Präm/P ἐπαινοῦσιν,<sup>PräsAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεδιότες<sup>N</sup> PerAkt μὴ<sup>Pt</sup>  
 und Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht  
 and being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest  
 ἀπέχθωνται,<sub>Präm/PKnj</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> [233b] καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> Pr χεῖρον<sup>AdjAKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιθυμίαν<sup>A</sup>  
 verhasst|seien, die aber auch selbst schlechter wegen der Begierde  
 they|become|hated, the but and themselves worse because|of the desire  
 γιγνώσκοντες<sup>N</sup> PräsAkt τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρως<sup>N</sup> ἐπιδείκνυται<sup>AorPasInf</sup> Präm/P δυστυχοῦντας<sup>A</sup> PräsAkt μέν<sup>Pt</sup>  
 erkennend. solche denn der Eros zeigt|sich. unglücklich|seiende zwar,  
 knowing. such|things for the love upon|shows|itself. being|unfortunate indeed,  
 ἀ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λύπην<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> παρέχει,<sup>PräsAkt</sup> ἀνιαρὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräsAkt</sup> νομίζειν.<sub>PräInfaAkt</sub>  
 welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht zu|meinen.  
 the|things|which not grief to|the others it|provides, troublesome it|makes to|think.  
 εὔτυχοῦντας<sup>A</sup> PräsAkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡδονῆς<sup>G</sup> ἄξια<sup>AdjA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr ἐπαίνου<sup>G</sup>  
 glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes  
 being|fortunate but also the not of|pleasure worthy from|beside them of|praise  
 ἀναγκάζει<sub>PräsAkt</sub> τυχάνειν<sub>PräInfaAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐλεεῖν<sub>PräInfaAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zwingt zu|erhalten· sodass viel mehr zu|bemitleiden den  
 it|compels to|obtain· so|that much rather to|pitiful for|the  
 ἐρωμένοις<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ζηλοῦν<sup>PräInfaAkt</sup> αὐτοῖς<sup>A</sup> Pr προσῆκει<sup>PräsAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr πείθῃ,<sub>Präm/PKnj</sub> gehorchst,  
 Geliebten als zu|beneiden sie ziemt|sich. wenn aber mir you|obey,  
 beloved|jones than to|envy them it|is|fitting. if|ever but|now to|me you,  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παροῦσαν<sup>A</sup> PräsAkt ἡδονὴν<sup>A</sup> θεραπεύων<sup>N</sup> PräsAkt συνέσομαί<sub>FuM/P</sub> σοι<sup>D</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern  
 first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [233c] μέλλουσαν<sup>A</sup> PräsAkt ὥφελίαν<sup>A</sup> ἔσεσθαι,<sub>FuM/PlnF</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐρωτος<sup>G</sup>  
 auch den bevorstehende Nutzen werden|sein, nicht unter Liebe  
 also the future benefit to|be, not under|by love

ἡττώμενος<sup>N</sup> PräM/P ἀλλά<sup>Kon</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr κρατῶν, <sup>N</sup> PräAkt οὐδὲ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σμικρὰ<sup>AdjA</sup> ισχυρὰν<sup>AdjA</sup> ἔχθραν<sup>A</sup>  
 unterlegen|seien sonst meiner|selbst beherrschend, auch|nicht wegen kleiner|Dinge starke Feindschaft  
 being|overcome but of|mj|self mastering, and|not because|of small|things strong enmity  
 ἀναιρούμενος<sup>N</sup> PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> βραδέως<sup>Adv</sup> ὀλίγην<sup>AdjA</sup> ὀργὴν<sup>A</sup> ποιούμενος, <sup>N</sup> PräM/P  
 aufhebend sondern wegen großer|Dinge langsam wenige Zorn machend,  
 taking|away but because|of great|things slowly little anger making,  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀκουσίων<sup>AdjG</sup> συγγνώμην<sup>A</sup> ἔχων, <sup>N</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκούσια<sup>AdjA</sup> πειρώμενος<sup>N</sup> PräMed  
 der zwar unfreiwilligen Nachsicht habend, die aber freiwilligen versuchend  
 of|the indeed involuntary|things pardon having, the but voluntary|things trying  
 ἀποτρέπειν. PräInfAkt ταῦτα<sup>N</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> φιλίας<sup>G</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἔσομένης<sup>G</sup> FuM/P  
 abzuwenden· dieses denn ist der|Freundschaft viel Zeit werden|seiender  
 to|turn|away· these|things for is of|friendship much time being|going|to|be  
 τεκμήρια. <sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr τοῦτο<sup>N</sup> Pr παρέστηκεν, <sup>PerAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ισχυρὰν<sup>AdjA</sup>  
 Beweise. wenn aber also dir dies eingetreten|ist, dass nicht möglich ja starke  
 signs. if but|now then to|you this has|stood|by, that not possible indeed strong  
 φιλίαν<sup>A</sup> γενέσθαι AorSMedInf ἔδει<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἔρων<sup>N</sup> PräAkt τυγχάνῃ, PräAktKnj ἐνθυμεῖσθαι PräM/Plnf  
 Freundschaft zu|werden wenn nicht jemand liebend sich|füge, bedenken  
 friendship to|come|to|be if|ever not someone loving may|happen, to|take|to|heart  
 [233d] χρὴ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὕτ<sup>'Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑέις<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ἐπιοιμέθα ImpM/P οὕτ<sup>'Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 es|ist|nötig dass weder wohl die Söhne um vieles|Werteswir|würden|machen noch wohl  
 it|is|necessary that neither would the sons about much we|made nor would  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> πατέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μητέρας, <sup>A</sup> οὕτ<sup>'Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πιστοὺς<sup>AdjA</sup> φίλους<sup>A</sup> ἐκεκτήμεθα, PlqM/P οὖ<sup>N</sup> Pr  
 die Väter und die Mütter, noch wohl treuen Freunde wir|hatten|erworben, die  
 the fathers and the mothers, nor would faithful friends we|have|acquired, who  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ἐπιτηδευμάτων. <sup>G</sup> ξτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nicht aus Begierde solcher geworden|sind sondern aus anderen Betätigungen. noch aber  
 not out|of desire of|such have|become but out|of other pursuits. still but  
 εἰ<sup>Kon</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δεομένοις<sup>D</sup> PräM/P μάλιστα<sup>AdvSup</sup> χαρίζεσθαι, PräM/Plnf προσήκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn es|ist|nötig den Bedürftigen am|meisten Gefallen|zu|erweisen, ziemt|sich auch  
 if it|is|necessary to|the needing|ones most to|show|favor, it|is|fitting also  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βελτίστους<sup>AdjASup</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους<sup>AdjASup</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 den anderen nicht die Besten sondern die Bedürftigsten gut  
 to|the others not the best but the most|in|need well  
 ποιεῖν. PräInfAkt μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀπαλλαγέντες<sup>N</sup> AorPas κακῶν<sup>G</sup> πλείστην<sup>AdjASup</sup> χάριν<sup>A</sup> αὔτοῖς<sup>D</sup> Pr  
 zu|tun· größter denn befreit|worden|seind Übel größte Dank ihnen  
 to|do· of|very|great for having|been|relieved of|evils most thanks to|them  
 εἴσονται. FuM/P καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ιδίαις<sup>AdjD</sup> [233e] δαπάναις<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φίλους<sup>A</sup>  
 werden|wissen. und zwar ja auch in den eigenen Ausgaben nicht die Freunde  
 they|will|know. and indeed|in|fact also in the private expenses not the friends  
 ἄξιον<sup>AdjN</sup> παρακαλεῖν, PräInfAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προσαιτοῦντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δεομένους<sup>A</sup> PräM/P  
 würdig herbei|zu|bitten, sondern die Bettelnden und die Bedürftigen  
 worthy beside|call, but the begging and the needing  
 πλησμονῆς<sup>G</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαπήσουσιν FuAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἀκολουθήσουσιν FuAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 Sättigung· jene denn auch werden|lieben und werden|folgen und zu den  
 of|fullness· those for also they|will|admire and they|will|follow and to|upon the  
 θύρας<sup>A</sup> ἥξουσι FuAkt καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἥσθήσονται FuM/P καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλαχίστην<sup>AdjASup</sup> χάριν<sup>A</sup>  
 Türen werden|kommen und am|meisten werden|sich|freuen und nicht geringste Dank  
 doors they|will|come and most they|will|rejoice and not least thanks  
 εἴσονται. FuM/P καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> αὔτοῖς<sup>D</sup> Pr εὔξονται. FuMed  
 werden|wissen und viele Güter ihnen werden|wünschen.  
 they|will|know and many good|things for|them they|will|pray.

## St. 234a

[Φαῖδρος]: ἀλλά<sup>Kon</sup> ζωσ<sup>Adv</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> δεομένοις<sup>D</sup> PräM/P χαρίζεσθαι, PräM/Plnf ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 aber vielleicht ziemt|sich nicht den sehr  
 but perhaps it|is|fitting not for|the very  
 Bedürftigen needing|ones Gefallen|zu|erweisen, sondern  
 Bedürftigen needing|ones to|show|favor, but

τοῖς<sup>ArtD</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἀποδοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> χάριν<sup>A</sup> δυναμένοις.<sup>D</sup> Präm/P οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> προσαιτοῦσι<sup>D</sup> PräAkt  
 den am|meisten zurück|zugeben Dank könnenden· auch|nicht den Bettelnden  
 for|the most to|give|back thanks being|able· nor for|the begging  
 μόνον,<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> ἀξίοις.<sup>AdjD</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σῆς<sup>AdjG</sup> ὥρας<sup>G</sup>  
 allein, sondern den des Sachverhalts Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte  
 only, but for|the of|the matter worthy· nor however|many of|the your prime  
 ἀπολαύσονται,<sup>FuM/P</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οἴτινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρεσβυτέρω<sup>AdjDKmp</sup> γενομένω<sup>D</sup> AorSMed τῶν<sup>ArtG</sup> σφετέρων<sup>AdjG</sup>  
 genießen|werden, sondern welche Älteren geworden|seiend der ihrer  
 they|will|enjoy, but whoever older having|become of|the their|own  
 ἄγαθῶ<sup>AdjG</sup> μεταδώσουσιν.<sup>FuAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διαπραξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den anderen  
 good|things they|will|share· nor who having|accomplished towards the others  
 φιλοτιμήσονται,<sup>FuM/P</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οἴτινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἰσχυνόμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> σιωπήσονται.<sup>FuM/P</sup>  
 ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schägend vor allen  
 they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> σπουδάζουσιν.<sup>D</sup> PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 auch|nicht den kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch  
 nor for|the little time being|zealous, but for|the alike through  
 παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> φίλοις<sup>D</sup> ἐσομένοις.<sup>D</sup> FuM/P οὐδὲ<sup>Kon</sup> οἴτινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παυσόμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 des|ganzen des Lebens Freunden werden|seienden· auch|nicht welche aufhörend der  
 all of|the life as|friends being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the  
 ἔπιθυμίας<sup>G</sup> ἔχθρας<sup>G</sup> πρόφασιν<sup>A</sup> ζητήσουσιν.<sup>FuAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παυσαμένου<sup>G</sup><sub>AorMed</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ὥρας<sup>G</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die aufgehört|seienden der Zeit dann  
 desire of|enmity pretext they|will|seek, but who of|having|ceased of|the season then  
 [234b] τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἐπιδείξονται.<sup>FuM/P</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰρημένων<sup>G</sup><sub>Perm/P</sub>  
 die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und gesagt|seienden  
 the their|own virtue upon|will|show|themselves. you then of|the and having|been|said  
 μέμνησο<sub>PerM/Plmv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐνθυμοῦ<sup>D</sup><sub>Präm/Plmv</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρῶντας<sup>A</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
 erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde  
 remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends  
 νουθετοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> κακοῦ<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος,<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 ermahnen als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht  
 admonish as being of|bad of|the pursuit, for|the but not  
 ἐρῶσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἐμέμψατο<sup>AorMed</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Liebenden niemand jemals der Angehörigen tadelte weil wegen dieses  
 loving|ones no|one ever of|the relatives blamed as because|of this  
 κακῶς<sup>Adv</sup> βουλευομένοις<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἔαυτῶν.<sup>G</sup> οἶστος<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔρολό<sup>AorMedOp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also würdest|fragen mich ob  
 badly deliberating about themselves. perhaps would then you|might|ask me if  
 ἄπασν<sup>AdjD</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παραινῶ<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> χαρίζεσθαι.<sub>Präm/Plnf</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οἵμαι<sub>Präm/P</sub>  
 allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine  
 to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κελεύειν<sub>PräAktInf</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die  
 not|even would the loving|one towards all you to|urge the  
 ἐρῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειν<sub>PräAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν.<sup>A</sup> [234c] οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λαμβάνοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 Liebenden diese zu|haben die Gesinnung. weder denn dem Nehmenden  
 loving|ones this to|have the intent. neither for for|the receiving  
 χάριτος<sup>G</sup> ἵσης<sup>AdjG</sup> ἀξιον,<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βουλομένω<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> λανθάνειν<sub>PräAktInfAkt</sub>  
 Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die anderen zu|verbergen  
 of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the others to|escape|notice  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> δυνατόν.<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δε<sup>Pt</sup> βλάβην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδεμίαν,<sup>AdjA</sup> ὡφελίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 gleichermaßen möglich es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen, Nutzen aber  
 alike possible it|is|necessary but harm indeed from him none, benefit but  
 ἀμφοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> γίγνεσθαι.<sub>Präm/Plnf</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ικανά<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νομίζω<sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 beiden zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die  
 of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the

εἰρημένα.<sup>A</sup> PerM/P εἰ<sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup> οὐ<sup>Pr</sup> ποθεῖς, PräAkt ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P παραλελεῖφθαι, PerM/Plnf gesagt|seiend· wenn aber noch etwas du wünschst, meinend ausgelassen|worden|zu|sein, having|been|said· if but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted, εἶρώτα. PräAktImv τί<sup>A</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr φαίνεται, PräM/P ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος; <sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπερφυῶς<sup>Adv</sup> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> frage. was dir scheint, o Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und ask. what to|you seems, O Socrates, the speech; not extraordinarily the and ἄλλα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄνόμασιν<sup>D</sup> εἰρήσθαι; PerM/Plnf δαιμονίως<sup>Adv</sup> [234d] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> ἐταῖρε, <sup>V</sup> anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein; göttlich zwar also, o Gefährte, other|things and to|the names to|have|been|said; wondrously indeed then, O companion, ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> Pr ἐκπλαγῆναι. AorPasInf καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἔπαθον<sup>A</sup> AorSAkt διὰ<sup>Prp</sup> σέ, <sup>A</sup> Pr ω̄<sup>i</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt wegen dich, o Phaidros, so|that me to|be|astounded. and this I I|experienced because|of you, O Phaedrus, πρὸς<sup>Prp</sup> σε<sup>A</sup> Pr ἀποβλέπων, <sup>N</sup> PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr ἔδόκεις<sup>ImpAkt</sup> γάνυσθαι<sup>AorMedInf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> auf dich hinblickend, weil mir schienst sich|freuen|zu|haben unter des Diskurses towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the speech μεταξὺ<sup>Adv</sup> ἀναγιγνώσκων<sup>N</sup> PräAkt ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> Pr μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔμε<sup>A</sup> Pr zwischendurch vor|lesend· meinend denn dich mehr als mich in|between reading|aloud· thinking for you rather than me ἐπαίειν<sup>PräAktInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr εἰπόμην, <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπόμενος<sup>N</sup> PräM/P kundig|zu|sein über der derartigen dir folgte|ich, und folgend to|understand concerning of|the such|things to|you I|was|following, and together|bacchiziere bei dir der göttlichen Kopfes. sei|es|so· so ja scheint zusammen|bacchiziert with you of the|divine head. so|be|it· thus indeed it|seems παίζειν; PräInfAkt δοκῶ<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἐσπουδακέναι; PerInfAkt zu|scherzen; scheine|lich denn dir zu|scherzen und keineswegs ernst|gewesen|zu|sein; to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious; μηδαμῶς, <sup>Adv</sup> [234e] ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> φιλίου, <sup>AdjG</sup> keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeusfreundlichen, in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly, οὕτι<sup>PräAkt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> ἔτερα<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> meinst|du wohl jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser do|you|think ever someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these μείζω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr πράγματος; <sup>G</sup> größeren und mehr über des selben Sachverhalts; greater and more about the same matter;

## St. 235a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτη<sup>D</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech εἶπαινεθῆναι, AorPasInf ω̄ς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup> PräAkt εἰρηκότος<sup>G</sup> PerAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> ποιητοῦ, <sup>G</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> gelobt|zu|werden, dass die Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht to|be|praised, as the things|necessary having|said of the|poet, but not ἐκείνη<sup>D</sup> Pr μόνον, Adv ὅτι<sup>Kon</sup> σαφῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρογγύλα, <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἔκαστα<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> auf|jener nur, weil klare und runde, und genau je|einzelnes der in|that|way only, that clear and rounded, and exactly each of ὄνομάτων<sup>G</sup> ἀποτετόρνευται; PerM/P εἰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> συγχωρητέον<sup>AdjN</sup> χάριν<sup>A</sup> σήν, <sup>AdjA</sup> ἔπει<sup>Kon</sup> ἔμε<sup>A</sup> Pr Namen abgedrechselt|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen, weil mich the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your, since me γε<sup>Pt</sup> ἔλαθεν<sup>AorSAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔμῆς<sup>AdjG</sup> οὐδενίας<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὥτερικῷ<sup>AdjD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr μόνῳ<sup>AdjD</sup> ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit dem denn rhetorischen seinem allein indeed escaped|notice by the my worthlessness to|the for rhetorical|art his alone τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> προσεῖχον, <sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ὅν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ὥμην, <sup>ImpM/P</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> οἶεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> den Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|lich Lysias meinen the mind I|was|giving|heeded, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose

ἵκανὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔδοξεν,<sup>AorAkt</sup> ὃ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>Adja</sup>  
 genügend zu|sein. und nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes  
 sufficient to|be. and now to|me it|seemed, O Phaedrus, if not something you other  
 λέγεις,<sup>PräAkt</sup> δὶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρὶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰρηκέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὖ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 sagst, zweimal und dreimal die gleichen gesagt|zu|haben, da nicht sehr  
 you|say, twice and thrice the same|things to|have|said, as not very  
 εὔπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts  
 being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέλον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> νεανιεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 ihm sei|eine|Sorge des solchen und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun  
 to|him care of|the such and was|appearing indeed to|me to|play|the|youth  
 ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οἴός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταύτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐτέρως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup>  
 sich|zeigend wie fähig und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders  
 showing|himself as such|as and being the|same|things differently and also differently  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμφοτέρως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἄριστα.<sup>AdvSup</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [235b] λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup>  
 sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts sagst|du, o Sokrates.  
 saying both|ways to|say best. nothing you|say, O Socrates.  
 αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἔχει.<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja  
 itself for this and most the speech has. of the|things|present  
 ἐνόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup> ὥρθηναι<sup>AorPasInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πράγματι<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραλέλοιπεν,<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass  
 for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰρημένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 neben die bei|jenem Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen  
 beside the by|that|one said not|one ever at|any|time to|be|able to|say  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἄξια.<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκέτι<sup>Adv</sup> οἴός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir nicht|mehr fähig auch  
 other more and of|more worthy. this I to|you no|longer able indeed  
 ξσομαι<sup>FuM/P</sup> πιθέσθαι.<sup>AorSMedInf</sup> παλαιὸ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφὸ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικες<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 werde überzeugt|zu|werden. Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über  
 I|shall|be to|be|persuaded. ancient for and wise men and also women about  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰρηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γεγραφότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐξελέγχουσι<sup>FuAkt</sup> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ihrer gesagt|habende und geschrieben|habende werden|widerlegen mich, wenn dir  
 them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you  
 χαριζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> συγχωρῶ.<sup>PräAkt</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ποῦ<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup>  
 gefällig|seiend ich|einräume. welche diese; und wo du bessere  
 showing|favor I|concede. who these; and where you better  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοα;<sup>PerAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen· klar aber dass  
 of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say· clear but that  
 τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοα,<sup>PerAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> Σαπφοῦς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἥ<sup>Kon</sup> Ἀνακρέοντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup>  
 einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anakreons des weisen  
 of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise  
 ἥ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγραφέων<sup>G</sup> τινῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πόθεν<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τεκμαρόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> λέγω;<sup>PräAkt</sup> πλῆρες<sup>AdjN</sup>  
 oder auch Zusammen|Schreiber einiger. woher denn vermutend sage|lich; voll  
 or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full  
 πως,<sup>Adv</sup> ὃ<sup>ij</sup> δαιμόνιε,<sup>AdjV</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στῆθος<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αἰσθάνομαι<sup>PräM/P</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup>  
 irgendwie, o Wunderbarer, die Brust habend nehmen|ich|wahr neben diesen wohl  
 somehow, O sir, the chest having I|perceive beside these ever  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἔτερα<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> χείρω.<sup>AdjAKmp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρά<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu|haben zu|sagen anderes nicht schlechtere. dass zwar nun neben ja meiner|selbst  
 to|have to|say other not worse. that indeed then beside indeed of|myself  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐννενόηκα,<sup>PerAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἴδα,<sup>PerAkt</sup> συνειδῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀμαθάν·<sup>A</sup>  
 nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, mir Unwissenheit·  
 nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance·

λείπεται<sub>PräM/P</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οἴμαι<sub>PräM/P</sub> ἔξ<sub>Prp</sub> ἀλλοτρίων<sub>AdjG</sub> ποθὲν<sub>Adv</sub> ναμάτων<sub>G</sub> [235d] διὰ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub>  
 bleibt ja meine|lich aus fremden irgendwoher Quellen durch des  
 it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the  
 ἀκοῆς<sub>G</sub> πεπληρῶσθαί<sub>PerM/Plnf</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δίκην<sub>A</sub> ἀγγέλου<sub>G</sub>. ὑπὸ<sub>Prp</sub> δὲ<sup>Pt</sup> νωθείας<sub>G</sub> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 Gehörs erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes. unter aber Trägheit wiederum auch  
 hearing to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and  
 αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιλέλησμαί<sub>PerM/P</sub> ὅπως<sub>Kon</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὥντινων<sub>G</sub> <sup>Pr</sup> ἥκουσα. <sup>AorAkt</sup> ἀλλ',<sub>Kon</sub> ω̄<sup>ij</sup>  
 dies dieses habe|ich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte. sondern, o  
 itself this I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O  
 γενναῖοτάτε,<sub>AdjVSup</sub> κάλλιστα<sub>AdvSup</sub> εὔρηκας<sub>PerAkt</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥντινων<sub>G</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὅπως<sub>Kon</sub>  
 Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du denn mir wessen zwar und wie  
 most|noble, most|finely you|have|said. you for to|me of|which indeed and how  
 ἥκουσας<sub>AorAkt</sub> μηδ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κελεύω<sub>PräAkt</sub> εἴπης<sub>AorAktKnj</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub>  
 du|hörtest auch|nicht wohl befehle|ich du|sagest, dies aber eben|dies was du|sagst  
 you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself which you|say  
 ποίησον<sub>AorAktImv</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> βιβλίῳ<sup>D</sup> βελτίω<sub>AdjAKmp</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> μη<sup>Pt</sup> ἔλαττω<sub>AdjAKmp</sub>  
 tue· der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere  
 do· of in the book better and also not lesser  
 ἔτερα<sub>AdjA</sub> ὑπέσχησαι<sub>PerM/P</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τούτων<sub>G</sub> <sup>Pr</sup> ἀπεχόμενος,<sub>N</sub><sub>PräM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ,<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub>  
 andere du|hast|zugesagt zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie  
 other you|have|promised to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as  
 οἱ<sub>ArtN</sub> ἔννεα<sub>AdjN</sub> ἄρχοντες,<sub>N</sub> ὑπισχνοῦμαι<sub>PräM/P</sub> χρυσῆν<sub>AdjA</sub> εἰκόνα<sup>A</sup> ἰσομέτρητον<sub>AdjA</sub> εἰς<sub>Prp</sub> Δελφοῖς<sub>A</sub>  
 die neun Beamten, verspreche goldene Statue gleich|gemessene nach Delphi  
 the nine rulers, I|promise golden statue equal|measured into Delphi  
 ἀναθήσειν,<sub>FuAktInf</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sub>Adv</sub> [235e] ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σήν.<sub>AdjA</sub>  
 zu|weihen, nicht nur meiner|selbst sondern auch deine.  
 to|dedicate, not only of|myself but also your.

## St. 236a

[Σωκράτης]: φίλτατος<sub>AdjNSup</sub> εἴ<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ώς<sub>Kon</sub> ἀληθῶς<sub>Adv</sub> χρυσοῦς,<sub>AdjN</sub> ω̄<sup>ij</sup> Φαῖδρε, V εἴ<sub>Kon</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴει<sub>PrÄkt</sub>  
 liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich meinst|du  
 dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think  
 λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ώς<sub>Kon</sub> Λυσίας<sub>N</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> πάντος<sub>AdjG</sub> ἡμάρτηκεν,<sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οἶόν<sub>AdjN</sub> τε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sub>Prp</sub>  
 zu|sagen dass Lysias des Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben  
 to|say that Lysias of the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside  
 πάντα<sub>AdjA</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλα<sub>AdjA</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οἴμαι<sub>PräM/P</sub> οὐδ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὸν<sub>ArtA</sub>  
 alle diese anderes zu|sagen· dies aber meine|lich auch|nicht wohl den  
 all these other to|say· this but I|think not|even ever the  
 φαυλότατον<sub>AdjASup</sub> παθεῖν<sub>AorSAktInf</sub> συγγραφέα.<sup>A</sup> αὐτίκα<sub>Adv</sub> περὶ<sub>Prp</sub> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>ArtN</sup> λόγος,<sub>N</sub> τίνα<sup>A</sup> οἴει<sub>PrÄkt</sub>  
 schlechtesten zu|erleiden Schriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen meinst|du  
 most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think  
 λέγοντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> ώς<sub>Kon</sub> χρὴ<sub>PrÄkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> ἢ<sub>Kon</sub> ἐρῶντι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 sagend dass nötig nicht dem|Liebenden eher als dem|Liebenden  
 saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover  
 χαρίζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> παρέντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sub>ArtA</sub> φρόνιμον<sub>AdjA</sub> ἔγκωμάζειν,<sub>PräInfAkt</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zu|gefallen, übergangen|habend des zwar das Besonnene zu|preisen, des aber  
 to|show|favor, omitting of the|one the sensible to|praise, of|the but  
 τὸ<sub>ArtA</sub> ἄφρον<sub>AdjA</sub> ψέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀναγκαῖ<sub>AdjA</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτ<sup>Kon</sup> ἀλλ<sup>A</sup><sub>AdjA</sub> ἄττα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξειν<sub>FuAktInf</sub>  
 das Törichte zu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere einige zu|haben  
 the foolish to|blame, necessary at|least being, then other some to|have  
 λέγειν;<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλ<sup>A</sup><sub>Kon</sub> οἴμαι<sub>PräM/P</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοιαῦτα<sub>AdjA</sub> ἔατέα<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> συγγνωστέα<sub>AdjA</sub>  
 zu|sagen; sondern meine|lich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich  
 to|say; but I|think the indeed such|things to|be|let|go and pardonable  
 λέγοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοιούτων<sub>AdjG</sub> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sub>ArtA</sub> εὕρεσιν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> διάθεσιν<sup>A</sup>  
 dem|Sprechenden· und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung  
 to|one|speaking· and of|the indeed such not the invention but the arrangement

ἐπαινετέον, <sup>AdjN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἀναγκαίων <sup>AdjG</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χαλεπῶν <sup>AdjG</sup> εὔρειν <sup>AorSAktInfl</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>  
 ist|zu|loben, der aber nicht notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben  
 to|be|praised, of|the but not necessary and also difficult to|find in|addition|to  
 τῇ <sup>ArtD</sup> διαθέσει <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> εὔρεσιν. <sup>A</sup> συγχωρῶ <sup>PräAkt</sup> ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις <sup>PräAkt</sup> μετρίως <sup>Adv</sup> γάρ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was du|sagst· maßvoll denn mir  
 the arrangement and the invention. I|agree what you|say· moderately for to|me  
 δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> εἰρηκέναι. <sup>PerAktInfl</sup> ποιήσω <sup>FuAkt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὔτως <sup>Adv</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 du|scheinst gesagt|zu|haben. ich|werde|tun also auch ich so· das zwar den  
 you|seeem to|have|said. I|will|do then and I thus· the indeed the  
 ἐρῶντας <sup>PräAkt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> [236b] μὴ <sup>Pt</sup> ἐρῶντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> νοσεῖν <sup>PräInfAkt</sup> δώσω <sup>FuAkt</sup> σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 Liebenden des nicht des|Liebenden eher krank|zu|sein werde|ich|geben dir  
 lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you  
 ὑποτίθεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> δὲ <sup>Pt</sup> λοιπῶν <sup>AdjG</sup> ἔτερα <sup>AdjA</sup> πλείω <sup>AdjAKmp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πλείονος <sup>AdjGKmp</sup> ἄξια <sup>AdjA</sup>  
 zu|unterstellen, der aber übrigen andere mehr und von|mehr würdige  
 to|suppose, of|the but remaining other more and of|more worthy  
 εἰπὼν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τῶνδες <sup>G</sup> Λυσίου <sup>G</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> Κυψελιδῶν <sup>G</sup> ἀνάθημα <sup>A</sup> σφυρήλατος <sup>AdjN</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Ολυμπίᾳ <sup>D</sup>  
 gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden Weihgeschenk ammerschlagen in Olympia  
 having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids dedication hammer|wrought in Olympia  
 στάθητι. <sup>AorPasImv</sup> ἐσπούδακας, <sup>PerAkt</sup> ὡς <sup>i</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> σου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> παιδικῶν <sup>AdjG</sup> ἐπελασθόμην <sup>AorMed</sup>  
 stehe. du|bist|ernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der Knaben|Liebe|ich|mich|bemächtigte  
 be|set|up. you|have|been|serious, O Phaedrus, because of|your of the|beloveds I|took|hold  
 ἐρεσχηλῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> σε, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> οὕτι <sup>PräAkt</sup> δῆ <sup>Pt</sup> με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ως <sup>Kon</sup> ἀληθῶς <sup>Adv</sup> ἐπιχειρήσειν <sup>FuAktInfl</sup>  
 scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden  
 teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt  
 εἰπεῖν <sup>AorSAktInfl</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἐκείνου <sup>G</sup> σοφίαν <sup>A</sup> ἔτερόν <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποικιλάτερον; <sup>AdjAKmp</sup> περὶ <sup>Prp</sup>  
 zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über  
 to|say contrary|to the of|that|man wisdom different something more|variegated; about  
 μὲν <sup>Pt</sup> τούτου, <sup>G</sup> ὡς <sup>i</sup> φίλε, <sup>AdjV</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ὄμοιάς <sup>AdjA</sup> λαβάς <sup>A</sup> ἐλήλυθας. <sup>PerAkt</sup> [236c] ὥτε <sup>AdjN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 zwar dieses, o Freund, in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar  
 indeed this, O friend, into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed  
 γάρ <sup>Pt</sup> σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παντὸς <sup>AdjG</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> οὔτως <sup>Adv</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> οἶς <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> εἰ, <sup>PräAkt</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>  
 denn dir von|j allem mehr so wie fähig und bist, damit nicht das  
 for to|you of|all rather thus how able and you|are, in|order|that not the  
 τῶν <sup>ArtG</sup> κωμῳδῶν <sup>G</sup> φορτικὸν <sup>AdjA</sup> πρᾶγμα <sup>A</sup> ἀναγκαζώμεθα <sup>PräM/PKnj</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ἀνταποδιδόντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun zurück|gebend  
 of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do giving|back  
 ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εὐλαβήθητι, <sup>AorPasImv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> βούλου <sup>PräM/Plmv</sup> με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀναγκάσαι <sup>AorAktInfl</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>  
 einander hüte|dich, und nicht Wolfe mich zu|zwingen zu|sagen  
 to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say  
 ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ <sup>ArtA</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ἔγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὡς <sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> Σώκρατην <sup>A</sup> ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 jenes das wenn ich, o Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst  
 that|thing the if I, O Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself  
 ἐπιλέλησμα, <sup>PerM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐπεθύμει <sup>ImpAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἐθρύπτετο <sup>ImpM/P</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup>  
 ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja zu|sprechen, er|stellte|sich|an|weichaber· sondern  
 I|have|forgotten, and that he|desired indeed to|speak, he|was|being|soft but· but  
 διανοήθητι <sup>AorM/Plmv</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἄπιμεν <sup>PräAkt</sup> πρὸν <sup>Prp</sup> ἀν <sup>Pt</sup> σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἴπης <sup>AorAktKnj</sup> ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du sagest was  
 consider that from|here not we|go|away before ever you you|may|say what  
 ἔφεσθα <sup>ImpAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> στήθει <sup>D</sup> ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup> ἔσμεν <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μόνω <sup>AdjDuN</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἔρημίᾳ <sup>D</sup>  
 du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde,  
 you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude,  
 ἰσχυρότερος <sup>AdjNKmp</sup> [236d] δὲ <sup>Pt</sup> ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> νεώτερος, <sup>AdjNKmp</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 stärker aber ich und jünger, aus aber aller dieser  
 stronger but I and younger, out|of but of|all these  
 σύνεις <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοι <sup>Pt</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μηδαμῶς <sup>Adv</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> βίᾳ <sup>A</sup> βουληθῆς <sup>AorPasKnj</sup> μᾶλλον <sup>Adv</sup>  
 verstehe was ja ich|sage, und keineswegs zu Gewalt du|woldest eher  
 understand what to|you I|say, and in|no|way towards force you|may|be|willing rather

ἦ Kon έκών<sup>AdjN</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ', Kon ω̄ij μακάριε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> γελοῖος<sup>AdjN</sup> ζσομαι<sub>FuM/P</sub> παρ'<sup>Prp</sup>  
 als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich werden|ich|sein bei  
 than willing to|speak. but, O blessed Phaedrus, ridiculous I|shall|be beside  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup> ἴδιωτης<sup>N</sup> αὐτοσχεδιάζων<sup>N</sup> PräAkt περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν.<sup>G</sup> Pr οἴσθ'<sup>PräAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup>  
 gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie  
 good poet private|man improvising about the same. you|know how  
 ἔχει;<sup>PräAkt</sup> παῦσαι<sub>AorAktImv</sub> πρός<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> Pr καλλωπιζόμενος.<sup>N</sup> PräM/P σχεδὸν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> έχω<sub>PräAkt</sub> δ<sup>A</sup>  
 es|steht; hör|auf zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was  
 it|is; cease towards me preening· nearly for I|have what  
 εἰπὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἀναγκάσω<sub>FuAkt</sub> σε<sup>A</sup> Pr λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἴπης.<sub>AorAktKnj</sub> οὔκ,<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 gesagt|habend ich|werde|zwingen dich zu|sprechen. keineswegs also du|sagest. nicht, sondern  
 having|said I|will|compel you to|speak. in|no|way then say. no, but  
 καὶ Kon δὴ<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λόγος<sup>N</sup> ὅρκος<sup>N</sup> ἔσται.<sub>FuM/P</sub> ὅμνυμι<sub>PräAkt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> σοι—<sup>D</sup> Pr τίνα<sup>A</sup>  
 und ja ich|sage· die aber mir Rede Eid wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen  
 and indeed I|say· the but to|me speech oath it|will|be. I|swear for to|you— which  
 μέντοι,<sub>Pt</sub> τίνα<sup>A</sup> Pr θεῶν,<sup>G</sup> ἦ Kon βούλει<sub>PräM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> [236e] πλάτανον<sup>A</sup> ταυτηνί;<sup>A</sup> —<sup>Pt</sup> μήν,<sup>Pt</sup> έάν<sup>Kon</sup>  
 doch, welchender|Götter; oder du|willst die Platane diese|hier; —ja wahrlich, wenn  
 however, which of|gods; or you|wish the plane|tree this|here; —indeed truly, if|ever  
 μοι<sup>D</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> εἴπης.<sub>AorAktKnj</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐναντίον<sup>Ppr</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ταύτης,<sup>G</sup> Pr μηδέποτέ<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ἔτερον<sup>AdjA</sup>  
 mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals dir anderen  
 to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never to|you another  
 λόγον<sup>A</sup> μηδένα<sup>A</sup> Pr μηδενὸς<sup>G</sup> Pr μήτε<sup>Kon</sup> ἐπιδείξειν.<sub>AorAktInf</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ξαγγελεῖν.<sub>AorAktInf</sub> βαβᾶ,<sup>ij</sup> ω̄ij μιαρέ,<sup>AdjV</sup>  
 Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal,  
 speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one,  
 ώς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἀνηρες<sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀνάγκην<sup>A</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> φιλολόγω<sup>AdjD</sup> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> δ<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 wie gut du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Mann wortliebenden zu|tun was wohl  
 how well you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what ever  
 κελεύης.<sub>PräAktKnj</sub> τί<sup>A</sup> Pr δῆτα<sup>Pt</sup> έχων<sup>N</sup> Pr Äkt στρέφῃ;<sub>PräM/P</sub> οὔδεν<sup>A</sup> Pr ξτι,<sup>Adv</sup> ἔπειδὴ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup>  
 du|befiehlst. was denn habend wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja  
 you|may|order. what then having you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed  
 ταῦτα<sup>A</sup> Pr ὁμώμοκας.<sub>PerAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> οἶς<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἴην<sub>PräAktOp</sub> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> θοίνης<sup>G</sup>  
 dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja ich|wäre eines|solchen Gelages  
 these|things you|have|sworn. how for ever such and I|might|be of|such banquet  
 ἀπέχεσθαι;<sub>PräM/PlnF</sub>  
 sich|zu|enthalten;  
 to|abstain;

## St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε<sub>PräAktImv</sub> δῆ<sup>Pt</sup> οἴσθ'<sub>PräAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ποιήσω;<sub>FuAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πέρι;<sup>Prp</sup> έγκαλυψάμενος<sup>N</sup> AorMed  
 sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|mich  
 speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself  
 ἔρω,<sub>FuAkt</sub> ἵν<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>Advsup</sup> διαδράμω<sub>AorSAktKnj</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 ich|werde|sagen, damit dass möglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht  
 I|will|say, in|order|that that most|swiftly I|may|run|through the speech and not  
 βλέπων<sup>N</sup> PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> σὲ<sup>A</sup> Pr ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνης<sup>G</sup> διαπορῶμαι.<sub>PräM/P</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> μόνον,<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 sehend zu dich unter Scham verlegen|bin. sprich nur, die aber  
 looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss. speak only, the but  
 ἄλλα<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βούλει<sub>PräM/P</sub> ποίει.<sub>PräAktImv</sub> ἄγετε<sub>PräAktImv</sub> δῆ<sup>Pt</sup> ω̄ij Μοῦσαι,<sup>V</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὥδης<sup>G</sup>  
 anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch Gesangs  
 other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song  
 εἶδος<sup>N</sup> λίγειαι,<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> γένος<sup>A</sup> μουσικὸν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> Λιγύων<sup>G</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr ξσχετ'<sub>AorSAkt</sub> ἐπωνυμίαν,<sup>A</sup>  
 Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung,  
 form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname,  
 ξύμ<sup>Prp</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λάβεσθε<sub>AorM/PlmV</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου,<sup>G</sup> ὄν<sup>A</sup> Pr με<sup>A</sup> Pr ἀναγκάζει<sub>PräAkt</sub> ὄ<sup>ArtN</sup>  
 zusammen|mit mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt  
 with me take|yourselves of|the myth, which me forces der  
 the

βέλτιστος<sup>AdjNSup</sup> ούτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν, PräInfAkt ἵν<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔταῖρος<sup>N</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
 beste dieser|hier zu|sagen, damit der Gefährte dessen, und früher  
 best this|here to|speak, in|order|that the companion of|him, and formerly  
 δοκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> [237b] τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἰναι,<sub>PräInfAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ξτὶ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> δόξη· <sup>AorAktKnj</sup> ἥν<sub>ImpAkt</sub>  
 scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine. er|war  
 seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem. he|was  
 οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παῖς, <sup>N</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μειρακίσκος, <sup>N</sup> μάλα<sup>Adv</sup> καλός.<sup>AdjN</sup> τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἥσαν<sub>ImpAkt</sub>  
 so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön diesem aber waren  
 thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful to|this|one but there|were  
 ἔρασται<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πολλοί· <sup>AdjN</sup> εἰς<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αἰμύλος<sup>AdjN</sup> ἥν, <sub>ImpAkt</sub> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Liebhaber sehr viele. einer aber einer von|ihnen schmeichelnd war, welchervon|niemandem  
 lovers very many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἔρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπεπείκει<sub>PlqAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔρωη· <sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup>  
 weniger liebend hatte|überredet den Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst  
 less loving he|had|persuaded the boy that not he|would|love. and once  
 αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰτῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπειθεν<sub>ImpAkt</sub> τοῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτό, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht dem|Liebenden vor des  
 him asking he|was|persuading this itself, that not to|the|lover before the  
 ἔρωντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δέοι<sub>PräAktOp</sub> χαρίζεσθαι, <sub>PräM/Pln</sub> ἔλεγέν<sub>ImpAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ὕδε—<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> παντός, <sup>AdjG</sup> ὃ<sup>ij</sup>  
 Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über allem, o  
 of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about of|everything, O  
 παῖ, <sup>V</sup> μία<sup>AdjN</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μέλλουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> βουλεύεσθαι. <sub>FuM/Pln</sub> [237c] εἰδέναι<sub>PerAktInf</sub>  
 Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden.  
 boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate.  
 δεῖ<sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> βουλή, <sup>N</sup> ἥ<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἀμαρτάνειν<sub>PräAktInf</sub> ἀνάγκη. <sup>N</sup>  
 ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allein zu|verfehlen Notwendigkeit.  
 it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity.  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> λέληθεν<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσασι<sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> ἔκαστου. <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup>  
 die aber viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie  
 the but many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as  
 οὖν<sup>Pt</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> διομολογοῦνται<sub>PräM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ὀρχῇ<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σκέψεως, <sup>G</sup> προελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 nun wissend nicht sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung, vorangekommen|seiend  
 then knowing not they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced  
 δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκός<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἀποιδόσιν<sub>PräAkt</sub> οὗτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔαυτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὗτε<sup>Kon</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 aber das Wahrscheinliche sie|geben· weder denn sich|selbst noch einander  
 but the likely they|render· neither for to|themselves nor to|one|another  
 ὄμολογοῦσιν. <sub>PräAkt</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> πάθωμεν<sub>AorSAktKnj</sub> δὲ<sup>A</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐπιτιμῶμεν, <sub>PräAktKnj</sub>  
 sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was den|anderen wir|vorwerfen,  
 they|agree. I then and you not let|us|suffer what to|others we|reproach,  
 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> πρόκειται<sub>PräM/P</sub> πότερα<sup>Kon</sup> ἔρωντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder nicht  
 but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or not  
 μᾶλλον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> φιλίαν<sup>A</sup> ἵτεον, <sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> οἶον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 eher in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche  
 rather into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which  
 ἔχει<sub>PräAkt</sub> δύναμιν, <sup>A</sup> ὄμολογία<sup>D</sup> [237d] θέμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ὅρον, <sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hat Kraft, durch|Übereinstimmung gesetzt|habend Grenze, in dieses  
 has power, by|agreement having|set boundary, into this  
 ἀποβλέποντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναφέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν<sup>A</sup> ποιώμεθα<sub>PräM/P</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> ὡφελίαν<sup>A</sup>  
 blickend und zurückführend die Untersuchung machen|wir ob Nutzen  
 looking|toward and referring the inquiry let|us|make whether benefit  
 εἴτε<sup>Kon</sup> βλάβην<sup>A</sup> παρέχει, <sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρως, <sup>N</sup> ἄπαντι<sup>AdjD</sup>  
 oder Schaden es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine die Liebe, jedem  
 or harm it|provides. that indeed then indeed desire some the love, to|everyone  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιθυμοῦσι<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν, <sup>AdjG</sup>  
 klar dass aber wiederum auch nicht Liebende begehen der Schönen,  
 clear that but again also not loving they|desire of|the beautiful,

ἵσμεν.<sub>PerAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρῶντά<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μη<sup>Pt</sup> κρινοῦμεν;<sub>FuAkt</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> αὖ<sup>Pt</sup>  
 wir|wissen. dem also den Liebenden und auch nichtwir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum  
 we|know. to|the then the loving|one and also not weljudge; it|is|necessary again  
 νοῆσαι<sub>AorSAktInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἔκάστω<sup>AdjD</sup> δύο<sup>AdjN</sup> τινέ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστον<sup>Du</sup> <sub>PräAkt</sub> ἰδέα<sup>N</sup>  
 zu|erfassen dass unserer in jedem zwei irgendwelche sind Gestalten  
 to|understand that of|us in each two certain are forms  
 ἄρχοντε<sup>DuN</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄγοντε,<sup>DuN</sup> <sub>PräAkt</sub> οἷν<sup>DuD</sup> <sub>Pr</sub> ἐπόμεθα<sub>PräM/P</sub> ἦ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄγητον,<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohlgeföhrt|werde, die ja  
 ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever leading, the indeed  
 ἔμφυτος<sup>AdjN</sup> οὐσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐπιθυμία<sup>N</sup> ἥδονῶν,<sup>G</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> ἐπίκτητος<sup>AdjN</sup> δόξα,<sup>N</sup> ἔφιεμένη<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend  
 inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄριστου.<sup>AdjGSup</sup> τούτω<sup>DuD</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἥμιν<sup>D</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅμονοεῖτον,<sup>Du</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub>  
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist  
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is  
 [237e] δεῖ<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> στασιάζετον.<sup>Du</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἔτέρα,<sup>AdjN</sup> ἄλλοτε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 aber wann sie|streiten· und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die  
 but when they|are|at|variance· and at|one|timeindeed the other, at|another|time but the  
 ἔτέρα<sup>AdjN</sup> κρατεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
 andere herrscht.  
 other prevails.

## St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ἀγούσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κρατούσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend  
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κράτει<sup>D</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὄνομα.<sup>N</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> ἀλόγως<sup>Adv</sup> ἐλκούσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἥδονὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 durch|die Herrschaft Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und  
 by|the power moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and  
 ἀρξάσης<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἥμιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ὕβρις<sup>N</sup> ἐπωνομάσθη.<sub>AorPas</sub> ὕβρις<sup>N</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 angefangen|habend in uns die Herrschaft Übermut wurde|benannt. Übermut aber ja  
 having|begun in us at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed  
 πολυώνυμον<sup>AdjN</sup> —πολυμελὲς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολυμερές—<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> ἰδεῶν<sup>G</sup>  
 vielnamig —vielgliedrig denn und vielfältig— und dieser der Gestalten  
 many|named —many|limbed for and many|parted— and of|these of|the forms  
 ἔκπρεπῆς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τύχη<sub>AorSAktKnj</sub> γενομένη,<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup>  
 herausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung  
 conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title  
 ὄνομαζόμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> παρέχεται<sub>PräM/P</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καλὴν<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinen schönen noch  
 being|named the having it|provides, neither any fine nor  
 ἔπαξίαν<sup>AdjA</sup> κεκτῆσθαι.<sub>PerM/PlIn</sub> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐδωδῆν<sup>A</sup> κρατοῦσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 angemessenenerworben|zu|haben. über ja denn Speise herrschend der Rede und des  
 worthy to|have|acquired. about indeed for food being|master of|the speech and of|the  
 ἄριστου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> γαστριμαργία<sup>N</sup> [238b] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Besten und der anderen Begierden Begierde Völlerei und auch den  
 best and of|the other desires desire gluttony and also the  
 ἔχοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ταύτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κεκλημένον<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> παρέξεται<sub>FuM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> μέθας<sup>G</sup>  
 Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen. über aber wieder Trunkenheit  
 having the|same this having|been|called will|provide· about but again of|drunkenness  
 τυραννεύσασα,<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> κεκτημένον<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ταύτη<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἄγουσα,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> οὖ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τεύξεται<sub>FuM/P</sub>  
 tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen  
 having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain  
 προσρήματος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀδελφὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀδελφῶν<sup>G</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup>  
 Anrede· und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden  
 of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires

όνόματα<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> δυναστευούσης<sup>G</sup> ΠräAkt ἥ<sup>Adv</sup> προσήκει<sub>PräAkt</sub> καλεῖσθαι<sub>PräM/PInf</sub> πρόδηλον.<sup>AdjN</sup>  
 Namen der immer herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu werden offenkundig.  
 names of|the always ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident.  
 ἡς<sup>G</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> εἰρηται,<sub>PerM/P</sub> σχεδὸν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡδη<sup>Adv</sup> φανερόν,<sup>AdjN</sup>  
 deren aber wegen alles die früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar,  
 of|which but for|the|sake all the formerly it|has|been|said, almost indeed already evident,  
 λεχθὲν<sup>N</sup> AorPas δέ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> AorPas πάντως<sup>Adv</sup> σαφέστερον.<sup>AdjNKmp</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden ganz klarer· die denn ohne Vernunft  
 having|been|said but or not having|been|said altogether clearer· the for without of|reason  
 δόξης<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄρθον<sup>AdjA</sup> ὄρμωσης<sup>G</sup> PräAkt κρατήσασα<sup>N</sup> AorAkt ἐπιθυμία<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [238c] ἡδονὴ<sup>N</sup>  
 Meinung auf das Richtige drängend|seiende Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust  
 of|opinion|towards the right rushing having|prevailed desire towards pleasure  
 ἀχθεῖσα<sup>N</sup> AorPas κάλλους,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔαυτῆς<sup>G</sup> Pr συγγενῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der eigenen verwandten Begierden auf  
 having|been|borne of|beauty, and by again of|the her|own kindred desires upon  
 σωμάτων<sup>G</sup> κάλλος<sup>A</sup> ἐρρωμένως<sup>Adv</sup> ὥσθεῖσα<sup>N</sup> AorPas νικήσασα<sup>N</sup> AorAkt ἀγωγῆ,<sup>D</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr  
 Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend Führung, von ihrer  
 bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won by|influence, from her  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ῥώμης<sup>G</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> λαβοῦσα,<sup>N</sup> AorAkt ἔρως<sup>N</sup> ἐκλήθη,<sup>AorPas</sup> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ω̄<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund Phaidros,  
 the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear Phaedrus,  
 δοκῶ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> σοί,<sup>D</sup> Pr ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup> Pr θεῖον<sup>AdjA</sup> πάθος<sup>A</sup> πεπονθέναι;<sub>PerAktInf</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 scheine|ich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar  
 I|seem something to|you, just|as to|myself, divine experience to|have|experienced; very indeed  
 οὖν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰωθός<sup>A</sup> PerAkt εὕροιά<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr εἴληφεν.<sub>PerAkt</sub> σιγῇ<sup>D</sup>  
 nun, o Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen  
 then, O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> Pr ἄκουε.<sub>PrÄktlmv</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> PräAkt γὰρ<sup>Pt</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> ςοικεν<sub>PerAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> [238d] τόπος<sup>N</sup>  
 nun|denn meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort  
 then|indeed of|me listen. in reality for divine it|seems the place  
 εἶναι,<sub>PrÄlnfAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> νυμφόληπτος<sup>AdjN</sup> προϊόντος<sup>G</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zu|sein, sodass wenn also oft nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der Rede  
 to|be, so|that if then often nymph|seized of|advancing of|the speech  
 γένωμαι,<sub>AorMedKnj</sub> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσης.<sub>AorAktKnj</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> διθυράμβων<sup>G</sup>  
 werde, nicht staune· die jetzt denn nicht|mehr fern der|Dithyramben  
 I|may|become, not you|may|marvel· the now for no|longer far of|dithyrambs  
 φθέγγομαι.<sub>Präm/P</sub> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub> τούτων<sup>G</sup> Pr μέντοι<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr αἴτιος.<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die  
 I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the  
 λοιπὰ<sup>AdjN</sup> ἄκουε.<sub>PrÄktlmv</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κἀ<sup>KonPt</sup> ἀποτράποιτο<sub>AorMedOp</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔπιον.<sup>N</sup> PräAkt ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommende. dieses  
 remaining listen· perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεῶ<sup>D</sup> μελήσει,<sub>FuAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 zwar nun dem|Gott wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede  
 indeed then to|the|god it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech  
 ἵτεον.<sup>AdjN</sup> εἶεν,<sub>PrÄktOp</sub> ω̄<sup>ij</sup> φέριστε<sup>AdjVSup</sup> δὲ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>N</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup>  
 zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was zwar ja trifft|sich seiend über welches  
 to|be|gone. be|it|so, O best|one· which|indeed then happens being about of|which  
 βουλευτέον,<sup>AdjN</sup> εἱρηταί<sub>PerM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρισται,<sub>PerM/P</sub> βλέποντες<sup>N</sup> PräAkt δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr  
 zu|beraten|seiend|st|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, blickend|seiend aber ja auf dieses  
 must|be|considered|it|has|been|said and also it|has|been|defined, looking but indeed towards it  
 τὰ<sup>ArtN</sup> [238e] λοιπὰ<sup>AdjN</sup> λέγωμεν<sub>PrÄktKnj</sub> τίς<sup>N</sup> Pr ὡφελία<sup>N</sup> ἥ<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>N</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 die Übrigen lässt|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von und des|Liebenden und  
 the remaining let|us|say what benefit or harm from and of|a|lover and  
 μὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαριζομένῳ<sup>D</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> εἰκότος<sup>G</sup> PerAkt συμβήσεται.<sub>FuM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup>  
 nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter Begierde  
 not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under by|desire

ἀρχομένω<sup>D</sup> PräM/P δουλεύοντί<sup>D</sup> PräAkt τε<sup>Pt</sup> ἡδονῇ<sup>D</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> που<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> PräM/P ώς<sup>Kon</sup>  
 beherrscht|werdenden dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als  
 being|ruled serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as  
 ἥδιστον<sup>AdjASup</sup> ἔαυτῷ<sup>D</sup> Pr παρασκευάζειν· PräInfAkt νοσοῦντι<sup>D</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἥδυ<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 angenehmsten sich|selbst bereit|zu|machen· krank|seien den aber alles angenehm das nicht  
 most|pleasant for|himself to|prepare· to|the sick but everything sweet the not  
 ἀντιτείνον<sup>A</sup> PräAkt κρείττον<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵσον<sup>AdjA</sup> ἔχθρόν<sup>AdjA</sup>  
 wider|strebende, besser aber und Gleiches feindlich.  
 resisting, better but also equal hostile.

## St. 239a

[Σωκράτης]: οὔτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κρείττω<sup>AdjAKmp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἵσούμενον<sup>A</sup> PräM/P ἔκῶν<sup>AdjN</sup> ἐραστὴς<sup>N</sup> παιδικὰ<sup>A</sup> ἀνέξεται, <sub>FuM/P</sub>  
 weder ja besseren noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen,  
 neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure,  
 ἥττω<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑποδεέστερον<sup>AdjAKmp</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀπεργάζεται· PräM/P ἥττων<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀμαθῆς<sup>AdjN</sup>  
 schwächeren aber auch geringer|wertigen stets macht|er unterlegener aber unwissender  
 worse but also more|inferior always he|makes inferior but ignorant  
 σοφοῦ, AdjG δειλὸς<sup>AdjN</sup> ἀνδρείου, AdjG ἀδύνατος<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὅτορικοῦ, AdjG βραδὺς<sup>AdjN</sup> ἀγχίνου, AdjG  
 des|Weisen, feiger des|Tapferen, unfähiger zu|sagen rednerischen, langsamer Scharf|sinnigen.  
 of|wise, cowardly of|brave, unable to|speak of|rhetorical, slow of|wit.  
 τοσούτων<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πλειόνων<sup>AdjGKmp</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> ἐραστὴν<sup>A</sup>  
 so|vieler Übel und noch mehrerer gemäß der Gesinnung Liebhaber  
 of|so|many evils and yet of|more according|to the thought lover  
 ἐρωμένω<sup>D</sup> PräM/P ἀνάγκη<sup>N</sup> γιγνομένων<sup>G</sup> PräM/P τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> ἐνόντων<sup>G</sup> PräAkt τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 dem|Geliebten Notwendigkeit werdender und auch von|Natur seiender der zwar  
 to|beloved necessity of|things|coming|to|be and and by|nature being|present of|the indeed  
 ἥδεσθαί, PräM/PlInf τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρασκευάζειν, PräInfAkt ἢ<sup>Kon</sup> στέρεσθαί, PräM/PlInf τοῦ<sup>ArtG</sup> παραυτίκα<sup>Adv</sup>  
 sich|freuen, die aber vorzubereiten, oder zu|entbehren des Sogleich  
 to|enjoy, the but to|prepare, or to|be|deprived of|the immediately  
 ἥδεος. AdjG εἶναι, PräInfAkt [239b] καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> συνουσιῶν<sup>G</sup> ἀπείργοντα<sup>A</sup> PräAkt  
 Angenehmen. zu|sein, und vieler zwar anderer Zusammenkünfte ab|haltenden  
 of|pleasant. to|be, and of|many indeed other associations preventing  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὡφελίμων<sup>AdjG</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> γίγνοιτο, PräM/POp μεγάλης<sup>AdjG</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup>  
 und nützlicher wovon wohl am|meisten Mann würde|werden, großen Ursache  
 and of|beneficial whence ever most al|man might|become, of|great cause  
 εἶναι, PräInfAkt βλάβης, G μεγίστης<sup>AdjGSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φρονιμώτατος<sup>AdjNSup</sup> εἴη, PräAktOp  
 zu|sein des|Schadens, größten aber der wovon wohl klügster wäre.  
 to|be of|harm, of|greatest but of|that whence ever most|sensible he|might|be.  
 τοῦτο<sup>N</sup> Prä δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> θεία<sup>AdjN</sup> φιλοσοφία<sup>N</sup> τυγχάνει, PräAkt ὄν, N PräAkt ἥς<sup>G</sup> Pr ἐραστὴν<sup>A</sup> παιδικὰ<sup>A</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
 dies aber die göttliche Philosophie trifft seiend, deren Liebhaber Knaben Notwendigkeit  
 this but the divine philosophy happens being, of|which lover boys necessity  
 πόρρωθεν<sup>Adv</sup> εἴργειν, PräInfAkt περίφοβον<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> καταφρονηθῆναι· AorPasInf τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 von|fern ab|zu|halten, sehr|furchtsamen seienden des verachtet|zu|werden· die und  
 from|afar to|exclude, very|fearful being of the|being|despised· the and  
 ἄλλα<sup>AdjN</sup> μηχανᾶσθαι, PräM/PlInf ὅπως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PrÄktKnj</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀγνοῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 anderen ersinnen wie wohl sei alles nicht|wissend und alles  
 other to|contrive how ever he|may|be all ignorant and all  
 ἀποβλέπων<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐραστήν, A οἷος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥδιστος, AdjNSup ἔαυτῷ<sup>D</sup>  
 hin|blickend auf den Liebhaber, wie|beschaffen seiend dem zwar angenehmste, sich|selbst  
 looking|toward into the lover, such|as being to|the indeed most|pleasant, to|him|self  
 δὲ<sup>Pt</sup> βλαβερώτατος<sup>AdjNSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη, PräAktOp τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> [239c] ἐπίτροπός<sup>N</sup>  
 aber schädlichste wohl wäre. die zwar nun nach Gesinnung Vormund  
 but most|harmful ever he|might|be. the indeed then according|to thought overseer  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνὸς<sup>N</sup> οὐδαμῆ<sup>Adv</sup> λυσιτελῆς<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt ἔρωτα, A τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup>  
 und auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber des Körpers  
 and also partner in|no|way profitable man having love. the but of|the body

ξειν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> οἴαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ώς<sup>Kon</sup> θεραπεύσει<sub>FuAkt</sub> οὐ<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> γένηται<sub>AorMedKnj</sub>  
 Haltung und auch Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen wohl werde  
 condition and also care what|sort also and how he|will|treat of|which ever he|may|become  
 κύριος,<sub>AdjN</sub> ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡδὺ<sub>AdjA</sub> πρὸ<sub>Prp</sub> ἀγαθοῦ<sub>AdjG</sub> ἡνάγκασται<sub>PerM/P</sub> διώκειν,<sub>PräInfAkt</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> μετὰ<sub>Prp</sub>  
 Herr, der Angenehme vor dem|Guten ist|gezwungen zu|verfolgen, es|ist|nötig nach  
 master, who the|pleasant before of|good has|been|compelled to|pursue, it|is|necessary after  
 ταῦτα<sup>A</sup> πρὶς<sup>A</sup> ιδεῖν.<sub>AorAktInf</sub> ὁφθήσεται<sub>FuPas</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μαλθακόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> πρὶς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> στερεὸν<sup>AdjA</sup> διώκων,<sub>PräAkt</sub>  
 diesem zu|sehen. wird|erscheinen ja weich einen und nicht festen nach|strebend,  
 these to|see. he|will|be|seen indeed soft some and not firm pursuing,  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sub>Prp</sub> ἥλιῳ<sup>D</sup> καθαρῷ<sub>AdjD</sub> τεθραμμένον<sup>A</sup> πρὸ<sub>PerM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sub>Prp</sub> συμμιγεῖ<sub>AdjD</sub> σκιᾷ,<sub>D</sub> πόνων<sup>G</sup>  
 noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seienden sondern unter gemischtem Schatten, Mühen  
 and|not in sun pure having|been|rared but under mixed shade, of|toils  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ιδρώτων<sup>G</sup> ξηρῶν<sup>AdjG</sup> ἄπειρον,<sub>AdjA</sub> ἔμπειρον<sub>AdjA</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπαλῆς<sub>AdjG</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar männlicher und Schweibe trockener unerfahren, erfahren aber zarter und  
 indeed manly and of|sweats dry inexperienced, experienced but of|soft and  
 ἀνάνδρου<sub>AdjG</sub> διαίτης,<sup>G</sup> [239d] ἀλλοτρίοις<sub>AdjD</sub> χρώμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμοις<sup>D</sup> χίτει<sup>D</sup> οἰκείων<sub>AdjG</sub>  
 unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen  
 unmanly way|of|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own  
 κοσμούμενον,<sup>A</sup> πρὸ<sub>M/P</sub> ὅσα<sup>N</sup> πτε<sup>Pt</sup> ἀλλα<sub>AdjN</sub> τούτοις<sup>D</sup> πρὶς<sub>Pr</sub> ἔπειται<sub>PräM/P</sub> πάντα<sub>AdjA</sub> ἐπιτηδεύοντα,<sup>A</sup> πρὸ<sub>A</sub> ἀ<sup>A</sup>  
 geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welche  
 being|adorned, as|many|as and other to|these follows all practicing, which  
 δῆλα<sub>AdjN</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄξιον<sub>AdjA</sub> περαιτέρω<sub>Adv</sub> προβαίνειν,<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐν<sub>AdjA</sub> κεφάλαιον<sup>A</sup>  
 offenkundig und nicht würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt  
 clear and not worthy further to|go|on, but one heading  
 ὀρισαμένους<sup>A</sup> εἰπ'<sub>Prp</sub> ἀλλο<sub>AdjA</sub> ιέναι<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> τοιοῦτον<sub>AdjN</sub> σῶμα<sup>N</sup> ἐν<sub>Prp</sub> πολέμω<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 fest|gelegt|habende zu einem|anderen zu|gehen· der denn solche Körper in Krieg und  
 having|defined to another to|go· the for such body in war and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλαις<sub>AdjD</sub> χρείαις<sup>D</sup> ὕσται<sub>AdjN</sub> μεγάλαι<sub>AdjN</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθροι<sup>N</sup> θαρροῦσιν,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 auch anderen Bedürfnissen|viele|wie große die zwar Feinde wagen, die aber  
 and other needs as|many|as great the indeed enemies are|confident, the but  
 φίλοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> οἱ<sub>ArtN</sub> ἔρασται<sup>N</sup> φοβοῦνται.<sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>N</sup> πρὶς<sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> δῆλον<sub>AdjN</sub>  
 Freunde und selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar  
 friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear  
 ἔατέον,<sub>AdjN</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἔφεξῆς<sub>Adv</sub> ὥρτέον,<sub>AdjN</sub> τίνα<sub>AdjA</sub> [239e] ήμῖν<sup>D</sup> πρὶς<sub>Pr</sub> ὠφελίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίνα<sub>AdjA</sub> βλάβην<sup>A</sup>  
 zu|lassen, das aberder|Reihe|nach zu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden  
 to|be|left|alone, the but next to|be|said, what for|us benefit or what harm  
 περὶ<sub>Prp</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> κτῆσιν<sup>A</sup> ἢ<sub>ArtN</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ἔρωντος<sup>G</sup> πρᾶξις<sub>PräAkt</sub> ὄμιλία<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτροπεία<sup>N</sup> παρέξεται.<sub>FuM/P</sub>  
 um den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.  
 concerning the possession the of|the loving|one company and also guardianship will|provide.

## St. 240a

[Σωκράτης]: σαφὲς<sub>AdjN</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρὶς<sup>Pt</sup> παντὶ<sub>AdjD</sub> μέν,<sub>Pt</sub> μάλιστα<sub>AdvSup</sub> δεῖ<sup>Pt</sup> τῷ<sub>ArtD</sub> ἔραστῇ<sub>D</sub> δοτὶ<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtG</sub>  
 klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der  
 clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the  
 φιλτάτων<sub>AdjGSup</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύνουστάτων<sub>AdjGSup</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θειοτάτων<sub>AdjGSup</sub> κτημάτων<sub>G</sub> ὄρφανὸν<sub>AdjA</sub> πρὸ<sub>Prp</sub>  
 liebsten und auch wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor  
 dearest and also most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before  
 παντὸς<sub>AdjG</sub> εὔξαιτ'<sub>AorMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ἔρωμενον.<sup>A</sup> πατρὸς<sup>G</sup> γὰρ<sub>Pt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μητρὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 allem würde|wünschen wohl zu|sein den Geliebten· des|Vaters denn und der|Mutter und  
 all pray would to|be the beloved· of|father for and of|mother and  
 συγγενῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> στέρεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρὶς<sub>Pr</sub> δέξαιτο,<sub>AorMedOp</sub> διακωλυτὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn würde|hinnnehmen, Verhinderer und  
 of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him he|would|accept, preventers and  
 ἐπιτιμητὰς<sup>A</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup> πρὶς<sub>Pr</sub> ἡδίστης<sub>AdjGSup</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> πρὶς<sub>Pr</sub> ὄμιλίας.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup>  
 Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber jedoch Vermögen  
 reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but indeed property

γ'Pt ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt χρυσοῦ<sup>G</sup> ἡ Kon τινος<sup>G</sup> Pr ἄλλης<sup>AdjG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> εύάλωτον<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
 ja habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich  
 at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ἀλόντα<sup>A</sup> AorSAkt εύμεταχείριστον<sup>AdjA</sup> ἡγήσεται<sup>FuMed</sup> ἔξ<sup>Prt</sup> ὅν<sup>G</sup> Pr πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
 noch gefangen|Genommenen leicht|handhabbaren wird|halten aus denen jede Notwendigkeit  
 nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think from which every necessity  
 ἔραστὴν<sup>A</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> φθονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> κεκτημένοις, <sup>D</sup> PerM/P ἀπολλυμένης<sup>G</sup> PräM/P δὲ<sup>Pt</sup>  
 den|Liebhaber den|Knaben zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden, zugrunde|gehenden aber  
 lover to|boys to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but  
 χαίρειν. ἔτι<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄγαμον, <sup>AdjA</sup> ἄπαιδα, <sup>AdjA</sup> ἄοικον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> χρόνον<sup>A</sup>  
 sich|zu|freuen. noch also|nun unverheiratet, kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit  
 to|rejoice. yet then unmarried, childless, houseless that most time  
 παιδικὰ<sup>AdjA</sup> ἔραστὴς<sup>N</sup> εὕξαιτ' <sup>AorMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr γλυκὺ<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das seines|eigenen Süße möglichst  
 boy|beloveds lover would|pray would to|be, the his|own sweet as  
 πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> χρόνον<sup>A</sup> καρποῦσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐπιθυμῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 längste Zeit zu|genießen begehrend. ist zwar ja und andere  
 most time to|enjoy desiring. there|is indeed indeed also other  
 κακά, <sup>AdjA</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr δαίμων<sup>N</sup> ἔμειξε<sup>AorAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> [240b] ἐν<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Übel, aber irgendein Daimon mischte den meisten in dem  
 bad, but someone daimōn mixed to|the most in the  
 παραυτίκα<sup>Adv</sup> ἥδονήν, <sup>A</sup> οἶον<sup>Kon</sup> κόλακι, <sup>D</sup> δεινῷ<sup>AdjD</sup> θηρίῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλάβῃ<sup>D</sup> μεγάλῃ, <sup>AdjD</sup> σμως<sup>Adv</sup>  
 sogleich Freude, wie Schmeichler, furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch  
 immediately pleasure, for|example to|a|flatterer, to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless  
 ἐπέμειξεν<sup>AorAkt</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> φύσις<sup>N</sup> ἥδονήν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἄμουσον, <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἔταιραν<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 mischte die Natur Freude irgendeine nicht unmusisch, und irgendeiner Freundin als  
 mixed|in the nature pleasure some not un|musical, and someone courtesan as  
 βλαβερὸν<sup>AdjA</sup> ψέξειν<sup>AorAktOp</sup> ἄν, <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιουτοτρόπιων<sup>AdjG</sup> θρεμμάτων<sup>G</sup>  
 schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der derartiger Zöglinge  
 harmful might|blame would, and other many of|the such|mannered creatures  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτηδευμάτων, <sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prt</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ἥδιστοισιν<sup>AdjDSup</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tag angenehmsten zu|sein  
 and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest to|be  
 ὑπάρχει· PräAkt παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔραστὴς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 besteht den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu dem  
 it|is|the|case to|boys but lover towards the harmful and into the  
 συνημερεύειν PräInfAkt πάντων<sup>AdjG</sup> ἀγέστατον. <sup>AdjNSup</sup> [240c] ἥλικα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 zusammen|Tag|verweilen aller unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der  
 together|day|to|spend of|all most|unpleasant. a|peer for indeed also the  
 παλαιὸς<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> τέρπειν PräInfAkt τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλικα—<sup>A</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴμα<sup>PräM/P</sup> χρόνου<sup>G</sup> ἵστης<sup>N</sup> ἐπ'<sup>Prt</sup>  
 alte Spruch zu|erfreuen den Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu  
 ancient word to|delight the peer— the for I|suppose of|time equality upon  
 ἵσας<sup>AdjA</sup> ἥδονὰς<sup>A</sup> ἄγουσα<sup>N</sup> PräAkt δι<sup>Prt</sup> ὄμοιότητα<sup>A</sup> φιλίαν<sup>A</sup> παρέχεται— PräM/P ἄλλ,<sup>Kon</sup> σμως<sup>Adv</sup>  
 gleiche Freuden führend durch Ähnlichkeit Freundschaft gewährt— aber dennoch  
 equal pleasures leading through likeness friendship provides— but nevertheless  
 κόρον<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr συνουσία<sup>N</sup> ἔχει. PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 Überdruss ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich das ja Notwendige  
 satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed the at|least necessary  
 αὖ<sup>Pt</sup> βαρὺ<sup>AdjN</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> περὶ<sup>Prt</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> λέγεται. PräM/P δὲ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀνομοιότητι<sup>D</sup>  
 wieder schwer jedem über alles wird|gesagt· was ja zu der Unähnlichkeit  
 again heavy to|every about everything is|said· which indeed towards the dissimilarity  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἔραστὴς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup> ἔχει. PräAkt νεωτέρω<sup>AdjDKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερος<sup>AdjNKmp</sup>  
 am|meisten Liebhaber gegenüber Knaben hat. einem|jüngeren denn älterer  
 most lover towards boys has. to|a|younger for older  
 συνών<sup>N</sup> οὐθ,<sup>Kon</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> νυκτὸς<sup>G</sup> ἐκών<sup>AdjN</sup> ἀπολείπεται, PräM/P ἄλλ,<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prt</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup>  
 zusammen|seiend weder des|Tages noch der|Nacht freiwillig weicht,  
 being|with neither of|day nor of|night willing leaves,  
 sonder von Not  
 but under of|necessity

[240d] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴστρους<sup>G</sup> ἔλαύνεται,<sub>PräM/P</sub> δῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡδονᾶς<sup>A</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> διδοὺς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
und auch Raserei wird|getrieben, welcher jenem zwar Freuden immer gebend  
and also of|goad is|driven, who to|that|one indeed pleasures always giving  
ἄγει,<sub>PräAkt</sub> ὄρῶντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἀκούοντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπτομένω,<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> αἰσθησιν<sup>A</sup>  
führt, sehend, hörend, berührend, und jede Wahrnehmung  
leads, to|seeing, to|hearing, to|touching, and every perception  
αἰσθανομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωμένου,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> μεθ<sup>Prt</sup> ἡδονῆς<sup>G</sup> ἀραρότως<sup>Adv</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
wahrnehmend des Geliebten, sodass mit Freude fest ihm  
to|perceiving of the|beloved, so|that with pleasure firmly to|him  
ὑπηρετεῖν·<sub>PräInfaAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔρωμένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ποῖον<sup>AdjA</sup> παραμύθιον<sup>A</sup> ἥ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡδονᾶς<sup>A</sup>  
zu|dienen· dem aber ja Geliebten welche|Art Zuspruch oder welche Freuden  
to|serve· to|the but indeed beloved what|kind consolation or which pleasures  
διδοὺς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἴσον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> συνόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>Prt</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup>  
gebend wird|machen den gleichen Zeit zusammen|seindennicht keineswegs bis|zu Äußerstes  
giving will|make the equal time being|with not not towards extreme  
ἐλθεῖν<sub>AorSAktInf</sub> ἀηδίας—<sup>G</sup> ὄρῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὅψιν<sup>A</sup> πρεσβυτέρων<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> ὥρᾳ<sup>D</sup>  
zu|kommen der|Unlust— sehend zwar Anblick älteren und nicht in Blüte|Zeit,  
to|come of|disgust— to|seeing indeed sight older and not in prime,  
ἐπομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἀλλω<sup>AdjG</sup> ταύτῃ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λόγω<sup>D</sup> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> [240e]  
der|Folgenden aber der anderen hierin, welche auch Rede ist  
of|following but of|the others thus, which even in|word it|is  
ἀκούειν<sub>PräInfaAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιτερπές,<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> προσκειμένης<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
zu|hören nicht angenehm, nicht dass ja Tat der|Not immer angelegt|seinden  
to|hear not pleasant, not that indeed in|deed of|necessity always being|attached  
μεταχειρίζεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> φυλακάς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καχυποτόπους<sup>AdjA</sup> φυλαττομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> διὰ<sup>Prt</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
zu|behandeln, Wachen und ja argöhnische bewacht|werdendem durch des|Ganzen  
to|deal|with, guards and indeed mistrustful|of|drink being|watched through all  
καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> ἄπαντας,<sup>AdjA</sup> ἀκαίρους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐπαίνους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπερβάλλοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀκούοντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
und gegen alle, unzeitige und Lobreden und übertreibende hörend,  
and towards all, untimely and praises and exceeding to|one|hearing,  
ώς<sup>Kon</sup> δ<sup>'Kon</sup> αὕτως<sup>Adv</sup> ψόγους<sup>A</sup> νήφοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνεκτούς,<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέθην<sup>A</sup>  
so aber ebenso Tadel des|Nüchternen zwar nicht erträglich, in aber Trunkenheit  
as and likewise reproaches of|one|sober indeed not tolerable, into but drunkenness  
ἰόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀνεκτῷ<sup>AdjD</sup> ἐπαισχεῖς,<sub>PräM/P</sub> παρρησίᾳ<sup>D</sup> κατακορεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
gehenden zusätzlich dem nicht Erträglichen schämst|dich, Freimütigkeit übersättigt und  
of|one|going in|addition to|the not tolerable you|are|ashamed, with|frankness he|gluts and  
ἀναπεπταμένη<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> χρωμένου;<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
offen sich|bedienenden;  
with|spread|open using;

## St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ἔρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> βλαβερός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀηδίας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρωτος<sup>G</sup>  
und liebend zwar schädlich und auch unangenehm, aufgehört|habend aber der Liebe  
and loving indeed harmful and also unpleasant, having|ceased but of the|love  
εἰς<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἄπιστος,<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prt</sup> δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὅρκων<sup>G</sup>  
in den späteren Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler Eide  
into the thereafter time untrustworthy, into which many and with many oaths  
τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεήσεων<sup>G</sup> ὑπισχνούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μόγις<sup>Adv</sup> κατεῖχε<sub>ImpAkt</sub> τήν<sup>ArtA</sup> γ<sup>'Prt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
und auch Bitten versprechend kaum hielt|zurück die ja in der damaligen  
and also entreaties promising scarcely was|holding|back the at|least in the then  
συνουσίαν<sup>A</sup> ἐπίπονον<sup>AdjA</sup> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> φέρειν<sub>PräInfaAkt</sub> δι<sup>'Prt</sup> ἐλπίδα<sup>A</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τότε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch Hoffnung der|Güter. dann ja  
companionship painful being to|bear through hope of|good|things. then indeed  
δέον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐκτίνειν,<sub>PräInfaAkt</sub> μεταβαλὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἄρχοντα<sup>A</sup> ἐν<sup>Prt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> προστάτην<sup>A</sup>  
Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst und Beschützer,  
necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self and protector,

νοῦν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανίας,<sup>G</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> γεγονὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> λέληθεν<sub>PerAkt</sub>  
 Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend ist|verborgen  
 mind and moderation instead|of love and madness, another having|become has|escaped|notice

τὰ<sup>ArtN</sup> παιδικά.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χάριν<sup>A</sup> ἀπαιτεῖ<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε,<sup>Adv</sup>  
 die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen,  
 the boyish|things. and the indeed him favor demands|back of|the then,  
 ὑπομιμήσκων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πραχθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λεχθέντα,<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 erinnernd die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm  
 reminding the things|done and things|said, as to|the himself

διαλεγόμενος.<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνης<sup>G</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τολμᾶ<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 sich|unterredend· der aber von Scham weder zu|sagen wagt dass ein|anderer  
 conversing· the but under shame neither to|say dares that another

γέγονεν,<sub>PerAkt</sub> οὕθ<sup>Kon</sup> ὅπως<sub>AorAktKnj</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προτέρας<sup>AdjG</sup> ἀνοήτου<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ὀρκωμόσιά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft Eid|Gelöbnisse und  
 has|become, nor how the of|the former foolish rule oath|contracts and

καὶ<sup>Kon</sup> ὑποσχέσεις<sup>A</sup> ἐμπεδώσῃ<sub>AorAktKnj</sub> [241b] ἔχει,<sub>PräAkt</sub> νοῦν<sup>A</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔσχηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und  
 also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and

σεσωφρονηκώς,<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ὕα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πράττων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ταύτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὅμοιός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und  
 having|been|sensible, in|order|that not doing the|same to|the before like and

ἔκεινω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάλιν<sup>Adv</sup> γένηται<sub>AorSMedKnj</sub> φυγάς<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> γίγνεται<sub>Präm/P</sub> ἔκ<sup>Prp</sup>  
 jenem auch der selbe wieder werde. Flüchtling ja wird aus  
 to|that|man and the same again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of

τούτων,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπεστερηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρὸν<sup>Adv</sup> ἔραστής,<sup>N</sup> ὁστράκου<sup>G</sup>  
 diesen, und beraubt|seiend von Not der frühere Liehaber, der|Scherbe  
 these, and having|been|deprived by necessity the formerly lover, of|shell

μεταπεσόντος,<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἵεται<sub>Präm/P</sub> φυγῆ<sup>D</sup> μεταβαλών.<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκάζεται<sub>Präm/P</sub>  
 umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend· der aber wird|gezwungen  
 having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed· the but is|compelled

διώκειν<sub>PrälnfAkt</sub> ἀγανακτῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιθεάζων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἡγνοηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅπαν<sup>AdjN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwören, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem  
 to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from

ἀρχῆς,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἔρωντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀνοήτω<sup>AdjD</sup>  
 Anfang, dass nicht also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen  
 beginning, that not then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool

χαρίζεσθαι,<sub>Präm/Plnf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [241c] πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νοῦν<sup>A</sup>  
 Gefallen|zu|erweisen, sondern viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand  
 to|show|favor, but much rather not to|a|lover and mind

ἔχοντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή,<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἐνδοῦναι<sub>AorSAktInf</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπίστω<sup>AdjD</sup>  
 habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen,  
 to|one|having· if but not, necessary might|be to|yield him|self to|an|untrustworthy,

δυσκόλω<sup>AdjD</sup> φθονερῷ,<sup>AdjD</sup> ἀηδεῖ,<sup>AdjD</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐσίαν,<sup>A</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich Vermögen, schädlichen aber  
 to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards property, to|a|harmful but

πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> ἔξιν,<sup>A</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βλαβερωτάτῳ<sup>AdjDSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich der  
 towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards the

τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> παίδευσιν,<sup>A</sup> ἦς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup> τιμιώτερον<sup>AdjNKmp</sup>  
 der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres  
 of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious

οὕτε<sup>Kon</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἔσται<sub>FuM/P</sub> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χρῆ<sub>PräAkt</sub> ὥϊ<sup>V</sup> παῖ<sup>V</sup> συννοεῖν,<sub>PrälnfAkt</sub>  
 weder ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken,  
 neither is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider,

καὶ<sup>Kon</sup> εἰδέναι<sub>PerAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔραστον<sup>G</sup> φιλάνα<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εύνοίας<sup>G</sup> γίγνεται<sub>Präm/P</sub>  
 und zu|wissen die des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht,  
 and to|know the of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be,

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σιτίου<sup>G</sup> τρόπον,<sup>A</sup> χάριν<sup>A</sup> πλησμονῆς,<sup>G</sup> [241d] ώς<sup>Kon</sup> λύκοι<sup>N</sup> ἄρνας<sup>A</sup> ἀγαπῶσιν,<sup>PräAkt</sup> ώς<sup>Adv</sup>  
 sondern von|Speise Art, um|willen Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so  
 but of|food manner, for|the|sake of|fullness, as wolves lambs love, thus

παῖδα<sup>A</sup> φιλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἔρασταί.<sup>N</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκεῖνο,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε.<sup>V</sup> οὐκέτ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέρο<sup>A</sup>  
 Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende  
 boy they|love lovers. this that, O Phaedrus. no|longer would the limit

ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγοντος,<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τέλος<sup>N</sup> ἔχετω<sup>PräAktImv</sup> δ<sup>ArtN</sup> λόγος.<sup>N</sup>  
 würdest|hören meiner sprechenden, sondern schon dir Ende habe die Rede.  
 you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the speech.

καίτοι<sup>Kon</sup> ὡμην<sup>ImpM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> μεσοῦν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> αὐτόν,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔρειν<sup>FuAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἵσα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und|doch ich|meinte ja mittig|seind ihn, und zu|sagen die gleichen über den  
 and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the

μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωντος,<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐκείνω<sup>D</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> λέγων<sup>N</sup>  
 nicht Liebenden, dass es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend  
 not loving|one, that it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying

ὅσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὖ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἀγαθά.<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> δή,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀποπαύῃ<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [241e]  
 so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht  
 as|many|as again he|has good|things· now but indeed, O Socrates, what do|you|cease; not

ἥσθου,<sup>PerM/P</sup> ὦ<sup>ij</sup> μακάριε, <sub>AdjV</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἐπη<sup>A</sup> φθέγγομαι<sup>PräM/P</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> διθυράμβους,<sup>A</sup>  
 hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse töne|lich sondern nicht|mehr Dithyramben,  
 did|you|perceive, O blessed, that already verses I|utter but no|longer dithyrambs,

καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ψέγων;<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> δ<sup>’</sup><sub>Kon</sub> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> ἔρξωμαι<sup>AorSMedKnj</sup> τί<sup>A</sup>  
 und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen anfinge, was  
 and these|things blaming; if then to|praise the other I|should|begin, what

με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἶει<sup>PräM/P</sup> ποιήσειν;<sup>FuAktInf</sup> ἔρ<sup>Pt</sup> οἴσθ<sup>’</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Νυμφῶν,<sup>G</sup> αἰς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 mich meinst|du machen|werden; etwa weiß|du dass von den Nymphen, denen mich du  
 me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you

προύβαλες<sup>AorSAkt</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> προνοίας,<sup>G</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐνθουσιάσω;<sup>FuAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐνι<sup>AdJD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden; ich|sage also in|einem Wort dass  
 you|put|forward out|of forethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that

ὅσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> λελοιδορήκαμεν,<sup>PerAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔτέρῳ<sup>AdjD</sup> τάνατία<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 so|viel|wie den anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer|die|Entgegengesetzten dieser  
 as|many|things the other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these

ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> πρόσεστιν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup> λόγου;<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμφοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
 gute|Dinge sind|vorhanden. und was es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide  
 good|things are|present. and what there|is|need of|long of|speech; about for of|both

ίκανῶς<sup>Adv</sup> εἵρηται.<sup>PerM/P</sup>  
 hinreichend ist|gesagt|worden.  
 sufficiently it|has|been|said.

## St. 242a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μῦθος<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 und so ja der Mythos dass zulerden es|zukommt ihm, dies  
 and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this

πείσεται<sup>FuMed</sup> κάγὼ<sup>KonN</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διαβάς<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀπέρχομαι<sup>PräM/P</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 wird|erleiden· und|ich den Fluss diesen über|getreten|seiend ich|gehe|weg bevor unter  
 he|will|suffer· and|I the river this having|crossed I|go|away before by

σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> ἀναγκασθῆναι.<sup>AorPasInf</sup> μήπω<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden. noch|nicht ja, o Sokrates, bevor wohl die  
 you something greater to|be|compelled. not|yet indeed, O Socrates, before ever the

καῦμα<sup>A</sup> παρέλθῃ.<sup>AorAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὄρᾶς<sup>PräAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> μεσημβρία<sup>N</sup> ισταται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag steht die  
 heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday is|set the

δὴ<sup>Pt</sup> καλουμένη<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> σταθερά;<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περιμείναντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der  
 indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the

εἰρημένων<sup>G</sup> διαλεχθέντες, <sup>N</sup> τάχα<sup>Adv</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἀποψυχῆ<sup>AorAktKnj</sup> ἔμεν. PräInfAkt θεός<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup>  
 gesagt|seien sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen. göttlich ja  
 having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed

εἴ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους, <sup>A</sup> ὡς<sup>V</sup> Φαῖδρε, <sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> θαυμάσιος. <sup>AdjN</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 bist in|Bezug|auf die Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn  
 you|are about the speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for

ἔγω<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> βίου<sup>G</sup> γεγονότων<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> [242b] μηδένα<sup>A</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup>  
 ich der auf des deines Lebensgeschehen|seiender Reden keinen mehr  
 I off|the upon the your life having|happened of|speeches no|one more

ἢ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup> πεποικέναι<sup>PerAktInf</sup> γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup> ἥτοι<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> λέγοντα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>A</sup>  
 als dich gemacht|zu|haben geworden|zu|sein vielmehr ihn sprechend oder andere  
 than you to|have|made to|have|become or|indeed him|self speaking or others

ἐνί<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> προσαναγκάζοντα<sup>A</sup> —Σιμίαν<sup>A</sup> Θηβαῖον<sup>AdjA</sup> ἔξαιρω<sup>PräAkt</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch ich|nehme|aus des|Berichts.  
 in|one indeed some manner compelling —Simmias Theban I|except from|account.

τῶν<sup>ArtG</sup> δε<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πάμπολυ<sup>Adv</sup> κρατεῖς — PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> αἴτιός<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup>  
 der aber anderen sehr|viel du|übertrifft— und jetzt wiederum du|scheinst schuld mir  
 of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem responsible to|me

γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup> λόγω<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> ύποθήναι. <sup>AorPasInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόλεμόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀγγέλεις. <sup>PräAkt</sup>  
 geworden|zu|sein durch|einen|Diskursirgenden gesagt|zu|werden. nicht Krieg ja meldest.  
 to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce.

ἄλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινὶ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ἥνικ<sup>Kon</sup> ἔμελλον, <sup>ImpAkt</sup> ὡγαθέ, <sup>iAdjV</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν<sup>A</sup>  
 sondern wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Beste, den Fluss  
 but how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river

διαβαίνειν, <sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δαιμόνιόν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰωθός<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> σημεῖόν<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup>  
 zu|über|schreiten, das göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir  
 to|cross, the divine|sign and and the customary sign to|me

γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup> —ἀξὶ<sup>Adv</sup> [242c] δέ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> ἐπίσχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>A</sup> <sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PräAkt</sup>  
 zu|geschehen geschah —immer aber mich hält|zurück was wohl|im|Begriff|bin  
 to|come|to|be it|happened —always but me it|restrains whatever|thing ever I|am|about

πράττειν — PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> φωνὴν<sup>A</sup> ἔδοξα<sup>AorAkt</sup> αὐτόθεν<sup>Adv</sup> ἀκοῦσαι, <sup>AorAktInf</sup> ἢ<sup>N</sup> με<sup>A</sup> οὐ<sup>K</sup> <sup>Pt</sup>  
 zu|laut— und eine|gewisse Stimme ich|schiene von|dort|selbst zu|hören, die mich nicht  
 to|do— and some voice I|seemed from|right|there to|hear, which me not

ἔ<sup>A</sup> ἀπιέναι<sup>PräAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀφοσιώσωμαι, <sup>AorMedKnj</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> ἡμαρτηκότα<sup>A</sup>  
 lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja etwas feh|getan|habenden  
 allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something having|erred

εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θεῖον. <sup>AdjA</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> μέν, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σπουδαῖος, <sup>AdjN</sup>  
 gegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber tüchtig,  
 into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but serious,

ἄλλ<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γράμματα<sup>A</sup> φαῦλοι, <sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔμαυτῷ<sup>D</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἰκανός. <sup>AdjN</sup>  
 sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend.  
 but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self only sufficient.

σαφῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα. <sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τοι, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>V</sup> ἔταιρε, <sup>V</sup> μαντικόν<sup>AdjN</sup>  
 klar also schon verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch  
 clearly then already I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic

γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχή<sup>N</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔθραξ<sup>AorAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 ja etwas auch die Seele· mich denn erschütterte zwar etwas und längst  
 indeed somewhat and the soul· me for it|shook indeed something and long|ago

λέγοντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον, <sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐδυσωπούμην<sup>ImpM/P</sup> κατ<sup>Prp</sup> Ἱβύκον, <sup>A</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich nach Ibykos, nicht|etwa etwas  
 speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to Ibycus, lest something

παρὰ<sup>Prp</sup> θεοῖς<sup>D</sup> [242d]  
 bei den|Göttern  
 beside the|gods

ἀμβλακῶν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τιμᾶν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἀμείψω·<sub>AorAkt</sub>  
 fehlgegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·  
 having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return.

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἥσθημαι<sub>PerMed</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα. <sup>A</sup>λέγεις<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τί;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεινόν, <sup>AdjA</sup> ω̄<sup>jj</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 jetzt aber ich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros,  
 now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus,  
 δεινὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔκομισας<sub>AorAkt</sub> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἡνάγκασας<sub>AorAkt</sub> εἰπεῖν.<sub>AorAktInf</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δή,<sup>Pt</sup>  
 schrecklich Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn;  
 terrible speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed;  
 εὐήθη<sup>AdjN</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὑπό<sup>Prt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀσεβῆ<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> δεινότερος;<sub>AdjNKmp</sub>  
 einfältig und unter etwas freveliges· wovon wer wohl wäre schrecklicher;  
 simple and under somewhat impious· than|which who ever might|be more|terrible;  
 οὐδείς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sub>Kon</sub> γε<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν;<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> Ἀφροδίτης<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe nicht der|Aphrodite und  
 no|one, if indeed you true|things say. what then; the love not of|Aphrodite and  
 θεόν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡγῇ;<sub>PräM/P</sub> λέγεται<sub>PräM/P</sub> γε<sup>Pt</sup> δή,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπό<sup>Prt</sup> γε<sup>Pt</sup> Λυσίου,<sup>G</sup> οὐδὲ<sub>Kon</sub> ὑπό<sup>Prt</sup>  
 einen|Gottgedenken hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias, noch von  
 god some do|you|hold; it|is|said indeedindeed. not at|all by indeed Lysias, nor by  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγου,<sup>G</sup> δι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prt</sup> [242e] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> στόματος<sup>G</sup> καταφαρμακευθέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub>  
 des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden  
 the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted  
 ὑπὸ<sup>Prt</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλέχθη.<sub>AorPas</sub>  
 von dir wurde|gesagt.  
 by you was|said.

## St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ<sub>Kon</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστι,<sub>PräAkt</sub> θεὸς<sup>N</sup> ἡ<sub>Kon</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θεῖον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἔρως,<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl  
 if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever  
 κακὸν<sup>AdjN</sup> εἴη,<sub>PräAktOp</sub> τῷ<sup>ArtDuN</sup> δέ<sup>Pt</sup> λόγω<sup>DuN</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> νυνδῆ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰπέτην<sup>Du</sup><sub>AorAkt</sub>  
 schlecht wäre, die aber Reden die soeben über ihn sagt  
 evil might|be, the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said  
 ώς<sup>Kon</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ταύτῃ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμαρτανέτην<sup>Du</sup><sub>AorAkt</sub> περὶ<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup>  
 als eines|solchen seienden· so und also ihr|beide|habt|gefehlt in|Bezug|auf die Liebe,  
 that of|such|a|kind being· in|this|way and then you|two|erred about the love,  
 ξτὶ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εὐήθεια<sup>N</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> ἀστεία<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ύγιες<sup>AdjA</sup> λέγοντε<sup>DuN</sup><sub>PräAkt</sub>  
 noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts Gesundes sagend  
 yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing sound saying|two  
 μηδὲ<sub>Kon</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> σεμνύνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ώς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὄντε,<sup>DuN</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίσκους<sup>A</sup>  
 noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein  
 nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|menn  
 τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξαπατήσαντε<sup>DuN</sup><sub>AorAkt</sub> εύδοκιμήσετον<sup>Du</sup><sub>FuAkt</sub> ἔν<sup>Prt</sup> αὐτοῖς.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>jj</sup>  
 einige hintergangen|habend ihr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o  
 some having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O  
 φίλε,<sup>AdjV</sup> καθήρασθαι<sub>AorMedInf</sub> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀμαρτάνουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prt</sup>  
 Freund, sich|reinigen Notwendigkeit es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf  
 friend, to|purify|myself necessity there|is but to|the erring about  
 μυθολογίαν<sup>A</sup> καθαρμὸς<sup>N</sup> ἀρχαῖος,<sup>AdjN</sup> δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ὄμηρος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥσθετο,<sub>AorMed</sub> Στησίχορος<sup>N</sup> δέ.<sup>Pt</sup>  
 Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer zwar nicht bemerkte, Stesichorus aber.  
 myth|telling purification ancient, which Homer indeed not had|perceived, Stesichorus but.  
 τῶν<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup> στερηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> διὰ<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλένης<sup>G</sup> κακηγορίαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤγνόσεν<sub>AorAkt</sub>  
 der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena Schmähung nicht verfehlte  
 of|the for eyes having|been|deprived|because|of the Helens slander not failed|to|recognize

ὕσπερ<sup>Kon</sup> Ὅμηρος,<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> ὡν<sup>N</sup> οὔτος,<sup>N</sup>  
 wie Homer, sondern da musisch seiend  
 just|as Homer, but inasmuch|as musical being  
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> εὐθὺς—<sup>Adv</sup>  
 macht sogleich—  
 he|makes straightway—

οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ἔτυμος<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὔτος,<sup>N</sup>  
 nicht ist wahr Rede diese,  
 not is true speech this,  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἔβας<sup>AorSAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> νησὶν<sup>D</sup> εὔσέλμοις,<sup>AdjD</sup>  
 noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,  
 nor you|went in ships well|benched,  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἵκεο<sup>AorMed</sup> Πέργαμα<sup>A</sup> Τροίας.<sup>G</sup>  
 noch du|kamst|an Pergama Troas·  
 nor you|came Pergamum of|Troy.

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ποιήσας<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καλουμένην<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> Παλινωδίαν<sup>A</sup> παραχρῆμα<sup>Adv</sup>  
 und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich  
 and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately  
 ἀνέβλεψεν.<sup>AorAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοφώτερος<sup>AdjNKmp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> γενήσομαι<sub>FuMed</sub> κατ<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 blickte|wieder. ich also weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja  
 looked|up|again. I then wiser than|those I|shall|become according|to this indeed  
 τοῦτο.<sup>A</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> παθεῖν<sup>AorAktInf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> κακηγορίαν<sup>A</sup>  
 dieses- ehe denn etwas zu|erleiden wegen der des Eros Schmähung  
 this- before for something to|suffer because|of the of|the Love slander  
 πειράσομαι<sub>FuMed</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> ἀποδοῦναι<sub>AorSAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> παλινωδίαν, <sup>A</sup>γυμνῇ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 ich|werde|versuchen ihm zurück|zul|geben die Palinode, entblößten dem Kopf und nicht  
 I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the head and not  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> αἰσχύνης<sup>G</sup> ἔγκεκαλυμένος.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τουτωνί,<sup>G</sup> ω̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht gibt|es  
 just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not there|is  
 ἄττ<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>D</sup> εἴπεις<sub>AorAkt</sub> ἥδις.<sup>A</sup> AdjAKmp καὶ<sup>Kon</sup> [243c] γάρ,<sup>Pt</sup> ὡγαθὲ<sup>ijAdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros,  
 whatever|things ever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man Phaedrus,  
 ἔννοεῖς<sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀναιδῶς<sup>Adv</sup> εἴρησθον<sup>Du</sup><sub>PerM/P</sub> τῷ<sup>ArtDuN</sup> λόγῳ,<sup>DuN</sup> οὔτος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 du|bedenkst wie frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus  
 you|consider how shamelessly have|been|said|two the|two speeches, this and also the from  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> βιβλίου<sup>G</sup> ῥηθεὶς.<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούων<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> τύχοι<sub>AorAktOp</sub> ἡμῶν<sup>G</sup>  
 dem Buch gesagt|worden|seiende. wenn denn hörend jemand zufällig|wäre unser  
 the book spoken. if for hearing someone might|happen of|us  
 γεννάδας<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρόσος<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἥθος,<sup>A</sup> ἔτέρου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ἔρων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 edel und mild das Wesen, eines|anderen aber solchen liebend oder auch  
 noble and gentle the character, of|another but such loving or and  
 πρότερόν<sup>Adv</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἔρασθεὶς,<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> λεγόντων<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σμικρὰ<sup>AdjA</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge große  
 earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things great  
 ἔχθρας<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔρασται<sup>N</sup> ἀναιροῦνται<sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔχουσι<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup>  
 Feindschaften die Liebhaber heben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten  
 enmitis the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds  
 φθονερῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλαβερῶς,<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἷει<sub>Präm/P</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> ἥγεισθαι<sub>PrämMedInf</sub>  
 neidisch und auch schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten  
 jealously and also harmfully, how not ever do|you|think him to|consider  
 ἀκούειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ναύταις<sup>D</sup> που<sup>Adv</sup> τεθραμμένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδένα<sup>A</sup> πρ<sup>E</sup> ἔλευθερον<sup>AdjA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 zu|hören in Seeleuten irgendwo aufgezogen|seienden und keinen freien Eros  
 to|hear among sailors somewhere having|been|reared and no|one free love

ἔωρακότων, <sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [243d] ὁμολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ᾗ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gesehen|habenden, von|vielen ja wohl nötig uns einzugestehen was  
 having|seen, by|much but ever to|be|necessary to|us to|agree what|things

ψέγομεν <sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα;<sup>A</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> νὴ<sup>Prp</sup> Δί', <sup>A</sup> ὥι<sup>j</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> τούνυν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also ich|ja  
 we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then I|at|least

αἰσχυνόμενος, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> δεδιώς, <sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐπιθυμῶ<sup>PräAkt</sup> ποτίμω<sup>AdjD</sup> λόγω<sup>D</sup>  
 mich|schämend, und ihn den Eros fürchtend, begehrlich mit|ehrbarer Rede  
 being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatoryspeech

οἶον<sup>Kon</sup> ἀλμυρὰν<sup>AdjA</sup> ἀκοήν<sup>A</sup> ἀποκλύσασθαι· <sup>AorMedInf</sup> συμβουλεύω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λυσίᾳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 gleichsam salzige Anhörung ab|zu|spülen· rate aber auch Lysias dass  
 as|if salty hearing to|wash|off. I|advise but and to|Lysias that

τάχιστα<sup>AdvSup</sup> γράψαι<sup>AorAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> ἔραστη<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωντι<sup>D</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 möglichst|schnell schreiben wie es|nötig dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus  
 fastest to|write how it|is|needful to|a|lover rather than not to|one|loving from

τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup> χαρίζεσθαι· <sup>PräM/PInf</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἵσθι<sup>PräAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ξει<sup>FuAkt</sup> τοῦθ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 den Gleichen Gefallen|zu|erweisen. sondern gut wisse dass es|haben|wird dies so·  
 the similar to|show|favor. but well know that it|will|be this thus.

σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰπόντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔραστοῦ<sup>G</sup> ἔπαινον, <sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> λυσίαν<sup>A</sup> ὑπ<sup>Prp</sup>  
 deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit Lysias von  
 of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity Lysias by

ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκασθῆναι <sup>[243e]</sup><sub>AorPasInf</sub> γράψαι<sup>AorAktInf</sup> αὖ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγον.<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies  
 me to|be|compelled to|write again about the same speech. this

μὲν<sup>Pt</sup> πιστεύω<sub>PräAkt</sub> ἔωσπερ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>C</sup><sub>PräAktKnj</sub> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>PräAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> τούνυν<sup>Pt</sup> θαρρῶν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zwar ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich.  
 indeed I|believe, so|long|as ever you|may|be who you|are. speak then being|bold.

ποῦ<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγον; <sup>ImpAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσῃ<sup>A</sup><sub>PräAktKnj</sub>  
 wo denn mir der Knabe zu welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre,  
 where indeed to|me the boy toward whom I|was|speaking;in|order|that and this he|may|hear,

καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φθάσῃ<sup>AorAktKnj</sup> χαρισάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und nicht unhörig seiend er|zuvorkomme Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden.  
 and not unhearing being he|may|anticipate having|shown|favor to|the not loving|one.

οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρά<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μάλα<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> πάρεστιν, <sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλῃ<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du willst.  
 this|one beside you very near always is|present, whenever you may|wish.

## St. 244a

[Σωκράτης]: οὔτωσι<sup>Adv</sup> τούνυν, <sup>Pt</sup> ὥι<sup>j</sup> παῖ<sup>V</sup> καλέ, <sup>AdjV</sup> ἐννόησον, <sup>AorAktImv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρότερος<sup>AdjNKmp</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede  
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was

λόγος<sup>N</sup> Φαίδρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πυθοκλέους, <sup>G</sup> Μυρρινουσίου<sup>AdjG</sup> ἀνδρός<sup>G</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PräM/P</sup>  
 war des|Phaidros des Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin  
 speech of|Phaedrus of|the Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about

λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> Στησιχόρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Εύφριμου, <sup>G</sup> Ἰμεραίου. <sup>AdjG</sup> λεκτέος<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥδε, <sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zu|sagen, des|Stesichorus des Euphemos, Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht  
 to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemus, of|Himera. to|be|said but thus, that not

ἔστι<sup>PräAkt</sup> ἔτυμος<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> παρόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἔραστοῦ<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρωντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ist wahr Rede der|welche wohl anwesend|seienden Liebhabers dem nicht Liebenden  
 is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the not loving|one

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῇ<sup>PräAktKnj</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> χαρίζεσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> διότι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar  
 rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand

μαίνεται, <sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφρονεῖ, <sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μανίαν<sup>A</sup>  
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn  
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness

κακὸν<sup>AdjN</sup> εἰναι,<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔλέγετο<sup>ImpM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Übel zu|sein, gut wohl würde|es|gesagt· jetzt aber die größten der  
 bad to|be, well would be|said· now but the greatest of|the  
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μανίας,<sup>G</sup> θείᾳ<sup>AdjD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δόσει<sup>D</sup> διδομένης.<sup>G</sup> ἡ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup>  
 Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja  
 good|things for|us come|to|be through madness, divine however gift being|given. which and  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς<sup>D</sup> προφῆτις<sup>N</sup> αἱ<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [244b] Δωδώνῃ<sup>D</sup> ιέρειαι<sup>N</sup> μανεῖσαι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 und nämlich in Delphi Seherin die und in in|DodonaPriesterinnenrasend|geworden zwar  
 for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona priestesses having|raved indeed  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλλάδα<sup>A</sup> ἥργάσαντο,<sup>AorM/P</sup>  
 vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenlandbewirkten besonnen,  
 many indeed and beautiful|things privately and also publicly the Greece worked,  
 σωφρονοῦσαι<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> βραχέα<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Πρ καὶ<sup>Kon</sup> έὰν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> Σ[βυλλάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und  
 being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους,<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup> Πρ μαντικῇ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> PräM/P έπιθέω<sup>AdjD</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 auch andere, welche mit|Weissagung sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen  
 also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many  
 προλέγοντες<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον<sup>A</sup> ὥρθωσαν,<sup>AorAkt</sup> μηκύνοιμεν<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δῆλα<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup>  
 voraus|sagend in die Zukunft richteten, wir|können|verlängernwohl Offenkundiges jedem  
 foretelling into the future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone  
 λέγοντες.<sup>N</sup> PräAkt τόδε<sup>N</sup> Πρ μὴν<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> ἐπιμαρτύρασθαι,<sup>AorM/Plnf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup>  
 sagend. dies jedoch würdig zu|bezeugen, dass auch der Alten  
 saying. this indeed worthy to|bear|witness, that even of|the ancients  
 οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄνόματα<sup>A</sup> τιθέμενοι<sup>N</sup> PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> ἡγοῦντο<sup>ImpM/P</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνειδος<sup>A</sup> μανίαν.<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 die die Namen setzen nicht schändlich hielten noch Vorwurf Wahnsinn·nicht  
 those the names setting not shameful they|thought nor reproach madness· not  
 [244c] γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίστῃ<sup>AdjDSup</sup> τέχνῃ,<sup>D</sup> ἦ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέλλον<sup>N</sup> PräAkt κρίνεται,<sup>PräM/P</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
 ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftige entschieden|wird, eben  
 for ever to|the most|beautiful art, by|which the future is|judged, the|very  
 τοῦτο<sup>A</sup> Πρ τοῦνομα<sup>ArtAN</sup> ἐμπλέκοντες<sup>N</sup> PräAkt μανικήν<sup>AdjA</sup> ἐκάλεσαν.<sup>AorAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten  
 this the|name interweaving manic they|called. but as of|good  
 ὄντος,<sup>G</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> θείᾳ<sup>AdjD</sup> μοίρᾳ<sup>D</sup> γίγνηται,<sup>PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> νομίσαντες<sup>N</sup> AorAkt ἔθεντο,<sup>AorMed</sup>  
 seiend, sobald göttlichem Anteil|Schicksal es|geschieht, so meinend setzten|sie,  
 being, whenever by|divine share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set,  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπειροκάλως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ταῦ<sup>A</sup> ἐπεμβάλλοντες<sup>N</sup> PräAkt μαντικὴν<sup>AdjA</sup> ἐκάλεσαν.<sup>AorAkt</sup> ἔπει<sup>Kon</sup>  
 die aber jetzt unkundig|schön das Tau ein|schiebend mantisch nannten|sie. da  
 those but now un|skillfully the tau inserting divinatory they|called. since  
 καὶ<sup>Kon</sup> τήν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔμφρόνων,<sup>AdjG</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλλοντος<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ὁρνίθων<sup>G</sup>  
 auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft durch sowohl der|Vögel  
 also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future through and birds  
 ποιουμένων<sup>G</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> σημείων,<sup>G</sup> ἄτ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> διανοίας<sup>G</sup> ποριζομένων<sup>G</sup> PräM/P  
 machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung beschafft|werdender  
 making and of|the other signs, since from thought being|procured  
 ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjD</sup> οἵσει<sup>D</sup> νοῦν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ιστορίαν,<sup>A</sup> οἴονοϊστικὴν<sup>AdjA</sup> ἐπωνόμασαν,<sup>AorAkt</sup> [244d] ἦν<sup>A</sup> Pr  
 menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche  
 human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which  
 νῦν<sup>Adv</sup> οἰωνιστικὴν<sup>AdjA</sup> τῶ<sup>ArtD</sup> ω<sup>D</sup> σεμνύνοντες<sup>N</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> καλοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅσω<sup>D</sup> Πρ δὴ<sup>Pt</sup>  
 jetzt oionistikē mit|demOmega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja  
 now omen|art with|the omega dignifying the young|men call· by|how|much indeed  
 οὖν<sup>Pt</sup> τελεώτερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντιμότερον<sup>AdjNKmp</sup> μαντικὴ<sup>N</sup> οἰωνιστικῆς,<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup>  
 also vollkommener und ehrenvoller die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name  
 then more|perfect and more|honored divination of|augury, the and name  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄνόματος<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔργου,<sup>G</sup> τόσῳ<sup>D</sup> Πρ κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> μαρτυροῦσιν.<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 des Namens Werk und|auch des|Werkes, um|so schöner fairer  
 of|the name work and of|work, by|so|much bezeugen die  
 die

παλαιοί<sup>AdjN</sup> μανίαν<sup>A</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>  
 Alten den|Wahnsinn der|Besonnenheit die aus Gott der bei Menschen  
 ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside men  
 γιγνομένης<sup>G</sup> PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> νόσων<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόνων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων, AdjGSup ἡ<sup>A</sup> ὅ<sup>Pt</sup>  
 entstehenden. sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja  
 coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|tools of|the greatest, which indeed  
 παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μηνιμάτων<sup>G</sup> ποθὲν<sup>Adv</sup> ἔν<sup>Prp</sup> τισι<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γενῶν<sup>G</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> μανία<sup>N</sup>  
 alter aus Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinn  
 of|old from wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness  
 ἔγγενομένη<sup>N</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> προφητεύσασα, N AorAkt οἵ<sup>D</sup> Pr ἔδει<sup>ImpAkt</sup> ἀπαλλαγὴν<sup>A</sup> [244e] ηὔρετο, AorM/P  
 entstanden|seiend und geweissagt|habend, denen war|nötig Befreiung fand|sich,  
 having|arisen|in and having|prophesied, for|whom it|was|necessary release was|found,  
 καταφυγοῦσα<sup>N</sup> AorSAkt πρὸς<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> εὐχάριστα<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λατρείας, <sup>A</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καθαρμῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 geflohen|seien zu Göttern Gebete und auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und  
 having|fled|for|refuge to the|gods prayers and also services, whence indeed of|purifications and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τελετῶν<sup>G</sup> τυχοῦσα<sup>N</sup> AorAkt ἔξαντη<sup>ImpAkt</sup> ἐποίησε<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔσωτῆς<sup>G</sup> Pr ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt πρός<sup>Pt</sup>  
 auch Riten erlangt|habend entgegen|trat machte den der|ihr Habenden sowohl  
 also of|rites having|obtained outright made the of|herself possessor toward  
 τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρόνον, <sup>A</sup> λύσιν<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄρθῳ<sup>Adv</sup>  
 gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht  
 and the present and the later time, release to|the rightly  
 μανέντι<sup>D</sup> AorAkt τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατασχομένω<sup>D</sup> AorM/P  
 schwärzend|Seienden und auch Besessenen  
 having|raved and also having|been|held

## St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> PräAkt κακῶν<sup>G</sup> εύρομένη<sup>N</sup> PräM/P τρίτη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> κατοκωχή<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch  
 of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also  
 μανία, <sup>N</sup> λαβοῦσα<sup>N</sup> AorAkt ἀπαλήν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄβατον<sup>AdjA</sup> ψυχήν, <sup>A</sup> ἐγέρουσα<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 Raserei, ergriffen|habend sanfte und unbetretene Seele, aufweckend und  
 madness, having|taken soft and pathless soul, awakening and  
 ἐκβακχεύουσα<sup>N</sup> PräAkt κατά<sup>Prt</sup> τε<sup>Pt</sup> ὠδὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατά<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ποίησιν, <sup>A</sup>  
 in|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl Gesängen und nach die andere Dichtung,  
 making|bacchic according|to and songs and according|to the other poetry,  
 μυρία<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ἔργα<sup>A</sup> κοσμοῦσα<sup>N</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπιγιγνομένους<sup>A</sup> PräM/P παιδεύει<sup>PräAkt</sup>  
 unzählige der alten Werke schmückend die Nachkommen bildet|er-  
 countless of|the of|old works adorning the coming|after educates.  
 δὲ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ἀνευ<sup>Prp</sup> μανίας<sup>G</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> ποιητικὰ<sup>AdjA</sup> θύρας<sup>A</sup> ἀφίκηται, AorSMed  
 wer aber wohl ohne Raserei der|Muses zu dichterische Türen gelangt|sei,  
 whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive,  
 πεισθεῖς<sup>N</sup> AorPas ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τέχνης<sup>G</sup> ικανὸς<sup>AdjN</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> ἐσόμενος, <sup>N</sup> FuM/P ἀτελῆς<sup>AdjN</sup> αὐτός<sup>N</sup> Pr  
 überzeugt|worden wie ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet er|selbst  
 having|been|persuaded that then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> ποίησις<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μανιομένων<sup>G</sup> PräM/P ἥ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σωφρονοῦντος<sup>G</sup> PräAkt  
 und auch die Dichtung von der der Rasenden die des Besonnenen  
 and also the poetry by the of|the raving the of|the sober  
 ἥφανίσθη<sup>AorPas</sup> τοσαῦτα<sup>AdjN</sup> [245b] μέν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πλείω<sup>AdjNKmp</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> μανίας<sup>G</sup>  
 verschwand. so|vieles zwar dir und noch mehr habe|lich des|Wahnsinns  
 was|made|invisibleso|many|things indeed to|you and yet more I|have of|madness  
 γιγνομένης<sup>G</sup> PräM/P ἀπὸ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup>  
 entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies ja selbst nicht  
 coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this at|least itself not  
 φοβώμεθα, PräM/P μηδέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἡμᾶς<sup>A</sup> λόγος<sup>N</sup> θορυβείτω PräAktImv δεδιττόμενος<sup>N</sup> PerM/P ὡς<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup>  
 lasst|uns|fürchten, noch irgend|jemand uns Rede lärmējer doppelt|fürchtend dass vor  
 let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before

τοῦ<sup>ArtG</sup> κεκινημένου<sup>G</sup> PerM/P τὸν<sup>ArtA</sup> σώφρονα<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> προαιρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> φίλον.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr  
 dem Bewegten den Besonnenen es|nötig|list zu|bevorzugen Freund· sondern dies  
 the having|been|stirred the temperate it|is|necessary to|choose friend· but this  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνω<sup>D</sup> Pr δεῖξας<sup>N</sup> AorSAkt φερέσθω<sup>PräM/PKnj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νικητήρια, <sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ὠφελίᾳ<sup>D</sup>  
 zu jenem gezeigt|habend werde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen  
 in|addition|to that|one having|shown let|be|borne the victories, that not upon benefit  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρως<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρῶντι<sup>D</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρωμένῳ<sup>D</sup> PräM/P ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἐπιπέμπεται. PräM/P ἡμῖν<sup>D</sup> Pr  
 der Liebe dem Liebenden und dem Geliebten von Göttern gesandt|wird. uns  
 the love to|the loving|one and to|the beloved from gods is|sent. to|us  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἀποδεικτέον<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τούναντίον, Adv ὡς<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> εὔτυχίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μεγίστῃ<sup>AdjDSup</sup> παρά<sup>Prp</sup>  
 aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu| durch|Glück dem größten von|Seiten  
 but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune the greatest from|beside  
 [245c] θεῶν<sup>G</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> δίδοται<sup>PräM/P</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀπόδειξις<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup>  
 Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|sein  
 of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be  
 δεινοῖς<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπιστος, AdjN σοφοῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πιστή. AdjN δεῖ<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> φύσεω<sup>G</sup>  
 den|Gewandten zwar unglaubhaft, den|Weisen aber glaubwürdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seeleder|Natur  
 to|clever indeed unbelievable, to|wise but trustworthy. it|is|necessary then first of|soul of|nature  
 πέρι<sup>Prp</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> ίδοντα<sup>A</sup> AorSAkt πάθη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργα<sup>A</sup> τάληθες<sup>AdjA</sup>  
 über göttlicher und auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre  
 about divine and also human having|seen experiences and also works the|true  
 νοῆσαι· AorAktInfl ἀρχὴ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀποδεῖξεως<sup>G</sup> ἥδε.<sup>N</sup> Pr ψυχὴ<sup>N</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀθάνατος.<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu|erkennen· Anfang aber der|Darlegung diese. Seele jede unsterlich. das denn  
 to|perceive· beginning but of|demonstration this. soul every immortal. the for  
 ἀεικίνητον<sup>AdjN</sup> ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> κινοῦν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 immer|bewegte unsterblich· das aber anderes bewegend und unter anderem  
 ever|moving immortal· the but other moving and by another  
 κινούμενον,<sup>N</sup> PräM/P παῦλαν<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> PräAkt κινήσεως<sup>G</sup> παῦλαν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ζωῆς<sup>G</sup> μόνον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 bewegt|werdend, Aufhören habend der|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein ja das  
 being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only indeed the  
 αὐτὸ<sup>N</sup> Pr κινοῦν,<sup>N</sup> PräAkt ἄτε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολεῖπον<sup>N</sup> PräAkt ἔαυτό,<sup>A</sup> Pr οὕποτε<sup>Adv</sup> λήγει<sup>PräAkt</sup>  
 sich|selbst bewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|auf  
 itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases  
 κινούμενον,<sup>N</sup> PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ὅσα<sup>N</sup> Pr κινεῖται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr πηγὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bewegt|werdend, sondern auch den anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und  
 being|moved, but also to|the others as|many|as is|moved this source and  
 ἀρχὴ<sup>N</sup> κινήσεως<sup>G</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> [245d] δὲ<sup>Pt</sup> ἀγένητον.<sup>AdjN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup>  
 Ursprung|Bewegung. Ursprung aber ungeworden. aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes  
 beginning of|motion. beginning but unbegotten. from|out|of|beginning for necessity every  
 τὸ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> PräM/P γίγνεσθαι, PräM/Plnf αὐτὴν<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> μηδ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐνός.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus aus einem wenn denn aus  
 the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor from of|one if for out|of  
 τοῦ<sup>G</sup> Pr ἀρχὴ<sup>N</sup> γίγνοιτο, PräM/Pop οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> γίγνοιτο, PräM/Pop ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde. da aber  
 something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be. since but  
 ἀγένητόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν, PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἀδιάφθορον<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> Pr ἀνάγκη<sup>N</sup> εἶναι, PräInfAkt ἀρχῆς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja  
 unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of|a|beginning for indeed  
 ἀπολομένης<sup>G</sup> AorM/P οὔτε<sup>Kon</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> Pr ποτε<sup>Adv</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>G</sup> Pr οὔτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> Pr  
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener  
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one  
 γενήσεται, FuM/P εἴπερ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γίγνεσθαι, PräM/Plnf οὔτω<sup>Adv</sup>  
 wird|werden, wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so  
 will|come|to|be, if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus  
 δὴ<sup>Pt</sup> κινήσεως<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> Pr αὐτὸ<sup>N</sup> Pr κινοῦν,<sup>N</sup> PräAkt τοῦτο<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οὕτ<sup>Kon</sup>  
 ja der|Bewegung zwar Ursprung das selbst sich|selbst bewegend. dieses aber weder  
 indeed of|motion on|the|one|hand beginning the itself itself moving. this but neither

ἀπόλλυσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> οὕτε<sub>Kon</sub> γίγνεσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> δυνατόν, AdjN ἥ Kon πάντα<sub>AdjA</sub> τε<sub>Pt</sub> οὐρανὸν<sup>A</sup> πᾶσάν<sub>AdjA</sub>  
 zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder ganzen und Himmel ganze  
 to|perish nor to|come|to|be possible, or all and heaven all  
 [245e] τε<sub>Pt</sub> γῆν<sup>A</sup> εἰς<sub>Prp</sub> ἐν<sub>Adv</sub> συμπεσοῦσαν<sup>A</sup> οὐρανὸν<sub>AorSAkt</sub> στῆναι<sub>AorSAktInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μήποτε<sub>Adv</sub> αὖθις<sub>Adv</sub>  
 und Erde zu eins zusammen|gestürzt|seiend zu|stehen und niemals wieder  
 and earth into one having|fallen|together to|stand and never again  
 ἔχειν<sub>PrälnfAkt</sub> ὅθεν<sub>Adv</sub> κινηθέντα<sup>A</sup> γενήσεται.<sub>AorPas</sub> ἀθανάτου<sub>AdjG</sub> δὲ<sub>Pt</sub> πεφασμένου<sup>G</sup> τοῦ<sub>PerM/P</sub>  
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offenbar|gewordenen des  
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the  
 ὑψῷ<sub>Prp</sub> ἔαυτοῦ<sub>Pr</sub> κινουμένου,<sub>G</sub> ψυχῆς<sub>Präm/P</sub> οὐσίαν<sup>A</sup> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> λόγον<sup>A</sup> τοῦτον<sub>Pr</sub> αὐτόν<sup>A</sup> τις<sub>N</sub>  
 von sich|selbst bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand  
 by itself moving, of|soul essence and also account this same someone  
 λέγων<sup>N</sup> ΠräAkt οὐκ<sub>Pt</sub> αἰσχυνεῖται.<sub>Präm/P</sub>  
 sagend nicht schäm̄t|sich.  
 saying not is|ashamed.

## St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν<sub>AdjN</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> σῶμα, <sup>N</sup> ὡς<sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἔξωθεν<sub>Adv</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> κινεῖσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> ἄψυχον, <sub>AdjN</sub> ὡς<sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub>  
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber  
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but  
 ἔνδοθεν<sub>Adv</sub> αὐτῷ<sub>Pr</sub> ἔξ<sub>Prp</sub> αὐτοῦ,<sub>G</sub> ἔμψυχον, <sub>AdjN</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ταύτης<sub>Pr</sub> οὐσίης<sub>Präm/P</sub> φύσεως<sub>G</sub> ψυχῆς.<sub>G</sub> εἰ<sub>Kon</sub>  
 von|innen ihm aus sich|selbst, beseelt, da dieser seienden der|Natur der|Seele· wenn  
 from|within to|it from of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul· if  
 δ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sub>N</sub> οὔτως<sub>Adv</sub> ἔχον, <sup>N</sup> ΠräAkt μὴ<sub>Pt</sub> ἄλλο<sub>AdjN</sub> τι<sub>N</sub> εἶναι<sub>PrälnfAkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> αὐτὸν<sub>Pr</sub>  
 aber ist dies so beschaffen, nicht anderes etwas zu|sein das selbe  
 but it|is this thus being, not other anything to|be the same  
 ἔαυτὸν<sub>Pr</sub> κινοῦν<sub>N</sub> ἥ Kon ψυχήν, <sup>A</sup> ἔξ<sub>Prp</sub> ἀνάγκης<sub>G</sub> ἀγένητόν<sub>AdjA</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀθάνατον<sub>AdjA</sub> ψυχὴ<sup>N</sup> ἄν<sub>Pt</sub>  
 sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch unsterbliche Seele wohl  
 itself moving than soul, from necessity unbegotten and also immortal soul might  
 εἴη.<sub>PräAktOp</sub> περὶ<sub>Prp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ἀθανασίας<sub>G</sub> αὐτῆς<sub>Pr</sub> ἰκανῶς.<sub>Adv</sub> περὶ<sub>Prp</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> ἰδέας<sub>G</sub> αὐτῆς<sub>Pr</sub>  
 wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend· über aber der Gestalt ihrer  
 be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently· about but of|the form of|it|self  
 ὥδε<sub>Adv</sub> λεκτέον.<sub>AdjN</sub> οἶον<sub>Pr</sub> μέν<sub>Pt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> πάντῃ<sub>Adv</sub> πάντως<sub>Adv</sub> θείας<sub>AdjG</sub> εἶναι<sub>PrälnfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und  
 thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and  
 μακρᾶς<sub>AdjG</sub> διηγήσεως, <sup>G</sup> ὡς<sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ἔοικεν<sub>PerAkt</sub> ἀνθρωπίνης<sub>AdjG</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐλάττονος.<sub>AdjG</sub> ταύτῃ<sub>Pr</sub>  
 langer Darstellung, woran aber es|gleicht, menschlichen sowohl als|auch geringeren· hiermit  
 of|long exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser in|this|way  
 οὖν<sub>Pt</sub> λέγωμεν.<sub>PräAktKnj</sub> ἔοικέτω<sub>PräAktImv</sub> δὴ<sub>Pt</sub> συμφύτῳ<sub>AdjD</sub> δυνάμει<sub>D</sub> ὑποπτέρου<sub>AdjG</sub> ζεύγους<sub>G</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 also lässt|uns|sagen. es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch  
 then let|us|speak. let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also  
 ἥνιοχου.<sub>G</sub> θεῶν<sub>G</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ἵπποι<sub>N</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἥνιοχοι<sub>N</sub> πάντες<sub>AdjN</sub> αὐτοὶ<sub>Pr</sub> τε<sub>Pt</sub> ἀγαθοὶ<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 Lenkers. der|Götter zwar nun Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und  
 of|charioteer. of|gods indeed then horses and also charioteers all themselves and good and  
 ἔξ<sub>Prp</sub> ἀγαθῶν,<sub>AdjG</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> [246b] δὲ<sub>Pt</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἄλλων<sub>AdjG</sub> μέμεικται.<sub>PerM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πρῶτον<sub>Adv</sub> μὲν<sub>Pt</sub>  
 aus Guten, das aber der anderen ist|gemischt. und zuerst zwar  
 from of|good, the but of|the others has|been|mixed. and first indeed  
 ἥμῶν<sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> ἄρχων<sup>N</sup> συνωρίδος<sub>G</sub> ἥνιοχεῖ<sub>PräAkt</sub> εἴτα<sub>Adv</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἵππων<sub>G</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> μὲν<sub>Pt</sub> αὐτῷ<sub>Pr</sub>  
 unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der zwar ihm  
 of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the on|the|one|hand for|him  
 καλός<sub>AdjN</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀγαθός<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔκ<sub>Prp</sub> τοιούτων,<sub>AdjG</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> δ'<sub>Pt</sub> ἔξ<sub>Prp</sub> ἐναντίων<sub>AdjG</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch  
 noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also  
 ἐναντίος.<sub>AdjN</sub> χαλεπή<sub>AdjN</sub> δὴ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δύσκολος<sub>AdjN</sub> ἔξ<sub>Prp</sub> ἀνάγκης<sub>G</sub> ἥ ArtN περὶ<sub>Prp</sub> ἥμᾶς<sub>A</sub> ἥνιοχησις.<sub>N</sub>  
 gegensätzlich· schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung.  
 opposed· difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioteering.

πῆ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖ<sup>Pt</sup> θνητόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> ζῷον<sup>N</sup> ἐκλίθη<sup>AorPas</sup> πειρατέον<sup>AdjN</sup>  
 wie ja nun sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen  
 how indeed then mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted

εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἐπιμελεῖται<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀψύχου<sup>AdjG</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup>  
 zu|sagen. Seele jede jedes sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel  
 to|say. soul every of|every takes|care of|the of|lifeless, all but heaven

περιπολεῖ,<sup>PräAkt</sup> ἄλλοτ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> εἴδεστ<sup>D</sup> γιγνομένη<sup>N</sup> τελέα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> [246c] οὖ<sup>Pt</sup>  
 um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten werden. vollendet zwar nun  
 wanders|around, at|another|time in other forms becoming. complete indeed then

οὖσα<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπτερωμένη<sup>N</sup><sup>PerM/P</sup> μετεωροπορεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κόσμον<sup>A</sup>  
 seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den Kosmos  
 being and having|become|winged travels|aloft and also all the world

διοικεῖ,<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πτερορρυήσασα<sup>N</sup><sup>AorAkt</sup> φέρεται<sup>PräM/P</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup>  
 verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines  
 manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something

ἀντιλάβηται,<sup>AorM/PKnj</sup> οὖ<sup>G</sup> κατοικισθῆσα<sup>N</sup><sup>Pr</sup> σῶμα<sup>A</sup> γίγνον<sup>AdjA</sup> λαβοῦσα<sup>N</sup><sup>AorSakt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> πρ αὐτὸ<sup>N</sup>  
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend,Körper irdischen genommen|habend, selbst sich|selbst  
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself

δοκοῦν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> κινεῖν<sup>PräinfAkt</sup> διὸ<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνης<sup>G</sup><sup>Pr</sup> δύναμιν,<sup>A</sup> ζῷον<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σύμπαν<sup>AdjN</sup>  
 scheinend zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt  
 seeming to|move through the of|that power, living|being the whole

ἐκλίθη,<sup>AorPas</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> παγέν,<sup>N</sup><sup>AorPas</sup> θνητόν<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup>  
 wurde|genannt, Seele und Körperzusammen|gefügt|worden|seiend, sterblich ja erhielt Benennung·  
 was|called, soul and body having|been|fixed, mortal and it|had appellation·

ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> λόγου<sup>G</sup> λελογισμένου,<sup>G</sup><sup>PerM/P</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> πλάττομεν<sup>PräAkt</sup>  
 unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument berechneten, sondern wir|bilden  
 immortal but nor from of|one account having|been|reasoned, but we|fashion

οὔτε<sup>Kon</sup> ιδόντες<sup>N</sup><sup>AorSakt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> νοήσαντες<sup>N</sup><sup>AorSakt</sup> θεόν,<sup>A</sup> [246d] ἀθάνατόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 weder gesehen|habend noch hinreichend verstanden|habend Gott, unsterbliches irgendein  
 neither having|seen nor sufficiently having|understood god, immortal some

ζῷον,<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψυχήν,<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῶμα,<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
 Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese  
 living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these

συμπεφυκότα.<sup>A</sup> PerAkt ἄλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δή,<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> φίλον,<sup>AdjN</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
 zusammen|gewachsen|seiende. aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so  
 having|grown|together. but these indeed then, in|whatever|way to|the god dear, in|this|way

ἔχετω<sup>PräAktIImv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λεγέσθω.<sup>PräM/PImv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>G</sup> ἀποβολῆς,<sup>G</sup>  
 es|have und auch es|werde|gesagt· die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes,  
 let|it|have and also let|it|be|said· the but cause of|the of|the wings loss,

δι'<sup>Prp</sup> ἦν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἀπορρεῖ,<sup>PräAkt</sup> λάβωμεν.<sup>AorSaktKnj</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sup>Pr</sup> τοάδε.<sup>AdjN</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup>  
 durch welcheder|Seele ab|fließt, lässt|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur  
 through which of|soul flows|away, let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature

ἥ<sup>ArtN</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> δύναμις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔμβριθὲς<sup>AdjA</sup> ἄγειν<sup>PräinfAkt</sup> ἀνω<sup>Adv</sup> μετεωρίζουσα<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die des|Flügels Kraft das Schwere zuführen hinauf emporschwebend|hebend wohin das  
 the of|feather power the weighty tollead upward raising|aloft where|to the

τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> οἰκεῖ,<sup>PräAkt</sup> κεκοινώνηκε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πῃ<sup>Adv</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prt</sup>  
 der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie am|meisten der um  
 of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way most of|the around

τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θείου<sup>AdjG</sup> ψυχῆ,<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεῖον<sup>AdjN</sup> [246e] καλόν,<sup>AdjN</sup> σοφόν,<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjN</sup>  
 den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut,  
 the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good,

καὶ<sup>Kon</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτον.<sup>AdjN</sup> τούτοις<sup>D</sup><sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὔξεται<sup>PräM/P</sup>  
 und alles was derartig· von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst  
 and every whatever such· with|these indeed is|nourished and also will|increase

μάλιστά<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> πτέρωμα,<sup>N</sup> αἰσχρῷ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am|meisten ja das der Seele Befiederung,durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und  
 most indeed the of|the soul wing|growth, with|shameful but also with|bad and

τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> φθίνει<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διόλλυται.<sup>PräM/P</sup>  
 den Gegenteiligen schwindet und auch geht|zugrunde.  
 with|the opposites it|wastes|away and also is|destroyed.

## St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> ἡγεμὼν<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὐρανῷ<sup>D</sup> Ζεύς,<sup>N</sup> ἐλαύνων<sup>N</sup> πτηνὸν<sup>PräAkt</sup> ἄρμα,<sup>A</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup>  
 der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst  
 the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first  
 πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> διακοσμῶν<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελούμενος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔπειται<sup>PräM/P</sup>  
 zieht, ordnend alles und sich|kümmernnd dem aber folgt  
 goes, arranging all and taking|care to|him but follows  
 στρατιὰ<sup>N</sup> θεῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνων,<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ἔνδεκα<sup>AdjA</sup> μέρη<sup>A</sup> κεκοσμημένη.<sup>N</sup> μένει<sup>PerM/P</sup> μένει<sup>PräAkt</sup>  
 Heereszug der|Götter und auch der|Daimonen, nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt  
 host of|gods and also of|daimons, according|to eleven parts having|been|arrayed. remains  
 γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐστία<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> οἴκῳ<sup>D</sup> μόνῃ<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὅσοι<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen welche in der der  
 for Hestia in of|gods house alone· of|the but others as|many|as in the of|the  
 δώδεκα<sup>AdjG</sup> ἀριθμῷ<sup>D</sup> τεταγμένοι<sup>N</sup> θεοί<sup>N</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τάξιν<sup>A</sup> ἦν<sup>A</sup>  
 zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung welche  
 twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order which  
 ἔκαστος<sup>N</sup> ἔτάχθη<sup>AorPas</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακάρια<sup>AdjN</sup> θέα<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διέξιδοι<sup>N</sup>  
 jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge  
 each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages  
 ἐντὸς<sup>Prp</sup> οὐρανοῦ,<sup>G</sup> ἄς<sup>A</sup> θεῶν<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> εύδαιμόνων<sup>AdjG</sup> ἐπιστρέφεται<sup>PräM/P</sup> πράττων<sup>N</sup>  
 innerhalb des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd  
 inside of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing  
 ἔκαστος<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> πρέπεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐθέλων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jeder von|ihien das Seine, folgt aber der immer willend und und  
 each of|them the of|him|self, follows but the always willing and and  
 δυνάμενος<sup>N</sup> φθόνος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> θείου<sup>AdjG</sup> χοροῦ<sup>G</sup> ἵσταται.<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 vermögend· Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht. wenn aber ja zu  
 being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands. whenever but indeed toward  
 δαιτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θοίνην<sup>A</sup> λασιν,<sup>PräAktKnj</sup> ἄκραν<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπουράνιον<sup>AdjA</sup> [247b] ἀψίδα<sup>A</sup>  
 Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmlische Wölbung  
 banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly vault  
 πορεύονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄναντες,<sup>Adv</sup> ἥ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὄχήματα<sup>N</sup> ἰσορρόπως<sup>Adv</sup>  
 ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtig  
 they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly  
 εὐήνυα<sup>AdjN</sup> ὄντα<sup>N</sup> ὁφδίως<sup>Adv</sup> πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> μόγις<sup>Adv</sup> βρίθει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 gut|gezäumt seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam lastet denn  
 well|reined being easily goes, the but others with|difficulty is|heavy for  
 ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κάκης<sup>AdjG</sup> ὕππος<sup>N</sup> μετέχων,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>A</sup> ὠρέπων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend, gegen die Erde sich|neigend und auch  
 the of|the bad|ness horse sharing, toward the earth inclining and also  
 βαρύνων<sup>N</sup> ὡς<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἥν<sup>ImpAkt</sup> τεθραμμένος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἥνιόχων<sup>G</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker. dort ja  
 weighting|down to|whom not well was having|been|reared off|the charioteers. there indeed  
 πόνος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγῶν<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> πρόκειται.<sup>PräM/P</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup>  
 Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen  
 toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal  
 καλούμεναι,<sup>N</sup> ἥνικ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄκρω<sup>AdjD</sup> γένωνται,<sup>AorSMedKnj</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> πορευθεῖσαι<sup>N</sup>  
 genannt|werden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außenhinaus gegangen|seiend  
 being|called, when ever up|to at|the|top they|may|come|to|be, outside having|gone  
 ἔστησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> νώτω,<sup>D</sup> [247c] στάσας<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> περιάγει<sup>PräAkt</sup>  
 stellten|sich auf dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum  
 they|stood upon the of|the heaven back, having|set but them carries|around

ἡ<sup>ArtN</sup> περιφορά,<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεωροῦσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ.<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die Umlauf, die aber schauen die außerhalb des Himmels. den aber  
 the revolution, the but behold the outside of|the heaven. the but  
 ὑπερουράνιον<sup>AdjA</sup> τόπον<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τις<sup>Pr</sup> ὅμηρος<sup>AorAkt</sup> πω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆδε<sup>D</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup>  
 über|himmlichen Ort weder irgendein besang jemals der hier Dichter noch einstmales  
 beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet of|the here poet nor ever  
 ὑμήσει<sup>FuAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν.<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥδε—<sup>Adv</sup> τολμητέον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun das ja  
 will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then the indeed  
 ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν,<sup>AorAktInf</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> λέγοντα—<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn  
 true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for  
 ἀχρώματός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσχημάτιστος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναφῆς<sup>AdjN</sup> οὐσίᾳ<sup>N</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> οὗσα,<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 farb|los und auch gestalt|los und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele  
 colorless and and shapeless and untouchable essence really being, of|soul  
 κυβερνήτη<sup>D</sup> μόνῳ<sup>AdjD</sup> θεατῇ<sup>AdjN</sup> νῷ<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἦν<sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> γένος,<sup>N</sup>  
 Lenker allein sichtbar dem|Geist, um welche das der wahren Erkenntnis Geschlecht,  
 to|helmsman alone visible to|mind, about which the of|the true knowledge kind,  
 τούτον<sup>A</sup> πρ ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> [247d] τόπον.<sup>A</sup> ἄτι<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> διάνοια<sup>N</sup> νῷ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>D</sup>  
 diesen hat den Ort. dalja nun Gottes Denken mit|Geist und auch Erkenntnis  
 this it|has the place. since then of|god thought by|mind and also by|knowledge  
 ἀκρότω<sup>AdjD</sup> τρεφομένη,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπάστης<sup>AdjG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅση<sup>D</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μέλη<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl angeht das  
 pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever it|may|be|of|concern the  
 προσῆκον<sup>AdjA</sup> δέξασθαι,<sup>AorMedInf</sup> ἰδοῦσα<sup>N</sup> ΑορSAkt διὰ<sup>Prp</sup> χρόνου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὅν<sup>A</sup> ΠρäAkt ἀγαπᾶ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch  
 fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also  
 θεωροῦσα<sup>N</sup> τὰληθῆ<sup>AdjA</sup> τρέφεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύπαθεῖ,<sup>PräAkt</sup> ἔω<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κύκλω<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> περιφορᾶ<sup>N</sup>  
 schauend die|Wahren nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf  
 seeing the|true is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution  
 εἰς<sup>Prp</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> περιενέγκη,<sup>AorSAktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περιόδῳ<sup>D</sup> καθορᾶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Πρ  
 in das|Selbe hingetragen|habe. in aber dem Umlauf sieht|klar zwar sie  
 into the|same may|carry|around. in but the circuit beholds indeed it  
 δικαιοσύνη,<sup>A</sup> καθορᾶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφροσύνη,<sup>A</sup> καθορᾶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> γένεσις<sup>N</sup>  
 Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht insofern Entstehung  
 justice, beholds but moderation, beholds but knowledge, not by|which coming|to|be  
 πρόσεστιν,<sup>PräAkt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἦ<sup>N</sup> Πρ<sup>Adv</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> που<sup>Adv</sup> ἐτέρα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [247e] ἐτέρω<sup>AdjD</sup> οὖσα<sup>N</sup> ΠρäAkt  
 hinzu|ist, noch die ist irgendwo andere in einem|Anderen seiend  
 is|attached|to, nor which is somewhere other in another being  
 ὃν<sup>G</sup> Πρ ἡμεῖς<sup>N</sup> Πρ νῦν<sup>Adv</sup> ὄντων<sup>G</sup> ΠρäAkt καλοῦμεν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὃ<sup>A</sup> Πρ ἐστιν<sup>PräAkt</sup>  
 deren wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist  
 of|which we now of|being we|call, but the in the that|which is  
 ὃν<sup>A</sup> Πρ ὄντως<sup>Adv</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὖσαν.<sup>A</sup> ΠρäAkt καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα<sup>AdjA</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ΠρäAkt ὄντως<sup>Adv</sup>  
 seiend wirklich Erkenntnis seiend· und die|anderen ebenso die Seienden wirklich  
 being really knowledge being· and the|other likewise the beings really  
 θεασαμένη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐστιαθεῖσα,<sup>N</sup> ΑορPas δῆσα<sup>N</sup> ΑορSAkt πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εῖσω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 angeschaut|habend und bewirte|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des  
 having|gazed and having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the  
 οὐρανοῦ,<sup>G</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἥλθεν.<sup>AorSAkt</sup> ἐλθούσης<sup>G</sup> ΑορSAkt δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Πρ ὁ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der  
 heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the  
 φάτνη<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὕπους<sup>A</sup> στήσας<sup>N</sup> ΑορAkt παρέβαλεν<sup>AorAkt</sup> ἀμβροσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> Πρ νέκταρ<sup>A</sup>  
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar  
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar  
 ἐπότισεν.<sup>AorAkt</sup> gab|zu|trinken. he|gave|to|drink.

# St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> βίος<sup>.N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ψυχαί,<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> θεῶ<sup>D</sup>  
und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott  
and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god

ἐπομένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκασμένη<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὑπερῆρεν<sub>AorAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τόπον<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
folgend und gleich|gemacht hob|über in den äußerer Ort den des  
following and having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the

ἡνιόχου<sup>G</sup> κεφαλήν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμπειρηγέθη<sub>AorPas</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> περιφοράν,<sup>A</sup> θορυβουμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Lenkers Kopf, und wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den  
charioteer head, and was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the

ἵππων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> καθορῶσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα.<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥρεν,<sub>AorAkt</sub>  
Pferden und mühsam klar|sehend die Seienden· die aber einmal zwar hob,  
horses and with|difficulty beholding the beings· the but at|times indeed raised,

τοτὲ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ξδυ,<sub>AorSAkt</sub> βιαζομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶδεν,<sub>AorSAkt</sub>  
einmal aber tauchte, gewaltsam|ange|trieben|werdenderaber der Pferde die zwar sah,  
at|times but sank, of|being|forced but of|the horses the indeed saw,

τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> γλιχόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπασαι<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνω<sup>Adv</sup>  
die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben  
the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards

ἔπονται,<sub>PräM/P</sub> ἀδυνατοῦσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὑποβρύχιαι<sup>AdjN</sup><sub>PräM/P</sub> συμπειρφέρονται,<sub>PräM/P</sub> πατοῦσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλήλας<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
folgen, unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander  
follow, being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another

καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιβάλλουσαι,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐτέρα<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> [248b] τῆς<sup>ArtG</sup> ἐτέρας<sup>AdjG</sup> πειρωμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
und sich|aufwerfend, eine vor der anderen versuchend  
and throwing|upon, one before the others attempting

γενέσθαι,<sub>AorSMedInf</sub> θόρυβος<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμιλλα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδρώς<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> γίγνεται,<sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter wird, wodurch  
to|become. uproar then and contest and sweat extreme comes|to|be, of|which

δὴ<sup>Pt</sup> κακίᾳ<sup>D</sup> ἡνιόχων<sup>G</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χωλεύονται,<sub>PräM/P</sub> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πτερὰ<sup>A</sup>  
ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele Flügel  
indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many wings

θραύονται,<sub>PräM/P</sub> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πόνον<sup>A</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden  
are|broken· all but much having toil incomplete of|the off|the of|being

θέας<sup>G</sup> ἀπέρχονται,<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθοῦσαι<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τροφῇ<sup>D</sup> δοξαστῇ<sup>AdjD</sup> χρῶνται,<sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
Schau gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür  
of|sight depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which

δ'<sup>Kon</sup> ἔνεχ<sup>Prp</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> σπουδὴ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ἴδεῖν<sub>AorSAktInf</sub> πεδίον<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub>  
aber um|willen die große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist,  
but on|account|of the much zeal the of|truth to|see plain of|which is,

ἥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> προσήκουσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ψυχῆς<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀρίστῳ<sup>AdjDSup</sup> νομῇ<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔκει<sup>Adv</sup> λειμῶνος<sup>G</sup>  
welche und ja zugehörige der|Seele dem Besten Weide aus dem dort Wiese  
which and indeed fitting of|soul to|the best pasture out|of the there of|meadow

[248c] τυγχάνει<sub>PräAkt</sub> οὖσα,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> φύσις,<sup>N</sup> ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ψυχὴ<sup>N</sup> κουφίζεται,<sub>PräM/P</sub>  
trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur, wodurch Seele gehoben|wird,  
happens being, and the of|the wing nature, by|which soul is|lightened,

τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρέφεται,<sub>PräM/P</sub> θεσμός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀδραστείας<sup>G</sup> ὅδε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> θεῶ<sup>D</sup>  
durch|dieses näht|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele dem|Gott  
by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul to|god

συνοπαδὸς<sup>AdjN</sup> γενομένη<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> κατίδη<sub>AorSAktKnj</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν,<sup>AdjG</sup> μέχρι<sub>Prp</sub> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der  
fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the

ἐτέρας<sup>AdjG</sup> περιόδου<sup>G</sup> εἴναι<sub>PräAktInf</sub> ἀπήμονα,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δύνηται<sub>PräM/PKnj</sub> ποιεῖν<sub>PräAktInf</sub>  
anderen Umlaufs zu|sein unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun,  
other circuit to|be unharmed, and|if always this may|beable to|do,

ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀβλαβῆ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräAktInf</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδυνατήσασα<sup>N</sup> AorAkt ἐπισπέσθαι<sup>AorMedInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τίδη, AorSAktKnj  
 immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber unfähig|geworden nach|zu|folgen nicht sehe,  
 always unharmed to|be· whenever but having|been|unable to|follow|after not she|may|see,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τινὶ<sup>D</sup> Pr συντυχίᾳ<sup>D</sup> χρησαμένη<sup>N</sup> AorMed λήθης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακίας<sup>G</sup>  
 und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und auch der|Schlechtigkeit  
 and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and also of|badness  
 πλησθεῖσα<sup>N</sup> AorPas βαρυθή<sup>AorPasKnj</sup> βαρυθεῖσα<sup>N</sup> AorPas δὲ<sup>Pt</sup> πτερορρυήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und auch auf  
 having|been|filled may|be|weighed|down having|been|weighed|down but may|shed|wings and also upon  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>A</sup> πέση<sup>AorSAktKnj</sup> τότε<sup>Adv</sup> νόμος<sup>N</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> [248d] φυτεῦσαι<sup>AorAktInf</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup>  
 die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine  
 the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind  
 θήρειον<sup>AdjA</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρώτη<sup>AdjD</sup> γενέσει, D ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup>  
 tierische Natur in der ersten Geburt, sondern die zwar meistens  
 beast|like nature in the first birth, but the indeed most  
 ἵδοῦσαν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γονὴν<sup>A</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> γενησομένου<sup>G</sup> FuMed φιλοσόφου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φιλοκάλου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 gesehen|habende in Zeugungeines|Mannes werden|werdenden Philosophen oder Schönheits|liebenden oder  
 having|seen into seed of|man being|going|to|become philosopher or lover|of|beauty or  
 μουσικοῦ<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔρωτικοῦ, AdjG τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> βασιλέως<sup>G</sup> ἐννόμου<sup>AdjG</sup>  
 Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die aber zweite in eines|Königsgesetzes|treuen  
 musical of|some and erotic, the but second into of|king law|abiding  
 ἢ<sup>Kon</sup> πολεμικοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρχικοῦ, AdjG τρίτην<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup> Pr οἰκονομικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 oder kriegerischen und herrschenden, dritte in politischen oder irgendeines|haus|wirtschaftlichen  
 or warlike and ruling, third into political or of|some household|managerial  
 ἢ<sup>Kon</sup> χρηματιστικοῦ, AdjG τετάρτην<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> φιλοπόνου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γυμναστικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup>  
 oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um des|Körpers  
 or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about of|body  
 ἵασίν<sup>A</sup> τινος<sup>G</sup> Pr ἐσομένου, G FuMed πέμπτην<sup>AdjA</sup> μαντικὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [248e] τινα<sup>A</sup> Pr  
 Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen  
 healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some  
 τελεστικὸν<sup>AdjA</sup> ἔξουσαν<sup>A</sup> FuAkt ἔκτη<sup>AdjD</sup> ποιητικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μίμησίν<sup>A</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 ritual|kundigen haben|werdende sechsten dichterisch oder der über Nachahmung|gendedeiner  
 mystery|rite|performing going|to|have· to|sixth poetic or of|the about imitation someone  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἀρμόσει, FuAkt ἔβδομη<sup>AdjD</sup> δημιουργικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γεωργικός, AdjN ὁγδόη<sup>AdjD</sup> σοφιστικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 anderer wird|passen, siebten handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistisch oder  
 other will|fit, to|seventh craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or  
 δημοκοπικός, AdjN ἐνάτη<sup>AdjD</sup> τυραννικός, AdjN  
 demagogisch, neunten tyrannisch.  
 demagogue|like, to|ninth tyrannical.

## St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν<sup>Prp</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἄπασιν<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> διαγάγῃ<sup>AorSAktKnj</sup> ἀμείνονος<sup>AdjG</sup>  
 in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren  
 in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better  
 μοίρας<sup>G</sup> μεταλαμβάνει, PrÄkt δὲ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀδίκως, Adv χείρονος<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 Anteil|Schicksals erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren in zwar denn das  
 of|share|fate partakes, whoever but ever unjustly, of|worse into indeed for the  
 αὐτὸ<sup>A</sup> Pr ὅθεν<sup>Adv</sup> ἥκει<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἐκάστη<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφικνεῖται<sup>PräM/P</sup> ἔτῶν<sup>G</sup> μυρίων—<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 selbe woher kommt die Seele jede nicht gelangt von|Jahren zehntausend— nicht  
 same whence comes the soul each not arrives of|years ten|thousand— not  
 γὰρ<sup>Pt</sup> πτεροῦται<sup>PräM/P</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sup>AdjG</sup> χρόνου— G πλὴν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φιλοσοφήσαντος<sup>G</sup> AorAkt  
 denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit— außer die des philosophiert|habenden  
 indeed grows|winged before of|so|much of|time— except the of|the having|philosophized  
 ἀδόλως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παιδεραστήσαντος<sup>G</sup> AorAkt μετὰ<sup>Prp</sup> φιλοσοφίας, G αὗται<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τρίτη<sup>AdjD</sup> περιόδῳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 unverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber in|der|dritten Periode in|der  
 guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but third in|cycle the

χιλιετεῖ, AdjD ἐὰν<sup>Kon</sup> ξλωνται<sup>AorSMedKnj</sup> τρὶς<sup>Adv</sup> ἔφεξῆς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup> τοῦτον,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 tausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen, so  
 millennial, if|ever they|may|choose thrice in|succession the life this, thus  
 πτερωθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τρισχιλιοστῷ<sup>AdjD</sup> ἔτει<sup>D</sup> ἀπέρχονται.<sub>PräM/P</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλαι, AdjN ὅταν<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 beflügelt|worden|seiend im|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den  
 having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the  
 πρῶτον<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> τελευτήσωσιν, <sub>AorAktKnj</sub> κρίσεως<sup>G</sup> ἔτυχον, <sub>AorAkt</sub> κριθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ersten Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar  
 first life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> δικαιωτήρια<sup>A</sup> ἔλθοῦσαι<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δίκην<sup>A</sup> ἐκτίνουσιν,<sub>PräAkt</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 in die unter der|Erde Rechtsprechungs|Stätten gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber  
 into the under of|earth justice|courts having|come penalty payout, the but  
 εἰς<sup>Prp</sup> τούρανοῦ<sup>G</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τόπον<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Δίκης<sup>G</sup> κουφισθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> διάγουσιν<sub>PräAkt</sub>  
 in des|Himmels irgendeinen Ort unter der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen  
 into of|the|heaven some place by the of|Justice having|been|lightened pass|time  
 ἀξίως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> [249b] εἴδει<sup>D</sup> ἔβίωσαν<sub>AorAkt</sub> βίον<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χιλιοστῷ<sup>AdjD</sup>  
 würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten des|Lebens. im|dem aber tausendsten  
 worthily of|which in of|human form they|lived of|life. to|the but thousandth  
 ἀμφότεραι<sup>AdjN</sup> ἀφικνούμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> κλήρωσίν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δευτέρου<sup>AdjG</sup> βίον<sup>G</sup>  
 beide ankommen|seiend zur Auslosung und auch Wahl des zweiten Lebens  
 both arriving upon allotment and also choice of|the second of|life  
 αἱροῦνται<sub>PräM/P</sub> δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> θέλη<sub>PräAktKnj</sub> ἐκάστη<sup>AdjN</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> θηρίου<sup>G</sup> βίον<sup>A</sup>  
 wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede dort auch in eines|Tieres Leben  
 they|choose which ever may|wish each there also into of|beast life  
 ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἀφικνεῖται,<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θηρίου<sup>G</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup> ἀνθρωπος<sup>N</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 menschliche Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder  
 human soul arrives, and from of|beast who once a|man was again  
 εἰς<sup>Prp</sup> ἀνθρωπον.<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> μήποτε<sup>Pt</sup> ἰδοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 in Menschen. nicht denn die ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses  
 into human. not for she|who indeed never having|seen the truth into this  
 ἤξει<sub>FuAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπον<sup>A</sup> συνιέναι<sub>PräAktInf</sub> κατ<sup>Prp</sup> εἶδος<sup>A</sup>  
 wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art  
 will|come the form. it|is|necessary for a|man to|understand according|to form  
 λεγόμενον,<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἵὸν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> αἰσθήσεων<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> [249c] ἐν<sup>AdjA</sup> λογισμῷ<sup>D</sup>  
 genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in eins mit|Berechnung  
 being|said, from many going of|perceptions into one by|reasoning  
 συναιρούμενον.<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> ἀνάμνησις<sup>N</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ἡ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup> εἴδεν<sub>AorSAkt</sub> ἥμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zusammen|geführt|werdend dies aber ist Erinnerung jener welche einst sah unserer  
 together|joining this but is recollection of|those which once saw of|us  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> συμπορευθεῖσα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> θεῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπεριδοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἡ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> εἰναί<sub>PräAktInf</sub>  
 die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein  
 the soul having|journeyed|with with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be  
 φαμεν,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακύψασα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὄντως<sup>Adv</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 wir|sagen, und empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht  
 we|say, and having|raised|up into the being really. therefore indeed justly  
 μόνη<sup>AdjN</sup> πτεροῦται<sub>PräM/P</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φιλοσόφου<sup>G</sup> διάνοια<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub>  
 allein beflügelt|wird die des Philosophen Denk|kraft bei denn jenen immer ist  
 alone is|winged the of|the philosopher mind toward for those always is  
 μνήμῃ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δύναμιν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἷσπερ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεὸς<sup>N</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θεῖός<sup>AdjN</sup> ἐστιν.<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den  
 in|memory according|to power, toward which||indeed to god being divine is. to|the  
 δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ὑπομνήμασιν<sup>D</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> χρώμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τελέους<sup>AdjA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig sich|bedienend, vollendet immer  
 but indeed such man reminders rightly using, perfect always  
 τελετὰς<sup>A</sup> τελούμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τέλεος<sup>AdjN</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> ἔξιστάμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Weihen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend aber  
 rites performing, complete truly alone becomes· standing|apart but

τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> [249d] σπουδασμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῖω<sup>AdjD</sup> γιγνόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 der menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werden,  
 of|the human pursuits and toward the divine becoming,  
 νουθετεῖται<sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> παρακινῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐνθουσιάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 wird|ermahnt zwar von den vielen als|job antreibend, schwärzend aber  
 is|admonished indeed by the many as|if stirring|up, being|inspired but  
 λέληθεν<sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλούς.<sup>AdjA</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ἥκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ist|verbogen den Vielen. ist ja nun hierher der ganze gekommen|seind  
 has|escaped|notice the many. there|is indeed then hither the whole coming  
 λόγος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τετάρτης<sup>AdjG</sup> μανίας—<sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das hier|an|diesem einer sehend  
 speech about the fourth of|madness— which whenever the here someone seeing  
 κάλλος,<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> ἀναμιμνησκόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> πτερῶται<sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναπτερούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und wieder|beflügelt|werden  
 beauty, of|the true remembering, grows|winged and and re|winging  
 προθυμούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀναπτέσθαι,<sub>AorM/PlnF</sub> ἀδυνατῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὄρνιθος<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup> βλέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 eifrig|seiend auf|zu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend  
 being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking  
 ἄνω,<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κάτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀμελῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αἰτίαν<sup>A</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> μανικῶς<sup>Adv</sup> διακείμενος—<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 nach|oben, der unteren aber vernachlässigend, Grund hat als|job wahnsinnig gestimmt|seiend—  
 upward, of|the below but neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed—  
 ὡς<sup>Kon</sup> [249e] ἄρα<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πασῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθουσιάσεων<sup>G</sup> ἀρίστη<sup>AdjNSup</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 so also diese aller der Enthusiasmen beste und auch aus  
 as then this of|all the enthusiasms best and also from  
 ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινωνοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γίγνεται,<sub>PräM/P</sub>  
 den|Besten dem und Habenden und dem Teil|habenden ihrer wird,  
 the|best to|the and having and to|the sharing of|her happens,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετέχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> μανίας<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἥρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen  
 and that of>this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things  
 ἔραστής<sup>N</sup> καλεῖται.<sub>PräM/P</sub>  
 Liebhaber wird|genannt.  
 lover is|called.

## St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴρηται,<sub>PerM/P</sub> πᾶσα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> φύσει<sup>D</sup> τεθέαται<sub>PerM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaud die  
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the  
 ὅντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἥλθεν<sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῷον.<sup>A</sup> ἀναμιμνήσκεσθαι<sub>PräM/PlnF</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Seienden, oder nicht wohlwäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber  
 being|things, or not ever came into this the living|being· to|remember but  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκεινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ὥρδιον<sup>AdjN</sup> ἀπάσῃ,<sup>AdjD</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βραχέως<sup>Adv</sup> εἶδον<sub>AorSAkt</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 aus diesen jene nicht leicht jeder, weder welche kurz sahen damals  
 from of|these|her|those|there not easy to|every, neither as|many|as briefly I|saw then  
 τάκει,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐθ'<sup>Kon</sup> αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> πεσοῦσαι<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔδυστύχησαν,<sub>AorAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄμιλῶν<sup>G</sup>  
 die|dort, noch welche hierher gefallen|seiend unglücklich|wurden, sodass durch einiger Umgänge  
 the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky, so|that under of|some associations  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> τραπόμεναι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> λάθην<sup>A</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> εἶδον<sub>AorSAkt</sub> ιερῶν<sup>AdjG</sup>  
 zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen heiligen|Dinge  
 toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw sacred  
 ἔχειν.<sub>PräAktInf</sub> ὀλίγαι<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λείπονται<sub>PräM/P</sub> αἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μνήμης<sup>G</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> πάρεστιν.<sub>PräAkt</sub>  
 zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist·  
 to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present·  
 αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ,<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> ἔκει<sup>Adv</sup> ὄμοιωμα<sup>A</sup> ἴδωσιν,<sub>AorSAktKnj</sub> ἐκπλήττονται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 diese aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und  
 these however, when even something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and

ούκέτ<sup>Adv</sup> ἔν<sup>Prp</sup> αύτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γίγνονται, <sub>PräM/P</sub> δ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> ἀγνοοῦσι<sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup>  
 nicht|mehr in ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand erkennen wegen  
 no|longer in of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through

[250b] τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ίκανῶς<sup>Adv</sup> διαισθάνεσθαι. <sub>PräM/PInf</sub> δικαιοσύνης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup>  
 des nicht hinreichend wahrzunehmens. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit  
 the not sufficiently to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation

καὶ<sup>Kon</sup> δσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τίμια<sup>AdjN</sup> ψυχαῖς<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔνεστι<sub>PräAkt</sub> φέγγος<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῇδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen  
 and as|many|as other honorable to|souls not is|in light nothing in the here

ὅμοιώμασιν, <sup>D</sup>ἄλλα<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀμυδρῶν<sup>AdjG</sup> ὄργανων<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> αύτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὀλύγοι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam ihrer und wenige zu den  
 likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty of|them and few upon the

εἰκόνας<sup>A</sup> ιόντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> θεῶνται<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἰκασθέντος<sup>G</sup> γένος.<sup>N</sup> κάλλος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordenen Art|Gattung Schönheit aber damals  
 images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but then

ἦν<sup>ImpAkt</sup> ίδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> λαμπρόν, <sup>AdjA</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> εύδαιμον<sup>AdjD</sup> χορῷ<sup>D</sup> μακαρίαν<sup>AdjA</sup> ὄψιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch  
 was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also

θέαν, <sup>A</sup>ἐπόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Διὸς<sup>G</sup> ήμεῖς, <sub>Pr</sub> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> θεῶν<sup>G</sup>  
 Schau, folgend mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter,  
 viewing, following with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods,

εἶδόν<sup>AorSAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτελοῦντο<sub>ImpM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τελετῶν<sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup> θέμις<sup>N</sup> λέγειν<sub>PräAktInf</sub>  
 wir|sahen und auch wurden|vollzogen der Weihen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen  
 saw and also they|were|being|initiated of|the rites which it|is|right to|say

μακαριωτάτην, <sup>AdjASup</sup> [250c] ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὡργίζομεν<sub>ImpAkt</sub> ὀλόκληροι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 seligste, welche weihten|uns ganz zwar selbst seiend  
 most|blessed, which we|were|celebrating|rites whole indeed ourselves being

καὶ<sup>Kon</sup> ἀπαθεῖς<sup>AdjN</sup> κακῶν<sup>G</sup> δσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ήμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ὑστέρω<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ὑπέμενεν, <sub>ImpAkt</sub> ὀλόκληρα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete, Vollkommene aber  
 and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting, whole but

καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτρεμῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύδαιμον<sup>AdjA</sup> φάσματα<sup>A</sup> μυούμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen eingeweiht|werdend und auch  
 and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also

ἐποπτεύοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αύγῃ<sup>D</sup> καθαρῷ<sup>AdjD</sup> καθαροὶ<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσήμαντοι<sup>AdjN</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 betrachtend in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses  
 beholding in radiance pure, pure being and unmarked of|this

ὁ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σῶμα<sup>A</sup> περιφέροντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὄνομάζομεν, <sub>PräAkt</sub> ὄστρεου<sup>G</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
 was jetzt ja Leib|Körper herum|tragend nennen, der|Muschel Art|Weise  
 which now indeed body carrying|around we|name, of|shell manner

δεδεσμευμένοι. <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μνῆμη<sup>D</sup> κεχαρίσθω, <sub>PerM/PKnj</sub> δι<sup>Prp</sup> ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πόθῳ<sup>D</sup>  
 gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung sei|gewährt|möge, durch welches aus|Sehnsucht  
 having|been|bound. these|things indeed then to|memory let|it|be|granted, through which with|longing

τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μακρότερα<sup>AdjNKmp</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλους, <sup>G</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden· über aber die|Schönheit, so|wie  
 of|the then now longer has|been|said· about but of|beauty, just|as

εἴπομεν, <sub>AorSAkt</sub> μετ'<sup>Prp</sup> [250d] ἐκείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔλαμπεν<sub>ImpAkt</sub> ὄν, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend  
 we|said, with those and was|shining being, hither and having|come

κατειλήφαμεν<sub>PerAkt</sub> αύτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐναργεστάτης<sup>AdjGSup</sup> αἰσθήσεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ήμετέρων<sup>AdjG</sup>  
 wir|haben|ergriffen es durch die klarsten Wahrnehmung der unser  
 we|have|seized it through the most|clear perception of|the ours

στίλβον<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐναργέστατα. <sub>AdvSup</sub> ὄψις<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ήμιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὄξυτάτη<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup>  
 glänzend am|klarsten. Sehen denn uns schärfste der durch den Körper  
 shining most|clearly. sight for to|us sharpest of|the through the of|body

ἔρχεται<sub>PräM/P</sub> αἰσθήσεων, <sup>G</sup> ἦ<sup>D</sup> φρόνησις<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὄρᾶται— <sub>PräM/P</sub> δεινοὺς<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> παρεῖχεν<sub>ImpAkt</sub>  
 kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht gesehen|wird— gewaltige denn wohl würde|gewähren  
 comes of|perceptions, by|which prudence not is|seen— terrible for ever was|providing

ἔρωτας, <sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> προτοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐαυτῆς<sup>G</sup> πρόνοια<sup>AdjA</sup> εἴδωλον<sup>A</sup> παρείχετο<sup>ImpM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὅψιν<sup>A</sup>  
 Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches Bild dar|bot|sich in Anblick  
 loves, if something such of|her|self evident image it|was|providing into sight  
 ίόν—<sup>A</sup> ΠräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>N</sup> πρόνοια<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλος<sup>N</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> ταύτην<sup>A</sup>  
 kommend— und die|anderen alles|was liebenswürdig· jetzt aber Schönheit nur diesen  
 going— and the|other|things|as|many|things|as lovely· now but beauty only this  
 ἔσχε<sup>AorAkt</sup> μοῖραν, <sup>A</sup> ώστε<sup>Kon</sup> ἐκφανέστατον<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [250e] ἐρασμιώτατον.<sup>AdjASup</sup>  
 bekam Anteil|Schicksal, so|dass offenbarst zu|sein und begehrenswertest.  
 had share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

## St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νεοτελῆς<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> διεφθαρμένος<sup>N</sup> περ<sup>M/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup>  
 der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin  
 the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|here to|there  
 φέρεται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> κάλλος, <sup>A</sup> θεώμενος<sup>N</sup> πρὸς<sup>M/P</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τῆδε<sup>D</sup> πρόνοια<sup>A</sup>  
 wird|getragen zu selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung,  
 is|borne towards itself the beauty, beholding of|it the this|here appellation,  
 ώστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σέβεται<sup>PräM/P</sup> προσορῶν, <sup>N</sup> πρὸς<sup>Akt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἡδονῆ<sup>D</sup> παραδοὺς<sup>N</sup> τετράποδος<sup>AdjG</sup>  
 so|dass nicht verehrt ansehend, sondern mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen  
 so|that not he|reveres looking|toward, but with|pleasure having|handed|over of|four|footed  
 νόμον<sup>A</sup> βαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδοσπορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕβρει<sup>D</sup> προσομιλῶν<sup>N</sup> πρὸς<sup>Akt</sup>  
 Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris um|gehend  
 custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage associating  
 οὐ<sup>Pt</sup> δέδοικεν<sup>PerAkt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> αἰσχύνεται<sup>PräM/P</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἡδονὴ<sup>A</sup> διώκων<sup>N</sup> πρὸς<sup>Akt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nicht fürchtet auch|nicht schämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend· der aber  
 not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing· the but  
 ἀρτιτελῆς, <sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> πολυθεάμων, <sup>AdjG</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> θεοειδές<sup>AdjA</sup> πρόσωπον<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Akt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 eben|vollendet, der der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz sehe  
 newly|complete, the of|the then much|seeing, whenever god|like face he|may|see  
 κάλλος<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μεμιμημένον<sup>A</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> σώματος<sup>G</sup> ἵδεαν, <sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔφριξ<sup>E</sup> πρὸς<sup>Akt</sup>  
 Schönheit gut nach|geahmt|seiend oder irgendeinedes|KörpersGestalt|Form, zuerst zwar erschauerte  
 beauty well having|been|imitated or some of|body form, first indeed he|shuddered  
 καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> πρὸς<sup>Akt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπῆλθεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρὸς<sup>M/P</sup> δειμάτων, <sup>G</sup> εἰτα<sup>Adv</sup> προσορῶν<sup>N</sup> πρὸς<sup>Akt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 und etwas der damals überkam ihn der|Ängste, dann anschauend wie  
 and something of|the then came|upon him of|fears, then looking|toward as  
 θεὸν<sup>A</sup> σέβεται, <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐδεδίει<sup>PlqAkt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> μανίας<sup>G</sup> δόξαν, <sup>A</sup>  
 Gott verehrt, und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei Meinung|Ruf,  
 a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness opinion,  
 θύοι<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀγάλματι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς, <sup>AdjD</sup> ἰδόντα<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Akt</sup>  
 würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten. gesehen|habend aber  
 he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but  
 αὐτὸν<sup>A</sup> οἶον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> φρίκης<sup>G</sup> μεταβολή<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [251b] ἴδρως<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θερμότης<sup>N</sup>  
 ihn gleichsam aus der Schauder|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme  
 him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth  
 ἀρθῆς<sup>AdjN</sup> λαμβάνει<sup>PräAkt</sup> δεξάμενος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Med</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἀπορροὴ<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 ungewohnte empfängt· aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der  
 unfamiliar he|takes· having|received for of|the beauty the effluence through the  
 ὄμμάτων<sup>G</sup> ἐθερμάνθη<sup>AorPas</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> φύσις<sup>N</sup> ἀρδεται<sup>PräM/P</sup> θερμανθέντος<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 Augen wurde|erwärm̄t wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber  
 eyes was|warmed where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but  
 ἔτάκη<sup>AorPas</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἐκφυσιν, <sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> σκληρότητος<sup>G</sup>  
 schmolz die um die Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte  
 was|melted the around the sprouting, which long|ago under of|hardness  
 συμμεμυκότα<sup>A</sup> εἴργε<sup>ImpAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βλαστάνειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἐπιρρυείσης<sup>G</sup> πρὸς<sup>Akt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der  
 having|closed|up was|keeping|back not to|sprout, of|having|flowed|in but of|the

τροφῆς<sup>G</sup> ὥδησέ<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμησε<sup>AorAkt</sup> φύεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ρίζης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der Wurzel der des  
 nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the of|root the of|the  
 πτεροῦ<sup>G</sup> καυλὸς<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> εἶδος<sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das  
 wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the  
 πάλαι<sup>Adv</sup> πτερωτῆ<sup>AdjN</sup> ζεῖ<sup>PräAkt</sup> [251c] οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ὅλῃ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακηκίει,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 einst beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und  
 formerly winged. boils then in this whole and gushes|up, and  
 ὅπερ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀδοντοφυούντων<sup>G</sup> πάθος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδόντας<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup>  
 welches das der Zahn|wachsenden Leiden|Zustand um die Zähne geschieht  
 which|very the of|the tooth|growing experience around the teeth comes|to|be  
 ὅταν<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> φύωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> κνησίς<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγανάκτησις<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> οὐλα,<sup>A</sup>  
 wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss um die Zahnfleisch|Gummis,  
 whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around the gums,  
 ταύτῳ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πέπονθεν<sup>PerAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροφυεῖν<sup>PräAktInfl</sup> ἀρχομένου<sup>G</sup> ψυχή<sup>N</sup> ζεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele· lebt und  
 the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul· boils and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀγανακτεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γαργαλίζεται<sup>PräM/P</sup> φύουσα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πτερά.<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 und ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun  
 also is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then  
 βλέπουσα<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παιδὸς<sup>G</sup> κάλλος,<sup>A</sup> ἔκεīθεν<sup>Adv</sup> μέρη<sup>A</sup> ἐπιόντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sehend zu das des Knaben Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und  
 looking towards the of|the boy beauty, from|there parts coming|upon and  
 ὠέοντ'—<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἕμερος<sup>N</sup> καλεῖται—<sup>PräM/P</sup> δεχομένη<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἕμερον<sup>A</sup>  
 fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht wird|genannt— aufnehmend den Sehnsucht  
 flowing— which indeed through these desire is|called— receiving the desire  
 ἄρδηταί<sup>PräM/PKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θερμαίνηται,<sup>PräM/PKnj</sup> λωφᾶ<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀδύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [251d]  
 bewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes und  
 is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain and  
 γέγηθεν·<sup>PerAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐχμήσῃ,<sup>AorAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 hat|sich|gefreut· wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der  
 has|rejoiced· whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the  
 διεξόδων<sup>G</sup> στόματα<sup>A</sup> ἦ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πτερὸν<sup>N</sup> ὄρμᾶ<sup>PräAkt</sup> συναυαινόμενα<sup>A</sup> μύσαντα<sup>A</sup><sup>AorAkt</sup>  
 Ausgänge|Kanäle|Mündungen wo das Flügel drängt, mit|austrocknend|werden|dich|geschlossen|habend  
 passages mouths where the wing urges, drying|up|together having|closed  
 ἀποκλήει<sup>PräAkt</sup> τῆν<sup>ArtA</sup> βλάστην<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ,<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἕμερος<sup>G</sup>  
 verschließt die Spross|Trieb des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht  
 shuts|off the growth of|the wing, the but within with the of|desire  
 ἀποκεκλημένη,<sup>N</sup> πηδῶσα<sup>N</sup> οἴον<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σφύζοντα,<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διεξόδω<sup>D</sup> ἔγχριει<sup>PräAkt</sup>  
 abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden, der Röhre|Ausgang bestreicht  
 having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing, to|the outlet smears|on  
 ἔκάστη<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτήν,<sup>A</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> κεντουμένη<sup>N</sup> κύκλω<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup>  
 jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werden im|Kreis die Seele  
 each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the soul  
 οἰστρᾶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀδυνᾶται,<sup>PräM/P</sup> μνήμην<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἔχουσα<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> γέγηθεν.<sup>PerAkt</sup>  
 tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefreut.  
 is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced.  
 ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μεμειγμένων<sup>G</sup> μνήμονεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀτοπίᾳ<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup>  
 aus aber beider gemischt|worden|seiendist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens  
 from but of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποροῦσα<sup>N</sup> λυττᾶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμμανῆς<sup>AdjN</sup> οὕσα<sup>N</sup> [251e] οὔτε<sup>Kon</sup> νυκτὸς<sup>G</sup>  
 und ratlos|seiend tobt, und besessen seiend weder der|Nacht  
 and being|at|a|loss rages, and mad being neither of|night  
 δύναται<sup>PräM/P</sup> καθεύδειν<sup>PräInfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μεθ<sup>Prp</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> οὖ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> μένειν,<sup>PräInfAkt</sup> θεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl sei zu|bleiben,  
 is|able to|sleep nor after day where ever she|may|be to|remain, läuft runs

δὲ<sup>Pt</sup> ποθοῦσα<sup>N</sup> PräAkt ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἴηται<sup>PräM/PKnj</sup> ὄψεσθαι<sup>FuM/PlnF</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup>  
 aber sehnd wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit.  
 but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty.  
 ἵδοῦσα<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐποχετευσαμένη<sup>N</sup> AorMed ἴμερον<sup>A</sup> ἔλυσε<sup>AorAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals  
 having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the then  
 συμπεφραγμένα,<sup>A</sup> PerM/P ἀναπνοὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λαβοῦσα<sup>N</sup> AorSAkt κέντρων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡδίνων<sup>G</sup>  
 zusammen|verschlossen|seienden, Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen  
 having|been|closed|up, breath but having|taken of|stings and also of|pangs  
 ἔληξεν,<sup>AorAkt</sup> ἥδονὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr γλυκυτάτην<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem  
 ceased, pleasure but again this sweetest in the

## St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι<sup>D</sup> PräAkt καρποῦται<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔκοῦσα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολείπεται,<sup>PräM/P</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht  
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor  
 τινα<sup>A</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ποιεῖται<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μητέρων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgend einen des Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und  
 anyone of|the of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also  
 ἀδελφῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔταίρων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> λέλησται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ούσιας<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀμέλειαν<sup>A</sup>  
 Geschwister und Freunde aller ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit  
 of|brothers and of|companions all has|forgotten, and of|property through neglect  
 ἀπολλυμένης<sup>G</sup> PräM/P παρ<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τίθεται<sup>PräM/P</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύσχημόνων,<sup>AdjG</sup> οἵ<sup>D</sup> Pr  
 zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und anständigen, welchen  
 being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and of|decent, with|which  
 πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔκαλλωπίζετο,<sup>ImpM/P</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καταφρονίσασα<sup>N</sup> AorAkt δουλεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτοιμη<sup>AdjN</sup>  
 vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit  
 before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready  
 καὶ<sup>Kon</sup> κοιμᾶσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔξι<sup>PräAktKnj</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἔγγυτάτω<sup>AdvSup</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πόθου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 und zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht zu  
 and to|sleep where ever may|allow someone nearest of|the desire in|addition|to  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σέβεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup> [252b] ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt ιατρὸν<sup>A</sup> ηὔρηκε<sup>PerAkt</sup>  
 denn dem zu|verehren den das Schönheit habend Arzt hat|gefunden  
 for the to|revere the the beauty having physician has|found  
 μόνον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> πόνων.<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος,<sup>N</sup> ὡ̄ι παῖ<sup>V</sup> καλέ,<sup>AdjV</sup>  
 allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das Leiden|Zustand, o Knabe edler,  
 only of|the greatest pains. this but the experience, O boy dear,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δῆται<sup>D</sup> μολ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> λόγος,<sup>N</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ὀνομάζουσιν,<sup>PräAkt</sup> θεοὶ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Pr  
 zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen, Götter aber was  
 toward which indeed to|me the speech, men indeed love name, gods but which  
 καλούσιν<sup>PräAkt</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> AorSAkt εἰκότως<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> νεότητα<sup>A</sup> γελάσῃ<sup>AorAktKnj</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber  
 call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but  
 οἵμαί<sup>PräM/P</sup> τινες<sup>N</sup> Pr Ὀμηριδῶν<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποθέτων<sup>AdjG</sup> ἐπῶ<sup>G</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ἔπη<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 ich|meine einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros,  
 I|suppose some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love,  
 ὃν<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> ἔτερον<sup>AdjN</sup> ὑβριστικὸν<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἔμμετρον<sup>AdjN</sup>  
 deren das eine frevelisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht-  
 of|which the other insolent very and not much somewhat metrical-  
 ὑμνοῦσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕδε—<sup>Adv</sup> [252c]  
 preisen aber so—  
 they|sing but thus—

τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἡτοί<sup>Pt</sup> θνητοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> ποτηνόν,<sup>AdjA</sup>  
 den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,  
 the but indeed mortals indeed love call winged|flying,  
 ἀθάνατοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Πτέρωτα,<sup>A</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> πτεροφύτορ,<sup>AdjA</sup> ἀνάγκην.<sup>A</sup>  
 Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.  
 immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης] τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείθεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>.Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehoren, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja  
 to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded, it|is|possible but not· nevertheless but this indeed  
 αἰτία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔρωντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὅν.<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 Ursache und das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend.  
 cause and the experience of|the loving|ones this that happens being.  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖ<sup>T</sup> Διὸς<sup>G</sup> ὁπαδῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ληφθεὶς<sup>N</sup> <sup>AorSPas</sup> ἐμβριθέστερον<sup>AdjAKmp</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup>  
 der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der ergriffen|worden standhafter vermag  
 of|the indeed then of|Zeus followers the having|been|seized more|weightily is|able  
 φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτερωνύμου<sup>AdjG</sup> ἄχθος.<sup>A</sup> ὅσοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀρεώς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> θεραπευταὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|tragen die des flügel|namigen Last so|viele|wie aber des|Ares und Diener und  
 to|bear the of|the wing|named burden as|many|as but of|Ares and attendants and  
 μετ<sup>,Ppr</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> περιεπόλουν, <sup>ImpAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Ppr</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> ἀλῶσι<sup>AorSPasknj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τι.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und etwas  
 with of|that|one were|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and something  
 οἰηθῶσιν<sup>AorM/PKnj</sup> ἀδικεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Ppr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωμένου<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> φονικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup>  
 meinen|mögen Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit  
 they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready  
 καθιερεύειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παιδικά.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [252d] οὕτω<sup>Adv</sup> καθ<sup>,Ppr</sup>  
 heiligen|opfern sich|selbst und auch die Knaben|Geliebten. und so nach  
 to|sacrifice|as|holy themselves and also the beloveds. and thus according|to  
 ἔκαστον<sup>AdjA</sup> θεόν,<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἥν<sup>ImpAkt</sup> χορευτής,<sup>N</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τιμῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jeden|Einzelnen den|Gott, dessen jeder war Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch  
 each god, of|whom each was dancer, that|one honoring and also  
 μιμούμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> εἰς<sup>Ppr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> ζῆ<sup>I</sup>, <sup>PräAktKnj</sup> ξως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> <sup>I</sup> <sup>PräAktKnj</sup> ἀδιάφθορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei unverdorben und  
 imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be uncorrupted and  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῇδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πρώτην<sup>AdjA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> βιοτεύῃ, <sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> πρός<sup>Ppr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und  
 the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔρωμένους<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὄμιλεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσφέρεται. <sup>PräM/P</sup>  
 die Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich.  
 the beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himself.  
 τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖ<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> τρόπου<sup>G</sup> ἐκλέγεται<sup>PräM/P</sup> ἔκαστος,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den und nun Liebe der Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und  
 the and now love of|the beautiful|things according|to manner he|chooses each, and  
 ὃς<sup>Kon</sup> θεὸν<sup>A</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔαυτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἶον<sup>Adv</sup> ἄγαλμα<sup>A</sup> τεκταίνεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst gleichsam Bild fertigt|sich auch auch  
 as al|god him that|one being to|him|self as|if image he|constructs and and  
 κατακοσμεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὃς<sup>Kon</sup> τιμήσων<sup>N</sup> <sup>FuAkt</sup> [252e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄργιάσων.<sup>N</sup> <sup>FuAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖ<sup>Pt</sup>  
 schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend. die zwar ja nun  
 he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|rites. the indeed|indeed then  
 Διὸς<sup>G</sup> δῖόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑψ.<sup>Ppr</sup> αὔτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst  
 of|Zeus divine someone to|be they|seek the soul the by of|themselves  
 ἔρωμενον.<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> σκοποῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φιλόσοφος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεμονικὸς<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν,<sup>A</sup>  
 Geliebten betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur,  
 beloved they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εύρόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἔρασθωσι, <sup>AorMedKnj</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 und wenn ihn|selbst gefunden|habend verlieben, alles machen them|do damit  
 and whenever him having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that

τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ζσται.<sub>FuM/P</sub>  
 solcher|Art wird|sein.  
 such he|will|be.

## St. 253a

[Σωκράτης]: ἔαν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἐμβεβῶσι<sub>PerAktKnj</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπιτηδεύματι,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπιχειρήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend  
 if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted  
 μανθάνουσί<sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δύνωνται<sub>PräM/PKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μετέρχονται,<sub>PräM/P</sub>  
 lernen und woher wohl irgendetwas können und sie|selbst befassen|sich,  
 they|learn and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue,  
 ἰχνεύοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀνευρίσκειν<sub>PräAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σφετέρου<sup>AdjG</sup> θεοῦ<sup>G</sup>  
 spürend|nach aber bei sich|selbst auf|finden die des ihres|eigenen Gottes  
 tracking but from|beside themselves to|discover the of|the their|own god  
 φύσιν<sup>A</sup> εύποροῦσι<sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συντόνως<sup>Adv</sup> ἡναγκάσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup>  
 Natur gelingt|ihnen wegen das angespannt gezwungen|zu|sein zu den Gott  
 nature they|are|resourceful because|of the intensely to|be|compelled towards the god  
 βλέπειν,<sub>präAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφαπτόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μνῆμη<sup>D</sup> ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem  
 to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one  
 λαμβάνουσι<sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔθη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα,<sup>A</sup> καθ<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
 nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich  
 they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible  
 θεοῦ<sup>G</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> μετασχῖν· <sub>AorSAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 eines|Gottes einem|Menschen teil|haben· und dieser ja den Geliebten  
 of|god to|a|man to|have|a|share· and of|these indeed the beloved  
 αἰτιώμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀγαπῶσι,<sub>PräAkt</sub> κἀν<sup>KonPt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἀρύτωσιν<sub>AorAktKnj</sub>  
 zurechnend noch und mehr lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen  
 assigning|as|cause still and more they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> βάκχαι,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ψυχὴν<sup>A</sup> ἐπαντλοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele auf|schöpfend  
 just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul drawing|up  
 ποιοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> ὁμοιότατον<sup>AdjASup</sup> [253b] τῷ<sup>ArtD</sup> σφετέρω<sup>AdjD</sup> θεῶ.<sup>D</sup> ὅσοι<sup>N</sup> δ<sup>Kon</sup>  
 machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber  
 they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but  
 αὖ<sup>Pt</sup> μεθ<sup>Prp</sup> Ἡρας<sup>G</sup> εἴποντο,<sub>ImpM/P</sub> βασιλικὸν<sup>AdjA</sup> ζητοῦσι,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εὑρόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 wieder mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um  
 again with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around  
 τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> δρῶσιν<sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτά.<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀπόλλωνός<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάστου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 diesen alles tun die gleichen. die aber Apollons und auch je|eines  
 this|one all|things they|do the same. the but of|Apollo and also of|each  
 τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> ιόντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ζητοῦσι<sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> σφέτερον<sup>AdjA</sup> παῖδα<sup>A</sup>  
 der Götter so gemäß den Gott gehend suchen den ihren|eigenen Knaben  
 of|the gods thus according|to the god going they|seek the their|own child  
 πεφυκέναι,<sub>PerAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> κτίσωνται,<sub>AorM/PKnj</sub> μμούμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die  
 to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the  
 παιδικά<sup>AdjA</sup> πείθοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ῥυθμίζοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> ἐπιτήδευμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und  
 beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and  
 ἵδεαν<sup>A</sup> ἄγουσιν,<sub>PräAkt</sub> ὅση<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκάστω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δύναμις,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φθόνω<sup>D</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀνελευθέρω<sup>AdjD</sup>  
 Gestalt|Form führen, so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen  
 form they|lead, as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous  
 δυσμενείᾳ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά,<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> [253c]  
 Feindseligkeit sich|bedienend gegenüber den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst  
 ill|will using towards the beloveds, but into likeness to|themselves

καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τιμῶσι<sub>PräAkt</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> πάντως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 und dem Gott den|welchen wohl ehren jede durchaus so|dass am|meisten  
 and to|the god whom ever they|may|honor every entirely as most  
 πειρώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔγειν<sub>PräAktInf</sub> οὕτω<sup>Adv</sup><sub>PräAkt</sub> ποιοῦσι<sub>PräAkt</sub> προθυμία<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup>  
 sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie wahrhaft  
 trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as truly  
 ἔρωντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τελετή,<sup>N</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διαπράξωνται<sub>AorM/PKnj</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προθυμοῦνται<sub>PräM/P</sub> ἦ<sup>Adv</sup>  
 Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie  
 loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as  
 λέγω,<sub>PräAkt</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> καλὴ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐδαιμονικὴ<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> δι'<sub>Prp</sub> ἔρωτα<sup>A</sup> μανέντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
 ich|sage, so schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen  
 I|say, thus beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad  
 φίλου<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φιληθέντι<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> γίγνεται,<sub>PräM/P</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> αἱρεθῆ<sub>AorPasKnj</sub> ἀλίσκεται<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Freundes dem geliebt|wordenen wird, wenn gewählt|werde- wird|gefangen aber ja der  
 friend to|the having|been|loved becomes, if|ever he|may|be|chosen. he|is|caught but indeed the  
 αἱρεθεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sub>Prp</sub> ἀρχῇ<sup>D</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου<sup>G</sup> τριχῇ<sup>Adv</sup>  
 Gewählte in|solcher|Weise Weise. gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach  
 having|been|chosen of|such|a kind manner. just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways  
 διείλομεν<sub>AorAkt</sub> ψυχὴν<sup>A</sup> ἐκάστην,<sup>A</sup> ἵππομόρφω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τινε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴδη,<sup>A</sup> ἥνιοχικὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴδος<sup>A</sup>  
 wir|teilten Seele jede|einzelne pferde|gestaltigen zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art  
 we|divided soul each, horse|formed indeed two certain kinds, charioteer|like but form  
 τρίτον,<sup>AdjA</sup> [253d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μενέτω<sub>PräAktImv</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἤπιων<sup>G</sup>  
 das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der aber ja Pferde  
 a|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the but indeed of|horses  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μέν,<sup>Pt</sup> φαμέν,<sub>PräAkt</sub> ἀγαθός,<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup>  
 der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht Tugend aber welche des Guten  
 the on|the|one|hand, we|say, good, the but not virtue but what of|the good  
 ἦ<sup>Kon</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> κακία,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διείπομεν,<sub>AorAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λεκτέον.<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 oder des|Schlechten Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar  
 or bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίονι<sup>AdjDKmp</sup> στάσει<sup>D</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴδος<sup>N</sup> ὁρθὸς<sup>AdjN</sup>  
 also der|beiden in der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade  
 then|indeed of|the|two in the better stance being the and form straight  
 καὶ<sup>Kon</sup> διηρθρωμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὑψαύχην,<sup>AdjA</sup> ἐπίγρυπος,<sup>AdjN</sup> λευκὸς<sup>AdjN</sup> ἴδεῖν,<sub>AorSAktInf</sub> μελανόμματος,<sup>AdjG</sup>  
 und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß anzusehen, schwarz|läufig,  
 and well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white to|see, black|eyed,  
 τιμῆς<sup>G</sup> ἔραστῆς<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰδοῦς,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθινῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἔταιρος,<sup>N</sup>  
 der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer Ansehens Gefährte,  
 of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true repute companion,  
 ἄπληκτος,<sup>AdjN</sup> κελεύσματι<sup>D</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> [253e] ἥνιοχεῖται<sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> σκολιός,<sup>AdjN</sup>  
 un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt der aber wieder krumm,  
 unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven the but again crooked,  
 πολύς,<sup>AdjN</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> συμπεφορημένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> κρατεράχην,<sup>AdjA</sup> βραχυτράχηλος,<sup>AdjN</sup> σιμοπρόσωπος,<sup>AdjN</sup>  
 massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig,  
 bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced,  
 μελάγχρως,<sup>AdjN</sup> γλαυκόμματος,<sup>AdjN</sup> ὕφαιμος,<sup>AdjN</sup> ὕβρεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλαζονείας<sup>G</sup> ἔταιρος,<sup>N</sup> περὶ<sub>Prp</sub> ὥτα<sup>A</sup>  
 dunkel|häutig, blau|läufig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei Gefährte, um Ohren  
 dark|skinned, gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears  
 λάσιος,<sup>AdjN</sup> κωφός,<sup>AdjN</sup> μάστιγι<sup>D</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> κέντρων<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ὑπείκων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 haarig, taub, Peitsche mit Stacheln kaum weichend.  
 shaggy, deaf, to|the|whip with goads hardly yielding.

## St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἥνιοχος<sup>N</sup> ἴδων<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔρωτικὸν<sup>AdjA</sup> ὅμμα,<sup>A</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup>  
 wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung  
 whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception

διαθερμήνας<sup>N</sup> ΑorAkt τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχήν, <sup>A</sup> γαργαλισμοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθου<sup>G</sup> κέντρων<sup>G</sup> ὑποπλησθῆ, <sup>AorPasKnj</sup>  
 durchwärm̄t|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüll̄t|werde,  
 having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὔπειθὴς<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡνιόχῳ<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἕπιπων, <sup>G</sup> ἀεί<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> αἰδοῖ<sup>D</sup>  
 der zwar folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu  
 the on|the|one|hand obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty  
 βιαζόμενος, <sup>N</sup> Präm/P ἔσαυτὸν<sup>A</sup> πρατέχει<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιπηδᾶν<sup>PräAktInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωμένῳ<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 sich|beherrschend, sich|selbst hält|zurück nicht auf|zuspringen dem Geliebten· der aber  
 compelling|himself, him|self he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but  
 οὗτε<sup>Kon</sup> κέντρων<sup>G</sup> ἡνιοχικῶν<sup>AdjG</sup> οὗτε<sup>Kon</sup> μάστιγος<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἐντρέπεται, <sup>Präm/P</sup> σκιρτῶν<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Kon</sup>  
 weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr nimmt|Rücksicht, aufspringend aber  
 neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still he|pays|heed, springing but  
 βίᾳ<sup>D</sup> φέρεται, <sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πράγματα<sup>A</sup> παρέχων<sup>N</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup> σύζυγο<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und auch  
 by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and and  
 ἡνιόχῳ<sup>D</sup> ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> λέναι<sup>PräAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πατεῖκα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνείαν<sup>A</sup>  
 Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung  
 to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance  
 ποιεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀφροδισίων<sup>AdjG</sup> χάριτος. <sup>G</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sich|zu|machen der der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar  
 to|make of|the of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed  
 ἀντιτείνετον<sup>Du</sup> ΙmpAkt ἀγανακτοῦντε, <sup>DuN</sup> [254b] ὡς<sup>Kon</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα<sup>AdjA</sup>  
 widersetzten|sich sich|entrüstend, als schreckliche und gesetz|widrige  
 they|two|resist being|indignant, as|if terrible|things and unlawful  
 ἀναγκαζομένω. <sup>DuD</sup> PräM/P τελευτῶντε<sup>DuN</sup> PräAkt δέ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> πέρας<sup>N</sup> κακοῦ, <sup>AdjG</sup>  
 gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei Ende des|Übels,  
 for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be end of|evil,  
 πορεύεσθον<sup>Du</sup> PräM/P ἀγομένω, <sup>DuD</sup> PräM/P εἵξαντε<sup>DuN</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογήσαντε<sup>DuN</sup> AorAkt ποιήσειν<sup>FuAktInf</sup>  
 gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden  
 they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do  
 τὸ<sup>ArtA</sup> κελευόμενον. <sup>A</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐγένοντο <sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὄψιν<sup>A</sup>  
 das Befohlene. und zu ihm|selbst augh wurden und sahen den Anblick  
 the commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> παιδικῶν<sup>AdjG</sup> ἀστράπτουσαν. <sup>A</sup> PräAkt ιδόντος<sup>G</sup> AorSAkt δέ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνιόχου<sup>G</sup> ἦ<sup>ArtN</sup>  
 den der Knaben|Geliebten strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die  
 the of|the beloveds flashing. of|having|seen but of|the charioteer the  
 μνήμη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἡνέχθη, <sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἴδεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup>  
 Erinnerung zu der des Schönen Natur wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst  
 memory towards the of|the beauty nature was|borne, and again he|saw her  
 μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀγνῷ<sup>AdjD</sup> βάθρῳ<sup>D</sup> βεβῶσαν. <sup>A</sup> PerAkt ιδοῦσα<sup>N</sup> AorSAkt δέ<sup>Kon</sup> εἴδεισε<sup>AorSAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen· gesehen|habend aber fürchtete und  
 with moderation in pure base having|stood· having|seen but shelfeared and  
 καὶ<sup>Kon</sup> σεφθεῖσα<sup>N</sup> AorPas ἀνέπεσεν<sup>AorAkt</sup> ὑπτία, <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἡναγκάσθη<sup>AorPas</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τούπισω<sup>Adv</sup>  
 auch ehrfurchtvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen in nach|hinten  
 also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled into backwards  
 [254c] ἐλκύσαι<sup>AorSAktInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡνίας<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σφόδρα, <sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ισχία<sup>A</sup> ἄμφω<sup>AdjDuA</sup>  
 zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide  
 to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both  
 καθίσαι<sup>AorAktInf</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> ἕπιπω, <sup>DuA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκόντα<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 niedersetzen die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht  
 to|set|down the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not  
 ἀντιτείνειν, <sup>PräAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑβριστὴν<sup>A</sup> μάλ<sup>Adv</sup> ἄκοντα. <sup>AdjA</sup> ἀπελθόντε<sup>DuN</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> ἀπωτέρω, <sup>Adv</sup>  
 widerstehen, den aber Übermütigen sehr unwilling. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort,  
 to|resist, the but insolent|one very unwilling. having|gone|away but farther|away,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> αἰσχύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θάμβους<sup>G</sup> ιδρῶτι<sup>D</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἔβρεξε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der zwar von Scham und auch Staunen Schweiß die|ganze benetzte die  
 the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement with|sweat whole he|drenched the

ψυχήν, <sup>A</sup> ὁ ArtN δὲ Pt λήξας<sup>N</sup> AorAkt τῆς<sup>ArtG</sup> ὀδύνης, <sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup> Pr ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χαλινοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔσχεν<sup>AorAkt</sup>  
 Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des Zaumes und hatte  
 soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the of|bit and he|had  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτώματος, <sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ἔξαναπνεύσας<sup>N</sup> AorAkt ἐλοιδόρησεν<sup>AorAkt</sup> ὥργῃ, <sup>D</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähte im|Zorn, vieles  
 and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many  
 κακίζων<sup>N</sup> PräAkt τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡνίοχον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὄμόζυγα<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δειλίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνανδρίᾳ<sup>D</sup>  
 schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespan dass Feigheit und auch Unmännlichkeit  
 abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness  
 λιπόντε<sup>DuN</sup> AorSAkt τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄμολογιάν<sup>A</sup> [254d] καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔθέλοντας<sup>A</sup> PräAkt  
 verlassen|habend die Ordnung und Abmachung· und wieder nicht wollend  
 having|left the order and agreement· and again not willing  
 προσιέναι<sup>PräM/PlnF</sup> ἀναγκάζων<sup>N</sup> PräAkt μόγις<sup>Adv</sup> συνεχώρησεν<sup>AorAkt</sup> δεομένων<sup>G</sup> PräM/P εἰς<sup>Prp</sup> αὐθίς<sup>Adv</sup>  
 heran|gehen zwingend kaum gab|nach bittend|seiender zu erneut  
 to|approach forcing hardly he|yielded of|the|begging into again  
 ὑπερβαλέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἐλθόντος<sup>G</sup> AorAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> συντεθέντος<sup>G</sup> PerM/P χρόνου<sup>G</sup> οὖ<sup>G</sup> Pr  
 hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des fest|gesetzt|seienden Zeit deren  
 to|postpone. of|having|come but of|the having|been|agreed of|time of|which  
 ἀμνημονεῖν<sup>PräAktInf</sup> προσποιουμένων<sup>D</sup> PräM/P ἀναμιμήσκων, <sup>N</sup> PräAkt βιαζόμενος, <sup>N</sup> PräM/P χρεμετίζων, <sup>N</sup> PräAkt  
 vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehernd,  
 to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing,  
 ἔλκων<sup>N</sup> PräAkt ἡνάγκασεν<sup>AorAkt</sup> αὖ<sup>Adv</sup> προσελθεῖν<sup>AorAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 ziehend zwang wiederum heran|zu|gehen den Knaben|Geliebten zu die  
 dragging he|compelled again to|approach to|the beloveds toward the  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr λόγους, <sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐγγὺς<sup>Adv</sup> ἥσαν, <sup>ImpAkt</sup> ἐγκύψας<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 selben Reden, und sobald nahe waren, sich|hinüber|gebeugt|habend und  
 the|same speeches, and since near they|were, having|bent|down and  
 ἔκτείνας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κέρκον, <sup>A</sup> ἐνδακῶν<sup>N</sup> AorAkt τὸν<sup>ArtA</sup> χαλινόν, <sup>A</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἀναιδείας<sup>G</sup> ἔλκει<sup>PräAkt</sup>  
 aus|gestreckt|habend den Schweif,hinein|gebissen|habend den Zaum, mit Unverschämtheit zieht-  
 having|stretched the tail, having|bitten the bit, with shamelessness he|drags.  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> [254e] ἡνίοχος<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> πάθος<sup>A</sup> παθών, <sup>N</sup> AorAkt ώσπερ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 der aber Lenker noch mehr das|gleiche Leiden|Zustanderlitten|habend, gleichwie von  
 he but charioteer still more the|same suffering having|suffered, just|as from  
 ύσπληγος<sup>G</sup> ἀναπεσών, <sup>N</sup> AorAkt ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὑβριστοῦ<sup>AdjG</sup> ἕπου<sup>G</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Peitschen|hiebrücklings|hingestürzt|seiend, noch mehr des übermüdigen Pferdes aus der  
 of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the  
 ὁδόντων<sup>G</sup> βίᾳ<sup>D</sup> ὄπίσω<sup>Adv</sup> σπάσας<sup>N</sup> AorAkt τὸν<sup>ArtA</sup> χαλινόν, <sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> κακηγόρον<sup>AdjA</sup> γλῶτταν<sup>A</sup>  
 Zähne mit|Gewaltnach|hinten gerissen|habend den Zaum, die und schmähende Zunge  
 teeth by|force backward having|dragged the bit, the and evilspeaking tongue  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γνάθους<sup>A</sup> καθήμαξεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκέλη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ισχία<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und die Kiefer blutig|schlug und die Beine und und die Hüften gegen die  
 and the jaws he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the  
 γῆν<sup>A</sup> ἐρείσας<sup>N</sup> AorAkt ὁδύναις<sup>D</sup> ἔδωκεν<sup>AorAkt</sup>. gab.  
 Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.  
 ground having|pressed with|pains he|gave.

## St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πάσχων<sup>N</sup> PräAkt ὄArtN πονηρὸς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑβρεως<sup>G</sup> λήξη<sup>AorAktKnj</sup>  
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört,  
 when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease,  
 ταπεινωθεὶς<sup>N</sup> AorPas ἐπεται<sup>PräM/P</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνίοχου<sup>G</sup> προνοίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>AorAktKnj</sup>  
 erniedrigt|worden|seiend folgt schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht  
 having|been|humbled follows already the of|the charioteerforethought, and whenever he|may|see  
 τὸν<sup>ArtA</sup> καλόν, <sup>AdjA</sup> φόβῳ<sup>D</sup> διόλλυται<sup>PräM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde· so|dass es|kommt|vor dann schon die des  
 the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed· so|that it|happens then already the of|the

ἔραστοῦ<sup>G</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> αἰδουμένην<sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιυῖαν<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔπεσθαι. <sub>Präm/Plnf</sub>  
 Liehabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schägend und auch Furcht|habend zu|folgen.  
 lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also having|feared to|follow.  
 ἄτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἴσοθεος<sup>AdjN</sup> θεραπεύμενος<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 dalja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von  
 inasmuch|as then every care as equal|to|a|god being|served not under  
 σχηματιζομένου<sup>G</sup> <sub>Präm/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρῶντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πεπονθότος<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und  
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and  
 αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> φύσει<sup>D</sup> φίλος<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεραπεύοντι, <sub>D</sub> <sub>PräAkt</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 selbst seiend von|Naturfreundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem  
 himself being by|nature friendly to|the serving, if then and in the  
 πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> συμφοιτηῶν<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τινων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλων<sup>AdjG</sup> διαβεβλημένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ἦ, <sub>PräAktKnj</sub>  
 vorher von Mit|Schülern oder einiger anderer verleumdet|worden|seiend sei,  
 before under of|school|fellows or of|some others having|been|slandered he|may|be,  
 λεγόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἔρωντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> πλησάζειν, <sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und wegen dessen  
 of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and because|of this  
 ἀπωθῆ<sub>Präm/PKnj</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωντα, <sub>PräAkt</sub> προϊόντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἡλικία<sup>N</sup>  
 zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter  
 he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρεῶν<sup>N</sup> ἥγαγεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> [255b] προσέσθαι <sub>AorSM/Plnf</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ὄμιλίαν.<sup>A</sup>  
 und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang.  
 and the necessity led into the to|go|to him into conversation.  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δήποτε<sup>Pt</sup> εἴμαρται <sub>PerM/P</sub> κακὸν<sup>AdjN</sup> κακῷ<sup>AdjD</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht denn jemals es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht  
 not for ever it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not  
 φίλον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub> προσεμένου<sup>G</sup> <sub>Präm/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄμιλίαν<sup>A</sup>  
 Freund einem|Guten zu|sein. des|verweilenden aber und Rede und Umgang  
 friend to|a|good to|be. of|remaining|near but|now and a|word and conversation  
 δεξαμένου, <sub>AorMed</sub> ἔγγύθεν<sup>Adv</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> εὔνοιᾳ<sup>N</sup> γιγνομένην<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔκπλήττει <sub>PräAkt</sub>  
 angenommen|habenderaus|der|Nähe die Wohlwollen entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen  
 having|accepted, from|near the goodwill becoming of|the loving|one astonishes  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρώμενον<sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub> διαισθανόμενον<sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμπαντες<sup>AdjN</sup> ἀλλοι<sup>AdjN</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
 den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen anderen Freunde  
 the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together other friends  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> μοῖραν<sup>A</sup> φιλίας<sup>G</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> παρέχονται <sub>Präm/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den  
 and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the  
 ἔνθεον<sup>AdjA</sup> φίλον.<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρονίζῃ<sub>PräAktKnj</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δρῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πλησάζῃ<sub>PräAktKnj</sub>  
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lässe dies tuend und sich|nähern|möge  
 inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and hel|approach  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄπτεσθαι <sub>Präm/Plnf</sub> εν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> γυμνασίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἀλλαῖς<sup>AdjD</sup> ὄμιλίαις,<sup>D</sup>  
 mit des berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen,  
 with the to|touch in and gymnasia and in the other associations,  
 τότε<sup>Adv</sup> [255c] ἥδη<sup>Adv</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁέύματος<sup>G</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πηγή, <sup>N</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θμερον<sup>A</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> Γανυμήδους<sup>G</sup>  
 dann schon die des Stromes jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed  
 then already the of|the stream of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede  
 ἔρων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡνόμασε, <sub>AorAkt</sub> πολλὴ<sup>AdjN</sup> φερομένη<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔραστήν, <sup>A</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 liebend benannte, viel getragen|werdend zu den Liebhaber, die zwar  
 loving named, much being|borne toward the lover, the on|the|one|hand  
 εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔδυ, <sub>AorSAkt</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπομεστουμένου<sup>G</sup> <sub>Präm/P</sub> ξέω<sup>Adv</sup> ἀπορρεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἷον<sup>Adv</sup>  
 in ihn drang|ein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab· und gleichsam  
 into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off· and like  
 πνεῦμα<sup>A</sup> <sub>Kon</sub> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἥχω<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> λείων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στερεῶν<sup>AdjG</sup> ἀλλομένη<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> πάλιν<sup>Adv</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup>  
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher  
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again

ὡρμήθη<sub>AorPas</sub> φέρεται<sub>PräM/P</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> κάλλους<sub>G</sub> ῥεῦμα<sub>N</sub> πάλιν<sub>Adv</sub> εἰς<sub>Prp</sub> τὸν<sub>ArtA</sub>  
 an|setzte wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den  
 whence it|was|set|in|motion, is|borne thus the of|beauty flow again into the  
 καλὸν<sub>AdjA</sub> διὰ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ὄμμάτων<sub>G</sub> ίόν, <sub>N</sub> ἦ<sub>Adv</sub> πέφυκεν<sub>PerAkt</sub> ἐπὶ<sub>Prp</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ψυχὴν<sub>A</sub> ιέναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 Schönen durch der Augen gehend, wohin es|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehen  
 beautiful|on|through the eyes going, where it|is|by|nature toward the soul to|go  
 ἀφικόμενον<sub>N</sub> AorSMed καὶ<sub>Kon</sub> ἀναπτερώσαν, <sub>A</sub> ΠräAkt τὰς<sub>ArtA</sub> [255d] διόδους<sub>A</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> πτερῶν<sub>G</sub> ἄρδει<sub>PräAkt</sub>  
 angekommen|seiend und beflügelnd, die Durchgänge der Flügel bewässert  
 having|arrived and making|winged, the passages of|the wings waters  
 τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὡρμησε<sub>AorAkt</sub> πτεροφυεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ἔρωμένου<sub>G</sub> οὐ<sub>Adv</sub> ψυχὴν<sub>A</sub>  
 und und trieb|an Flügel|wachsen und und die des Geliebten wiederum Seele  
 and also set|in|motion to|sprout|wings and also the of|the beloved again soul  
 ἔρωτος<sub>G</sub> ἐνέπλησεν. ἔρᾶ<sub>PräAkt</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ὅτου<sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ἀπορεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐθὲ<sub>KonPt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub>  
 der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was  
 of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss· and neither that  
 πέπονθεν<sub>PerAkt</sub> οὖδεν<sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sub>KonPt</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> φράσαι, <sub>AorAktInf</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> οἶον<sub>AdjA</sub> ἀπί<sub>Prp</sub> ἄλλου<sub>AdjG</sub>  
 er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sondern gleichsam|eine von anderem  
 he|has|suffered he|knows nor he|has to|tell, but as|if from another  
 ὁφθαλμίας<sub>G</sub> ἀπολελαυκῶς<sub>N</sub> PerAkt πρόφασιν<sub>A</sub> εἰπεῖν<sub>AorAktInf</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ἐν<sub>Prp</sub>  
 Augen|krankheit erhalten|habend Vorwand zu|sagen nicht hat, gleichwie aber in  
 of|ophthalmia having|got pretext to|say not he|has, just|as but in  
 κατόπτρῳ<sub>D</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ἔρωντι<sub>D</sub> PräAkt ἔσαυτὸν<sub>Pr</sub> ὄρῶν<sub>PräAkt</sub> λέληθεν.<sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὅταν<sub>Kon</sub>  
 Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend ist|verborgen. und wenn  
 mirror in the loving|one himself seeing he|has|escaped|notice. and whenever  
 μὲν<sub>Pt</sub> ἔκεινος<sub>N</sub> Pr παρῆ<sub>PräAktKnj</sub> λήγει<sub>PräAkt</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> ταύτᾳ<sub>AdjA</sub> ἔκεινῳ<sub>Pr</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> ὁδύνης<sub>G</sub>  
 zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen jenem des Schmerzes,  
 on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same to|that|man of|the pain,  
 ὅταν<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ἀπῆ<sub>PräAktKnj</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> ταύτᾳ<sub>AdjA</sub> αὖ<sub>Adv</sub> ποθεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ποθεῖται<sub>PräM/P</sub> εῖδωλον<sub>A</sub>  
 wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und wird|ersehnt, Abbild  
 whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and is|yearned|for, image  
 ἔρωτος<sub>G</sub> [255e] ἀντέρωτα<sub>A</sub> ἔχων<sub>N</sub> PräAkt καλεῖ<sub>PräAkt</sub> δὲ<sub>Pt</sub> αὐτὸν<sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οἴεται<sub>PräM/P</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἔρωτα<sub>A</sub>  
 der|Liebe Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe  
 of|love counter|love having· he|calls but him and thinks not love  
 ἀλλὰ<sub>Kon</sub> φιλίαν<sub>A</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἐπιθυμεῖ<sub>PräAkt</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ἔκεινῳ<sub>Pr</sub> παραπλησίως<sub>Adv</sub> μὲν<sub>Pt</sub>  
 sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber jenem ähnlich zwar,  
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand,  
 ἀσθενεστέρως<sub>AdvKmp</sub> δέ<sub>Pt</sub> ὄρᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ἀπτεσθαι<sub>PräM/Pinf</sub> φιλεῖν<sub>PräInfAkt</sub> συγκατακεῖσθαι<sub>PräM/Pinf</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 schwächer aber, sehen, berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen· und  
 more|weakly but, to|see, to|touch, to|kiss, to|lie|together· and  
 δῆ<sub>Pt</sub> οἶον<sub>Adv</sub> εἰκός, <sub>N</sub> PerAkt ποιεῖ<sub>PräAkt</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> μετὰ<sub>Prp</sub> τοῦτο<sub>Pr</sub> ταχὺ<sub>Adv</sub> ταῦτα<sub>A</sub> Pr  
 in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem schnell dieses.  
 indeed, as|is|likely he|does the after this quickly these|things.

## St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν<sub>Prp</sub> οὖν<sub>Pt</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> συγκοιμίσει<sub>D</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἔραστοῦ<sub>G</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> ἀκόλαστος<sub>AdjN</sub> ὑπός<sub>N</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub>  
 in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat  
 in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse has  
 ὅτι<sub>Kon</sub> λέγη<sub>PräAktKnj</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> ἡνίοχον, <sub>A</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀξιοῖ<sub>PräAkt</sub> ἀντὶ<sub>Pt</sub> πολλῶν<sub>AdjG</sub> πόνων<sub>G</sub> σμικρὰ<sub>AdjA</sub>  
 was er|sage zu den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine  
 that he|may|say toward the charioteer, and demands instead|of of many toils small  
 ἀπολαῦσαι<sub>AorAktInf</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> παιδικῶν<sub>AdjG</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὐδὲν<sub>A</sub> Pr εἰπεῖν, AorSAktInf  
 zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten hat zwar nichts zu|sagen,  
 to|enjoy· the but of|the beloveds has on|the|one|hand nothing to|say,  
 σπαργῶν<sub>N</sub> PräAkt δὲ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀπορῶν<sub>N</sub> PräAkt περιβάλλει<sub>PräAkt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> ἔραστὴν<sub>A</sub> καὶ<sub>Kon</sub> φιλεῖ<sub>PräAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub>  
 sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und küsst|liebt, wie  
 swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and kisses, as

σφόδρ<sup>Adv</sup> εύνουν<sup>AdjA</sup> ἀσπαζόμενος, <sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> συγκατακέωνται, <sup>PrÄM/PKnj</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PrÄAkt</sup>  
 sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist  
 very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπαρνηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέρος<sup>A</sup> χαρίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι, <sup>D</sup><sub>PrÄAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 nicht wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn  
 not ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if  
 δειθείνι<sup>AorM/PKnj</sup> τυχεῖν·<sup>AorSAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅμόζυξ<sup>N</sup> αὖ<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνιόχου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 er|gebeten|würde zu|erlangen· der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen  
 he|may|be|in|need to|obtain· the but yoke|fellow again with the charioteer toward  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετ<sup>Prp</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> ἀντιτείνει. <sup>PrÄAkt</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 dieses mit Scheu und Vernunft|Rede widersteht. wenn zwar nun also in  
 these|things with reverence and reason resists. if on|the|one|hand indeed then into  
 τεταγμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> δίαιταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> νικήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAkmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die besseren der  
 ordered and regimen and philosophy may|prevail the better|things of  
 διανοίας<sup>G</sup> ἀγαγόντα, <sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> μακάριον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [256b] ὁμονοητικὸν<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> βίον<sup>A</sup>  
 Gesinnung geführt|habend, selig ja und einrächtig den hier Leben  
 the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life  
 διάγουσιν, <sup>PrÄAkt</sup> ἐγκρατεῖς<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμοι<sup>AdjN</sup> ὄντες, <sup>N</sup><sub>PrÄAkt</sub> δουλωσάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja  
 they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed  
 ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κακία<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐνεγίγνετο, <sup>ImpM/P</sup> ἐλευθερώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀρετή<sup>.N</sup>  
 dem Schlechtigkeit der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend·  
 in|which badness of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue·  
 τελευτήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπόπτεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλαφροὶ<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τῷν<sup>ArtG</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup>  
 gestorben|habend aber ja beflügelt und leicht geworden|seiend der drei  
 having|ended but indeed winged and light having|become of|the three  
 παλαισμάτων<sup>G</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> Ολυμπιακῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Adv</sup> νενικήκασιν, <sup>PerAkt</sup> οὖ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup>  
 Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres  
 wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won, of|which greater  
 ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> θεία<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> δυνατὴ<sup>AdjN</sup> πορίσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zul|verschaffen  
 good neither temperance human nor divine madness able to|provide  
 ἀνθρώπῳ. <sup>D</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διαίτῃ<sup>D</sup> φορτικωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφιλοσόφῳ, <sup>AdjD</sup> [256c]  
 dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen,  
 to|a|man. if|ever but indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical,  
 φιλοτίμῳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρήσωνται, <sup>AorM/PKnj</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέθαις<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup>  
 ehrgeizigen aber gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen  
 ambitious but they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkenesses or some other  
 ἀμελείᾳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> ἀκολάστω<sup>AdjDuD</sup> αὐτοῦ<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ὑποζυγίῳ<sup>DuD</sup> λαβόντε<sup>DuN</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχὰς<sup>A</sup>  
 Nachlässigkeit die|beiden unmäßigen|beidender|beiden|selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen  
 neglect the|two unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls  
 ἀφρούρους, <sup>AdjA</sup> συναγαγόντε<sup>DuN</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτόν, <sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 unbewacht, zusammengeführt|habend in das|Selbe, die unter den vielen  
 unguarded, having|brought|together into the|same, the by the many  
 μακαριστὴν<sup>AdjA</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> εἰλέσθην<sup>Du</sup><sub>AorPas</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεπραξάσθην. <sup>Du</sup><sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch wurden|vollzogen· und  
 enviable choice they|chose and also they|brought|to|completion· and  
 διαπραξαμένω<sup>DuD</sup><sub>AorMed</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> χρῶνται<sup>PrÄM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῇ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> σπανίᾳ<sup>Adv</sup> δέ, <sup>Pt</sup>  
 vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten aber,  
 to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely but,  
 ἔτε<sup>Kon</sup> οὖ<sup>Pt</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> δεδογμένα<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> πράττοντες, <sup>N</sup><sub>PrÄAkt</sub> φίλω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 dalja nicht von|jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun  
 inasmuch|as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτω, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκείνων, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλήλοιν<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> διά<sup>Prp</sup> [256d] τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und  
 also to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and

ἔξω<sup>Adv</sup> γενομένω<sup>DuG</sup> AorMed διάγουσι,<sup>PräAkt</sup> πίστεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἡγουμένω<sup>DuD</sup> PräM/P  
 draußen geworden|seiend verbringen, Zusicherungen die größten meinend outside having|become they|live, pledges the greatest considering  
 ἀλλήλοιν<sup>DuG</sup> Pr δεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδέχθαι,<sup>PerM/PInf</sup> ἄς<sup>A</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> θεμιτὸν<sup>AdjN</sup> εἴναι<sup>PräAktInf</sup>  
 einander|beider gegeben|zu|haben und auch angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft zu|sein  
 to|each|other to|have|given and also to|have|received, which not lawful to|be  
 λύσαντας<sup>A</sup> AorAkt εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> ἐλθεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τελευτῇ<sup>D</sup> ἄπτερο<sup>AdjN</sup> μέν,<sup>Pt</sup>  
 gelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem Ende unbeflügelt zwar, having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the end wingless indeed,  
 ὥρμηκότες<sup>N</sup> PerAkt δὲ<sup>Pt</sup> πτεροῦσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἐκβαίνουσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup>  
 gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werden treten|hinaus des Körpers, so|dass nicht kleinen having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not small  
 ἄθλον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔρωτικῆς<sup>AdjG</sup> μανίας<sup>G</sup> φέρονται<sup>PräM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σκότον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup>  
 Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich. in denn Dunkel und die unter Erde prize of|the erotic madness they|bear. into for darkness and the under earth  
 πορείαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νόμος<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ξτὶ<sup>Adv</sup> ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηργμένοις<sup>D</sup> PerM/P ἥδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Weg nicht Gesetz ist mehr zu|kommen den beendet|habenden schon der journey not law is still to|come for|the having|been|stopped already of|the  
 ὑπουρανίου<sup>AdjG</sup> πορείας,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φανὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> διάγοντας<sup>A</sup> Pr εὐδαιμονεῖν<sup>PräAktInf</sup> μετ'<sup>Prp</sup> [256e]  
 unter|himmlischerWanderung, sondern hellen Leben verbringend glücklich|sein mit under|heavenly journey, but bright life passing to|prosper with  
 ἀλλήλων<sup>G</sup> Pr πορευομένους,<sup>A</sup> AorMedInf καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοπτέρους<sup>AdjA</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> χάριν,<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> γένωνται,<sup>AorMedKnj</sup>  
 einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen, sobald werden|mögen, one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake, whenever they|may|become,  
 γενέσθαι,<sup>AorMedInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr τοσαῦτα,<sup>AdjA</sup> ω̄ι<sup>V</sup> παῖ<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr δωρήσεται<sup>ArtN</sup> ἥ  
 zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the  
 παρ'<sup>Prp</sup> ἔραστοū<sup>G</sup> φιλ(α)<sup>N</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔρῶντος<sup>G</sup> Pr οἰκειότης,<sup>N</sup>  
 von|Seiten des|Liebhabers Freundschaft die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit, from|beside of|lover friendship the but from of|the not loving intimacy,  
 σωφροσύνη<sup>D</sup> θνητῇ<sup>AdjD</sup> κεκραμένη,<sup>N</sup> PerM/P θνητά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φειδωλὰ<sup>AdjA</sup> οἰκονομοῦσα,<sup>N</sup> PräAkt  
 mit|Besonnenheit sterblicher gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend, with|temperance mortal having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing,  
 ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πλάθους<sup>G</sup> ἐπαινουμένη<sup>A</sup> PrāM/P ώς<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 Unfreiigkeit von Menge gepriesen|werdend als Tugend illiberality by multitude being|praised as virtue

## St. 257a

[Σωκράτης]: τῇ<sup>ArtD</sup> φίλη<sup>AdjD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> ἐντεκοῦσα,<sup>N</sup> AorAkt ἐννέα<sup>AdjA</sup> χιλιάδας<sup>A</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> κυλινδουμένην<sup>A</sup> PräM/P  
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend  
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling  
 αὐτὴν<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> ἄνουν<sup>AdjA</sup> παρέξει.<sup>FuAkt</sup> αὐτη<sup>N</sup> Pr σοὶ,<sup>D</sup> ω̄ι<sup>V</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Ἔρως,<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 sie|selbst und unter Erde unvernünftig wird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in  
 her and under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into  
 ἡμετέραν<sup>AdjA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλλίστῃ<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρίστῃ<sup>AdjNSup</sup> δέδοται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 unsere Kraft dass schönste und beste ist|gegeben und auch  
 our power that most|beautiful and best has|been|given and also  
 ἐκτέτεισται<sup>PerM/P</sup> παλινῳδία,<sup>N</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄνόμασιν<sup>D</sup> ἡναγκασμένη<sup>N</sup> PerM/P  
 ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen gezwungen|seiend  
 has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names having|been|compelled  
 ποιητικοῖς<sup>AdjD</sup> τισιν<sup>D</sup> διὰ<sup>Prp</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> εἰρῆσθαι.<sup>PerM/PInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> συγγνώμην<sup>A</sup>  
 dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und Nachsicht  
 poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and pardon  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup> Pr χάριν<sup>A</sup> ἔχων,<sup>N</sup> PräAkt εὐμενῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕλεως<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔρωτικήν<sup>AdjA</sup> μοὶ<sup>D</sup> Pr τέχνην<sup>A</sup>  
 und dieser Dank habend, wohlgesinnt und gnädig die erotische mir Kunst  
 and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art

ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔδωκας<sub>AorAkt</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἀφέλη<sub>AorAktKnj</sub> μήτε<sup>Kon</sup> πηρώσης<sub>AorAktKnj</sub> δι<sup>Prt</sup> ὄργήν,<sup>A</sup> δίδου<sub>PräAktlmv</sub>  
 welche du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib  
 which you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give

τ' <sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> τίμιον<sup>AdjA</sup> εἶναι. <sub>PräAktlInf</sub> ἐν<sup>Prp</sup> [257b]  
 und noch mehr als jetzt bei den Schönen ehrbar zu|sein. in  
 and still more than now among the beautiful honorable to|be. in

τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>Pr</sup> λόγῳ<sup>D</sup> σοι<sup>D</sup> ἀπηχὲς<sup>AdjN</sup> εἴπομεν<sub>AorAkt</sub> Φαῖδρός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem Früheren aber wenn irgend etwas an|Rede dir miss|klingend wir|sagten Phaidros und auch  
 the before but if anything in|speech to|you harsh we|said Phaedrus and also

ἔγώ,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Λυσίαν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> πατέρα<sup>A</sup> αἰτιώμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> παῦε <sub>PräAktlmv</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der solcher  
 I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the such

λόγων,<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀδελφὸς<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Πολέμαρχος<sup>N</sup> τέτραπται,<sub>PerM/P</sub>  
 Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet,  
 speeches, toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned,

τρέψον, <sub>AorAktlmv</sub> ίνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔραστῆς<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐπαμφοτερίζῃ<sub>PräAktKnj</sub>  
 wende, damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|mehschwanke|zwischen|beiden|möge  
 turn, in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver

καθάπερ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> φιλοσόφων<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup>  
 so|wie jetzt, sondern schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf  
 just|as now, but simply toward love with philosophic speeches the life

ποιῆται. <sub>PräM/PKnj</sub> συνεύχομαί<sup>PräM/P</sup> σοι,<sup>D</sup> ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ταῦθ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 gestalte. ich|bete|mit dir, o Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns  
 he|may|make. I|pray|with to|you, O Socrates, if|indeed better these to|us

[257c] εἶναι, <sub>PräAktlInf</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γίγνεσθαι. <sub>PräM/Plnf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> θαυμάσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner längst bewundert|habend  
 to|be, these to|become. the speech but of|you long|since having|admired

ἔχω, <sub>PräAkt</sub> ὕστω<sup>Adv</sup> καλλίω<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> ἀπηργάσω. <sub>AorMed</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> ὁκνῶ<sub>PräAkt</sub>  
 habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast so|dass ich|fürchte  
 I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought so|that I|fear

μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ταπεινὸς<sup>AdjN</sup> φανῆ,<sub>AorPasKnj</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> ἔρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔθελήσῃ<sub>AorAktKnj</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen  
 lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against

αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀντιπαρατεῖναι. <sub>AorAktlInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτόν,<sup>A</sup> ω̄<sup>i</sup> θαυμάσιε, <sub>AdjV</sub> ἔναγχος<sup>Adv</sup>  
 ihn anderen entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich  
 him another to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now

τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> τοῦτ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λοιδορῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡνείδιζε, <sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 der Politiker dieses selbst schmähend warf|vor, und durch ganze der  
 of|the politicians this self|same reviling was|taunting, and through all the

λοιδορίας<sup>G</sup> ἐκάλει<sub>ImpAkt</sub> λογογράφον<sup>A</sup> τάχ<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup> ἐπίσχοι<sub>AorAktOp</sub> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 Schmähung nannte Reden|schreibervielelleicht nun wohl von Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl  
 reviling was|calling speech|writer perhaps then ever by ambition might|restrain for|us ever

τοῦ<sup>ArtG</sup> γράφειν. <sub>PräAktlInf</sub> γελοῖόν<sup>AdjN</sup> γ',<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> νεανία,<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δόγμα<sup>A</sup> λέγεις, <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und des  
 of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and of|the

ἔταιρου<sup>G</sup> [257d] συχνὸν<sup>AdjA</sup> διαμαρτάνεις, <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἡγῆ<sub>PräM/P</sub> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Gefährten oft verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden  
 of|the companion often you|err, if him thus you|suppose someone

ψιφοδεᾶ. <sub>AdjA</sub> ἶσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιδορούμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οἴει<sub>PräM/P</sub> ὄνειδίζοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 furchtsam. vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meinst vorwerfend  
 faint|hearted. perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching

λέγειν<sub>PräAktlInf</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔλεγεν. <sub>ImpAkt</sub> ἔφαίνετο<sub>ImpM/P</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύνοισθά<sub>PräM/P</sub> που<sup>Adv</sup>  
 zu|sagen was er|sagte. erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl  
 to|speak which he|was|saying. he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps

καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεμνότατοι<sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 auch selbst dass die am|meisten vermögend|seien sowohl als|auch ehrwürdigste in  
 also yourself that the most being|powerful and also most|revered in

ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> αἰσχύνονται<sup>PräM/P</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> γράφειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείπειν<sup>PräAktInf</sup>  
 den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen  
 the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind  
 συγγράμματα<sup>A</sup> ἔκαυτῶν,<sup>G</sup> δόξαν<sup>A</sup> φοβούμενοι<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> χρόνου,<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup>  
 Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten  
 writings of|themselves,reputation fearing of|the later time, lest sophists  
 καλῶνται.<sup>PräM/PKnj</sup> γλυκὺς<sup>AdjN</sup> ἀγκών, <sup>N</sup> ὁ<sup>ii</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> λέληθέν<sup>PerAkt</sup> σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup>  
 genannt|werden. süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen  
 they|be|called. sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long  
 [257e] ἄγκωνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Νεῖλον<sup>A</sup> ἐκλήθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀγκῶνι<sup>D</sup> λανθάνει<sup>PräAkt</sup>  
 Ellbogens der entlang Nil wurde|genannt und zu dem Ellbogen entgeht  
 elbow of|the by Nile was|called and in|addition|to the elbow escapes  
 σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> φρονοῦντες<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἔρωσι<sup>PräAkt</sup>  
 dir dass die am|meisten hoch|denkenden der Politiker zumeist lieben  
 you that those greatest high|minded of|the politicians most they|love  
 λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείψεως<sup>G</sup> συγγράμματων,<sup>G</sup> οἱ<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup>  
 Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften,welche ja auch sobald irgendeinen  
 of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also whenever some  
 γράφωσι<sup>PräAktKnj</sup> λόγον,<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπαινέτας,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> προσπαραγράφουσι<sup>PräAkt</sup>  
 schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben  
 they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing  
 πρώτους<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> ἐπαινῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> αὐτούς.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τοῦτο;<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht  
 first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not  
 γὰρ<sup>Pt</sup> μανθάνω.<sup>PräAkt</sup>  
 denn verstehē.  
 for I|understand.

## St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εὐ<sup>Prp</sup> ἀρχῆ<sup>D</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> συγγράμματι<sup>D</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 nicht versteht dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der  
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the  
 ἐπαινέτης<sup>N</sup> γέγραπται.<sup>PerM/P</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> ξδοξέ<sup>AorAkt</sup> πού<sup>Adv</sup> φησιν<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup>  
 Lobredner ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk  
 praiser has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people  
 ἡ<sup>Kon</sup> ἀμφοτέροις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> [[καὶ<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> —τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> μάλα<sup>Adv</sup>  
 oder den|beiden, und der [[und der]] sagte —den selben ja sagend sehr  
 or to|both, and who [[and who]] said —the him|self indeed saying very  
 σεμνῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγκωμιάζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς—<sup>N</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 feierlich und preisend der zusammen|Schreiber— danach sagt ja nach  
 solemnly and praising the together|writer— then he|says indeed after  
 τοῦτο,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπαινέταις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔκαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σοφίαν,<sup>A</sup> ἐνίστε<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen sehr  
 this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes very  
 μακρὸν<sup>AdjA</sup> ποιησάμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> σύγγραμμα<sup>A</sup> ἡ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 lang gemacht|habend zusammen|Schrift oder dir anderes etwas scheint das  
 long having|made together|writing or to|you other thing appears the  
 τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> λόγος<sup>N</sup> συγγεγραμμένος,<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [258b] ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 derartig oder Rede zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar  
 such or speech having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed  
 οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔμμενη,<sup>PräAktKnj</sup> γεγηθὼς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἀπέρχεται<sup>PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεάτρου<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητής.<sup>N</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup>  
 dieser verharre, gefreut|habend weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn  
 this|man may|abide|by, having|rejoiced goes|away out|of the theatre the poet· if|ever  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἔξαλειφθῆ<sup>AorPasKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde des|Rede|Schreibens und auch des  
 but may|be|wiped|out and without|share may|become of|speech|writing and also of|the

ἄξιος<sup>AdjN</sup> εῖναι<sup>PrälfAkt</sup> συγγράφειν<sup>PrälfAkt</sup> πενθεῖ<sup>PräAkt</sup> αύτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔταῖροι<sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 würdig zu|sein zusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten. und  
 worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions. and  
 μάλα. Adv δῆλόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὑπερφρονοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος,<sup>G</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
 sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern  
 very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but  
 ὡς<sup>Kon</sup> τεθαυμακότες.<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ;<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ικανὸς<sup>AdjN</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> ὥρτωρ<sup>N</sup>  
 als gestaunt|habend. sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner  
 as having|marvelled. very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator  
 ἦ<sup>Kon</sup> βασιλεύς,<sup>N</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> [258c] τὴν<sup>ArtA</sup> Λυκούργου<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> Σόλωνος<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> Δαρείου<sup>G</sup>  
 oder König, sodass genommen|habend die Lycurs oder Solons oder Dareios  
 or King, so|as|to having|taken the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius  
 δύναμιν<sup>A</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> λογογράφος<sup>N</sup><sub>ἐν Prp</sub> πόλει, <sup>D</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ισόθεον<sup>AdjA</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 Macht unsterlich zu|werden Rede|Schreiber in Stadt, etwa nicht götter|gleich hält  
 power immortal to|become speech|writer in city, then not equal|to|a|god he|considers  
 αύτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> αύτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ξι<sup>Adv</sup> ζῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> γιγνόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ταύτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die später werdend die|selben  
 him|self and him|self still living, and the afterwards becoming the|same|things  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νομίζουσι,<sub>PräAkt</sub> θεώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> συγγράμματα;<sup>A</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 diese über ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und  
 these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and  
 μάλα. Adv οἴει<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων, <sup>AdjG</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὄπωστιοῦ<sup>Adv</sup> δύσονους<sup>AdjN</sup>  
 sehr. meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immerschwer|gesinnt  
 very. do|you|think someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed  
 Λυσίᾳ,<sup>D</sup> ὀνειδίζειν<sup>PrälfAkt</sup> αύτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> συγγράφει;<sub>PräAkt</sub> οὕκουν<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> γε<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 Lysias, vorwerfen dies dies dass zusammen|schreibt;nicht|also wahrscheinlich ja aus  
 to|Lysias, to|reproach this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of  
 ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιθυμίᾳ,<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ξοικεν,<sub>PerAkt</sub>  
 derer du sagst· denn auch wohl der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint,  
 the|things you say· and for ever to|the of|him|self desire, as it|seems,  
 ὄνειδίζοι.<sub>PräAktOp</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [258d] μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον, <sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> αύτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 würde|vorwerfen. dies zwar also jedem klar, dass nicht schändlich selbst  
 he|might|reproach. this indeed then to|every clear, that not shameful it|self  
 γε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γράφειν<sup>PrälfAkt</sup> λόγους.<sup>A</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ;<sup>Pt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶμαι<sub>PräM/P</sub> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἥδη,<sup>Adv</sup>  
 ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|lich schändlich schon,  
 indeed the to|write speeches. what for; but that I|think shameful already,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PrälfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PrälfAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> αἰσχρῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 das nicht gut sprechen und auch schreiben sondern schändlich und auch  
 the not well to|speak and also to|write but shamefully and also  
 κακῶς.<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τρόπος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 schlecht. klar ja. welcher nun die Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht  
 badly. clear indeed. what then the way of|the well and also not  
 γράφειν;<sub>PrälfAkt</sub> δεόμεθα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄ι<sup>N</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάσαι<sub>AorAktInf</sub>  
 schreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und über diesen zu|prüfen  
 to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and about these to|examine  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέγραφεν<sup>PerAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> γράψει,<sub>FuAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> πολιτικὸν<sup>AdjA</sup>  
 und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es politisch  
 and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether political  
 σύγγραμμα<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἴδιωτικόν, <sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 zusammen|Schrift sei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als  
 together|writing or private, in meter as poet or without meter as  
 ἴδιώτης;<sup>N</sup> ἐρωτᾶς<sub>PräAkt</sub> [258e] εἰ<sup>Kon</sup> δεόμεθα;<sub>PräM/P</sub> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sub>Prp</sub> κἀ<sup>KonPt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Laie; du|fragst ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer  
 private|man; you|ask if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone  
 ὡς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> ζῷη<sup>N</sup><sub>PräAktOp</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἡδονῶν<sup>G</sup> ἔνεκα;<sub>Prp</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 so zu|sagen würde|leben, sondern oder der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn  
 as to|say might|live, but or of|the such pleasures on|account|of; not for

που<sup>Adv</sup> ἔκεινων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> προλυπηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> ἡσθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὁ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 wohl jener ja derer vorher|betrübt|werden es|ist|nötig oder auch|nicht sich|freuen, was  
 I|suppose of|those indeed which to|be|grieved|beforehand|is|necessary or not|even to|enjoy, which  
 δὴ<sup>Pt</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> ἡδονᾶ<sup>N</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> διὸ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 ja fast alle die um den Körper Freuden haben deshalb auch zu|Recht  
 indeed of|little all the about the body pleasures have therefore and justly  
 ἀνδραποδώδεις<sup>AdjN</sup> κέκληνται<sup>PerM/P</sup>  
 sklavenartig sind|genannt|worden.  
 slavish have|been|called.

## St. 259a

[Σωκράτης]: σχολὴ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δή<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Muße zwar ja, wie es|scheint· und zugleich mir scheinen wie in der  
 leisure indeed indeed, as it|seems· and at|once to|me they|seem as in the  
 πιγίει<sup>D</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τέττιγες<sup>N</sup> ἀδοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 drückenden|Hitze über Kopf unser die Zikaden singend und einander  
 heat over head of|us the cicadas singing and to|each|other  
 διαλεγόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καθορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅδοιεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῷ<sup>DuN</sup> <sub>Pr</sub>  
 sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun würden|sehen auch wir|beide  
 conversing to|observe|clearly and us. if then they|might|see and we|two  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μεσημβρίᾳ<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαλεγομένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νυστάζοντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern schläfrig|seiend  
 just|as the many at|in midday not conversing but nodding|off  
 καὶ<sup>Kon</sup> κηλουμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ύψος<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> δι<sup>Pt</sup> ἀργίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας,<sup>G</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl  
 and charmed under|byof|themselfesthrough idleness of|the mind, justly ever  
 καταγελῶν, <sub>AorAktOp</sub> ἡγούμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀνδράποδ'<sup>A</sup> ἄττα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σφίσιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐλθόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das  
 they|might|laugh|at, considering slaves something to|them having|come into the  
 καταγώγιον<sup>A</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> προβάτια<sup>A</sup> μεσημβριάζοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κρήνην<sup>A</sup> εὔδειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup>  
 Herberge gleichwie Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn  
 resting|place just|like sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὄρῶσι<sup>PräAktKnj</sup> διαλεγομένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλέοντάς<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> σφας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> Σειρῆνας<sup>A</sup>  
 aber sehen sich|unterredend und vorbei|segelnd sie|gleichwie gleichwie Sirenen  
 but they|see conversing and sailing|beside them just|like Sirens  
 ἀκηλήτους, <sub>AdjA</sub> [259b] δὲ<sup>N</sup> γέρας<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> διδόναι, <sub>PräInfAkt</sub>  
 unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern haben Menschen zu|geben,  
 un|charmed, which privilege from|beside gods they|have to|men to|give,  
 τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δοῖεν<sup>AorAktOp</sup> ἀγασθέντες<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend. sie|haben aber ja was dies; unhörig|seiend denn,  
 perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this; un|hearing for,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ὥν<sup>N</sup> οὖ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> φιλόμουσον<sup>AdjA</sup> ἀνδρα<sup>A</sup>  
 wie es|scheint, treffen zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann  
 as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀνήκοον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 der derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese  
 of|the such un|hearing to|be. is|said but that once were these  
 ἀνθρωποι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> μούσας<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> γενομένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Menschen der ehe Musen geworden|sein, geworden|seiender aber Muses und  
 men of|the before Muses to|have|become, of|having|become but of|Muses and  
 φανείσης<sup>G</sup> <sub>AorPas</sub> ὠδῆς<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τινὲς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἔξεπλάγησαν<sup>AorPas</sup> ύψος<sup>Prp</sup> ἡδονῆς<sup>G</sup>  
 erschienen|seiender Gesang so also einige der damaligen wurden|entzückt von Freude,  
 of|having|appeared song thus then some of|the then were|astonished under|by pleasure,  
 ὕστε<sup>Kon</sup> [259c] ἀδοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἡμέλησαν<sup>AorAkt</sup> σίτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλαθον<sup>AorAkt</sup>  
 sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und blieben|verborgen  
 so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and escaped|notice

τελευτήσαντες<sup>N</sup> AorAkt αύτούς<sup>A</sup> Pr ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεττίγων<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> Pr φύεται, PräM/P  
 gestorben|seien sich|selbst aus deren das der|ZikadenGeschlecht nach jenem wächst,  
 having|died themselves· out|of which the of|cicadas race after that is|produced,  
 γέρας<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr παρὰ<sup>Prp</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> λαβόν, <sup>N</sup> AorSAkt μηδὲν<sup>A</sup> Pr τροφῆς<sup>G</sup> δεῖσθαι, PräM/Plnf  
 Ehrengeschenk dies von Muses genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürfen  
 privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need  
 γενόμενον, <sup>N</sup> AorSMed ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἄσιτόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄποτον<sup>AdjN</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀδειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 geworden|seien, sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|sing, bis wohl  
 having|become, but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever  
 τελευτήσῃ, AorAktKnj καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἐλθόν<sup>N</sup> AorSAkt παρὰ<sup>Prp</sup> μούσας<sup>A</sup> ἀπαγγέλλειν, PräInfAkt τί<sup>N</sup> Pr  
 zu|lenden, und nach dieses gekommen|seien bei Muses zu|berichten wer  
 it|may|end, and after these having|come to|beside Muses to|report who  
 τίνα<sup>A</sup> Pr αύτῶν<sup>G</sup> τιμᾶ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε. <sup>Adv</sup> Τερψιχόρα<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χοροῖς<sup>D</sup>  
 wen von|ihrnen ehrt der hier. Terpsichore zwar nun die in den Chören  
 whom of|them honors of|the here. to|Terpsichoreindeed then those in the choruses  
 τετιμηκότας<sup>A</sup> PerAkt αύτὴν<sup>A</sup> Pr ἀπαγγέλλοντες<sup>N</sup> PräAkt [259d] ποιοῦσι, PräAkt προσφιλεστέρους, AdjAKmp τῇ<sup>ArtD</sup>  
 geehrt|habend sie berichtend machen lieber, der  
 having|honored her reporting they|make more|beloved, to|the  
 δὲ<sup>Pt</sup> Ἐρατοῖ<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωτικοῖς, <sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> οὔτως, <sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß  
 but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to  
 τὸ<sup>ArtA</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup> τιμῆς<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβυτάτη<sup>AdjDSup</sup> Καλλιόπη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μετ'<sup>Prp</sup>  
 die Art jeder Ehre der aber ältesten Kalliope und der nach  
 the kind of|each honor to|the but most|ancient Calliope and to|the after  
 αύτὴν<sup>A</sup> Pr Οὐρανία<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φιλοσοφίᾳ<sup>D</sup> διάγοντάς<sup>A</sup> PräAkt τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῶντας<sup>A</sup> PräAkt τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ihr Urania die in Philosophie verbringend und auch ehrend die  
 her Urania those in philosophy spending|time and also honoring the  
 ἐκείνων<sup>G</sup> Pr μουσικὴν<sup>A</sup> ἀγγέλλουσιν, PräAkt αἱ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 deren Musik berichten, welche ja am|meisten der Muses um und  
 of|those music|art they|report, who indeed most of|the Muses around and  
 οὐρανὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> οὖσαι<sup>N</sup> PräAkt θείους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπίνους<sup>AdjA</sup> ιᾶσιν, PräAkt καλλίστην<sup>AdjASup</sup>  
 Himmel und Reden seien göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste  
 heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful  
 φωνήν.<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐνεκα<sup>Prp</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καθευδητέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Stimme. vieler ja nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in  
 voice. of|many indeed then on|account|ofone|must|speaksomething and not to|be|slept in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> μεσημβρίᾳ<sup>D</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ούκον, <sup>Kon</sup> [259e] ὅπερ<sup>N</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup>  
 der Mittag. zu|sagen denn nun. demnach, welches|gerade jetzt  
 the midday. one|must|speak for then. then|surely, the|very|thing|which now  
 προύθεμεθα<sup>AorMed</sup> σκέψασθαι, <sup>AorMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει, PräAkt  
 wir|uns|vorgenommen|haben zu|untersuchen, den Diskurs auf|welche|Weise gut es|verhält|sich  
 we|set|before to|examine, the speech in|what|way well it|is|fitting  
 λέγειν, PräInfAkt τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> μή, Pt σκεπτέον, AdjN δῆλον, AdjN ἀρ<sup>Pt</sup>  
 zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht, zu|prüfen|ist. klar. etwa  
 to|speak and and to|write and in|whatever|way not, to|be|considered. clear. then  
 οὖν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν, PräInfAkt δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ρήθησομένοις<sup>D</sup> FuPas  
 nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut zukünftig|gesagt|werdenden  
 now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well to|the|things|that|will|be|said  
 τῇ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγοντος<sup>G</sup> PräAkt διάνοιαν<sup>A</sup> εἰδυῖαν<sup>A</sup> PerAkt τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ὥν<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐρεῖν, FuInfAkt  
 die des Sprechenden Gesinnung wissend das Wahre deren wohl sagen|werden  
 the of|the speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say  
 πέρι<sup>Prp</sup> μέλλῃ, PräAktKnj  
 über im|Begriff|sei;  
 about he|may|be|about;

# St. 260a

[Φαίδρος]: ούτωσι<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> ἀκήκοα,<sub>PerAkt</sub> ω̄<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfaKt</sub> ἀνάγκην<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem  
 thus about of>this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the  
 μέλλοντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> ὥτορι<sup>D</sup> ἔσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> δίκαια<sup>AdjA</sup> μανθάνειν<sub>PräInfaKt</sub>  
 zukünftigen Redner werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen  
 about|to|be orator to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόξαντ'<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πλήθει<sup>D</sup> οἴπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δικάσουσιν,<sub>FuAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντως<sup>Adv</sup>  
 sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich  
 but the having|seemed ever to|crowd who|indeed will|judge, nor the really  
 ἀγαθὸ<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δόξει<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δόξει<sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfaKt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern solviel|wies|wird|scheinen aus denn dieser zu|sein das  
 good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem· out|of for of|these to|be the  
 πειθεῖν<sub>PräInfaKt</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας.<sup>G</sup> οὐτοι<sup>Pt</sup> ἀπόβλητον<sup>AdjA</sup> ἔπος<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfaKt</sub>  
 das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerlich Wort zu|sein  
 to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable utterance to|be  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> δὲ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπωσι<sub>AorAktKnj</sub> σοφοί,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκοπεῖν<sub>PräInfaKt</sub> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup>  
 ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas  
 it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything  
 λέγωσι<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφετέον.<sup>AdjN</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
 sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig  
 they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly  
 λέγεις.<sup>PräAkt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σκοπῶμεν<sub>PräAktKnj</sub> αὐτό.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πῶς;<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [260b] σε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πειθοῦμι<sub>PräAktOp</sub>  
 du|sagst. so ja wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen  
 you|say. thus indeed let|us|examine it. how; if you I|might|persuade  
 ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πολεμίους<sup>AdjA</sup> ἀμύνειν<sub>PräInfaKt</sub> κτησάμενον<sup>A</sup> <sub>AorSMed</sub> ὕπον,<sup>A</sup> ἄμφω<sup>AdjDuN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕπον<sup>A</sup>  
 ich Feinde abzuwehren angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd  
 I enemies to|defend|against having|acquired horse, both but horse  
 ἀγνοοῖμεν,<sub>PräAktKnj</sub> τοσόνδε<sup>AdjA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τυγχάνοιμι<sub>PräAktOp</sub> εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ,<sup>G</sup> τῇ<sup>Kon</sup> Φαῖδρος<sup>N</sup>  
 wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend über deiner, dass Phaidros  
 we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing about you, that Phaedrus  
 ὕπον<sup>A</sup> ἡγεῖται<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμέρων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> ἔχον<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ὥτα—<sup>A</sup> γελοῖον<sup>AdjN</sup>  
 Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich  
 horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous  
 γ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> οὖπω<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ὅτε<sub>Kon</sub> δὴ<sup>Pt</sup> σπουδῆ<sup>D</sup> σε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 ja wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich  
 indeed would, O Socrates, might|be. not|yet indeed· but when indeed with|zeal you  
 πειθοῦμι,<sub>PräAktOp</sub> συντιθεὶς<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> λόγον<sup>A</sup> ἔπαινον<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄνου,<sup>G</sup> ὕπον<sup>A</sup> ἔπονομάζων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 ich|würde|überzeugen,zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend  
 I|might|persuade, putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name  
 καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θρέμμα<sup>N</sup> οὕκοι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> κεκτῆσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und sagend dass jedes|Wertes würdig das Zögling zu|Hause und erworben|zu|haben und  
 and saying that of|every worthy the creature at|home and to|have|acquired and  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> στρατιᾶς,<sup>G</sup> ἀποπολεμεῖν<sub>PräInfaKt</sub> τε<sup>Pt</sup> χρήσιμον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐνεγκεῖν<sub>AorSAktInf</sub>  
 bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und zu ja zu|tragen  
 on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and to|toward at|least to|carry  
 δυνατὸν<sup>AdjA</sup> σκεύη<sup>A</sup> [260c] καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ὠφέλιμον.<sup>AdjA</sup> παγγέλοιόν<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
 fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja wohl schon  
 possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed would already  
 εἴη.<sub>PräAktOp</sub> ἔπ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὖ<sup>Pt</sup> κρείττον<sup>AdjNKmp</sup> γελοῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch  
 might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also  
 ἔχθρὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfaKt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> φίλον;<sup>AdjN</sup> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ὥρτορικὸς<sup>AdjN</sup> ἀγνοῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 feindlich zu|sein als freundlich; es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend  
 hostile to|be than friendly; it|appears. whenever now the orator not|knowing

ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακόν,<sup>AdjA</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πόλιν<sup>A</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἔχουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πεθῆ, <sup>PräAktKnj</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 Gutes und Schlechtes, genommen|habend Stadt in|gleicher|Weise beschaffen|seiend er|überrede, nicht  
 good and bad, having|taken city likewise having he|may|persuade, not

περὶ<sup>Prp</sup> ὄνου<sup>G</sup> σκιᾶς<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἵππου<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπαινοῦ<sup>A</sup> ποιούμενος, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup>  
 über Esels Schatten als Pferdes den Lob machend, sondern über des|Schlechten  
 about of|donkey of|shadow as of|horses the praise making, but about of|bad

ὡς<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ, <sup>AdjG</sup> δόξας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> μεμελετηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> πείση<sup>A</sup><sub>AorAktKnj</sub> κακὰ<sup>AdjA</sup>  
 als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend er|überzeuge schlechte|Dinge  
 as of|good, opinions but of|crowd having|practised he|may|persuade bad|things

πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν, <sup>AdjG</sup> ποιῶν<sup>AdjA</sup> τιν'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἷει<sup>PräM/P</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgendeinen wohl meinst|du nach diesem die  
 to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after these the

ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> καρπὸν<sup>A</sup> [260d] ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐσπειρε<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> θερίζειν; <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐπιεικῆ, <sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Pt</sup>  
 rhetorische Frucht derer er|sätze zu|ernten; nicht sehr ja angemessen. etwa  
 rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then

οὖν, <sup>Pt</sup> ὡ̄ι ἀγαθέ, <sup>AdjV</sup> ἀγροικότερον<sup>AdjAKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δέοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> λελοιδορήκαμεν<sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 nun, o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschmäht die der  
 now, O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|have|reviled the of|the

λόγων<sup>G</sup> τέχνην, <sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktKnj</sup> τι<sup>N</sup> ποτ', <sup>Pr</sup> ποτ', <sup>Pt</sup> ὡ̄ι θαυμάσιοι, <sup>AdjV</sup> ληρεῖτε; <sup>PräAkt</sup>  
 Reden Kunst; sie aber vielleicht wohl würde|sagen. was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt;  
 speeches art; she but perhaps would might|say. what ever, O marvellous, you|babble;

ἔγω<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀγνοοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τάληθες<sup>AdjA</sup> ἀναγκάζω<sub>PräAkt</sub> μανθάνειν<sub>PräAkt</sub> λέγειν, <sup>PräAkt</sup>  
 ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre ich|zwinge zu|lernen zu|sagen,  
 I for no|one not|knowing the|true I|compel to|learn to|speak,

ἀλλ', <sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔμη<sup>AdjN</sup> συμβουλή, <sup>N</sup> κτησάμενον<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> ἐκεῖνο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔμε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so mich  
 but, if anything my advice, having|acquired that thus me

λαμβάνειν. <sup>PräAkt</sup> τόδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 zu|nehmen· dieses aber nun großes sage|lich, dass ohne mich dem die  
 to|take· this but then great I|say, that without me to|the the

ὅντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰδότι<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> οὐδέν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> πείθειν<sup>PräAkt</sup> τέχνη. <sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 Seienden dem|Wissenden nichts irgend mehr wird|sein zu|überzeugen mit|Kunst. demnach  
 being|things to|one|knowing nothing at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely

[260e] δίκαια<sup>AdjN</sup> ἐρεῖ, <sup>FuAkt</sup> λέγουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ταῦτα; <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φημί, <sup>PräAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐπιόντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage, wenn die ja heran|kommenden  
 just will|say, saying these; I|say, if|ever the indeed coming|upon

αὐτῇ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> λόγοι<sup>N</sup> μαρτυρῶσιν <sup>PräAktKnj</sup> εἶναι<sup>PräAkt</sup> τέχνη. <sup>D</sup> ὕστερος<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούειν <sup>PräAkt</sup> δοκῶ<sup>PräM/P</sup>  
 ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst. gleichwie denn zu|hören ich|scheine  
 to|her speeches they|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear I|seem

τινων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> προσιόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαμαρτυρομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> λόγων, <sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύδεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lägt und nicht  
 of|some coming|near and bearing|witness|against of|speeches, that she|lies and not

ἔστι<sup>PräAkt</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀτεχνος<sup>AdjN</sup> τριβή. <sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγειν, <sup>PräAkt</sup> φησὶν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λάκων, <sup>N</sup>  
 ist Kunst sondern kunstlos Übung. des aber zu|sprechen, sagt der Lakon,  
 it|is art but unartful routine. of|the but to|speak, he|says the Laconian,

ἔτυμος<sup>AdjN</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ἥφθαι<sup>PerM/Plnf</sup> οὕτως<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup>  
 wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit berührt|zu|haben weder ist noch nicht je  
 true art without of|the truth to|have|touched neither is nor not ever

ὕστερον<sup>Adv</sup> γένηται. <sup>AorMedKnj</sup>  
 später werde|werden.  
 later may|become.

## St. 261a

[Φαίδρος]: τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων, <sup>G</sup> ὡ̄ι Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παράγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie them herbei|führend  
 of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither bringing|forward

ἔξέταζε<sub>PräAktIImv</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγουσιν.<sub>PräAkt</sub> πάριτε<sub>AorAktIImv</sub> δῆ<sup>Pt</sup> θρέμματα<sup>N</sup> γενναῖα, AdjN  
 prüfe was und wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle,  
 examine what and how they|say. come|forward indeed, creatures noble,  
 καλλίπαιδά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> πείθετε<sub>PräAktIImv</sub> ώς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> φιλοσοφήσῃ, <sub>AorAktKnj</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht hinreichend philosophiere, auch|nicht  
 fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not sufficiently he|may|philosophize, not|even  
 ικανός<sup>AdjN</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔσται<sub>FuM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> οὐδενός. <sup>G</sup> Pr ἀποκρινέσθω<sub>PräM/Plmv</sub> δῆ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja der  
 sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed the  
 Φαῖδρος.<sup>N</sup> ἔρωτάτε<sub>PräAktIImv</sub> ἄρο<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ρήτορική<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub>  
 Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre  
 Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be  
 τέχνη<sup>N</sup> ψυχαγωγία<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> λόγων, <sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Kunst Seelen|Führung irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichtshöfen und so|viele|wie  
 art soul|leading some through words, not only in law|courts and as|many|as  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δημόσιοι<sup>AdjN</sup> σύλλογοι, <sup>N</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἰδίοις, <sup>AdjD</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συμκρῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 andere öffentliche Versammlungen, sondern auch in privaten, die selbst kleiner und  
 other public gatherings, but also in private, the itself of|small and  
 [261b] καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐντιμότερον<sup>AdjNKmp</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀρθὸν<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch großer über, und nichts angesehener das ja Richtig über  
 also of|great about, and nothing more|honored the indeed correct about  
 σπουδαῖα<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup> γιγνόμενον; <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀκήκοας; <sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht  
 serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not  
 μὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δι'<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> οὕτως, <sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μέν<sup>Pt</sup> πως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die  
 by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the  
 δίκας<sup>A</sup> λέγεταί<sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφεται<sub>PräM/P</sub> τέχνη, <sup>D</sup> λέγεται<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Rechts|Fälle wird|gesagt und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über  
 lawsuits it|is|spoken and also it|is|written by|art, it|is|said but also about  
 δημηγορίας.<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλέον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοα. <sub>PerAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Νέστορος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Volks|reden· auf weiter aber nicht ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und  
 of|public|speaking|to|the|extent|of more but not I|have|heard. but truly the of|Nestor and  
 Ὁδυσσέως<sup>G</sup> τέχνας<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκήκοας, <sub>PerAkt</sub> ἀς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ίλιῳ<sup>D</sup> σχολάζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört, welche in Ilion Muße|habend  
 of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard, which in Ilium being|at|leisure  
 συνεγραψάτην, <sub>Du</sub> τῷν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Παλαμήδους<sup>G</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γέγονας; <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [261c] ναί<sup>ij</sup> μὰ<sup>Prp</sup>  
 zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und ja bei  
 they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and yes by  
 Δι'<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῷν<sup>ArtG</sup> Νέστορος, <sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> Νέστορά<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κατασκευάζεις, <sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Zeusich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruerst, oder  
 Zeus |indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, or  
 τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Θρασύμαχόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θεόδωρον<sup>A</sup> Οδυσσέα. <sup>A</sup> ίσως. <sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔῶμεν. <sub>PräAkt</sub>  
 irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen·  
 some Thrasymachus and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow·  
 σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> εἰπέ, <sub>AorAktIImv</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀντίδικοι<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δρῶσιν; <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 du aber sage, in Gerichtshöfen die Gegen|Parteien was tun; nicht  
 you but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not  
 ἀντιλέγουσιν<sub>PräAkt</sub> μέντοι; <sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φήσομεν; <sub>FuAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτό. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 widersprechen jedoch; oder was werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und  
 they|speak|against however; or what shall|we|say; this it|self. about of|the just and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀδίκου; <sup>AdjG</sup> ναί<sup>ij</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δρῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> φανῆναι <sub>AorPasInf</sub>  
 auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst dieses tuend wird|machen zu|erscheinen  
 also unjust; yes. therefore|then the by|art this doing he|will|make to|appear  
 τὸ<sup>ArtA</sup> [261d] αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δίκαιον, <sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, wenn|immer aber  
 the it|self to|the same at|one|time at|least just, whenever but

βούληται, PräM/PKnj ἄδικον; AdjA τί<sup>N</sup> Pr μήν; Pt καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prt</sup> δημηγορίᾳ<sup>D</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> δοκεῖν<sup>PräInfaKt</sup>  
 er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen  
 he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem  
 τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγαθά, AdjA τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τάναντία, A οὕτως<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 die selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den  
 the same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the  
 οὖν<sup>Pt</sup> Ἐλεατικὸν<sup>AdjA</sup> Παλαμήδην<sup>A</sup> λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> τέχνῃ, D ὡστε<sup>Kon</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 nun eleatischen Palamedes sprechend nicht wissen|wir durch|Kunst, so|dass zu|erscheinen  
 then Eleatic Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀκούουσι<sup>D</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> ὅμοια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνόμοια, AdjA καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλά, AdjA  
 den Hörenden die gleichen ähnliche und unähnliche, und eins und vieles,  
 to|the listening the same similar and dissimilar, and one and many,  
 μένοντά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φερόμενα; A PräM/P μάλα<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prt</sup>  
 bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur über  
 remaining and again and being|borne; very at|least. not then only about  
 δικαστήρια<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀντιλογικὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [261e] περὶ<sup>Prt</sup> δημηγορίαν, A ἀλλ, Kon ὡς<sup>Kon</sup>  
 Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie  
 law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as  
 ἔσικε, PerAkt περὶ<sup>Prt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> PräM/P μία<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr τέχνῃ, N εἰπερ<sup>Kon</sup> ἔστιν, PräAkt  
 es|scheint, über alle die gesagt|werdenden eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist,  
 it|seems, about all the being|said one some art, if|indeed is,  
 αὔτη<sup>N</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> εἴη, PräAktOp ἦ<sup>D</sup> Pr τις<sup>N</sup> Pr οἶστ<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔσται, FuM/P πᾶν<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> ὄμοιοῦν<sup>PräAktInf</sup>  
 diese wohl wäre, wodurch irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen  
 this ever might|be, by|which someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr δυνατόν, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup> Pr ὄμοιοῦντος<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 der möglichen und denen möglich, und eines|anderen gleich|machenden und  
 of|the possible and to|which possible, and of|another making|similar and  
 ἀποκρυπτομένου<sup>G</sup> PräM/P εἰς<sup>Prt</sup> φῶς<sup>A</sup> ἄγειν. PräInfAkt πῶς<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> λέγεις; PräAkt τῇδε<sup>Adv</sup>  
 sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du; so  
 being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say; in|this|way  
 δοκῶ<sup>PräM/P</sup> ζητοῦσιν<sup>D</sup> PräAkt φανεῖσθαι. AorPasInf ἀπάτη<sup>N</sup> πότερον<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> διαφέρουσι<sup>D</sup> PräAkt  
 ich|scheine den|suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden  
 I|see to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ὀλίγον, AdjA  
 entsteht mehr als wenig;  
 does|it|happen rather than little;

## St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀλίγον. AdjA ἀλλά<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> μεταβαίνων<sup>N</sup> PräAkt μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr  
 in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather  
 λήσεις<sup>FuAkt</sup> ἔλθων<sup>N</sup> AorSAkt ἐπ<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐναντίον<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> μέγα. AdjA πῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 wirst|entgegen gekommen|seiend zu das Entgegengesetzte oder nach großem. wie aber nicht;  
 you|will|slip having|gone to the opposite than by great. how but not;  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt ἀπατήσειν AorAktInf μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλον, AdjA αὐτὸν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht  
 it|is|necessary then the being|about to|deceive at|least another, him|self but not  
 ἀπατήσεσθαι, FuM/Plnf τὴν<sup>ArtA</sup> ὄμοιότητα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἀνομοιότητα<sup>A</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup>  
 getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und Unähnlichkeit genau  
 to|be|deceived, the likeness of|the being|things and unlikeness exactly  
 διειδέναι. PerAktInf ἀνάγκη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἶστ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔσται, FuM/P ἀλήθεια<sup>A</sup>  
 durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein, Wahrheit  
 to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be, truth  
 ἀγνοῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔκαστου, G Pr τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγνοούμενου<sup>G</sup> PräM/P ὄμοιότητα<sup>A</sup> σμικρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nicht|kennend eines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch  
 not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also

μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> διαγιγνώσκειν; <sup>PräInfaKt</sup> ἀδύνατον.<sup>AdjN</sup> [262b] οὐκοῦν<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 große in den anderen zu|unterscheiden; unmöglich.  
 great in the others to|discern; impossible.  
 folglich therefore|then den  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δοξάζουσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπατωμένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 gegen die Seienden meinenden und getäuschten offenkundig dass das  
 beside the being|things opining and being|deceived clear that the  
 πάθος<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δι<sup>Prp</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> τινῶν<sup>G</sup> εἰσερρύν· <sup>AorAkt</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup>  
 Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht zumindest so.  
 experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens at|least thus.  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τεχνικός<sup>AdjN</sup> <sup>FuM/P</sup> μεταβιβάζειν<sup>PräInfaKt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch  
 is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούναντίον<sup>AdjA</sup> ἀπάγων,<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 der Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteil weg|führend, oder  
 of|the likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or  
 αὐτὸς<sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup> διαφεύγειν, <sup>PräInfaKt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐγνωρικῶς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ὁ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἔκαστον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 selbst dies zu|entgehen, der nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der  
 him|self this to|escape, the not having|recognized what is each of|the  
 ὄντων;<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποτε.<sup>Adv</sup> λόγων<sup>G</sup> [262c] ἄρα<sup>Pt</sup> τέχνην, <sup>A</sup> ὥι<sup>j</sup> ἐταῖρε,<sup>V</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden also Kunst, o Gefährte, der die  
 being|things; not by|no|means ever. of|words then art, O companion, the the  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> δόξας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεθηρευκώς,<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> γελοίαν<sup>AdjA</sup> τινά,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ξοικε,<sup>PerAkt</sup>  
 Wahrheit nichtgewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche irgendeine, wie es|scheint,  
 truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous some, as it|seems,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄτεχνον<sup>AdjA</sup> παρέξεται. <sup>FuM/P</sup> κινδυνεύει. <sup>PräAkt</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγῳ<sup>D</sup> οὐ<sup>A</sup>  
 und unkunstvolle wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs den  
 and unartful he|will|provide. he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech which  
 φέρεις,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴπομεν<sup>AorAkt</sup> ἵδειν<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὥν<sup>G</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup>  
 du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen  
 you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say  
 ἀτέχνων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντέχνων<sup>AdjG</sup> εἶναι; <sup>PräInfaKt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 unkunstvoller und auch kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie  
 unartful and and artful to|be; of|all at|least perhaps most, as  
 νῦν<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ψιλῶς<sup>Adv</sup> πιπεριάν<sup>Adv</sup> λέγομεν, <sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ικανὰ<sup>AdjA</sup> παραδείγματα.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht habend ausreichende Beispiele. und  
 now at|least plainly in|some|way we|speak, not having sufficient examples. and  
 μὴν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τύχην<sup>A</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινα,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ξοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἐρρηθήτην<sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> [262d]  
 in|der|Tat nach Zufall ja irgendeine, wie es|scheint, wurden|gesagt die|beiden  
 indeed by chance at|least some, as it|seems, they|two|were|said the|two  
 λόγῳ<sup>DuD</sup> ἔχοντέ<sup>DuN</sup> <sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παράδειγμα,<sup>A</sup> <sup>ως</sup> <sup>Kon</sup> ὅν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup>  
 Reden habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das Wahre  
 speeches having some example, as ever the having|known the true|thing  
 προσπαίζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup> παράγοι<sup>PräAktOp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας.<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξγωγε,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὥι<sup>j</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o Phaidros,  
 playing|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O Phaedrus,  
 αἰτιῶμαι<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντοπίους<sup>AdjA</sup> θεούς.<sup>A</sup> <sup>τισως</sup> <sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> προφῆται<sup>N</sup>  
 ich|beschuldige die ortsansässigen Götter· vielleicht aber auch die der Musen Propheten  
 I|blame the local gods· perhaps but also the of|the Muses prophes  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> ὥδοι<sup>N</sup> ἐπιπεπνευκότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἴεν<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die über Kopf Sänger be|haupt|habende wohl uns wären dies das  
 who over head singers having|breathed|upon ever to|us might|be this the  
 γέρας.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ξγωγε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τέχνης<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν<sup>PräInfaKt</sup> μέτοχος.<sup>AdjN</sup>  
 Ehrgeschenk· nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst irgendeiner des Sprechens Teilhaber.  
 privilege· not for perhaps I|at|least of|art of|some of|the to|speak sharing.  
 έστω<sup>PräAktImv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δῆλωσον<sup>AorAktImv</sup> ὁ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φίς·<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup>  
 es|sei wie du|sagst· nur erkläре was geh doch mir  
 let|it|be as you|say· only make|clear what you|assert. go indeed to|me

ἀνάγνωθι <sub>AorAktImv</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λασίου <sup>G</sup> λόγου <sup>G</sup> ἀρχήν. <sup>A</sup> περὶ <sup>Prt</sup> [262e] μὲν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔμῶν <sup>AdjG</sup>  
 lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über zwar der meiner  
 read the of|the Lysias speech beginning. about at|least the my  
 πραγμάτων <sup>G</sup> ἐπίστασαι, <sub>PräM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ὡς <sup>Kon</sup> νομίζω <sub>PräAkt</sub> συμφέρειν <sub>PräInfAkt</sub> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τούτων <sup>G</sup>  
 Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser  
 matters you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these  
 γενομένων, <sub>AorSMed</sub> ἀκήκοας <sub>PerAkt</sub> ἀξιῶ <sub>PräAkt</sub> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> διὰ <sub>PräPrt</sub> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀτυχῆσαι <sub>AorAktInf</sub> ὥν <sup>G</sup>  
 geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen dies zu|verfehlen derer  
 having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of this to|fail of|which  
 δέομαι, <sub>PräM/P</sub> ὅτι <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔραστης <sup>N</sup> ὥν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τυγχάνω. <sub>PräAkt</sub> ὡς <sup>Kon</sup> ἔκεινοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> τότε <sup>Adv</sup>  
 ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu. dass jenen zwar damals  
 I|need, because not lover being of|you I|happen. that to|those at|least then  
 μεταμέλει <sub>PräAkt</sub> — παῦσαι. <sub>PräAktImv</sub> τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὴ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀμαρτάνει <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἄτεχνον <sup>AdjA</sup>  
 reut höre|auf. was ja nun dieser fehlt und unkunstvoll  
 it|repents stop. what indeed then this|man errs and unartful  
 ποιεῖ <sub>PräAkt</sub> λεκτέον. <sup>AdjN</sup> ἦ <sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup>  
 macht zu|sagen|list· in|der|Tat denn;  
 makes to|be|said· indeed for;

## St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί. <sup>ij</sup> ἂρ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> παντὶ <sup>AdjD</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> τό <sup>ArtN</sup> γε <sup>Pt</sup> τοιόνδε, <sup>AdjN</sup> ὡς <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἔνια <sup>AdjA</sup>  
 ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges  
 yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things  
 τῶν <sup>ArtG</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> ὁμονοητικῶς <sup>Adv</sup> ἔχομεν, <sub>PräAkt</sub> περὶ <sup>Prt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἔνια <sup>AdjA</sup> στασιωτικῶς; <sup>Adv</sup> δοκῶ <sub>PräM/P</sub>  
 der derartigen einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine  
 of|the such in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem  
 μὲν <sup>Pt</sup> δὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις <sub>PräAkt</sub> μανθάνειν, <sub>PräInfAkt</sub> ἔτι <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> εἰπὲ <sub>AorAktImv</sub> σαφέστερον. <sup>AdjAKmp</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 zwar was du|sagst zu|verstehen, noch aber sage deutlicher. sobald jemand  
 at|least what you|say to|learn, yet but say clearer. whenever someone  
 ὄνομα <sup>A</sup> εἴπη <sub>AorAktKnj</sub> σιδῆρου <sup>G</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἀργύρου, <sup>G</sup> ἂρ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> αὐτὸ <sup>AdjA</sup> πάντες <sup>AdjN</sup> διενοήθημεν; <sub>AorM/P</sub>  
 Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche alle wir|haben|gedacht;  
 name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same all we|had|in|mind;  
 καὶ <sup>Kon</sup> μάλα. <sup>Adv</sup> τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> δικαίου <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ; <sup>AdjG</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἄλλος <sup>AdjN</sup> ἄλλῃ <sup>Adv</sup>  
 und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders anderswo|hin  
 and very. what but whenever of|just or of|good; not another elsewhere|in|another|way  
 φέρεται, <sub>PräM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἀμφισβητοῦμεν <sub>PräAkt</sub> ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοῖς; <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πάνυ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr zwar  
 is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very at|least  
 οὖν. <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prt</sup> [263b] μὲν <sup>Pt</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> συμφωνοῦμεν, <sub>PräAkt</sub> ἐν <sup>Prt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> οὐ. <sup>Pt</sup> οὔτω. <sup>Adv</sup>  
 nun. in zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so.  
 then. in at|least then the we|agree, in but the not. thus.  
 ποτέρωθι <sup>Adv</sup> οὖν <sup>Pt</sup> εὐαπατητότερο<sup>AdjNKmp</sup> ἐσμεν, <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ὁρτορικὴ <sup>AdjN</sup> ἐν <sup>Prt</sup> ποτέροις <sup>AdjD</sup>  
 worin also leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen  
 in|which|of|the|two then more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|two  
 μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup> δύναται; <sub>PräM/P</sub> δῆλον <sup>AdjN</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prt</sup> οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πλανώμεθα. <sub>PräM/P</sub> οὐκοῦ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 größer vermag; klar dass in welchen wir|irren. folglich den  
 more|greatly is|able; clear that in which we|err. therefore|then the  
 μέλλοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τέχνην <sup>A</sup> ὁρτορικὴν <sup>AdjA</sup> μετιέναι <sub>PräInfAkt</sub> πρῶτον <sup>AdvSup</sup> μὲν <sup>Pt</sup> δεῖ <sub>PräAkt</sub> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὁδῷ <sup>D</sup>  
 beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig dieses auf|Weg  
 being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary these by|way  
 διηρῆσθαι, <sub>PerM/Plnf</sub> καὶ <sup>Kon</sup> εἰληφέναι <sub>PerAktInf</sub> τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χαρακτῆρα <sup>A</sup> ἐκατέρου <sup>AdjG</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> εἴδους, <sup>G</sup> ἐν <sup>Prt</sup>  
 geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art, in  
 to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind, in  
 ὡς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> ἀνάγκη <sup>N</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> πλῆθος <sup>N</sup> πλανᾶσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prt</sup> ὡς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μῆ. <sup>Pt</sup> καλὸν <sup>AdjN</sup> [263c]  
 welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes  
 which and necessity the multitude to|err and in which not. fine

γοῦν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> εῖδος<sup>N</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> κατανενοηκώς<sup>N</sup> PerAkt ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 jedenfalls wohl, o Sokrates, Form würde|sein gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend.  
 at|least would, O Socrates, form might|be having|understood the this having|taken.

ἔπειτά<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οἷμαι<sub>PräM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκάστω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γιγνόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup> λανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> ὅξεως<sup>Adv</sup>  
 dann ja ich|meine zu jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf  
 then indeed I|think towards each occurring not to|escape|notice but sharply

αἰσθάνεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μέλλῃ<sub>PräAktKnj</sub> ἐρεῖν<sub>FulInfAkt</sub> ποτέρου<sup>AdjG</sup> δὸν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtige zu|sagen welchen|von|beiden seiend  
 to|perceive about of|which ever may|be|about to|say of|which|two being

τυγχάνει<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> γένους.<sup>G</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήν;<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν;<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> πότερον<sup>AdjA</sup> φῶμεν<sub>PräAktKnj</sub>  
 sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zweiensollen|wir|sagen  
 happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether may|we|say

εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισβητησίμων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μή;<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισβητησίμων<sup>AdjG</sup> δήποτε.<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder  
 to|be of|the disputable or of|the not; off|the disputable surely· or

οὕτε<sub>PräM/P</sub> ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγχωρίσαι<sub>AorAktInfl</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInfl</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> εἰπεῖς<sub>AorAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ.<sup>G</sup>  
 meinst|du wohl dir zugestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner,  
 do|you|think would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it,

ὡς<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>N</sup> τέ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρωμένω<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔρῶντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 dass Schaden ja ist dem Geliebten und Liebenden, und wieder dass  
 that harm and is to|the to|the|beloved and to|the|lover, and again as

μέγιστον<sup>AdjASup</sup> δὸν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τυγχάνει;<sub>PräAkt</sub> ἄριστα<sub>AdvSup</sub> [263d] λέγεις.<sub>PräAkt</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup>  
 größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut du|sagst· sondern  
 greatest being of|the good|things it|happens; most|well you|say· but

εἰπὲ<sub>AorAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε—<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> διὰ<sub>Prp</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐνθουσιαστικὸν<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr  
 say and this— I for indeed because|of the inspired not quite

μέμνημαι—<sub>PerM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ὥρισάμην<sub>AorMed</sub> ἔρωτα<sup>A</sup> ἀρχόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου.<sup>G</sup> νὴ<sup>Prp</sup> Δία<sup>A</sup>  
 ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses. bei Zeus  
 I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus

ἀμηχάνως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σφόδρα.<sup>Adv</sup> φεῦ, <sup>ij</sup> δσω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τεχνικωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> Νύμφας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 ratlos ja wie sehr. ach, um|wie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die  
 perplexedly indeed so very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the

Ἀχελώου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πᾶνα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐρμοῦ<sup>G</sup> Λυσίου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> λόγους<sup>A</sup> εἶναι.<sub>PräInfAkt</sub>  
 des|Acheloos und Pan den des|Hermes des|Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein.  
 of|Achelous and Pan the of|Hermes of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be.

ἢ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἀρχόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωτικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend des erotischen  
 or nothing I|say, but also the Lysias beginning of the|erotic

ἡνάγκασεν<sub>AorAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπολαβεῖν<sub>AorSAktInfl</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ξύ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zwang uns auf|zu|fassen den Eros eins irgendeines der Seienden  
 forced us to|assume the love one some of the|beings

ὁ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [263e] ἐβουλήθη,<sub>AorM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> συνταξάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 welches er|selbst er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend  
 which he|himself wished, and towards this already having|arranged

πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> διεπεράνατο;<sub>AorM/P</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀναγνῶμεν<sub>AorSAktKnj</sub>  
 alles den späteren Diskurs vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen  
 all the later speech ended; do|you|wish again we|may|read

τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> αὐτοῦ;<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> δοκεῖ.<sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> ζητεῖς<sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup> ἔστ'<sub>PräAkt</sub>  
 den Anfang von|iham; wenn dir ja scheint· was jedoch du|suchst nicht ist  
 the beginning of|him; if to|you indeed it|seems· which however you|seek not is

αὐτόθι.<sup>Adv</sup> λέγε,<sub>PräAktImv</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> ἀκούσω<sub>AorAktKnj</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνου.<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup>  
 eben|dort. sprich, damit ich|höre von|iham jenes. über ja der meiner  
 right|there. speak, in|order|that I|may|hear of|him of|that. about at|least the of|my

πραγμάτων<sup>G</sup> ἐπίστασαι<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> νομίζω<sub>PräAkt</sub> συμφέρειν<sub>PräInfAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser  
 affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these

γενομένων, G AorSMed  
geworden|seiender, du|hast|gehört.  
having|come|to|be, you|have|heard.

ἀκήκοας·PerAkt  
du|hast|gehört.  
ich|fordere

ἀξιῶ PräAkt  
ich|fordere  
I|demand

## St. 264a

[Σωκράτης]: δε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἀτυχῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr δέομαι,<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐραστὴς<sup>N</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt  
aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend  
but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being  
σοῦ<sup>G</sup> Pr τυγχάνω·PräAkt ώς<sup>Kon</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
deiner ich|gerate. wie jenen ja damals reut dessen wohl gut  
of|you I|happen. that to|those at|least then it|repents of|which ever well  
ποιήσωσιν, AorAktKnj ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> παύσωνται· AorMedKnj — ἦ<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören· ja vieles zu|bedürfen  
they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease· indeed of|much to|lack  
ἔσικε<sup>PerAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅδε<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>A</sup> Pr ζητοῦμεν, PräAkt ὁ<sup>C</sup> Pr οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>Pt</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs sondern  
it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning but  
ἀπὸ<sup>Prp</sup> τελευτῆς<sup>G</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὑπτίας<sup>AdjG</sup> ἀνάπαλιν<sup>Adv</sup> διανεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον, <sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und  
from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and  
ἄρχεται<sup>PräM/P</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr πεπαυμένος<sup>N</sup> PerM/P ἀν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐραστὴς<sup>N</sup> λέγοι<sup>PräAktOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
beginnt von denen aufgehört|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den  
he|begins from which having|ceased ever already the lover he|may|say towards the  
παιδικά. AdjA ἦ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr εἶπον, AorAkt Φαῖδρε, <sup>V</sup> φίλη<sup>AdjV</sup> κεφαλή; <sup>V</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [264b] γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup>  
Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte, Phaidros, liebe Kopf; es|ist ja doch  
beloved. or nothing I|said, Phaedrus, dear head; there|is indeed indeed  
δῆ, Pt ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> τελευτή, <sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ποιεῖται, <sup>PräM/P</sup> τί<sup>N</sup> Pr δε<sup>Kon</sup> τᾶλλα; <sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs er|macht. was aber die|anderen;nicht  
indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech he|makes. what but the|others; not  
χύδην<sup>Adv</sup> δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> βεβλῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου; <sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint das  
at|random it|seems to|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears the  
δεύτερον<sup>AdjN</sup> εἰρημένον<sup>N</sup> PerM/P ἔκ<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup> Pr ἀνάγκης<sup>G</sup> δεύτερον<sup>AdjN</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τεθῆναι, AorPasIn  
zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden,  
second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set,  
ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr ἄλλο<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥρθέντων; <sup>G</sup> AorPas ἔμοι<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔδοξεν, AorAkt ώς<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr  
oder etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts  
or something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing  
εἰδότι, D PerAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγενῶς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπιὸν<sup>N</sup> PräAkt εἰρήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράφοντι, D PräAkt σὺ<sup>N</sup> Pr  
wissend|seiendem, nicht un|edel das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden· du  
to|one|knowing, not ignobly the following to|have|been|said to|the writing· you  
δ<sup>Kon</sup> εἰχεις<sup>PräAkt</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr ἀνάγκην<sup>A</sup> λογογραφικὴν<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>D</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἐκείνος<sup>N</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup>  
aber hast irgendeine Notwendigkeit redeschreiberisch wodurch dieses jener so  
but you|have some necessity speech|writing by|which these that|man thus  
ἐφεζῆς<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> Pr ξθηκεν; AorSakt χρηστὸς<sup>AdjN</sup> εἰ, PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> Pr ἦγι<sup>PräM/P</sup> ίκανὸν<sup>AdjA</sup>  
der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich du|hältst fähig  
in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me you|consider sufficient  
εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> [264c] ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> διιδεῖν, AorAktInf ἄλλα<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup>  
zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja  
to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed  
οἴμαι<sup>PräM/P</sup> σε<sup>A</sup> Pr φάνατ<sup>AorAktInf</sup> ἄν, Pt δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ζῶν<sup>A</sup>  
ich|meine dich zu|sagen wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesen  
I|suppose you to|say would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal  
συνεστάναι<sup>PerAktInf</sup> σῶμά<sup>A</sup> τὰ<sup>A</sup> Pr ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt αὐτὸν<sup>A</sup> Pr αὐτοῦ, <sup>G</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀκέφαλον<sup>AdjA</sup>  
zusammen|gestellt|zu|sein Körper irgend einen habend ihn|selbst|seiner|selbst, so|dass weder kopflos  
to|have|been|composed body some having itself of|itself, so|that neither headless

εῖναι<sub>PrälnfAkt</sub> μήτε<sub>Kon</sub> ἄπουν, AdjA ἀλλὰ<sub>Kon</sub> μέσα<sub>AdjA</sub> τε<sub>Pt</sub> ἔχειν<sub>PrälnfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἄκρα, AdjA πρέποντα<sub>A</sub><sub>PräAkt</sub>  
 zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und Enden, passend  
 to|be nor footless, but middles and to|have and extremes, fitting  
 ἀλλήλοις<sub>D</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ὅλῳ<sub>AdjD</sub> γεγραμμένα.<sub>A</sub> πῶς<sub>Adv</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> οὐ;<sub>Pt</sub> σκέψαι<sub>AorM/PlmV</sub> τοίνυν<sub>Pt</sub>  
 einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also  
 to|each|other and to the|whole having|been|written. how for not; consider then|indeed  
 τὸν<sub>ArtA</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ἔταίρου<sub>G</sub> σου<sub>Pr</sub> λόγον<sub>A</sub> εἴτε<sub>Kon</sub> οὕτως<sub>Adv</sub> εἴτε<sub>Kon</sub> ἀλλως<sub>Adv</sub> ἔχει,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und  
 the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and  
 εὑρήσεις<sub>FuAkt</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ἐπιγράμματος<sub>G</sub> οὐδὲν<sub>Pr</sub> διαφέροντα,<sub>A</sub> δ<sub>A</sub><sub>Pr</sub> Μίδας<sub>D</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> Φρυγί<sub>D</sub>  
 du|wirst|finden der Inschrift nichts sich|unterscheidet, welches dem|Midas dem Phrygier  
 you|will|find of the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian  
 φασίν<sub>PräAkt</sub> τινες<sub>N</sub> Pr ἐπιγράφθαι,<sub>PerM/PlnV</sub> ποῖον<sub>AdjN</sub> [264d] τοῦτο<sub>N</sub> Pr καὶ<sub>Kon</sub> τι<sub>N</sub> Pr πεπονθός;<sub>N</sub><sub>PerAkt</sub>  
 sagen einige auf|geschrieben|zu|sein. welches dies, und was erlitt|habend;  
 they|say some to|have|been|inscribed. of|what|kind this, and what having|suffered;  
 ξστι<sub>PräAkt</sub> μὲν<sub>Pt</sub> τοῦτο<sub>N</sub> Pr τόδε—<sub>N</sub> Pr  
 es|ist ja dies dieses—  
 there|is at|least this this|here—

χαλκῆ<sub>AdjN</sub> παρθένος<sub>N</sub> εἰμί,<sub>PräAkt</sub> Μίδας<sub>A</sub> δ<sub>Kon</sub> ἐπὶ<sub>Prp</sub> σήματι<sub>D</sub> κεῖμαι,<sub>PräM/P</sub>  
 bronze Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.  
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.  
 ὅφρ<sub>Kon</sub> ἀν<sub>Pt</sub> ὅδωρ<sub>N</sub> τε<sub>Pt</sub> νάη<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δένδρεα<sub>N</sub> μακρὰ<sub>AdjN</sub> τεθήλη,<sub>PerAktKnj</sub>  
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,  
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,  
 αὐτοῦ<sub>Adv</sub> τῇδε<sub>Adv</sub> μένουσα<sub>N</sub> Prakt πολυκλαύτου<sub>AdjG</sub> ἐπὶ<sub>Prp</sub> τύμβου,<sub>G</sub>  
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabs,  
 right|here here remaining much|wept upon tomb,  
 ἀγγελέω<sub>FuAkt</sub> παριοῦσι<sub>D</sub> FuAkt Μίδας<sub>N</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> τῇδε<sub>Adv</sub> τέθαπται,<sub>PerM/P</sub>  
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|list.  
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι<sub>Kon</sub> [264e] δ<sub>Kon</sub> οὐδὲν<sub>Pr</sub> διαφέρει<sub>PräAkt</sub> αὐτοῦ<sub>Pr</sub> πρῶτον<sub>AdjN</sub> ἥ<sub>Kon</sub> ὕστατόν<sub>AdjN</sub> τι<sub>N</sub> Pr  
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend  
 that but nothing differs of|it first or last anything  
 λέγεσθαι,<sub>PräM/PlnV</sub> ἔννοεῖς<sub>PräAkt</sub> που<sub>Adv</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἔγγμα,<sub>PräM/P</sub> σκώπτεις<sub>PräAkt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> λόγον<sub>A</sub> ἡμῶν,<sub>Pr</sub> ὡ<sub>j</sub>  
 gesagt|zu|werden, du|erkennst wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o  
 to|be|said, you|consider perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O  
 Σώκρατες.<sup>V</sup> τοῦτον<sub>A</sub> Pr μὲν<sub>Pt</sub> τοίνυν,<sub>Pt</sub> ἵνα<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub> σὺ<sub>N</sub> Pr ἄχθη,<sub>PräM/PKj</sub> ἔάσωμεν—<sub>AorAktKnj</sub> καίτοι<sub>Pt</sub>  
 Sokrates. diesen ja also, damit nicht du leidest, wollen|wir|lassen— und|doch  
 Socrates. this at|least|then|indeed|in|order|that not you you|may|be|vexed, let|us|allow— and|yet  
 συχνά<sub>AdjN</sub> γε<sub>Pt</sub> ἔχειν<sub>PrälnfAkt</sub> μοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> παραδείγματα<sub>A</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> ἡ<sub>A</sub><sub>Pr</sub> τις<sub>N</sub> Pr βλέπων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub>  
 viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu denen jemand schauend  
 frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards which someone looking  
 ὄνιναιτ<sub>AorM/Pop</sub> ἄν,<sub>Pt</sub> μιμεῖσθαι<sub>PräM/PlnV</sub> αὐτὰ<sub>A</sub> Pr ἐπιχειρῶν<sub>N</sub> PräAkt μὴ<sub>Pt</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> τι<sub>A</sub> Pr εἰς<sub>Prp</sub> δὲ<sub>Kon</sub>  
 Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber  
 might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something— into but  
 τοὺς<sub>ArtA</sub> ἔτέρους<sub>AdjA</sub> λόγους<sub>A</sub> ἰωμεν,<sub>PräAktKnj</sub> ἥν<sub>ImpAkt</sub> γάρ<sub>Pt</sub> τι<sub>N</sub> Pr ἐν<sub>Prp</sub> αὐτοῖς,<sub>D</sub> Pr ὡς<sub>Kon</sub> δοκῶ,<sub>PräM/P</sub>  
 die anderen Diskurse lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine,  
 the other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem,  
 προσῆκον<sub>N</sub> PräAkt ἵδεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> βουλομένοις<sub>D</sub> Präm/P περὶ<sub>Prp</sub> λόγων<sub>G</sub> σκοπεῖν,<sub>PrälnfAkt</sub>  
 passend zu|sehen den Wollenden über Reden zu|betrachten.  
 fitting to|see to the|wishing about speeches to|examine.

## St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ<sub>ArtN</sub> ποῖον<sub>AdjN</sub> δὴ<sub>Pt</sub> λέγεις,<sub>PräAkt</sub> ἔναντιώ<sub>AdjD</sub> που<sub>Adv</sub> ἥστηη,<sub>ImpAkt</sub> δ<sub>ArtN</sub> μὲν<sub>Pt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtD</sub>  
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem  
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary|perhaps I|was· the at|least for as to

ἔρῶντι, <sup>D</sup> PräAkt <sup>ό</sup> ArtN δ' Kon ώς Kon τῷ ArtD μὴ Pt δεῖ PräAkt χαρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> ἔλεγέτην. <sup>Du</sup> ImpAkt καὶ Pt  
 Liebenden, der aber wie dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und  
 the|lover, the but as to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and  
 μάλιστι ἀνδρικῶς. <sup>Adv</sup> ὡμην <sup>ImpM/P</sup> σε <sup>A</sup> Pr τάληθες <sup>AdjA</sup> ἔρειν, <sup>FutInfAkt</sup> ὅτι Kon μανικῶς. <sup>Adv</sup> οὐ <sup>N</sup> Pr μέντοι Pt  
 sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre zu|sagen, weil wahnsinnig. was jedoch  
 very manfully. I|was|thinking you the|true to|say, that madly. which however  
 ἔζητουν <sup>ImpAkt</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> αὐτὸν <sup>N</sup> Pr τοῦτο. <sup>N</sup> Pr μανίαν <sup>A</sup> γάρ Pt τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐφήσαμεν <sup>AorAkt</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich|genuine wir|sagten zu|sein die  
 I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said to|be the  
 ἔρωτα. <sup>A</sup> οὐ Pt γάρ, <sup>Pt</sup> ναί. <sup>i</sup> μανίας <sup>G</sup> δέ Pt γε <sup>Pt</sup> εἴδη <sup>N</sup> δύο, <sup>AdjA</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> μὲν Pt ὑπὸ <sup>Prp</sup> νοσημάτων <sup>G</sup>  
 Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten  
 love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases  
 ἀνθρωπίνων, <sup>AdjG</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δέ Pt ὑπὸ <sup>Prp</sup> θείας <sup>AdjG</sup> ἔξαλλαγῆς <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> εἰωθότων <sup>G</sup> νομίμων <sup>AdjG</sup>  
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze  
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws  
 γιγνομένην. <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> [265b] γε <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> δὲ Pt θείας <sup>AdjG</sup> τεττάρων <sup>AdjG</sup> θεῶν <sup>G</sup> τέτταρα <sup>AdjA</sup>  
 entstehend. sehr ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier  
 coming|to|be. very indeed. of|the but divine of|four of|gods four  
 μέροι <sup>A</sup> διελόμενοι, <sup>N</sup> AorMed μαντικὴν <sup>AdjA</sup> μὲν Pt ἐπίπνοιαν <sup>A</sup> Ἀπόλλωνος <sup>G</sup> θέντες, <sup>N</sup> AorAkt Διονύσου <sup>G</sup> δὲ Kon  
 Teile geteilt|habend, mantisch ja Einhauchen des|Apollon gesetzt|habend, des|Dionysos aber  
 parts having|divided, prophetic|art indeed inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysus but  
 τελεστικήν, <sup>AdjA</sup> Μουσῶν <sup>G</sup> δὲ Kon αὖ <sup>Adv</sup> ποιητικήν, <sup>AdjA</sup> τετάρτην <sup>AdjA</sup> δὲ Kon ἀφοριστής <sup>G</sup> καὶ Kon Ἐρωτος, <sup>G</sup>  
 initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische, vierte aber der|Aphrodite und des|Eros,  
 rite|performing, of|the|Muses but again poetic, fourth but of|Aphrodite and of|Eros,  
 ἔρωτικὴν <sup>AdjA</sup> μανίαν <sup>A</sup> ἐφήσαμέν <sup>AorAkt</sup> τε Pt ἀρίστην <sup>AdjASup</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon οὐκ Pt οἶδ' <sup>PerAkt</sup>  
 erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht ich|weiß  
 erotic madness we|declared and best to|be, and not I|know  
 ὅπῃ <sup>Adv</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ἔρωτικὸν <sup>AdjN</sup> πάθος <sup>N</sup> ἀπεικάζοντες, <sup>N</sup> PräAkt ισως <sup>Adv</sup> μὲν Pt ἀληθοῦς <sup>AdjG</sup> τινος <sup>G</sup>  
 auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines  
 in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some  
 ἔφαπτόμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τάχα <sup>Adv</sup> δέ Pt ἀν Pt καὶ Kon ἄλλοσε <sup>Adv</sup> παραφερόμενοι, <sup>N</sup> PräM/P κεράσαντες <sup>N</sup> AorAkt οὐ Pt  
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht  
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not  
 παντάπασιν <sup>Adv</sup> ἀπίθανον <sup>AdjA</sup> λόγον, <sup>A</sup> μυθικόν <sup>AdjA</sup> [265c] τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὕμνον <sup>A</sup> προσεπαίσαμεν <sup>AorAkt</sup> μετρίως <sup>Adv</sup>  
 ganz|und|gar unglaublichen Diskurs, mythischen irgendeinenHymnus wir|hinzusangen maßvoll  
 altogether implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately  
 τε Pt καὶ Kon εύφήμως <sup>Adv</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔμόν <sup>AdjA</sup> τε Pt καὶ Kon σὸν <sup>AdjA</sup> δεσπότην <sup>A</sup> ἔρωτα, <sup>A</sup> οὐ <sup>i</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> καλῶν <sup>AdjG</sup>  
 und auch wohl|sprechend den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen  
 and also piously the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful  
 παίδων <sup>G</sup> ἔφορον. <sup>A</sup> καὶ Kon μάλα <sup>Adv</sup> ἔμοιγε <sup>D</sup> Pr οὐκ Pt ἀγῶν <sup>Adv</sup> ἀκοῦσαι <sup>AorAktInf</sup> τόδε <sup>A</sup> Pr τοίνυν Pt  
 Knaben Aufseher. und sehr mir|ja nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn  
 boys overseer. and very to|me|indeed not unpleasantly to|hear. this then|indeed  
 αὐτόθεν <sup>Adv</sup> λάβωμεν, <sup>AorAktKnj</sup> ώς Kon ἀπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ψέγειν <sup>PräInfAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἐπαινεῖν <sup>PräInfAkt</sup>  
 von|diesem|selben|Ort lasst|uns|nehmen, dass von dem tadeln zu das loben  
 from|this|very|place let|us|take, as from of|the to|blame towards the to|praise  
 ἔσχεν <sup>AorAkt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> λόγος <sup>N</sup> μεταβῆναι. <sup>AorSAktInf</sup> πῶς <sup>Adv</sup> δὴ Pt οὖν Pt αὐτὸν <sup>A</sup> Pr λέγεις; <sup>PräAkt</sup> ἔμοι <sup>D</sup> Pr μὲν Pt  
 hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagst|du; mir zwar  
 it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me indeed  
 φαίνεται <sup>PräM/P</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν Pt ἄλλα <sup>AdjN</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ὄντι <sup>D</sup> PräAkt παιδιὰ <sup>D</sup> πεπαισθαι. <sup>PerM/Plnf</sup> τούτων <sup>G</sup> Pr δέ Pt  
 scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein. dieser aber  
 it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played. of|these but  
 τινων <sup>G</sup> Pr ἔκ Prp τύχης <sup>G</sup> ὥρθεντων <sup>G</sup> AorPas δυοῖν <sup>AdjDuG</sup> εἰδοῖν, <sup>DuG</sup> [265d] εἰ Kon αὐτοῖν <sup>DuD</sup> Pr τὴν <sup>ArtA</sup> δύναμιν <sup>A</sup>  
 einiger aus Zufall gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft  
 of|some out|of chance having|been|said of|two forms, if of|the|two the power  
 τέχνη <sup>D</sup> λαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> δύναιτο <sup>PräM/Pop</sup> τις, <sup>N</sup> Pr οὐκ Pt ἄχαρι. <sup>AdjA</sup> τινων <sup>G</sup> Pr δή, <sup>Pt</sup> εἰς Prp μίαν <sup>AdjA</sup> τε Pt  
 mit|Kunst zu|fassen könnte jemand, nicht un|gefällig. welcher ja; in eine und  
 by|art to|take might|be|able someone, not ungracious. of|which indeed; into one and

ιδέαν<sup>A</sup> συνορῶντα<sup>A</sup> PräAkt ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλαχῆ<sup>Adv</sup> διεσπαρμένα,<sup>A</sup> PerM/P ἵνα<sup>Kon</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> Pr  
 Idee zusammen|schauend zuführen die vielerorts zerstreut|Gewesenen, damit jedes  
 form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways having|been|scattered, in|order|that each  
 ὅριζόμενος<sup>N</sup> PräM/P δῆλον<sup>AdjA</sup> ποιῆ<sup>PräAktKnj</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔθέλη<sup>PräAktKnj</sup>  
 ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren wolle.  
 defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach he|may|wish.  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ἔρωτος—<sup>G</sup> δὲ<sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥρισθέν—<sup>N</sup> AorPas εἴτε<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei|es gut sei|es  
 just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined—whether well or|whether  
 κακῶς<sup>Adv</sup> ἐλέχθη,<sup>AorPas</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> σαφὲς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> ὁμολογούμενον<sup>N</sup> PräM/P  
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend  
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed  
 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> δὲ<sup>ArtN</sup> λόγος.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔτερον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> τί<sup>A</sup> Pr  
 wegen dieser hat|gehabt zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was  
 through these it|had to|say the speech. the but other indeed form what  
 λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ω̄ι<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>  
 sagst|du, o Sokrates;  
 do|you|say, O Socrates;

## St. 266a

[Φαῖδρος]: τὸ<sup>ArtN</sup> [265e] πάλιν<sup>Adv</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εἶδη<sup>A</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PInf</sup> διατέμνειν<sup>PräInfAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἄρθρα<sup>A</sup> ἢ<sup>Adv</sup>  
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie  
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which  
 πέφυκεν,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιχειρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καταγνύναι<sup>AorSAktInf</sup> μέρος<sup>A</sup> μηδέν,<sup>A</sup> Pr κακοῦ<sup>AdjG</sup>  
 es|von|Natur|ist, und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten  
 it|is|by|nature, and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad  
 μαγείρου<sup>G</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> χρώμενον.<sup>A</sup> PräM/P ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> τὼ<sup>ArtDu</sup> λόγω<sup>DuD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern wie soeben die Reden das zwar  
 cook in|manner using· but just|as just|now the|two speeches the indeed  
 ἄφρον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> ἔν<sup>AdjA</sup> τὶ<sup>A</sup> Pr κοινῇ<sup>Adv</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἐλαβέτην,<sup>Du</sup> AorSAkt ὕσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form nahmen, wie aber  
 mindless of|the mind one some in|common form the|two|took, just|as but  
 σώματος<sup>G</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> διπλᾶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡμώνυμα<sup>AdjN</sup> πέφυκε,<sup>PerAkt</sup> σκαία,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεξιὰ<sup>AdjN</sup>  
 des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannte ist|gewachsen, linke, die aber rechten  
 of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but right|things  
 κληθέντα,<sup>N</sup> AorPas οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρανοίας<sup>G</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἔν<sup>AdjA</sup> ἔν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr πεφυκός<sup>N</sup> PerAkt  
 genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend  
 having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature  
 εἶδος<sup>N</sup> ἡγησαμένων<sup>DuD</sup> τὼ<sup>ArtDu</sup> λόγω,<sup>DuD</sup> δὲ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀριστερὰ<sup>AdjA</sup> τεμνόμενος<sup>N</sup> PräM/P  
 Form angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend  
 form having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting  
 μέρος,<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τέμνων<sup>N</sup> PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπανήκεν<sup>AorAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἔν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἔφευρων<sup>N</sup> AorSAkt  
 Teil, wieder dieses schneidend ließ|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend  
 part, again this cutting not released before in them having|discovered  
 ὄνομαζόμενον<sup>A</sup> PräM/P σκαίον<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἔρωτα<sup>A</sup> ἐλοιδόρησεν<sup>AorAkt</sup> μάλ<sup>Adv</sup> ἔν<sup>Prp</sup> δύκη,<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 benannt|Werden linkischen irgendeinen Eros schmähte sehr mit Recht, der aber in  
 being|named awkward some love he|reviled very in justice, the but into  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἔν<sup>Prp</sup> δεξιὰ<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μανίας<sup>G</sup> ἀγαγὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἡμᾶς,<sup>A</sup> Pr ὡμώνυμον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔκείνω,<sup>D</sup> Pr θεῖον<sup>AdjA</sup>  
 die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns, gleich|benannten zwar jenem, göttlichen  
 the in right of|the madness having|led us, same|named indeed to|that, divine  
 δὲ<sup>Pt</sup> αὐ<sup>zAdv</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἔρωτα<sup>A</sup> ἔφευρων<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> [266b] προτεινάμενος<sup>N</sup> AorMed ἐπίγνεσεν<sup>AorAkt</sup>  
 aber wiederum irgendeinen Eros entdeckt|Habend und vorgelegt|Habend pries  
 but again some love having|discovered and having|put|forward he|praised  
 ώς<sup>Kon</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ἀγαθῶν.<sup>AdjG</sup> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> δη<sup>Pt</sup>  
 als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagt|du. dieser ja  
 as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed

ζγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αύτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔραστής, <sup>N</sup> ώ<sup>jj</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διαιρέσεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συναγωγῶν,<sup>G</sup> γνα<sup>Kon</sup>  
 ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit  
 I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that  
 οἶς<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὡ<sup>PräAktKnj</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> τιν'Α<sup>Pr</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 im|Stande auch sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeneinen anderen  
 able and I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other  
 ἡγήσωμαι<sup>AorMedKnj</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> εὐ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πεφυκόθ<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ὄρāν,<sub>PräInfAkt</sub>  
 halte fähig zu einem und zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen,  
 I|may|consider able into one and toward many having|by|nature to|see,  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διώκω<sup>PräAkt</sup> κατόπισθε<sup>Adv</sup> μετ',<sup>Prp</sup> ἔχνον<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θεοῖο.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und jedoch auch die  
 this I|pursue behind after track so|that of|god. and however and the  
 δυναμένους<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσαγορεύω,<sub>PräAkt</sub> θεὸς<sup>N</sup>  
 fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne,  
 being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god  
 οἶδε<sup>PerAkt</sup> καλῶ<sup>PräAkt</sup> δε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> [266c] μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαλεκτικούς.<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 weiß, nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von  
 knows, I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside  
 σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> μαθόντας<sup>A</sup><sub>AorAktlmv</sub> εἰπὲ<sup>AorAktlmv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ<sub>PräAkt</sub> καλεῖν.<sub>PräInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dir und auch des|Lysias gelernt|Habende sage was nötig|ist zu|nennen· oder  
 you and also of|Lysias having|learned say what it|is|necessary to|call· or  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκεινο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνη,<sup>N</sup> ἢ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Θρασύμαχός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch Thrasymachos und auch die anderen  
 this that is the of|speeches art, by|which Thrasymachus and also the others  
 χρώμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> σοφοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αύτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> γεγόνασιν,<sub>PerAkt</sub> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ποιοῦσιν,<sub>PräAkt</sub>  
 sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und machen,  
 using wise indeed themselves to|speak have|become, others and they|make,  
 οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> δωροφορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αύτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> βασιλεῦσιν<sup>D</sup> ἔθέλωσιν;<sub>PräAktKnj</sub> βασιλικὸ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die wohl Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar  
 who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed  
 ἄνδρες, οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμονές<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾶς<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Männer, nicht zwar freilich kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die  
 men, not indeed indeed skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the  
 εἴδος<sup>N</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καλεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> διαλεκτικὸν<sup>AdjA</sup> καλῶν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Form richtig mir|ja scheinst|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber  
 form rightly to|me|indeed you|seem to|call, dialectical calling· the but  
 ῥητορικὸν<sup>AdjN</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴθε<sup>Adv</sup> ἡμᾶς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> [266d] φίς;<sub>PräAkt</sub> καλόν<sup>AdjN</sup>  
 rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie sagst|du; schön  
 rhetorical seems to|me to|escape still us. how do|you|say; fine  
 πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη,<sub>PräAktOp</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπολειφθὲν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δύμως<sup>Adv</sup> τέχνη<sup>D</sup> λαμβάνεται;<sub>PräM/P</sub>  
 wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst wird|genommen;  
 perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art is|taken;  
 πάντως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτιμαστέον<sup>AdjN</sup> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λεκτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin  
 in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λειπόμενον<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥητορικῆς.<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> που<sup>Adv</sup> συχνά,<sup>AdjA</sup> ω<sup>jj</sup>  
 auch ist das übrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o  
 and is the remaining of|the rhetorical art. and very perhaps frequent, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βιβλίοις<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνης<sup>G</sup> γεγραμμένοις.<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
 Sokrates, die ja in den Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden.  
 Socrates, the at|least in the books the about of|speeches of|art having|been|written.  
 καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὑπέμνησας.<sub>AorAkt</sub> προοίμιον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἷμαι<sub>Präm/P</sub> πρῶτον<sup>AdjASup</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 und gut ja hast|erinnert. Vorrede zwar meine|lich zuerst wie|dass es|ist|nötig  
 and well at|least you|reminded. prelude indeed I|think first that it|is|necessary  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> λέγεσθαι<sub>Präm/PInf</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> —ἢ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> —τὰ<sup>ArtN</sup> κομψὰ<sup>AdjN</sup>  
 des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang· dieses sagst|du —ja denn; —die feinen  
 of|the speech to|be|spoken in beginning· these do|you|say —is|it|so for; —the refined

τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης;<sup>G</sup> ναί.<sup>i</sup> [266e] δεύτερον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διήγησίν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μαρτυρίας<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῇ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse und auf ihr,  
 of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony and upon it,  
 τρίτον<sup>AdjA</sup> τεκμήρια,<sup>A</sup> τέταρτον<sup>AdjA</sup> εἰκότα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίστωσιν<sup>A</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιπίστωσιν<sup>A</sup>  
 drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches und Beglaubigung meine|lich und Zusatz|Beglaubigung  
 third signs|proofs, fourth likelihoods and assurance I|think and further|assurance  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> λογοδαίδαλον<sup>AdjA</sup> Βυζάντιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den  
 to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man. the  
 χρηστὸν<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> Θεόδωρον;<sup>A</sup>  
 tüchtigen meinst|du Theodoron;  
 good do|you|mean Theodorus;

## St. 267a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήν;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγχόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξέλεγχον<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κατηγορίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und  
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογίᾳ.<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> Πάριον<sup>AdjA</sup> Εὔηνὸν<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄγομεν,<sup>PräAkt</sup>  
 auch Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir,  
 also defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring,  
 δος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑποδήλωσιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> πρῶτος<sup>AdjNSup</sup> ηὗρεν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρεπάνους—<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δο<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welcher unter|Zeigen und zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und  
 who under|showing and first found and added|praises— the but him and  
 παραψόγους<sup>AdjA</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup> χάριν—<sup>A</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen der|Erinnerung um|willen— weise denn  
 added|blames they|say in metre to|speak of|memory for|the|sake— wise for  
 ἀνήρ.<sup>N</sup> Τεισίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔάσομεν<sup>FuAkt</sup> εὔδειν,<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor der Wahren die  
 man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before of|the true|things the  
 εἰκότα<sup>AdjN</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τιμητέα<sup>AdjN</sup> μᾶλλον, AdvKmp τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup>  
 Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große  
 likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> διὸ<sup>Prp</sup> δύωμην<sup>A</sup> λόγου,<sup>G</sup> καινά<sup>AdjN</sup>  
 und die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue  
 and the great small to|appear they|make through strength of|speech, new  
 [267b] τε<sup>Pt</sup> ἀρχαίως<sup>Adv</sup> τά<sup>ArtN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔναντια<sup>AdjN</sup> καὶνῶς, Adv συντομίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπειρα<sup>AdjA</sup>  
 und alt|weise die und Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche  
 and anciently the and opposites anew, brevity and of|words and endless  
 μήκη<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀνηῦρον;<sup>AorSAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀκούων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποτὲ<sup>Adv</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Πρόδικος<sup>N</sup>  
 Längen über aller fanden; dieses aber hörend einmal meiner Prodigos  
 lengths about of|all they|found; these|things but listening once of|me Prodicus  
 ἐγέλασεν,<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ηύρηκεν<sup>PerAktInfl</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren es|bedarf der|Reden  
 laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|whichit|is|necessary of|words  
 τέχνην.<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAktInfl</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> μακρῶν<sup>AdjG</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> βραχέων<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετρίων.<sup>AdjG</sup> σοφώτατά<sup>AdjASup</sup>  
 Kunst nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen. am|weisesten  
 art to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate. most|wisely  
 γε<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> Πρόδικε<sup>V</sup> Ιππίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λέγομεν;<sup>PräAkt</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σύμψηφον<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja, o Prodigos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimgend ihm und  
 indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἡλεῖον<sup>AdjA</sup> ξένον<sup>A</sup> γενέσθαι.<sup>AorM/Plnf</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δο<sup>Pt</sup> οὖ<sup>Pt</sup>; τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Πώλου<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 den Elischen Fremden zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie  
 the Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polus how  
 φράσωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> αὖ<sup>Pt</sup> μουσεῖα<sup>A</sup> λόγων—<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> [267c] διπλασιολογίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γνωμολογίαν<sup>A</sup>  
 sollen|wir|sagen wiedermusische|Werkeder|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede  
 shall|we|declare again muse|works of|words— as double|speech and maxim|speech

καὶ<sup>Kon</sup> εἰκονολογίαν—<sup>A</sup>όνομάτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> Λικυμνίων<sup>G</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδωρήσατο<sub>AorM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ποίησιν<sup>A</sup>  
 und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnioswelche jenem schenkte|hat zur Dichtung  
 and image|speech— of|names and of|Lycynnius which to|that|man he|gave|as|a|gift towards poetry  
 εὔεπείας;<sup>G</sup> Πρωταγόρεια<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τοιαῦτ<sup>AdjN</sup> ἄττα;<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht war freilich solches manches;  
 of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not was however such|things some|things;  
 ὥρθοέπεια<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> παῖ, <sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλά.<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
 Gerad|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne. der ja doch  
 straight|speechindeed some, O boy, and other|things many and fine. of|the at|leastindeed  
 οἰκτρογόων<sup>AdjG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πενίαν<sup>A</sup> ἐλκομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> λόγων<sup>G</sup> κεκρατηκέναι<sub>PerAktInf</sub> τέχνη<sup>D</sup>  
 jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdender|Reden gemeistert|zu|haben mit|Kunst  
 pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed by|art  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Χαλκηδονίου<sup>G</sup> σθένος,<sup>N</sup> ὥργισαι<sub>AorAktInf</sub> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup>  
 mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele  
 to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many  
 ἄμα<sup>Adv</sup> δεινὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> γέγονεν, <sup>[267d]</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ὥργισμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπάδων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zugleich gewaltiger Mann geworden|ist, und wieder den|erzürnt|seienden hinzu|singend  
 at|once formidable man has|become, and again to|the|angry singing|over  
 κηλεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> διαβάλλειν<sub>PräInfAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολύσασθαι<sub>AorM/Plnf</sub> διαβολὰς<sup>A</sup>  
 zu|verzaubern, wie er|sagte. zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen  
 to|charm, as he|was|saying. to|slander and and to|release|oneself slanders  
 ὅθενδὴ<sup>Adv</sup> κράτιστος.<sup>AdjNSup</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τέλος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἔοικε<sub>PerAkt</sub>  
 woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der Reden gemeinsam allen scheint  
 whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the words in|common to|all it|seems  
 συνδεδογμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ω̄<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπάνοδον,<sup>A</sup> ἄλλοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere aber anderes  
 having|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others but another  
 τίθενται<sub>PräM/P</sub> ὄνομα.<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κεφαλαίω<sup>D</sup> ἔκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> ὑπομνήσαι<sub>AorAktInf</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τελευτῆς<sup>G</sup>  
 setzen Namen. das im Haupt|Punkt|je|einzelnes sagst|du in|Erinnerung|zu|rufen am Endes  
 they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|ending  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων;<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|lich, und wenn etwas  
 the listening about of|the having|been|said; these|things I|say, and if anything  
 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἔχεις<sub>PräAkt</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> λόγων<sup>G</sup> τέχνης<sup>G</sup> πέρι.<sub>Prp</sub> σμικρά<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 du anderes hast|du zu|sagen der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht  
 you other you|have to|say of|words of|art about. small|things indeed and not  
 ἄξια<sup>AdjN</sup> λέγειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
 wert zu|sagen.  
 worthy to|say.

## St. 268a

[Σωκράτης]: ἐώμεν<sub>PräAktKnj</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> σμικρά<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> αύγας<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 lassen|wir ja die ja kleinen· diesses aber unter Strahlen mehr  
 let|us|allow indeed the at|least small· these|things but under rays more  
 ἵδωμεν,<sub>AorSAktKnj</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πότ<sup>Adv</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> δύναμιν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup>  
 lässt|uns|sehen, welche und wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr  
 let|us|see, what|kind|of and when|ever has the of|the art power. and very  
 ἔρρωμένην,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> συνδόδιοι.<sup>D</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἀλλ' <sub>Kon</sub> ω̄<sup>ij</sup>  
 kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja der|Menge Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o  
 strengthened, O Socrates, in indeedindeed of|crowd assemblies. it|has for. but, o  
 δαιμόνιε,<sup>AdjV</sup> ιδὲ<sup>AorSAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> διεστηκὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint getrennt|seiend  
 divine|one, see and you if then and to|you it|appears having|been|separated  
 αύτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἥτριον<sup>N</sup> ὕσπερ<sub>Kon</sub> ἐμοὶ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δείκνυε<sub>PräAktImv</sub> μόνον.<sub>Adv</sub> εἰπὲ<sub>AorSAktImv</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 von|ihsnen das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir. wenn  
 of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me. if

τις<sup>N</sup> Pr προσελθών<sup>N</sup> AorSAkt τῷ ArtD ἔταίρω<sup>D</sup> σου<sup>G</sup> Pr Ἔρυξιμάχω<sup>D</sup> ἦ Kon τῷ ArtD πατρὶ<sup>D</sup> αύτοῦ<sup>G</sup> Pr Ἀκούμενῶ<sup>D</sup>  
 einer hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos  
 someone having|approached to|the companion of|you to|Eryximachus or to|the father of|him to|Acumenus  
 εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἐπίσταμαι<sup>PräM/P</sup> τοιαῦτ<sup>AdjA</sup> ἄττα<sup>A</sup> Pr σώμασι<sup>D</sup> προσφέρειν, PräInfAkt ὕστε Kon  
 würde|sagen dass ich verstehe|lich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass  
 might|say that I I|know such|things some|things to|bodies to|apply, so|that  
 Θερμαίνειν PräInfAkt τ<sup>Pt</sup> [268b] ἐὰν<sup>Kon</sup> βούλωμαι<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψύχειν, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu|erwärmen und wenn|je will|lich und zu|kühlen, und wenn|je zwar  
 to|warm and if I|may|wish and to|cool, and if at|least  
 δόξη<sup>AorAktKnj</sup> μοι, D Pr ἐμεῖν<sup>Pt</sup> ποιεῖν, PräInfAkt ἐὰν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διαχωρεῖν, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheine mir, stehend|zu|machen zu|machen, wenn|je aber wieder, hinab auseinander|zu|gehen, und  
 it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again, downwards to|go|down, and  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> πάμπολλα<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> PräM/P αὐτὸ<sup>A</sup> Pr ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> ιατρικὸς<sup>AdjN</sup>  
 andere sehr|viele solche und verständig|seiend dieses fordere|lich Arzt  
 other very|many such and knowing them I|deem|worthy medical  
 εἶναι PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιεῖν PräInfAkt ὥ<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἐπιστήμην<sup>A</sup> παραδῶ, AorSAktKnj  
 zu|sein und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe,  
 to|be and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over,  
 τί<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> οἴει<sup>PräM/P</sup> ἀκούσαντας<sup>A</sup> AorSAkt εἰπεῖν; AorSAktInf τί<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἢ Kon ἐρέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup>  
 was wohl meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen  
 what ever do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask  
 εἰ<sup>Kon</sup> προσεπίσταται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕστινας<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπότε<sup>Kon</sup> ἔκαστα<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup>  
 ob zusätzlich|versteht und welchen es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser  
 if he|knows|besides and which|persons it|is|necessary and when|ever each|thing of|these  
 ποιεῖν, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> ὁπόσου; G Pr εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδαμῶς. Adv ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup>  
 zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass durchaus|nicht:sondern fordere|lich  
 to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way. but I|demand  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr παρ<sup>Prp</sup> [268c] ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr μαθόντα<sup>A</sup> AorSAkt αὐτὸν<sup>A</sup> Pr οἶόν<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶναι PräInfAkt  
 den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und zu|sein  
 the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least to|be  
 ποιεῖν PräInfAkt ἀ<sup>A</sup> Pr ἔρωτᾶς; PräAkt εἰπεῖν AorSAktInf ἀν<sup>Pt</sup> οἷμα<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἄνθρωπος, N  
 zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|lich dass raset Mensch,  
 to|do what|things you|ask; to|say would I|think that he|raves man,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> βιβλίου<sup>G</sup> ποθὲν<sup>Adv</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> AorSAkt ἢ Kon περιτυχών<sup>N</sup> AorSAkt φαρμακίοις<sup>D</sup> ιατρὸς<sup>N</sup>  
 und aus eines|Buches irgendwoher gehört|habend oderzufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt  
 and from a|book from|somewhere having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor  
 οἴεται PräM/P γεγονέναι, PerAktInf ούδεν<sup>A</sup> Pr ἐπαίων<sup>N</sup> PräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης. G τί<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> Σοφοκλεῖ<sup>D</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder  
 he|thinks to|have|become, nothing understanding of|the art. what but if to|Sophocles again  
 προσελθών<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> Εὔριπίδῃ<sup>D</sup> τις<sup>N</sup> Pr λέγοι<sup>PräAktOp</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπίσταται<sup>PräM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σμικροῦ<sup>AdjG</sup>  
 hinzu|getreten und Euripides jemand würde|sagen dass versteht|er über kleinen  
 having|approached and to|Euripides someone he|might|say that he|knows about of|small  
 πράγματος<sup>G</sup> ὥρσεις<sup>A</sup> παμμήκεις<sup>AdjA</sup> ποιεῖν PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεγάλου<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σμικράς, AdjA  
 Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über großen sehr kurze,  
 thing speeches very|long to|make and about of|great very small,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> βούληται<sup>PräM/PKnj</sup> οἰκτράς, AdjA καὶ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> φοβερὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wann|immer und will erbärmliche, und das|Gegenteil wieder furchtbare und  
 whenever and he|may|wish pitiful, and on|the|contrary again fearsome and  
 ἀπειλητικὰς<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>N</sup> Pr τ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> [268d] τοιαῦτα, AdjA καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> PräAkt αὐτὸ<sup>A</sup> Pr τραγῳδίας<sup>G</sup>  
 drohende so|viel|wie und andere solche, und lehrend diese der|Tragödie  
 threatening as|many|as and other such, and teaching them of|tragedy  
 ποίησιν<sup>A</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup> παραδιδόναι; PräAktInf καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ὥ<sup>i</sup> Σώκρατες, V οἷμα<sup>PräM/P</sup>  
 Dichtung meint|er zu|überliefern; auch diese wohl, o Sokrates, meine|lich  
 poetry he|thinks to|deliver; and these would, O Socrates, I|think  
 καταγελῶν<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr οἴεται<sup>PräM/P</sup> τραγῳδίαν<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr εἶναι PräInfAkt ἢ Kon τὴν<sup>ArtA</sup>  
 würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes zu|sein als die  
 they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedie other thing to|be than the

τούτων<sup>G</sup> Pr σύστασιν<sup>A</sup> πρέπουσαν<sup>A</sup> PräAkt ἀλλήλοις<sup>D</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅλῳ<sup>AdjD</sup>  
 dieser Zusammen|Stellung passend|seiend einander und und dem Ganzen  
 of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole  
 συνισταμένην.<sup>A</sup> PräM/P ἀλλ', Kon οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀγροίκως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> λοιδορήσειαν,<sup>AorAktOp</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 zusammen|gestellt|seiend.sondern nicht wohl derb ja meine|ich würden|schelten, sondern  
 being|put|together. but not would rustically at|least I|think they|would|revile, but  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> ἐντυχῶν<sup>N</sup> AorSAkt ἀνδρό<sup>D</sup> οἰομένω<sup>D</sup> PräM/P ἀρμονικῷ<sup>AdjD</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 gleichwie wohl Musiker begegnet|seiend einem|Mann meinend harmonisch|kundig zu|sein,  
 just|as ever musical having|met to|a|man supposing harmonic to|be,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> PräM/P ὡς<sup>Kon</sup> οἴον<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀξυτάτην<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 weil ja trifft|zu verständig|seiend wie fähig und am|höchsten|hoch und  
 that indeed happens knowing that possible and sharpest and  
 βαρυτάτην<sup>AdjASup</sup> χορδὴν<sup>A</sup> [268e] ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγρίως<sup>Adv</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἄν.<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> μοχθηρέ,<sup>AdjV</sup>  
 am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl o Elender,  
 deepest string to|make, not harshly he|might|say ever O wretch,  
 μελαγχολᾶς<sup>PräAkt</sup> ἀλλ', Kon ἄτε<sup>Kon</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt πραότερον<sup>AdvKmp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἄριστε,<sup>AdjVSup</sup>  
 du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester,  
 you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best,  
 ἀνάγκη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐπίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt ἀρμονικὸν<sup>AdjA</sup>  
 Notwendigkeit zwar und dieses zu|verstehen den zukünftig|seien harmonisch|kundigen  
 necessity at|least and these|things to|know the being|about harmonic  
 ἔσεσθαι,<sup>FuM/Plnf</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr μὴν<sup>Pt</sup> κωλύει<sup>PräAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀρμονίας<sup>G</sup> ἐπαίειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 zu|werden, nichts doch hindert auch|nicht kleines der|Harmonie kundig|zu|sein den  
 to|be|going|to|be, nothing indeed hinders nor even|a|little of|harmony to|understand the  
 τὴν<sup>ArtA</sup> σὴν<sup>AdjA</sup> ξῖν<sup>A</sup> ξχοντα.<sup>A</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἀρμονίας<sup>G</sup> ἀναγκαῖ<sup>AdjN</sup>  
 die deine Haltung|Beschaffenheit habend· die denn vor der|Harmonie notwendigen  
 the your habit having· the for before of|harmony necessary|things  
 μαθήματα<sup>N</sup> ἐπίστασαι<sup>PräM/P</sup> ἀλλ', Kon οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀρμονικά.<sup>AdjN</sup> ὄρθοτατά<sup>AdvSup</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen. am|richtigsten ja.  
 learnings you|know but not the harmonic|things. most|rightly indeed.

## St. 269a

[Φαίδρος]: οὔκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σοφοκλῆς<sup>N</sup> τόν<sup>ArtA</sup> σφισιν<sup>D</sup> Pr ἐπιδεικνύμενον<sup>A</sup> PräM/P τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τραγῳδίας<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl  
 then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy would  
 φαίν<sup>PräAktOp</sup> ἀλλ', Kon οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τραγικά,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀκουμενὸς<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ιατρικῆς<sup>AdjG</sup>  
 würde|sagen aber nicht die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde  
 he|might|say but not the tragic|things, and the Acumenus the before of|medicine  
 ἀλλ', Kon οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ιατρικά.<sup>AdjA</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μελίγηρυν<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich zwar nun. was aber den honig|stimmigen  
 but not the medical|things. entirely indeed then. what but the honeyvoiced  
 Ἄδραστον<sup>A</sup> οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup> ή<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περικλέα,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀκούσειαν<sup>AorAktOp</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> ήμεῖς<sup>N</sup> Pr  
 Adrastos meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hören derer soeben wir  
 Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear of|which just|now we  
 διῆμεν<sup>AorAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παγκάλων<sup>AdjG</sup> τεχνημάτων—<sup>G</sup> βραχυλογιῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκονολογιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und Bild|Reden und  
 went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagerytalks and as|many  
 ὕστα<sup>N</sup> Pr ἀλλα<sup>AdjA</sup> διελθόντες<sup>N</sup> AorSAkt ὑπ<sup>'Prp</sup> αύγας<sup>A</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σκεπτέα—<sup>AdjA</sup> πότερον<sup>Kon</sup>  
 so|viel|wie andere durch|gegangen|seiend unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert— ob  
 other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be|examined— whether  
 χαλεπῶς<sup>Adv</sup> [269b] ἀν<sup>Pt</sup> αὐτούς,<sup>A</sup> Pr ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup> Pr ὑπ<sup>'Prp</sup> ἀγροικίας<sup>G</sup> ρῆμά<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> Pr  
 hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend  
 harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some  
 εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἀπαίδευτον<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr γεγραφότας<sup>A</sup> PerAkt τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκοντας<sup>A</sup> PräAkt  
 zu|sagen un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habend und auch lehrend  
 to|say uneducated against the these having|written and also teaching

ώς<sup>Kon</sup> ρητορικήν<sup>AdjA</sup> τέχνην, <sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> ἄτε<sup>Kon</sup> ήμῶν<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σοφωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> νῶν<sup>DuG</sup>  
 als rhetorical Kunst, oder dalja unser seiend weiseren und|wohl unser|beider  
 as art, or since ofus being wiser and even to|us|two  
 ἐπιπλῆξαι<sup>AorAktInfl</sup> εἰπόντας<sup>A</sup> ὥῃ Φαῖδρέ<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup>  
 zurecht|weisen gesagt|habend· o Phaidros und|auch und Sokrates, nicht muss  
 to|rebuke having|said· O Phaedrus and and Socrates, not it|is|necessary  
 χαλεπαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συγγιγνώσκειν, <sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστάμενοι<sup>N</sup>  
 zürnen sondern verzeihen, wenn einige nicht verstandend  
 to|be|angry but to|pardon, if some not knowing  
 διαλέγεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup> ἀδύνατοι<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο<sup>AorSMed</sup> ὄρίσασθαι<sup>AorSM/PlnF</sup> τι<sup>N</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ρήτορική, <sup>N</sup>  
 sich|unterreden unfähig wurden sich|bestimmen was denn ist Rhetorik,  
 to|converse unable became to|define what ever is rhetoric,  
 ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjA</sup> μαθήματα<sup>A</sup>  
 aus aber dieses des Erlebnisse die vor der Kunst notwendige Lern|stücke  
 out|of but this of|the experience the before of|the art necessary learnings  
 ἔχοντες<sup>N</sup> ὁρητορικήν<sup>AdjA</sup> ὡήθησαν<sup>AorM/P</sup> ηὔρηκέναι, <sup>PerAktInfl</sup> [269c] καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δι<sup>Pt</sup>  
 habend rhetorische meinten gefunden|zu|haben,  
 having rhetoric they|thought to|have|found, und dieses ja  
 und these indeed  
 διδάσκοντες<sup>N</sup> ἀλλούς<sup>AdjA</sup> ἡγοῦνται<sup>PräM/P</sup> σφισιν<sup>D</sup> τελέως<sup>Adv</sup> ρήτορική<sup>AdjA</sup> δεδιδάχθαι, <sup>PerM/PlnF</sup>  
 lehrend andere meinen sich vollständig rhetorische gelehrt|worden|zu|sein,  
 teaching others they|deem to|themselves fully rhetorical to|have|been|taught,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔκαστα<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
 das aber je|einzelnes dieser überzeugend sagen und und das Ganze  
 the but each of|these plausibly to|speak and and the whole  
 συνίστασθαι<sup>PräM/PlnF</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> προίζεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις.<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μήν<sup>Pt</sup> ὥῃ Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 zusammen|gestellt|zu|werden, nichts Werk seiend, sie|selbst müssen von ihrer|selbst die  
 to|be|put|together, nothing work being, themselves to|need from| themselves the  
 μαθητὰς<sup>A</sup> σφῶν<sup>G</sup> προίζεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις.<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μήν<sup>Pt</sup> ὥῃ Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 Schüler ihrer sich|verschaffen in den Reden. sondern in|der|Tat, o Sokrates,  
 pupils of|them to|provide in the speeches. but indeed, O Socrates,  
 κινδυνεύει<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἥν<sup>A</sup> οὐτοὶ<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 scheint ja solches etwas zu|sein das der Kunst welche diese die  
 is|in|danger at|least such a|thing to|be the of|the art which these the  
 ἄνδρες<sup>N</sup> ώς<sup>Kon</sup> ρήτορική<sup>AdjA</sup> διδάσκουσίν<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφουσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup>  
 Männer als rhetorische lehren und auch schreiben, und mir|ja  
 men as rhetorical they|teach and also they|write, and to|mē|indeed  
 δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> εἰρηκέναι<sup>PerAktInfl</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> οὐτὶ<sup>D</sup> ρήτορικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 scheinst|du Wahres gesagt|zu|haben· sondern ja die des dem seienden rhetorischen  
 you|seem true|things to|have|said· but indeed the of|the to|the being rhetorical  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιθανοῦ<sup>AdjG</sup> τέχνην<sup>A</sup> [269d] πῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> δύναιτο<sup>PräM/Pop</sup>  
 und auch überzeugenden Kunst wie und woher wohl jemand könnte  
 and also persuasive art how and whence ever someone might|be|able  
 πορίσασθαι<sup>AorSM/PlnF</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlnF</sup> ὥῃ Φαῖδρε, <sup>V</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> ἀγωνιστὴν<sup>A</sup> τέλεον<sup>AdjA</sup>  
 sich|beschaffen; das zwar können, o Phaidros, so|dass Wettkämpfer vollkommen  
 to|procure; the at|least to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete  
 γενέσθαι<sup>AorSMedInfl</sup> εἰκός—<sup>N</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον—<sup>AdjN</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 zu|werden, wahrscheinlich— vielleicht aber auch notwendig— zu|haben wie|gerade  
 to|become, likely— perhaps but also necessary— to|have just|as  
 τάλλα<sup>ArtA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> οὐπάρχει<sup>PräAkt</sup> φύσει<sup>D</sup> ρήτορικῷ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔσῃ<sup>FuM/P</sup> ρήτωρ<sup>N</sup>  
 die|anderen· wenn zwar dir vorhanden|ist von|Natur rhetorisch zu|sein, wirst|du|sein Redner  
 the|others· if at|least to|you it|exists by|nature rhetorical to|be, you|will|be orator  
 ἔλλογιμος,<sup>AdjN</sup> προσλαβών<sup>N</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μελέτην, <sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 berühmt, hinzu|genommen|habend Wissen|schaft und auch Übung, woran aber wohl  
 notable, having|taken besides knowledge and practice, of|whatever but ever  
 ἔλλειπης<sup>PräAktKnj</sup> τούτων, <sup>G</sup> ταύτη<sup>D</sup> ἀτελῆς<sup>AdjN</sup> ἔσῃ<sup>FuM/P</sup> ὕσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τέχνη, <sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 du|manglest dieser, hierin unvollkommenwirst|du|sein. soviel aber davon Kunst, nicht  
 you|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as but of|it art, not

ἦ Adv Λυσίας<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θρασύμαχος<sup>N</sup> πορεύεται<sub>PräM/P</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἦ ArtN  
 worauf Lysias und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen die  
 in[the]way Lysias and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear the  
 μέθοδος.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῆ<sup>Adv</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> κινδυνεύει,<sub>PräM/P</sub> [269e] ὥ<sup>ii</sup> ἄριστε,<sub>AdjVSup</sub> εἰκότως<sub>Adv</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Περικλῆς<sup>N</sup>  
 Methode. sondern wie denn; scheint, o Bester, mit|Grund der Perikles  
 method. but where then; is|in|danger, O best, reasonably the Pericles  
 πάντων<sub>AdjGSup</sub> τελεώτατος<sub>AdjNSup</sub> εἰς<sub>Prp</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ὅρτορικήν<sub>AdjA</sub> γενέσθαι<sub>AorSMedInf</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆ;<sup>Pt</sup>  
 aller of|all vollendetester in die rhetorische zu|werden. was denn;  
 mostcomplete into the rhetorical to|become. what then;

## St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι<sup>AdjN</sup> ὄσαι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μεγάλαι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τεχνῶν<sup>G</sup> προσδέονται<sub>PräM/P</sub> ἀδολεσχίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρολογίας<sup>G</sup>  
 alle welche groß der Künste bedürfen von|Viell|Rederei und von|Himmel|Kunde  
 all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse  
 φύσεως<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑψηλόνουν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάντῃ<sup>Adv</sup> τελεσιουργὸν<sup>AdjN</sup> ξοικεν<sub>PerAkt</sub>  
 der|Natur über das denn hoch|sinnige dieses und injeder|Hinsicht ziel|wirksam scheint  
 of|nature about the for highminded this and oneverside achievementmaking seems  
 ἔντεῦθεν<sup>Adv</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> εἰσιέναι<sub>PräInfAkt</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Περικλῆς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐφύης<sup>AdjN</sup>  
 von|hieraus irgendwoher einzugehen. welches auch Perikles zu dem begabt  
 fromthere fromsomewhere to|enter. which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt  
 εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἔκτήσατο<sub>AorM/P</sub> προσπεσῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴμαι<sub>PräM/P</sub> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> ὅντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Ἀναξαγόρᾳ,<sup>D</sup>  
 zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine einem|solchen seienden Anaxagoras,  
 to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose to|such|a|one being Anaxagoras,  
 μετεωρολογίας<sup>G</sup> ἐμπλησθὲις<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> νοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοίας<sup>G</sup>  
 der|Himmel|Kunde erfüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch der|Denkkraft  
 of|meteology having|been|filled and toward nature mind and also of|thought  
 ἀφικόμενος,<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δῆ;<sup>Pt</sup> πέρι<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐποιεῖτο<sub>ImpM/P</sub> Ἀναξαγόρας,<sup>N</sup>  
 angekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras,  
 having|arrived, of|which indeed about the much discourse he|wasmaking Anaxagoras,  
 ἔντεῦθεν<sup>Adv</sup> εἴλκυσεν<sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνην<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρόσφορον<sup>AdjN</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup>  
 von|dort zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie  
 fromthere he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> [270b] αὐτός<sup>AdjN</sup> που<sup>Adv</sup> τρόπος<sup>N</sup> τέχνης<sup>G</sup> ιατρικῆς<sup>AdjG</sup> ὄσπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses sagst|du; der derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkundewelcher|gerade auch  
 this do|you|say; the same perhaps manner of|art medical whichjustas also  
 ὥτορικῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοτέραις<sup>AdjD</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> διελέσθαι<sub>AorSM/Plnf</sub> φύσιν<sup>A</sup> σώματος<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der|rhetorischen. wie denn; in beiden muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar  
 of|rhetorical. how then; in both it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐτέρᾳ<sup>AdjD</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> δεῖ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐτέρᾳ<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλεις<sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τριβῇ<sup>D</sup>  
 in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn du|beabsichtigst, nicht durch|Übung  
 in the other, of|soul but in the other, if you|intend, not byroutine  
 μόνον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμπειρίᾳ<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τέχνῃ,<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάρμακα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τροφὴν<sup>A</sup>  
 allein und durch|Erfahrung sondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und Nahrung  
 only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and food  
 προσφέρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὕγιειν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥμηρι<sup>A</sup> ἐμποιήσειν,<sub>FuAktInfl</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> δεῖ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch  
 offering health and strength to|produce, to|the other words and also  
 ἐπιτηδεύσεις<sup>A</sup> νομίμους<sup>AdjA</sup> πειθῶ<sup>A</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> βούλη<sub>PräM/PKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> παραδώσειν,<sub>FuAktInfl</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Betätigungen gesetzliche Überredungwelche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das  
 pursuits lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the  
 γοῦν<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>N</sup> ὥ<sup>ii</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> [270c] οὖν<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zumindest Wahrscheinliche, o Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede  
 at|least likely, O Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account  
 κατανοῆσαι<sub>AorSAktInfl</sub> οἶει<sub>PräM/P</sub> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἄνευ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ὄλου<sub>AdjG</sub> φύσεως;<sup>G</sup>  
 zu|verstehen meinst|du möglich ohne der des ganzen Natur;  
 to|understand do|you|think possible to|be without of|the of|the whole nature;

εἰ Kon μὲν Pt Ἰπποκράτει<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀσκληπιαδῶν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> Pr πιθέσθαι, AorM/Plnf  
 wenn zwar Hippocrates ja dem der Asklepiaden muss etwas zu|vertrauen,  
 if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary something to|be|persuaded,  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup> ταύτης.<sup>G</sup> Pr καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ω̄j̄ ἔταιρε,<sup>V</sup> λέγει.<sup>PräAkt</sup>  
 auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte, spricht.  
 not|even about body without of|the method off|this. well for, O companion, he|says.  
 χρὴ<sup>PräAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἰπποκράτει<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔξετάζοντα<sup>A</sup> PräAkt σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ Kon  
 man|muss jedoch zu dem Hippocrates den Diskurs prüfend betrachten ob  
 it|is|needful however inaddition to the Hippocrates the account examining to|consider if  
 συμφωνεῖ.<sup>PräAkt</sup> φημί.<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φύσεως<sup>G</sup> σκόπει<sup>PräAktImlv</sup> τι<sup>A</sup> Pr ποτε<sup>Pt</sup> λέγει.<sup>PräAkt</sup>  
 überein|stimmt. ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt  
 it|agrees. I|say. the then about nature consider what ever says  
 Ἰπποκράτης<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> λόγος.<sup>N</sup> ἀρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διανοεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Hippocrates und auch der wahre Diskurs. denn nicht so muss sich|denken  
 Hippocrates and also the true account. then|surely not thus it|is|necessary to|think  
 περὶ<sup>Prp</sup> [270d] ὄτουοῦ<sup>Pr</sup> φύσεως.<sup>G</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> πολυειδές<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>Pt</sup>  
 über wessen|auch|immer Natur zuerst zwar, einfach oder viel|gestaltig ist  
 about of|anything nature first at|least, simple or manyformed is  
 οὐ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> βουλησόμεθα<sup>FuM/P</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr τεχνικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjA</sup> δυνατοὶ<sup>AdjN</sup>  
 dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen fähig  
 of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another able  
 ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> δέ,<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup>,<sup>PräAktKnj</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup>  
 zu|machen, danach aber, wohl zwar einfache betrachten die Kraft  
 to|make, then but, if at|least simple sei, to|consider the power  
 αὐτοῦ,<sup>G</sup> τίνα<sup>A</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> Pr πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἔχον<sup>A</sup> Pr διανοεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 seiner, welches zu was ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in  
 of|it, what|kind toward what it|has by nature into the to|do having or what|kind into  
 τὸ<sup>ArtA</sup> παθεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>Kon</sup> πλείω<sup>AdjNKmp</sup> εἴδη<sup>A</sup> ἔχη<sup>PräAktKnj</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
 das leiden unter des, wenn aber mehrere Arten habe, dieses  
 the to|suffer by the, if|ever but more kinds it|may|have, these  
 ἀριθμησάμενον,<sup>A</sup> AorSMed ὅπερ<sup>N</sup> Pr ἐψ<sup>Prt</sup> ἐνός,<sup>G</sup> Pr τοῦτ<sup>A</sup> Pr ἵδεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> ἐψ<sup>Prt</sup> ἐκάστου,<sup>G</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup>  
 auf|gezählt|habend, welches|gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem  
 having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the  
 τί<sup>A</sup> Pr ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τι<sup>A</sup> Pr παθεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 was tun es ist|von|Natur oder dem was leiden unter des;  
 what to|do it has by nature or by|the what to|suffer by the;  
 κινδυνεύει,<sup>PräM/P</sup> ω̄j̄ Σώκρατες.<sup>V</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr μέθοδος<sup>N</sup> ἔοίκοι<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne dieser Methode würde|gleichen wohl wie|gerade  
 it|is|likely, O Socrates. the at|least without these method would|seem ever just|as  
 [270e] τυφλοῦ<sup>AdjG</sup> πορείᾳ<sup>D</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀπεικαστέον<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> μετιόντα<sup>A</sup> Pr  
 eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen den ja durch|Kunst nach|gehenden  
 of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened the at|least by|art pursuing  
 ὄτιοῦν<sup>Adv</sup> τυφλῷ<sup>AdjD</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κωφῷ<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς,<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> τι<sup>C</sup> Pr  
 auf|jegendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass, wohl jemandem einer  
 anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that, ever to|him someone  
 τέχνη<sup>D</sup> λόγους<sup>A</sup> διδῷ<sup>PräAktKnj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> δεῖξει<sup>FuAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup>  
 mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses auf|zu  
 by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this toward  
 δ<sup>A</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> προσοίσει<sup>FuAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ψυχή<sup>N</sup> τοῦτο.<sup>N</sup> Pr τι<sup>A</sup> Pr μήν;<sup>Pt</sup>  
 welches die Reden wird|hinzubringen. wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn;  
 which the speeches will|bring|to. will|be but I|suppose soul this. what indeed;

## St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἄμιλλα<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τέταται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr πᾶσα<sup>AdjN</sup> πειθώ<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz·whole· Überredung denn in  
 then|surely the contest to|him has|been|set toward this Persuasion for in

τούτω<sup>D</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ. <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ναί. <sup>ij</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θρασύμαχός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 diesem zu|machen versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachos und  
 this to|do attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachus and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὃς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> σπουδῆ<sup>D</sup> τέχνη<sup>A</sup> ρήτορικήν<sup>AdjA</sup> διδῶ<sup>,PräAktKnj</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup>  
 auch welcher wohl ein|anderer mit|Eifer Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|aller  
 also who ever another with|earnestness art rhetorical he|may|give, first with|all  
 ἀκριβείᾳ<sup>D</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἰδεῖν,<sup>AorSinfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> εἰν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμοιον<sup>AdjA</sup>  
 Genauigkeit wird|schreiben und auch wird|machen Seele zu|sehen, ob eins und ähnlich  
 precision he|will|write and also he|will|make soul to|see, whether one and similar  
 πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup> μορφὴν<sup>A</sup> πολυειδές.<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γάρ<sup>Pt</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
 ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig. dies denn wir|sagen Natur  
 has|by|nature or according|to of|body form many|formed. this for we|say nature  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> τί<sup>A</sup>  
 zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun. zweitens aber ja, womit was  
 to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> παθεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup> μήν,<sup>Pt</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> [271b] δε<sup>Pt</sup>  
 zu|tun oder zu|leiden unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber  
 to|do or to|suffer under|by of|the it|has|by|nature. what indeed; third but  
 δῆ<sup>Pt</sup> διαταξάμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λόγων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> γένη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 ja geordnet|habend die der|Reden und auch der|Seele Arten und die dieser  
 indeed having|arranged the of|speeches and also of|soul kinds and the of|these  
 παθήματα<sup>A</sup> δίεισι<sup>PräAkt</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> αἰτίας,<sup>A</sup> προσαρμόττων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ἔκαστω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Leidenschaften geht|durch alle Ursachen, anpassend jedes|Einzelne|jedem|Einzelnen und  
 affections he|passes|through all causes, fitting|to each to|each and  
 διδάσκων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οἴα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> οἴων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λόγων<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> ἥν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden durch welche Ursache aus  
 teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches through which cause out|of  
 ἀνάγκης<sup>G</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πειθεται<sup>PräM/P</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> ἀπειθεῖ<sup>PräAkt</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup>  
 Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam. am|schönsten jedenfalls wohl, wie  
 necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least ever, as  
 ἔοικ<sup>'PerAkt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> οὔτως.<sup>Adv</sup> οὕτοι<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> φίλε,<sup>AdjV</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἐνδεικνύμενον<sup>A</sup>  
 es|scheint, würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend  
 it|seems, might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth  
 ἦ<sup>Kon</sup> λεγόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τέχνη<sup>D</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> λεχθήσεται<sup>FuPas</sup> <sup>PräAkt</sup> γραφήσεται<sup>FuPas</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 als gesagt|werdend mit|Kunst einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas  
 than being|said by|art ever will|be|said or will|be|written neither anything  
 ἄλλο<sup>AdjN</sup> [271c] οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦτο.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γράφοντες,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὕν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀκήκοας,<sup>PerAkt</sup>  
 anderes noch dieses. sondern die jetzt schreibend, deren du hast|gehört,  
 other nor this. but the now writing, of|whom you have|heard,  
 τέχνας<sup>A</sup> λόγων<sup>G</sup> πανοῦργο<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκρύπτονται<sup>PräM/P</sup> εἰδότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup>  
 Künste der|Reden verschlagen sind und verbergen|sich, wissend der|Seele über  
 arts of|words unscrupulous are and hide|themselves, having|known of|soul about  
 παγκάλως<sup>Adv</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> λέγωσι<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφωσι<sup>PräAktKnj</sup>  
 aufs|Beste· bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen und auch sie|schreiben,  
 excellently· before ever then the manner this they|may|say and also they|may|write,  
 μὴ<sup>Pt</sup> πειθώμεθα<sup>PräM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τέχνη<sup>D</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> τίνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτον;<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 nicht lassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die zwar  
 not we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves indeed  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ρήματα<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὔπετες<sup>AdjN</sup> ώς<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 die Worte zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn  
 the phrases to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if  
 μέλλει<sup>PräAkt</sup> τεχνικῶς<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔθελω<sup>PräAkt</sup>  
 beabsichtigt kunstgerecht zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will.  
 it|is|about artfully to|be|in|state according|to as|much|as it|is|possible, to|speak I|wish.  
 λέγε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> δύναμις<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ψυχαγωγία<sup>N</sup> οὐσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> [271d]  
 sprich doch. dalja der|Rede Kraft trifft|zu Seele|Führung seiend, den  
 speak indeed. since of|speech power happens soul|leading being, the

μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt δητορικὸν<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> ἀνάγκη<sup>N</sup> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> ψυχὴ<sup>N</sup> σοاء<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εῖδη<sup>A</sup>  
 im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen Seele wie|viele Arten  
 being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know soul as|many|as kinds  
 ἔχει. PräAkt ἔστιν PräAkt οὖν<sup>Pt</sup> τόσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τόσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅθεν<sup>Adv</sup>  
 hat. es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher  
 has. there|is then so|many and so|many, and such and such, whence  
 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοιοίδε, AdjN οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιοίδε<sup>AdjN</sup> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 die zwar solche, die aber solche entstehen. dieser aber ja so  
 the indeed such|as|these, the but such|as|these become. of|these but indeed thus  
 διηρημένων, G PerM/P λόγων<sup>G</sup> αὐ<sup>z</sup>Pt τόσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τόσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν PräAkt εῖδη, N τοιόνδε<sup>AdjN</sup>  
 getrennt|worden|seiender, der|Reden wiederum so|viele und so|viele es|gibt Arten, solcher|Art  
 having|been|divided, of|speeches again so|many and so|many there|are kinds, of|such|a|kind  
 ἔκαστον. N οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοιοίδε<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιῶνδε<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> τήνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 jedes|einzelne. die zwar nun solche unter|von den solchen Reden durch diese  
 each. the indeed then such|as|these under|by the of|such|as|these of|speeches through this|here  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ἐς<sup>Ppr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιάδε<sup>AdjA</sup> εὔπειθεῖς, AdjN οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιοίδε<sup>AdjN</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die aber solche durch diese  
 the cause into the such|things compliant, the but such|as|these through these|things  
 δυσπειθεῖς<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ίκανῶς<sup>Adv</sup> νοήσαντα, AorAkt μετὰ<sup>Ppr</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 schwer|zu|überzeugen. es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend, nach diesem  
 hard|to|persuade. it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived, after these  
 θεώμενον<sup>A</sup> PräM/P αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Ppr</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξειν<sup>D</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πραττόμενα, A PräM/P ὁξέως<sup>Adv</sup>  
 betrachtend sie|selbst in den Handlungen seind und auch getan|werdend,  
 observing them in the actions being and also being|done, scharf  
 [271e] τῇ<sup>ArtD</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup> δύνασθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἐπακολουθεῖν, PräInfAkt ἢ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> πω<sup>Pt</sup>  
 der Wahrnehmung zu|vermögen zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch  
 with|the perception to|be|able to|follow|after, or nothing to|be yet  
 πλέον<sup>AdjAKmp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἤκουεν<sub>ImpAkt</sub> λόγων<sup>G</sup> συνών.<sup>N</sup> PräAkt  
 mehr ihm derer damals hörte der|Reden bei|wohnend.  
 more to|him of|which then he|was|listening of|words being|with.

## St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ίκανῶς<sup>Adv</sup> ἔχῃ<sub>PräAktKnj</sub> οἴος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑψό<sup>Ppr</sup> οἴων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πειθεῖται, PräM/P  
 sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt,  
 whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded,  
 παραγιγνόμενόν<sup>A</sup> PräM/P τε<sup>Pt</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διαισθανόμενος<sup>N</sup> PräM/P ἔαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐνδείκνυσθαι, PräM/Plnf  
 hinzu|kommen und fähig sei wahrnehmend|unterscheidend|ich|selbst zu|zeigen  
 being|present and able he|may|be perceiving|clearly to|himself to|show  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> φύσις<sup>N</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> ἡς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἥσαν<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι, N  
 dass dieser ist und diese die Natur über welcher damals waren die Reden,  
 that this is and this the nature about which then were the speeches,  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἔργω<sup>D</sup> παρούσα<sup>N</sup> PräAkt οἱ, D ἢ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσοιστέον<sup>AdjN</sup> τούσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ᾖδε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Ppr</sup>  
 jetzt in|der|Tatanwesend|seiend ihm, wobei ist|hinzubringen diese so die Reden auf  
 now in|deed being|present to|him, by|which to|be|brought|to these|here thus the speeches unto  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πειθώ, A ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἔχοντι, D PräAkt προσλαβόντι<sup>D</sup> AorSAkt  
 die dieser Überredung, dieses aber schon alles habend, hinzu|genommen|habend  
 the of|these|here persuasion, these but|now already all to|one|having, to|one|having|taken|besides  
 καιροὺς<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπισχετέον<sup>AdjN</sup> βραχυλογίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehmen|seiend, der|Kurz|Rede und wiederum und  
 opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back, of|short|speeches and again and  
 ἔλεινολογίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινώσεως<sup>G</sup> ἔκάστων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> ὕστα<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εῖδη<sup>A</sup> μάθῃ<sub>AorSAktKnj</sub>  
 Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele wohl Arten erlerne  
 of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as ever kinds he|may|learn  
 λόγων, G τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> εὔκαιρίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκαιρίαν<sup>A</sup> διαγνόντι, D AorSAkt καλῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend, gut und  
 of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness to|one|having|discerned, well and

καὶ<sup>Kon</sup> τελέως<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>N</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἀπειρασμένη,<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>.Pt</sup> ἀλλ<sup>.Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 und vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was  
 and fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that  
 ἂν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔλλείπη<sup>PräAktKnj</sup> [272b] λέγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup>  
 auch|immer von|diesen jemand fehle sagend oder lehrend oder  
 ever of|them someone may|lack speaking or teaching or  
 γράφων,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> φῆ<sup>PräAktKnj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> κρατεῖ.<sup>PräAkt</sup>  
 schreibend, behauptet aber mit|Kunst zu|reden, der nichtsich|überzeugen|lassende siegt.  
 writing, he|may|say but by|art to|speak, the not being|persuaded prevails.  
 τι<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> φήσει<sup>FuAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς,<sup>N</sup> ὡ̄<sup>iJ</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σώκρατες,<sup>N</sup>  
 was denn nun; wird|sagen vielleicht der Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch Sokrates,  
 what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaedrus and also Socrates,  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτως;<sup>Adv</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ἀποδεκτέον<sup>AdjN</sup> λεγομένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνης;<sup>G</sup>  
 scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;  
 it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;  
 ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> που,<sup>Adv</sup> ὡ̄<sup>iJ</sup> Σώκρατες, ν̄<sup>άλλως</sup><sup>Adv</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρόν<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἔργον.<sup>N</sup>  
 unmöglich wohl, o Sokrates, anders und|doch nicht klein ja erscheint Werk.  
 impossible I|suppose, O Socrates, otherwise and|yet not small at|least it|appears work.  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> το<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
 Wahres sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf  
 true|things you|say. of|this indeed for|the|sake|of|it|is|needful all the speeches upwards  
 καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> μεταστρέφοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐπισκοπεῦ<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πῃ<sup>Adv</sup> ῥάψων<sup>AdjNKmp</sup> [272c]  
 und hinab um|wendend zu|prüfen ob einer irgendwo leichter  
 and downwards turning|about to|examine if anyone anywhere easier  
 καὶ<sup>Kon</sup> βραχυτέρα<sup>AdjNKmp</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> εἴ<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὁδός,<sup>N</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μάτην<sup>Adv</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup>  
 und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit nicht vergeblich viel  
 and shorter appears toward her|it road, in|order|that not vainly much  
 ἀπίν<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τραχεῖαν,<sup>AdjA</sup> ἔξδον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὀλίγην<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λείαν.<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>.Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινά<sup>A</sup>  
 fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn irgendeine  
 it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if some  
 πῃ<sup>Adv</sup> βοήθειαν<sup>A</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἐπακηκὼς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> Λυσίου<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλου,<sup>AdjG</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
 irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche  
 anywhere help you|have having|over|heard of|Lysias or of|someone else, try  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀναμιμησκόμενος.<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείρας<sup>G</sup> ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>.Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινά<sup>A</sup>  
 zu|sagen sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber  
 to|speak calling|to|mind. for|the|sake|of|indeed trial I|might|have ever, but  
 οὕτι<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχω.<sup>PräAkt</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τιν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἴπω<sup>AorSAktKnj</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 keineswegs jetzt gerade so bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs  
 not|at|all now at|least thus I|am|disposed. do|you|wish then I some I|may|say speech  
 δὲ<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τινων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀκήκοα;<sup>PerAkt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μήν;<sup>Pt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γοῦν,<sup>Pt</sup> ὡ̄<sup>iJ</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 welchen der über dieses einiger habe|gehört; was denn; wird|gesagt jedenfalls, o Phaidros,  
 which of|the about these|things of|some I|have|heard; what indeed; it|is|said at|least, O Phaedrus,  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λύκου<sup>G</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [272d] οὐ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 gerecht zu|sein auch das des Wolfs zu|sagen. und du ja  
 just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you at|least  
 οὕτω<sup>Adv</sup> ποίει.<sup>PräAktImv</sup>  
 so mache.  
 thus do.

## St. 273a

[Σωκράτης]: φασὶ<sup>PräAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σεμνύνειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδ<sup>.Kon</sup> ἀνάγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen  
 they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up  
 ἄνω<sup>Adv</sup> μακρὰν<sup>AdjA</sup> περιβαλλομένους.<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> δὲ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>.Prp</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup>  
 hinauf weit um|legend|seiend ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen  
 up far wrapping|around entirely for, which and according|to beginnings

επομεν <sub>AorAkt</sub> τοῦδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ <sup>ArtG</sup> λόγου, <sup>G</sup> ὅτι <sub>Kon</sub> οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀληθείας <sup>G</sup> μετέχειν <sub>PräInfaKt</sub> δέοι <sub>PräAktOp</sub>  
 wir|sagten dieses des Diskurses, dass nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig  
 we|said of>this of(the speech, that nothing of|truth to|share it|would|be|necessary  
 δικαίων <sup>AdjG</sup> ἢ <sub>Kon</sub> ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> πέρι <sup>Prp</sup> πραγμάτων, <sup>G</sup> ἢ <sub>Kon</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἀνθρώπων <sup>G</sup> γε <sup>Pt</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> φύσει <sup>D</sup>  
 gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch der|Menschen ja solcher von|Natur  
 of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and of|humans at|least of|such by|nature  
 ὄντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἢ <sub>Kon</sub> τροφῆ, <sup>D</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> μέλλοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἵκανως <sup>Adv</sup> ὥτορικὸν <sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι. <sub>FuM/Plnf</sub>  
 seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seienderhinreichend rhetorisch werden.  
 being or by|upbringing, the being|about sufficiently rhetorical to|be|going|to|be.  
 τὸ <sup>ArtN</sup> παράπαν <sup>Adv</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> δικαστηρίοις <sup>D</sup> τούτων <sup>G</sup> ἀληθείας <sup>G</sup> μέλειν <sub>PräInfaKt</sub>  
 das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheitam|Herzen|liegen  
 the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth to|be|a|care  
 οὐδενί, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> τοῦ <sup>ArtG</sup> πιθανοῦ. <sup>AdjG</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> [272e] δῆ <sup>Pt</sup> εἶναι <sub>PräInfaKt</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> εἰκός, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ώ <sup>D</sup>  
 niemandem, sondern des Überzeugenden dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem  
 to|no|one, but of|the plausible this but to|be the likely, to|which  
 δεῖν <sub>PräInfaKt</sub> προσέχειν <sub>PräInfaKt</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> μέλλοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τέχνη <sup>D</sup> ἔρειν. <sub>FuInfaKt</sub> οὐδὲ <sub>Kon</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτὸς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seiendermit|Kunstreden|werden. auch|nicht denn selbst  
 it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very  
 τὰ <sup>ArtA</sup> πραχθέντα <sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> δεῖν <sub>PräInfaKt</sub> λέγειν <sub>PräInfaKt</sub> ἐνίοτε, <sup>Adv</sup> ἐὰν <sub>Kon</sub> μὴ <sup>Pt</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup> <sub>PräAktKnj</sub>  
 die getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nichtwahrscheinlich|weise sei  
 the things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be  
 πεπραγμένα, <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> εἰκότα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> ξν <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> κατηγορίᾳ <sup>D</sup> καὶ <sub>Kon</sub> ἀπολογίᾳ, <sup>D</sup> καὶ <sub>Kon</sub>  
 vollbracht|wordene, sondern die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und  
 having|been|done, but the likely|things, in and accusation and defense, and  
 πάντως <sup>Adv</sup> λέγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtA</sup> δὴ <sup>Pt</sup> εἰκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> διωκτέον <sup>AdjN</sup> εἶναι, <sub>PräInfaKt</sub> πολλὰ <sup>AdjA</sup>  
 auf|jeden|Fall sagend|seienden das ja das|Wahrscheinlichezu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles  
 altogether speaking the indeed the|likely to|be|pursued to|be,  
 εἰπόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> χαίρειν <sub>PräInfaKt</sub> τῷ <sup>ArtD</sup> ἀληθεῖ. <sup>D</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prp</sup> παντὸς <sup>AdjG</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λόγου <sup>G</sup>  
 gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit dies denn durch das|Ganze des Diskurses  
 having|said to|bid|farewell to|the true this for through of|all of|the speech  
 γιγνόμενον <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> ἄπασαν <sup>AdjA</sup> τέχνην <sup>A</sup> πορίζειν. <sub>PräInfaKt</sub> αὐτά <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε, <sup>Pt</sup> ω̄ <sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o Sokrates,  
 becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O Socrates,  
 διελήλυθας <sub>PerAkt</sub> ἦ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγουσιν <sub>PräAkt</sub> οἱ <sup>ArtN</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους <sup>A</sup> τεχνικὸν <sup>AdjN</sup> προσποιούμενον <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend  
 you|have|gone|through|which they|say the about the speeches technical pretending  
 εἶναι. <sub>PräInfaKt</sub> ἀνεμνήσθην <sub>AorM/P</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> ὅτι <sub>Kon</sub> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> πρόσθεν <sup>Adv</sup> βραχέως <sup>Adv</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τοιούτου <sup>AdjG</sup>  
 zu|sein ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen  
 to|be I|recalled for that in the formerly briefly of|the such  
 ἔφηψάμεθα, <sub>AorMed</sub> δοκεῖ <sub>PräAkt</sub> δὲ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάμμεγα <sup>AdjN</sup> εἶναι <sub>PräInfaKt</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ταῦτα. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub>  
 wir|haben|berührt, scheint aber dies über|groß zu|sein denen über dieses. sondern  
 we|touched|upon, it|seems but this very|great to|be to|the about these|things. but  
 μὴν <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> γε <sup>Pt</sup> Τεισίαν <sup>A</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πεπάτηκας <sub>PerAkt</sub> ἀκριβώς <sup>Adv</sup> εἰπέτω <sub>AorSAktImv</sub> τούνυν <sup>Pt</sup> καὶ <sub>Kon</sub>  
 ja den ja Tisia selbst du|hast|getroffen genau er|soll|sagen also auch  
 indeed the at|least Tisia himself you|have|trodden precisely let|him|say then|now and  
 τόδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἡμῖν <sup>D</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Τεισίας, <sup>N</sup> μῆ <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλο <sup>AdjA</sup> λέγει <sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> [273b] εἰκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἢ <sub>Kon</sub> τὸ <sup>ArtN</sup>  
 dieses uns der Tisia, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder das  
 this to|us the Tisia, not anything other he|says the likely or the  
 τῷ <sup>ArtD</sup> πλήθει <sup>D</sup> δοκοῦν. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀλλο; <sup>AdjN</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δή, <sup>Pt</sup> ω̄ <sup>Kon</sup> ζοικε, <sub>PerAkt</sub> σοφὸν <sup>AdjA</sup>  
 der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise  
 to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise  
 εὑρὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἔμα <sup>Adv</sup> καὶ <sub>Kon</sub> τεχνικὸν <sup>AdjA</sup> ἔγραψεν <sub>AorAkt</sub> ω̄ <sub>Kon</sub> ἐάν <sub>Kon</sub> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀσθενής <sup>AdjN</sup> καὶ <sub>Kon</sub>  
 gefunden|habend zugleich und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und  
 having|found at|once and artful he|wrote that if|ever someone weak and  
 ἀνδρικὸς <sup>AdjN</sup> ἰσχυρὸν <sup>AdjA</sup> καὶ <sub>Kon</sub> δειλὸν <sup>AdjA</sup> συγκόψας, <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἴματιον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλο <sup>AdjA</sup>  
 mannhaft einen|starken und feigen zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes  
 manly strong and cowardly having|beaten, cloak or something other

ἀφελόμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup> ἄγηται,<sup>PräM/PKnj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τάληθὲς<sup>AdjA</sup>  
 abgenommen|habend|sich, in Gerichtshof geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre  
 having|taken|away|for|himself, into law|court he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true  
 μηδέτερον<sup>AdjA</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δειλὸν<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μόνου<sup>AdjG</sup> φάναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter eines|einzigen sagen  
 neither to|say, but the at|least cowardly not under of|only to|say  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρικοῦ<sup>AdjG</sup> συγκεκόφθαι,<sup>PerM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup>  
 des Mannhaftenzusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen dass  
 of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute as  
 μόνω<sup>AdjD</sup> ἥστην,<sup>ImpAkt</sup> ἔκεινω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καταχρήσασθαι<sup>AorSMedInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [273c]  
 dem|Einzigen ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem  
 alone I|was, to|that|one but to|misuse the

πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοιόσδε<sup>AdjN</sup> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> ἐπεχείρησα;<sup>AorAkt</sup>  
 wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;  
 how but ever I such to|such I|attempted;

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔρει<sup>FuAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> κάκην,<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes  
 the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other  
 ψεύδεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐλέγχον<sup>A</sup> πῃ<sup>Adv</sup> παραδοίη<sup>AorAktOp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀντιδίκω.<sup>D</sup>  
 lügen|zu|sich unternehmend bald wohl|Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner.  
 to|lie attempting perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the opponent.  
 καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τάλλα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τοιαῦτ<sup>AdjA</sup> ἄττα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> λεγόμενα.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und über die|anderen ja solche einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht  
 and about the|others indeed such certain|things is the by|art being|said. not  
 γάρ,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Φαῖδρε;<sup>V</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μήν;<sup>Pt</sup> φεῦ,<sup>ij</sup> δεινῶς<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> ξοικεν<sup>PerAkt</sup> ἀποκεκρυμμένην<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> τέχνην<sup>A</sup>  
 denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja es|scheint verborgen|seiend Kunst  
 for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed it|seems having|been|hidden art  
 ἀνευρεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Τεισίας<sup>N</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 aufzufinden der Tisia oder ein|anderer wer|auch|immer ja einmal seiend trifft|zu  
 to|discover the Tisia or other whoever indeed ever being happens  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὁπόθεν<sup>Adv</sup> χαίρει<sup>PräAkt</sup> ὄνομαζόμενος.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἔταῖρε,<sup>V</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir  
 and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we  
 πότερον<sup>Kon</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [273d] ποῖον;<sup>AdjN</sup> ὅτι,<sup>Kon</sup> ω̄<sup>ij</sup> Τεισία,<sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 ob wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisia, schon|lange wir,  
 whether we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisia, long|ago we,  
 πρὶν<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρελθεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> λέγοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 ehe auch dich vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das  
 before even you to|come|by, we|happen saying as then this the  
 εἰκὸς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 Wahrscheinliche den vielen durch Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu  
 likely to|the many through likeness of|the true happens  
 ἐγγιγνόμενον<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμοιότητας<sup>A</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 entstehend die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass überall der die  
 being|born|in the but likenesses just|now we|went|through that everywhere the the  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπίσταται<sup>PräM/P</sup> εὑρίσκειν.<sup>PräInfAkt</sup> ὕστ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
 Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes  
 truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other  
 τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τέχνης<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ἀκούοιμεν<sup>PräAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup>  
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl wenn aber nicht, denen soeben  
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever if but not, to|which just|now  
 διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> πεισόμεθα,<sup>FuM/P</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀκουσομένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 wir|durchliefen wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werden  
 we|went|through we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear

τὰς<sup>ArtA</sup> [273e] φύσεις<sup>A</sup> διαριθμήσηται,<sub>AorM/PKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>'Prp</sup> εἰδη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> διαιρεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die Naturen aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die  
 the natures he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the  
 ὅντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> μιᾶ<sup>AdjD</sup> ἴδει<sup>D</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> καθ<sup>'Prp</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup>  
 seienden und einer Idee fähig sei nach einem je|einzelnen  
 beings and with|one form able he|may|be according|to one each  
 περιλαμβάνειν,<sub>PräInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ποτ<sup>'Pt</sup> ἔσται<sub>FuM/P</sub> τεχνικὸς<sup>AdjN</sup> λόγων<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καθ<sup>'Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
 umfassen, nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach so|weit möglich  
 to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|toas|much possible  
 ἀνθρώπῳ.<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μη<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> κτήσηται<sub>AorM/PKnj</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> πραγματείας<sup>G</sup>  
 dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung.  
 for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study.  
 ἥν<sup>A</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sub>PräInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 welche nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig  
 which not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary  
 διαπονεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> σώφρονα<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῖς<sup>D</sup> κεχαρισμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar  
 to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least  
 λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> δύνασθαι<sub>PräM/Plnf</sub> κεχαρισμένως<sup>Adv</sup> <sub>PerM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πράττειν<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise aber zu|handeln das Ganze bis|zur  
 to|speak to|be|able, graciously but to|act the whole to  
 δύναμιν.<sup>A</sup>  
 Kraft.  
 power.

## St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὡ̄ι<sup>V</sup> Τεισία,<sup>V</sup> φασὶν<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφῶτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἡμῶν,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὁμοδούλοις<sup>D</sup>  
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven  
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves  
 δεῖ<sub>PräAkt</sub> χαρίζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> μελετᾶν<sub>PräInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχοντα,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάρεργον,<sup>AdjN</sup>  
 es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit,  
 it|is|necessary to|show|favor to|practice the mind having, that not secondary,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεσπόταις<sup>D</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν.<sup>AdjG</sup> ὕστ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 sondern Herren guten und auch aus Guten. sodass wenn lang die  
 but to|masters good and and from|out|of good. so|that if long the  
 περίοδος,<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσῃς<sub>AorAktKnj</sub> μεγάλων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> περιτέον,<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 Umweg, nicht mögest|staunen· großer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend,nicht wie du  
 circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not as you  
 δοκεῖς.<sub>PräAkt</sub> ἔσται<sub>FuM/P</sub> μήν,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> φησίν,<sub>PräAkt</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔθέλη<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und  
 you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and  
 ταῦτα<sup>N</sup> Pr κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἔκείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γιγνόμενα.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> παγκάλως<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 dieses am|besten aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint  
 these most|finely from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems  
 λέγεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> ὡ̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> οἶδ<sup>AdjN</sup> τέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich fähig ja jemand wäre. sondern auch  
 to|be|said, O Socrates, if|indeed of|such|a|kind at|least someone might|be. but and  
 ἐπιχειροῦντι<sup>D</sup> PräAkt τοὶ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [274b] πάσχειν<sub>PräInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch zu|erleiden was|auch wohl  
 to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and to|suffer that ever  
 τῷ<sup>D</sup> Pr συμβῇ<sub>AorAktKnj</sub> παθεῖν<sub>AorSAktInfl</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα.<sup>Adv</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέχνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch  
 to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art and and  
 ἀτεχνίας<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> ἔχετω<sub>PräAktImv</sub> τὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μήν,<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εὔπρεπείας<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 der|Unkunst der|Reden über hinreichend es|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja  
 of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed

γραφῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπρεπείας,<sup>G</sup> πῇ<sup>Adv</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup>  
 der|Schrift über und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohles|würde|sich|verhalten  
 of|writing about and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἀπρεπῶς,<sup>Adv</sup> λοιπόν.<sup>Adj</sup> η̄<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ναί. ij̄ οἰσθ'<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
 und auf|welchem|Wege unpassend, übrig. doch denn; ja. weiß|du also auf|welchem|Wege  
 and in|which|way unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> θεῷ<sup>D</sup> χαρῆ<sup>PräM/PKnj</sup> λόγων<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> η̄<sup>Kon</sup> λέγων;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup>  
 am|meisten dem|Gott du|gefällest der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs.  
 most to|a god you|may|please of|words about doing or speaking; in|no|way.  
 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ,<sup>Pt</sup> ἀκοήν<sup>A</sup> [274c] γ'<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfaKt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup>  
 du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der Früheren, das aber Wahres  
 you but; hearing indeed I|have to|say of|the former, the but true|thing  
 αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἴσασιν.<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> εὔροιμεν<sup>AorAktOp</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔθ<sup>Adv</sup>  
 sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja wohl noch  
 they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least ever yet  
 ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέλοι<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> δοξασμάτων;<sup>G</sup> γελοῖον<sup>AdjA</sup> ἥρου·<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber  
 to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but  
 ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φὴς<sup>PräAkt</sup> ἀκηκοέναι<sup>PerAktInf</sup> λέγε.<sup>PräAktImv</sup> ἥκουσα<sup>AorAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ναύκρατιν<sup>A</sup>  
 was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis  
 the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/PInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεῶν,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der Ägypten geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das  
 of|the Egypt to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the  
 ὅρνεον<sup>N</sup> ιερὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> Ἰβιν.<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δαίμονι<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfaKt</sup>  
 Vogel heilig welches ja nennen Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein  
 bird sacred which indeed they|call Ibis· to|him but name to|the demon to|be  
 Θεύθ.<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λογισμὸν<sup>A</sup> εύρεῖν<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωμετρίαν<sup>A</sup>  
 Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung finden|zu und Erd|Messung  
 Theuth. this|one indeed first number and also calculation to|find and earth|measure  
 [274d] καὶ<sup>Kon</sup> ἀστρονομίαν,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεττείας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυβείας,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράμματα.<sup>A</sup>  
 und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja und Schrift.  
 and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed and letters.  
 βασιλέως<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Αἰγύπτου<sup>G</sup> ὄλης<sup>AdjG</sup> Θαμοῦ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup>  
 des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große  
 of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great  
 πόλιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τόπου<sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἑλληνες<sup>N</sup> Αἰγυπτίας<sup>AdjA</sup> Θήβας<sup>A</sup> καλοῦσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Stadt des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den  
 city of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the  
 Θεὸν<sup>A</sup> Ἀμμωνα,<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλθων<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεὸν<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τέχνας<sup>A</sup> ἐπέδειξεν,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gott Ammon, zu diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und  
 god Ammon, beside this|one having|come the Theuth the arts showed, and  
 ἔψη<sup>ImpAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfaKt</sup> διαδοθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Αἰγυπτίοις.<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕρετο<sup>ImpM/P</sup>  
 sagte nötig|zu|sein weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte  
 he|was|saying|to|be|necessary to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked  
 ἤντινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστη<sup>AdjN</sup> ἔχοι<sup>PräAktKnj</sup> ὥφελαν,<sup>A</sup> διεξιόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δέ,<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> η̄<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 welchen jede habe Nutzen, durch|gehend|seienden aber, dass gut oder nicht  
 which|ever each may|have benefit, of|going|through and, that well or not  
 καλῶς<sup>Adv</sup> [274e] δοκοῖ<sup>PräM/P</sup> λέγειν,<sup>PräInfaKt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔψεγεν,<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπίνει.<sup>ImpAkt</sup>  
 gut scheint zu|reden, das zwar tadelte, das aber lobte.  
 well seems to|speak, the at|one|time he|was|blaming, the but he|was|praising.  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> Θαμοῦν<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus dem  
 many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus to|the  
 Θεὸν<sup>D</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> ἀποφήνασθαι,<sup>AorM/PInf</sup> ἡ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγος<sup>N</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> διελθεῖν.<sup>AorSAktInf</sup>  
 Theuth wird|gesagt aus|gesprochen|zu|haben, welche Rede viel wohl wäre  
 Theuth is|said to|declare, which account much might be durch|zugehen·  
 to|go|through.

ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γράμμασιν<sup>D</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ω̄ι βασιλεῦ, <sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μάθημα, <sup>N</sup>  
 da aber bei den Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff,  
 since but upon the letters it|was, this but, O king, the learning,  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεύθ, <sup>N</sup> σοφωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνημονικωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> παρέξει·<sup>FuAkt</sup>  
 sagte der Theuth, weiseren Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben-  
 he|was|saying the Theuth, wiser Egyptians and more|mnemonic it|will|provide-  
 μνήμης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφίας<sup>G</sup> φάρμακον<sup>N</sup> ηύρεθη.<sup>AorPas</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> εἴπεν·<sup>AorAkt</sup> ω̄ι  
 der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel wurde|gefunden. der aber sprach· o  
 of|memory and at|least and of|wisdom remedy was|found. the but said· O  
 τεχνικώτατε<sup>AdjVSup</sup> Θεύθ, <sup>V</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τεκεῖν<sup>AorAktInf</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέχνης, <sup>G</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst, ein|anderer aber  
 most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art, another but  
 κρῖναι<sup>AorAktInf</sup> τίν<sup>A</sup> οὖτις<sup>Pr</sup> έχει<sup>PräAkt</sup> μοῖραν<sup>A</sup> βλάβης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥφελίας<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den  
 to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the  
 μέλλουσα<sup>D</sup> Χρῆσθαι<sup>PräAkt</sup> οὖτις<sup>PräM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 Bevorstehenden sich|zu|bedienen· und nun  
 being|about to|use· and now

## St. 275a

[Σωκράτης]: σύ, <sup>N</sup> πατὴρ<sup>N</sup> ὡν<sup>N</sup> Υραμμάτων, <sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> εὔνοιαν<sup>A</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> εἴπες<sup>AorAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> δύναται.<sup>PräM/P</sup>  
 du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann.  
 you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able.  
 τοῦτο<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μαθόντων<sup>G</sup> λήθην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ψυχαῖς<sup>D</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup>  
 dies denn der Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung  
 this for of|the having|learned forgetfulness|one|time in souls will|provide of|memory  
 ἀμελετησίᾳ, <sup>D</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πίστιν<sup>A</sup> γραφῆς<sup>G</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἄλλοτρίων<sup>AdjG</sup> τύπων, <sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 durch|Nicht|Einübung, ja durch Vertrauender|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht  
 by|lack|of|practice, inasmuch|as through trust of|writing from|outside by of|others forms, not  
 ἔνδοθεν<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> οὐ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἀναμιμησκομένους.<sup>A</sup> οὔκουν<sup>Pt</sup> μνήμης<sup>G</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup>  
 von|innen sie unter ihnen|selbst sich|erinnernd folglich|nicht der|Erinnerung sondern  
 from|within them by of|themselves reminding|themselves not|then of|memory but  
 ὑπομνήσεως<sup>G</sup> φάρμακον<sup>N</sup> ηύρες<sup>AorSAkt</sup> σοφίας<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μαθηταῖς<sup>D</sup> δόξαν, <sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup>  
 der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit  
 of|reminding remedy you|found. of|wisdom but to|the learners opinion, not truth  
 πορίζεις<sup>PräAkt</sup> πολυήκοοι<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> γενόμενοι<sup>N</sup> οὖτε<sup>Prp</sup> διδαχῆς<sup>G</sup> πολυγνώμονες<sup>AdjN</sup>  
 verschaffst viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne Unterweisung viel|wissend  
 you|provide much|hearing for to|you having|become without of|teaching very|knowing  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [275b] δόξουσιν, <sup>FuAkt</sup> ἀγνώμονες<sup>AdjN</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος<sup>A</sup> ὅντες, <sup>N</sup> PräAkt  
 zu|sein werden|scheinen, un|verständig wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,  
 to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,  
 καὶ<sup>Kon</sup> χαλεποί<sup>AdjN</sup> συνεῖναι, <sup>PräInfAkt</sup> δοξόσοφοι<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> οὖτε<sup>PerAkt</sup> ἀντί<sup>Prp</sup> σοφῶν. <sup>AdjG</sup> ω̄ι Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates,  
 and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates,  
 ρᾶδίως<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄποδαποὺς<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐθέλη<sup>PräAktKnj</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖς. <sup>PräAkt</sup>  
 leicht du Ägypter und Welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst.  
 easily you Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make.  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ', <sup>Pt</sup> ω̄ι φίλε, <sup>AdjV</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διὸς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Δωδωναῖου<sup>AdjG</sup> ιερῷ<sup>AdjD</sup> δρυὸς<sup>G</sup>  
 die aber ja, o Freund, in dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche  
 the but at|least, O friend, in the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak  
 λόγους<sup>A</sup> ἔφησαν<sup>AorAkt</sup> μαντικοὺς<sup>AdjA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> γενέσθαι. <sup>AorSM/PInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τότε, <sup>Adv</sup>  
 Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein. den zwar nun damals,  
 oracles they|said prophetic first to|arise. to|the at|least indeed then,  
 ἄτε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὗσι<sup>D</sup> σοφοῖς<sup>AdjD</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ύμεῖς<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι, <sup>AdjN</sup> ἀπέχοη<sup>ImpAkt</sup> δρυὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügte der|Eiche und  
 inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and

πέτρας<sup>G</sup> ἀκούειν<sub>PräInfAkt</sub> ὑπ<sup>P</sup>ερ<sup>Prp</sup> εύηθείας<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> [275c] λέγοιεν<sub>PräAktOp</sub> σοὶ<sup>D</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten· dir aber  
 of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but  
 ζως<sup>Adv</sup> διαφέρει<sub>PräAkt</sub> τίς<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ποδαπός<sup>.AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκεινο<sup>A</sup> Pr μόνον<sup>AdjA</sup>  
 vielleicht macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur  
 perhaps it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only  
 σκοπεῖς, PräAkt εἴτε<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐπέπληξας<sup>,PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοὶ<sup>D</sup>  
 betrachtest, se|es so se|es anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir  
 you|consider, whether thus or otherwise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me  
 δοκεῖ<sub>PräM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> ἥπερ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖος<sup>N</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> οὔκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 scheint über Schrift zu|stehen gerade|so|wie der Thebaner sagt. demnach der  
 it|seems about letters to|be just|as the Theban says. then|surely the  
 τέχνη<sup>A</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> ἐν<sup>P</sup> γράμμασι<sup>D</sup> καταλιπεῖν, AorSAktInfl καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραδεχόμενος<sup>N</sup> PräM/P  
 Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der annehmend  
 art supposing in letters to|leave|behind, and again the accepting  
 ώς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr σαφὲς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέβαιον<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἐσόμενον, <sup>A</sup>Fum/P πολλῆς<sup>AdjG</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl  
 as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might  
 εύηθείας<sup>G</sup> γέμοι<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> PräAkt τὴν<sup>ArtA</sup> Ἄμμωνος<sup>G</sup> μαντείαν<sup>A</sup> ἀγνοοῖ, PräAkt  
 Einfalt erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung verkennt,  
 simplicity be|full and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant,  
 πλέον<sup>AdjAKmp</sup> τι<sup>A</sup> Pr οἰόμενος<sup>N</sup> PräM/P εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> λόγους<sup>A</sup> γεγραμμένους<sup>A</sup> PerM/P [275d] τοῦ<sup>ArtG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 mehr etwas meinend zu|sein Reden geschrieben als den  
 more somewhat supposing to|be words written than the  
 εἰδότα<sup>A</sup> PerAkt οὐπομνήσαι<sub>AorAktInfl</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr αὖ<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> γεγραμμένα<sup>N</sup> PerM/P  
 Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die Geschriebenen.  
 knowing to|remind about of|which ever it|may|be the written|things.  
 ὁρθότατα<sup>AdvSup</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ὡϊ<sup>V</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> τοῦτ<sup>N</sup> Pr ἔχει<sub>PräAkt</sub> γραφή, <sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ώς<sup>Kon</sup>  
 am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie  
 most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as  
 ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> ζωγραφία<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> Pr ἔκγονα<sup>N</sup> ἔστηκε<sub>PerAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wahrhaft ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar  
 truly similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time  
 ώς<sup>Kon</sup> ζῶντα, <sup>A</sup> PräAkt ἔταν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀνέρη<sub>PräAktKnj</sub> τι<sup>A</sup> Pr σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σιγῇ<sup>PräAkt</sup> ταύτον<sup>AdjN</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 wie lebend, wenn aber du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber  
 as living, if but you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι<sup>N</sup> δόξαις<sub>AorAktOp</sub> μὲν<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr φρονοῦντας<sup>A</sup> PräAkt αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr  
 auch die Reden du|möchtest|meinen zwar wohl dass etwas denkend sie  
 and the words you|might|suppose indeed at|least as something thinking them  
 λέγειν, PräInfAkt ἔταν<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἔρη<sub>PräAktKnj</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> λεγομένων<sup>G</sup> PräM/P βουλόμενος<sup>N</sup> PräM/P  
 zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend  
 to|speak, if but you|may|ask something of|the being|said willing  
 μαθεῖν, AorAktInfl ἐν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr σημαίνει<sub>PräAkt</sub> μόνον<sup>AdjN</sup> ταύτον<sup>AdjN</sup> ἀεί<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> ἄπαξ<sup>Adv</sup> γραφή, <sup>D</sup>  
 zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift,  
 to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written,  
 [275e] κυλινδεῖται<sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ὅμοιώς<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 wälzt|sich zwar überall jede Rede gleich bei den  
 it|rolls at|one|time everywhere every word alike beside the  
 ἐπαίουσιν, <sup>D</sup> PräAkt ώς<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὗτως<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup> Pr οὐδὲν<sup>N</sup> Pr προσήκει, PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Kundigen, wie aber ebenso bei welchen nichts sich|schickt, und nicht  
 understanding|ones, as but likewise beside to|whom nothing it|is|fitting, and not  
 ἐπίσταται<sub>PräM/P</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> οἵ<sup>D</sup> Pr δεῖ<sub>PräAkt</sub> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> πλημμελούμενος<sup>N</sup> PräM/P δε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber auch  
 it|knows to|say to|whomit|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but and  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δίκη<sup>D</sup> λοιδορηθεὶς<sup>N</sup> AorPas τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> ἀεί<sup>Adv</sup> δεῖται<sub>PräM/P</sub> βοηθοῦ<sup>G</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup>  
 nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers· selbst denn  
 not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper· himself for

οὔτ'<sup>Pt</sup> ἀμύνασθαι<sup>AorMedInf</sup> οὕτε<sup>Pt</sup> βοηθῆσαι<sup>AorAktInf</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> αὐτῷ.<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup>  
 weder sich|zu|wehren noch zu|helpen fähig sich|selbst. und dieses dir  
 neither to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you  
 ὁρθότατα<sup>AdvSup</sup> εἴρηται.<sup>PerM/P</sup>  
 am|richtigsten ist|gesagt|worden.  
 most|rightly have|been|said.

## St. 276a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> δ';<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὥρωμεν<sup>PräAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup> ἀδελφὸν<sup>A</sup> γνήσιον,<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und  
 what but; another do|we|see speech of>this brother legitimate, to|the manner and  
 γίγνεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσῳ<sup>D</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατώτερος<sup>AdjNKmp</sup> τούτου<sup>G</sup> φύεται;<sup>PräM/P</sup>  
 entsteht, und um|wie|viel besser und kräftiger dieses wächst;  
 is|born, and by|how|much better and more|powerful than|this it|grows;  
 τίνα<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> γιγνόμενον;<sup>A</sup> ὃς<sup>N</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> γράφεται<sup>PräM/P</sup>  
 welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit Wissenschaftgeschrieben|wird  
 which this and how do|you|say becoming; which with knowledge is|written  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μανθάνοντος<sup>G</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμύναι<sup>AorM/Plnf</sup> ἔαυτῷ,<sup>D</sup>  
 in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst,  
 in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self,  
 ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInflAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σιγᾶν<sup>PräInflAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup> δεῖ<sup>PrAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüberwelchen es|ist|nötig. den des  
 knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the  
 εἰδότος<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ζῶντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμψυχον,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γεγραμμένος<sup>N</sup>  
 Wissenden Diskurs sagst|du lebend und beseelt, dessen der geschrieben|Gewordene  
 knowing speech you|say living and ensouled, of|which the having|been|written  
 εἴδωλον<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> λέγοιτο<sup>Präm/POp</sup> δικαίως.<sup>Adv</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> [276b] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> τόδε<sup>A</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 Abbild wohl irgendeinwürde|genannt|werden mit|Recht. ganz|und|gar zwar nun. dies ja  
 image ever something might|be|said justly. completely at|least then. this indeed  
 μοι<sup>D</sup> εἰπέ·<sup>AorSAktImv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> γεωργός,<sup>N</sup> ὕν<sup>G</sup> σπερμάτων<sup>G</sup> κήδοιτο<sup>Präm/Pop</sup>  
 mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen der|Samen würde|sich|kümmern  
 to|me say· the mind having farmer, of|which of|seeds might|care  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔγκαρπα<sup>AdjA</sup> βούλοιτο<sup>Präm/POp</sup> γενέσθαι,<sup>AorSMedInf</sup> πότερα<sup>Adv</sup> σπουδῆ<sup>D</sup> ἄν<sup>Pt</sup> θέρους<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in  
 and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into  
 Αδώνιδος<sup>G</sup> κήπους<sup>A</sup> ἄρῶν<sup>N</sup> χαίροι<sup>PräAktOp</sup> θεωρῶν<sup>N</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμέραισιν<sup>D</sup> ὀκτὼ<sup>Adj</sup>  
 des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht  
 of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight  
 γιγνομένους,<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παιδιᾶς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔορτῆς<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> δρώῃ<sup>PräAktOp</sup>  
 entstehend, oder dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen tāte  
 coming|to|be, or these at|least|indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do  
 ἄν<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐσπούδακεν,<sup>PerAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γεωργικῇ<sup>AdjD</sup>  
 wohl, wenn auch machte· auf wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen  
 ever, when also he|may|make· upon with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural  
 χρώμενος<sup>N</sup> ὄν<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> σπείρας<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> προσῆκον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαπών<sup>PräAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das Angemessene, würde|sich|freuen wohl im  
 using ever art, having|sown into the fitting, he|might|be|contentever in  
 ὄγδοω<sup>AdjD</sup> μηνὶ<sup>D</sup> ὅσᾳ<sup>A</sup> ἔσπειρεν<sup>AorsAkt</sup> τέλος<sup>A</sup> λαβόντα,<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> [276c] που<sup>Adv</sup> ὥι  
 achten Monat so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend; so wohl, o  
 eighth monthas|many|things|as he|sowed end having|received; thus I|suppose, O  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σπουδῆ,<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
 Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst  
 Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say  
 ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμας<sup>A</sup>  
 würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse  
 he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges

ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> γεωργοῦ<sup>G</sup> φῶμεν<sub>PräAktKnj</sub> ἡττον<sup>AdvKmp</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 habend des Bauern sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der  
 having of|the farmer we|may|say less mind to|have with|regard|to the  
 ἔσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr<sup>r</sup> σπέρματα;<sup>A</sup> ἥκιστά<sup>AdvSup</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σπουδῆ<sup>D</sup> αύτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ὕδατι<sup>D</sup> γράψει<sub>FuAkt</sub> μέλαν<sup>D</sup>  
 eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also mit|Eifer sie in Wasserwird|schreibenmit|Tinte  
 his|own seeds; least|of|all indeed. not then with|zeal them in water he|will|write with|ink  
 σπείρων<sup>N</sup> PräAkt διὰ<sup>Prp</sup> καλάμου<sup>G</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αύτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> λόγω<sup>D</sup>  
 säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar sich|selbst mit|Rede  
 sowing through of|reed with of|words unable at|least to|themselves by|speech  
 βοηθεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵκανως<sup>Adv</sup> τὰληθῆ<sup>AdjA</sup> διδάξαι<sub>AorAktInf</sub> οὐκουν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γ<sup>Pt</sup>  
 zu|helpen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja  
 to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least  
 είκός.<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [276d] γάρ.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γράμμασι<sup>D</sup> κήπους,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ζοικε<sub>PerAkt</sub>  
 Wahrscheinliche.nicht denn sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint,  
 likely. not for but the at|least in letters gardens, as it|seems,  
 παιδιᾶς<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> σπερεῖ<sub>FuAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράψει<sub>FuAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γράφη<sub>PräAktKnj</sub> ἔσαυτῷ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der|Spielerei um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und  
 of|play for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and  
 ὑπομνήματα<sup>A</sup> θησαυριζόμενος,<sup>N</sup> PräM/P εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λάθης<sup>G</sup> γῆρας<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἵκηται,<sub>AorSMedKnj</sub>  
 Erinnerungs|Notizen schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei,  
 reminders storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive,  
 καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ταύτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχονς<sup>A</sup> μετιόντι,<sup>D</sup> PräAkt ἡσθήσεται<sub>FuM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> αύτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θεωρῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 und jedem der das|gleiche Spur nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend  
 and to|every to|the the|same track following, he|will|rejoice and them observing  
 φυομένους<sup>A</sup> PräM/P ἀπαλούς·<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> παιδιᾶς<sup>D</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> χρῶνται,<sub>PräM/P</sub> συμποσίοις<sup>D</sup>  
 wachsend zart· wenn aber andere Spielereien anderen sich|bedienen, Trinkgelagen  
 growing tender· whenever but others with|plays other they|use, with|banquets  
 τε<sup>Pt</sup> ἄρδοντες<sup>N</sup> PräAkt αύτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐτέροις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄσσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀδελφά,<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐκεῖνος,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen verwandtes, dann jener,  
 and watering themselves with|others andas|many|things|as of|these kindred, then that|man,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ζοικεν,<sub>PerAkt</sub> ἀντὶ<sup>Ppr</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἴς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub> παίζων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> διάξει<sub>FuAkt</sub> παγκάλην<sup>AdjA</sup>  
 wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen. ganz|schöne  
 as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time exceeding|fine  
 [276e] λέγεις<sub>PräAkt</sub> παρά<sup>Prp</sup> φαύλη<sup>AdjA</sup> παιδιάν,<sup>A</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup>  
 sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden  
 you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words  
 δυναμένου<sup>G</sup> PräM/P παίζειν,<sub>PräInfAkt</sub> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> πέρι<sup>Prp</sup>  
 fähigen zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über  
 of|being|able to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about  
 μυθολογοῦντα.<sup>A</sup> PräAkt  
 mythend|erzählend.  
 myth|speaking.

## St. 277a

[Φαῖδρος]: ἔστι<sub>PräAkt</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷμαι<sub>PräM/P</sub> καλλίων<sup>AdjNKmp</sup> σπουδὴ<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so vieles aber ich|meine besser Bemühung um  
 there|is for, O dear Phaedrus, thus much but I|think more|noble zeal about  
 αύτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> διαλεκτικῆ<sup>AdjD</sup> τέχνη<sup>D</sup> χρώμενος,<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> λαβὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 diese wird, wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend, genommen|habend  
 them comes|to|be, wheneversomeone to|the dialectical art using, having|taken  
 ψυχὴν<sup>A</sup> προσήκουσαν,<sup>A</sup> PräAkt φυτεύῃ<sub>PräAktKnj</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπείρῃ<sub>PräAktKnj</sub> μετ'<sup>Prp</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> λόγους,<sup>A</sup> οἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 Seele zugehörige, pflanze und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche  
 soul fitting, he|may|plant and also he|may|sow with of|knowledgespeeches, who  
 ἔσαυτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> φυτεύσαντι<sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub> βοηθεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἵκανοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἄκαρποι<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen fähig und nicht unfruchtbar sondern  
 to|themselves to|the and having|planted to|help sufficient and not fruitless but

|                                 |                              |                                 |                               |                             |                                      |                                |                          |                                      |                            |                                 |  |
|---------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|--|
| έχοντες <sup>N</sup>            | PräAkt                       | σπέρμα, <sup>A</sup>            | όθεν <sup>Adv</sup>           | ἄλλοι <sup>AdjN</sup>       | ἐν <sup>Prp</sup>                    | ἄλλοις <sup>AdjD</sup>         | ἡθεσι <sup>D</sup>       | φυσόμενοι <sup>N</sup>               | PräM/P                     | τοῦτ' <sup>A</sup>              | ἀεὶ <sup>Adv</sup>                       |
| habend                          |                              | Samen,                          | wovon                         | andere                      | in                                   | anderen                        | Charakteren              | wachsend                             | dies                       | stets                           |  |
| having                          |                              | seed,                           | whence                        | others                      | in                                   | other                          | characters               | growing                              | this                       | always                          |  |
| ἀθάνατον <sup>AdjA</sup>        |                              | παρέχειν <sup>PräInfAkt</sup>   | ἰκανοί, <sup>AdjN</sup>       | καὶ <sup>Kon</sup>          | τὸν <sup>ArtA</sup>                  | ἔχοντα <sup>A</sup>            | PräAkt                   | εύδαιμονεῖν <sup>PräInfAkt</sup>     |                            |                                 |  |
| unsterlich                      |                              | zu gewähren                     | fähig,                        | und                         | den                                  | Habenden                       | glücklich zu sein        |                                      |                            |                                 |  |
| immortal                        |                              | to provide                      | able,                         | and                         | the                                  | having                         | to prosper               |                                      |                            |                                 |  |
| ποιοῦντες <sup>N</sup>          | PräAkt                       | εἰς <sup>Prp</sup>              | ὅσον <sup>A</sup>             | πρ.                         | ἀνθρώπω <sup>D</sup>                 | δυνατὸν <sup>AdjN</sup>        | μάλιστα. <sup>Adv</sup>  | πολὺ <sup>AdjA</sup>                 | γὰρ <sup>Pt</sup>          | τοῦτ' <sup>A</sup>              | ἔτι <sup>Adv</sup>                       |
| machend                         |                              | bis zu                          | so weit wiedem Menschen       | möglich                     | am meisten.                          | viel                           | denn                     | dies                                 | noch                       |                                 |  |
| making                          |                              | to                              | as much as                    | possible                    | most.                                | much                           | for                      | this                                 | yet                        |                                 |  |
| κάλλιον <sup>AdjNKmp</sup>      |                              | λέγεις. <sup>PräAkt</sup>       | νῦν <sup>Adv</sup>            | δὴ <sup>Pt</sup>            | ἔκεινα <sup>A</sup>                  | πρ.                            | ἥδη, <sup>Adv</sup>      | ὦ <sup>ij</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> | δυνάμεθα <sup>PräM/P</sup> | κρύνειν, <sup>PräInfAkt</sup>   |  |
| besser                          |                              | sagst.                          | nun                           | ja                          | jenes                                | schon,                         | o                        | Phaidros,                            | können                     | beurteilen,                     |  |
| faire                           |                              | you say.                        | now                           | indeed                      | those                                | already,                       | O                        | Phaedrus,                            | we are able                | to judge,                       |  |
| τούτων <sup>G</sup>             | Pr                           | ώμολογημένων. <sup>G</sup>      | PerM/P                        | τὰ <sup>ArtA</sup>          | ποῖα; <sup>AdjA</sup>                | ῶν <sup>G</sup>                | πρ.                      | δὴ <sup>Pt</sup>                     | πέρι <sup>Prp</sup>        | βουληθέντες <sup>N</sup>        | AorPas                                   |
| dieser                          |                              | der Vereinbarten.               |                               | die                         | welche;                              | derer                          | ja                       | über                                 | gewünscht habend           |                                 |  |
| of these                        |                              | having been agreed.             |                               | the                         | which things;                        | of which                       | indeed                   | about                                | having wished              |                                 |  |
| ἴεσσιν <sup>AorSAktInfl</sup>   |                              | άφικόμεθα <sup>AorSMed</sup>    |                               | εἰς <sup>Prp</sup>          | τόδε, <sup>A</sup>                   | πόπως <sup>Kon</sup>           | τὸ <sup>ArtA</sup>       | λυσίου <sup>G</sup>                  | τε <sup>Pt</sup>           | ὄνειδος <sup>A</sup>            |  |
| zu sehen                        |                              | gelangten wir                   |                               | zu                          | diesem,                              | damit                          | den                      | des Lysias                           | und                        | Vorwurf                         |  |
| to see                          |                              | we arrived                      |                               | into                        | this,                                | how                            | the                      | of Lysias                            | and                        | reproach                        |  |
| ἔξετάσαιμεν <sup>AorAktOp</sup> |                              | τῆς <sup>ArtG</sup>             | τῶν <sup>ArtG</sup>           | λόγων <sup>G</sup>          | γραφῆς <sup>G</sup>                  | [277b]                         | πέρι, <sup>Prp</sup>     | καὶ <sup>Kon</sup>                   | αὐτοὺς <sup>A</sup>        | πρ.                             | τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους <sup>A</sup> |
| möchten prüfen                  |                              | der                             | der                           | Reden                       | Schrift                              |                                |                          |                                      | über,                      | und                             | selbst die Reden                         |
| we might examine                |                              | of the                          | of the                        | words                       | writing                              |                                |                          |                                      | about,                     | and                             | themselves the speeches                  |
| οἵ <sup>N</sup>                 | Pr                           | τέχνῃ <sup>D</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>            | ἄνευ <sup>Prp</sup>         | τέχνης <sup>G</sup>                  | γράφοιντο. <sup>PräM/POp</sup> | τὸ <sup>ArtN</sup>       | μὲν <sup>Pt</sup>                    | οὖν <sup>Pt</sup>          | ἔντεχνον <sup>AdjN</sup>        | καὶ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup>      |
| welche mit Kunst                |                              | und                             | ohne                          | Kunst                       | würden geschrieben.                  |                                | das                      | zwar                                 | nun                        | konstgemäße                     | und nicht                                |
| which by art                    |                              | and                             | without                       | of art                      | might be written.                    |                                | then                     | artful                               | and                        | and                             | not                                      |
| δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>         | μοι <sup>D</sup>             | δεδηλῶσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> | μετρίως. <sup>Adv</sup>       | ἔδοξε <sup>AorAkt</sup>     | γε <sup>Pt</sup>                     | δῆ. <sup>Pt</sup>              | πάλιν <sup>Adv</sup>     | δε <sup>Pt</sup>                     |                            |                                 |  |
| scheint                         | mir                          | gezeigt worden zu sein          | maßvoll.                      | es schien                   | ja                                   | in der Tat.                    | wieder                   | aber                                 |                            |                                 |  |
| it seems                        | to me                        | to have been shown              | moderately.                   | it seemed                   | indeed                               | indeed                         | indeed                   | again                                | but                        |                                 |  |
| ὑπόμνησόν <sup>AorAktImv</sup>  |                              | με <sup>A</sup>                 | πῶς. <sup>Adv</sup>           | πρὶν <sup>Prp</sup>         | ἄν <sup>Pt</sup>                     | τις <sup>N</sup>               | πρ.                      | τό <sup>ArtA</sup>                   | τε <sup>Pt</sup>           | ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>          | ἔκάστων <sup>AdjG</sup>                  |
| erinnere                        | mich                         | wie.                            | ehe                           | wohl                        | jemand                               | das                            | und                      | Wahre                                | eines jeden                | gewusst haben                   | εἰδῆ <sup>PerAktKnj</sup>                |
| remind                          | me                           | how.                            | before                        | ever                        | someone                              | the                            | and                      | true thing                           | of each                    | he may know                     |  |
| πέρι <sup>Prp</sup>             | ῶν <sup>G</sup>              | πρ.                             | λέγει <sup>PräAkt</sup>       | ἢ <sup>Kon</sup>            | γράφει, <sup>PräAkt</sup>            | κατ <sup>Prp</sup>             | αὐτό <sup>A</sup>        | πε <sup>Pt</sup>                     | πᾶν <sup>AdjA</sup>        | ὁρίζεισθαι <sup>PräM/Plnf</sup> |  |
| über                            | dessen                       | er sagt                         | oder                          | schreibt,                   | nach                                 | es selbst                      | und                      | ganz                                 | abzugrenzen                |                                 |  |
| about                           | of which                     | he speaks                       | or                            | he writes,                  | according to                         | it self                        | and                      | every part                           | to define                  |                                 |  |
| δυνατὸς <sup>AdjN</sup>         |                              | γένηται, <sup>AorSMedKnj</sup>  | ὅρισάμενός <sup>N</sup>       | AorMed                      | τε <sup>Pt</sup>                     | πάλιν <sup>Adv</sup>           | κατ <sup>Prp</sup>       | εἴδη <sup>A</sup>                    | μέχρι <sup>Prp</sup>       | τοῦ <sup>ArtG</sup>             |  |
| fähig                           | werde,                       | abgegrenzt habend               | und                           | wiederum                    | nach                                 | Arten                          | bis zu                   | dem                                  |                            |                                 |  |
| able                            | he may become,               | having defined                  | and                           | again                       | according to                         | forms                          | up to                    | the                                  |                            |                                 |  |
| ἀτμήτου <sup>AdjG</sup>         |                              | τέμνειν <sup>PräInfAkt</sup>    | ἐπιστηθῆ <sup>AorPasKnj</sup> | περι <sup>Prp</sup>         | τε <sup>Pt</sup>                     | ψυχῆς <sup>G</sup>             | φύσεως <sup>G</sup>      | διιδὼν <sup>N</sup>                  | AorSAkt                    |                                 |  |
| Unteilbaren                     | zu schneiden                 | belehrt werde,                  | über                          | und                         | der Seele                            | Natur                          | durch gesehen habend     |                                      |                            |                                 |  |
| indivisible                     | to cut                       | he may be versed,               | about                         | and                         | of soul                              | of nature                      | having thoroughly seen   |                                      |                            |                                 |  |
| κατὰ <sup>Prp</sup>             | ταύτα, <sup>A</sup>          | τὸ <sup>ArtA</sup>              | [277c]                        | προσαρμόττον <sup>N</sup>   | PräAkt                               | ἔκάστη <sup>AdjD</sup>         | φύσει <sup>D</sup>       | εἴδος <sup>A</sup>                   | ἀνευρίσκων, <sup>N</sup>   | PräAkt                          |  |
| gemäß                           | denselben,                   | das                             |                               | anpassend                   | jeder                                | Natur                          | Form                     | entdeckend,                          |                            |                                 |  |
| according t the same things,    | the                          |                                 |                               | fitting                     | to each                              | nature                         | form                     | finding out,                         |                            |                                 |  |
| οὕτω <sup>Adv</sup>             | τιθῆ <sup>PräAktKnj</sup>    | καὶ <sup>Kon</sup>              | διακοσμῆ <sup>PräAktKnj</sup> | τὸν <sup>ArtA</sup>         | λόγον, <sup>A</sup>                  | ποικίλη <sup>AdjD</sup>        | μὲν <sup>Pt</sup>        | ποικίλους <sup>AdjA</sup>            | ψυχῆ <sup>D</sup>          |                                 |  |
| so                              | setze                        | und                             | ordne                         | den                         | Diskurs,                             | bunter                         | zwar                     | vielfältige                          | der Seele                  |                                 |  |
| thus                            | he may set                   | and                             | he may arrange                | the                         | speech,                              | variegated                     | at least                 | variegated                           | to soul                    |                                 |  |
| καὶ <sup>Kon</sup>              | παναρμονίους <sup>AdjA</sup> | διδοὺς <sup>N</sup>             | πρ.                           | λόγους, <sup>A</sup>        | ἀπλοῦς <sup>AdjA</sup>               | δε <sup>Pt</sup>               | ἀπλῆ <sup>AdjD</sup>     | οὖ <sup>Pt</sup>                     | πρότερον <sup>Adv</sup>    | δυνατὸν <sup>AdjN</sup>         |  |
| und                             | all harmonische              | gebend                          | Reden,                        | einfache                    | aber                                 | einfacher,                     | nicht                    | vorher                               | möglich                    |                                 |  |
| and                             | all harmonious               | giving                          | speeches,                     | simple                      | but                                  | to simple,                     | not                      | earlier                              | possible                   |                                 |  |
| τέχνῃ <sup>D</sup>              | ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup>  | καθ <sup>Prp</sup>              | ὅσον <sup>A</sup>             | πέφυκε <sup>PerAkt</sup>    | μεταχειρισθῆναι <sup>AorPasInf</sup> | Tὸ <sup>ArtA</sup>             | λόγων <sup>G</sup>       |                                      |                            |                                 |  |
| durch Kunst                     | zu sein                      | insofern                        | so weit wie                   | von Natur ist               | verwendet zu werden                  |                                |                          |                                      | das                        | der Reden                       |  |
| by art                          | to be                        | according to                    | as much                       | it has by nature            | to handle                            |                                |                          |                                      | the                        | of speeches                     |  |
| γένος, <sup>A</sup>             | οὕτε <sup>Kon</sup>          | τι <sup>N</sup>                 | πρὸς <sup>Prp</sup>           | τὸ <sup>ArtA</sup>          | διδάξαι <sup>AorAktInf</sup>         | οὔτε <sup>Kon</sup>            | τι <sup>N</sup>          | πρὸς <sup>Prp</sup>                  | τὸ <sup>ArtA</sup>         | πεῖσαι <sup>AorAktInf</sup>     |  |
| Gattung,                        | weder                        | etwas                           | zum                           | das                         | Lehren                               | noch                           | etwas                    | zum                                  | das                        | Überreden,                      |  |
| kind,                           | neither                      | anything                        | towards                       | the                         | to teach                             | nor                            | anything                 | towards                              | the                        | to persuade,                    |  |
| ώς <sup>Kon</sup>               | ο <sup>ArtN</sup>            | ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>        | πᾶς <sup>AdjN</sup>           | μεμήνυκεν <sup>PerAkt</sup> | ἡμῖν <sup>D</sup>                    | λόγος. <sup>N</sup>            | παντάπασι <sup>Adv</sup> | μὲν <sup>Pt</sup>                    | οὖν <sup>Pt</sup>          | τοῦτό <sup>N</sup>              | Pr                                       |
| wie                             | der                          | vorhergehende                   | ganze                         | hat angezeigt               | uns                                  | Rede.                          | ganz und gar             | zwar                                 | nun                        | dies                            |  |
| as                              | the                          | beforehand                      | whole                         | has declared                | to us                                | speech.                        | entirely                 | at least                             | then                       | this                            |  |

γε<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ἐφάνη<sup>AorPas</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [277d] δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἥ Kon  
 ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das Schöne oder  
 indeed thus in[some]way it[appeared]. what but again about the beautiful or  
 αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
 Hässliche zu|sein das Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise  
 shameful to|be the speeches to|speak and also to|write, and in|what|way  
 γιγνόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἔν<sup>Prp</sup> δίκη<sup>D</sup> λέγοιτ<sup>'</sup><sub>PräM/Pop</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὄνειδος<sup>N</sup> ἥ Kon μή, Pt ἄρα<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεδήλωκεν<sub>PerAkt</sub>  
 werdend im Recht würde|genannt|werden wohl Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt  
 becoming in justice might|be|said ever reproach or not, then not has|shown  
 τὰ<sup>ArtN</sup> λεχθέντα<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ὀλίγον<sup>Adv</sup> ἔμπροσθεν—<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ποῖα;<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἥ Kon τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die Gesagten kurz zuvor— die welche; dass entweder Lysias oder irgendwer  
 the having|been|said a|little before— the which|things; that whether Lysias or someone  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> ἥ Kon γράψει<sup>FuAkt</sup> ἵδι<sup>Adv</sup> ἥ Kon δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> νόμους<sup>A</sup> τιθείς, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 anderer jemals schrieb oder wird|schreiben privat oder öffentlich Gesetze setzend,  
 other ever wrote or will|write privately or publicly laws setting,  
 σύγγραμμα<sup>A</sup> πολιτικὸν<sup>AdjA</sup> γράψων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βεβαιότητα<sup>A</sup>  
 zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm Festigkeit  
 together|writing political writing and great some in it firmness  
 ἥγονόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σαφήνειαν<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄνειδος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράφοντι, <sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 meinend und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, sei|es jemand  
 deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone  
 φησιν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὕπαρ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>N</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagt oder nicht das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und  
 says or not the for to|be|ignorant waking|vision and also dream of|just and  
 [277e] ἀδίκων<sup>AdjG</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκφεύγει<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup>  
 der|Ungerechten über und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit  
 of|unjust about and of|bad and of|good not escapes to|the truth  
 μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπονείδιστον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὄχλος<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαινεσῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 nicht nicht vorwerlich zu|sein, auch|nicht wohl die ganze Menge es loben|möge.  
 not not reproachful to|be, nor ever the whole crowd it may|praise.  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>.  
 nicht denn nun.  
 not for then.

## St. 278a

[Φαίδρος]: ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γεγραμμένῳ<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> λόγῳ<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> παιδιάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der aber ja in zwar dem geschrieben|Gewordenen Diskurs über eines|jeden Spielerei und  
 the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and  
 ἥγονόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 meinend viel notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in  
 considering much necessary to|be, and no|one ever speech in  
 μέτρῳ<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> γραφῆναι, <sup>AorPasInf</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht  
 meter nor without meter of|great worthy of|zeal to|be|written, nor  
 λεχθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ράψωδούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> ἀνακρίσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδαχῆς<sup>G</sup> πειθοῦς<sup>G</sup>  
 gesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und Unterweisung Überredung  
 to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and of|instruction of|persuasion  
 ἔνεκα<sup>Prp</sup> ἔλεχθησαν<sup>AorPas</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῷ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> βελτίστους<sup>AdjASup</sup>  
 um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die best  
 for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best  
 εἰδότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπόμνησιν<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> διδασκομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gewusst|habenden Erinnerungs|stütze geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und  
 of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and  
 μαθήσεως<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> λεγομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γραφομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ψυχῆ<sup>D</sup>  
 des|Lernens um|willen gesagt|werdenden und dem Seienden geschrieben|werdenden in Seele  
 of|learning for|the|sake|of being|said and in truth being|written in soul

περὶ<sup>Prp</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μόνοις<sup>AdjD</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P τό<sup>ArtA</sup>  
 über der|gerechten und auch der|schönen und der|guten in den|einzigsten meinend das  
 about of|just and also of|beautiful and of|good in only considering the  
 τε<sup>Pt</sup> ἐναργὲς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέλεον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers· es|ist|nötig aber  
 and clear to|be and perfect and worthy of|zeal· to|be|necessary but  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πρ λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οἷον<sup>Adv</sup> ὑεῖς<sup>A</sup> γνησίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,  
 the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> πρ ἐὰν<sup>Kon</sup> εὔρεθεὶς<sup>N</sup> AorPas ἐνī<sup>PräAktKnj</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn  
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if  
 τινες<sup>N</sup> πρ τούτου<sup>G</sup> ἔκγονοι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> [278b] καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοὶ<sup>N</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλαισιν<sup>AdjD</sup>  
 einige dieses Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen  
 some of>this offspring and brothers at|the|same|time in other  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> ψυχᾶς<sup>D</sup> κατ<sup>'</sup>Prp ἀξίαν<sup>A</sup> ἐνέψυσαν<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 anderer Seelen gemäß Würdigkeit hinein|wuchsen· die aber anderen sich|zu|freuen  
 of|others souls according|to worth they|grew|in· the but others to|fare|well  
 ἔῶν<sup>N</sup> πρ οὗτος<sup>N</sup> πρ δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> κινδυνεύει, πρ οἷον<sup>Adv</sup> ὥι<sup>V</sup> Φαῖδρε, V εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οἷον<sup>Adv</sup>  
 lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o Phaidros, zu|sein gleichwie  
 letting— this but the such man is|in|danger, O Phaedrus, to|be such|as  
 ἔγώ<sup>N</sup> πρ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> πρ εὔξαίμεθ'<sup>AorM/Pop</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σέ<sup>A</sup> πτ καὶ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> πρ γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>  
 ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden.  
 I and also you we|might|pray ever you and also me to|become.  
 παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> πρ βούλομαί<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔχομαι<sup>PräM/P</sup> ἀ<sup>A</sup> πρ λέγεις<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup>  
 ganz|und|gar zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach  
 entirely at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely  
 ἥδη<sup>Adv</sup> πεπαίσθω<sup>PerM/Plmv</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> πτ<sup>'</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> πτ<sup>'</sup>  
 schon es|sei|überzeugt maßvoll uns die über Reden· und du und|auch  
 already be|persuaded moderately to|us the about of|speeches· and you and  
 ἔλθων<sup>N</sup> πράξε<sup>PräAktlmv</sup> Λυσίᾳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> νῷ<sup>DuN</sup> πρ καταβάντε<sup>DuN</sup> πρ ἔξ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Νυμφῶν<sup>G</sup>  
 gekommen|seiend sage|an Lysias dass wir|beide hinabgegangen|seiend in das der|Nymphen  
 having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down into the of|Nymphs  
 νῦμά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μουσεῖον<sup>A</sup> ἡκούσαμεν<sup>AorAkt</sup> λόγων<sup>G</sup> οἱ<sup>N</sup> πρ ἐπέστελλον<sup>ImpAkt</sup> [278c]  
 Quell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen  
 stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> Λυσίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> πρ ἄλλος<sup>AdjN</sup> συντίθησι<sup>PräAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ομήρω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer zusammen|setzt Reden, und Homer und  
 to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and  
 εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> πρ ἄλλος<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ποίησιν<sup>A</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> ή<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ώδῆ<sup>D</sup> συντέθηκε<sup>PerAkt</sup> τρίτον<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 wenn jemand anderer wieder Dichtung bloß oder in Gesanghat|zusammen|gesetzt, drittens aber  
 if anyone else again poetry bare or in song has|put|together, third but  
 Σόλωνι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup> πρ ἐν<sup>Prp</sup> πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> νόμους<sup>A</sup> ὄνομάζων<sup>N</sup> PräAkt συγγράμματα<sup>A</sup>  
 Solon und wer in politischen Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften  
 to|Solon and whoever in political speeches laws naming together|writings  
 ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> πρ ἦ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> εἰχει<sup>PräAkt</sup> συνέθηκε<sup>AorAkt</sup> ταῦτα, A  
 schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das Wahre es|hat zusammen|fügte dieses,  
 wrote· if at|least knowing how the true holds has|put|together these,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔχων<sup>N</sup> πρ ἢ<sup>Adv</sup> βοηθεῖν, πρ ἐι<sup>Prp</sup> ἔλεγχον<sup>A</sup> ἵων<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> πρ ἔγραψε, AorAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb, und  
 and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote, and  
 λέγων<sup>N</sup> πρ αὐτὸς<sup>N</sup> πρ δυνατὸς<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γεγραμμένα<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup> ἀποδεῖξαι<sup>AorAktlmv</sup> οὖ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup>  
 sagend selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein  
 speaking him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all  
 τῶνδε<sup>G</sup> πρ ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> πρ ἀδεῖ<sup>PräAkt</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> [278d] τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον, AdjA ἀλλ<sup>'</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieser Be|name habend es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern  
 of|these title|name having it|is|necessary to|be|called the der|such, but

ἐφ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐσπούδακεν<sub>PerAkt</sub> ἔκείνων.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τίνας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπωνυμίας<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 bezüglich|auf welchen hat|eifrig|betrieben jener. welche nun die Be|nennungen ihm  
 upon the|things|which he|has|been|eager of|those. which then the titles|names to|him  
 νέμεις;<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σοφόν, <sub>AdjN</sub> ὡς<sup>i</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> καλεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μέγα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 verleihest; das zwar weise, o Phaidros, zu|nennen mir|ja groß zu|sein  
 do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus, to|call to|me|at|least great to|be  
 δοκεῖ<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θεῶ<sup>D</sup> μόνω<sup>AdjD</sup> πρέπειν<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φιλόσοφον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup>  
 scheint und dem|Gott alleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder der|artiges  
 it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or such  
 τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρμόττοι<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμμελεστέρως<sup>AdvKmp</sup>  
 etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger  
 something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune  
 ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τρόπου.<sup>G</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 hätte|wohl. und nichts ja vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden  
 might|hold. and nothing indeed from manner. then|surely again the not having  
 τιμώτερα<sup>AdjAKmp</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> συνέθηκεν<sub>AorAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἔγραψεν<sub>AorAkt</sub> ἄνω<sup>Adv</sup> κάτω<sup>Adv</sup> στρέφων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb aufwärts abwärts wendend in  
 more|honorabile than|the|thing|he|has|put|together or he|wrote up down turning in  
 χρόνω,<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κολλῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> [278e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφαιρῶν,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δίκη<sup>D</sup> που<sup>Adv</sup>  
 Zeit, gegen einander klebend und auch weg|nehmend, in dem|Recht wohl  
 time, towards one|another gluing and also taking|away, in justice perhaps  
 ποιητὴν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγων<sup>G</sup> συγγραφέα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νομογράφον<sup>A</sup> προσερεῖς;<sub>FuAkt</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μήν;<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn; dieses  
 poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔταίρῳ<sup>D</sup> φράζε.<sub>PräAktImv</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> σύ;<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> ποιήσεις;<sub>FuAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn  
 then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> ἔταιρον<sup>A</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> παρελθεῖν.<sub>AorSAktInf</sub> τίνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτον;<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Ἰσοκράτη<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 auch|nicht den deinen Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den  
 nor the your companion|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the  
 καλόν.<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀπαγγελεῖς;<sub>FuAkt</sub> ὡς<sup>i</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> τίνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φήσομεν<sub>FuAkt</sub> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub>  
 schönen· dem|welchen was wirst|verkündern, o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;  
 noble· to|whom what will|you|announce, O Socrates; what him shall|we|say to|be;

## St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος<sup>AdjN</sup> ἔτι, <sub>Adv</sub> ὡς<sup>i</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> Ἰσοκράτης.<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> μαντεύομαι<sub>PräM/P</sub> κατ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsgage gemäß seiner,  
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him,  
 λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔθέλω.<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sub>PräM/P</sub> μοι<sup>D</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 zu|sagen ich|will. das welche|Art denn; scheint mir besser als  
 to|speak I|wish. the what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> περι<sup>Prp</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> λόγους<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως,<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἥθει<sup>D</sup>  
 die um Lysias zu|sein Reden die der Natur, noch und|auch Charakter  
 the around Lysias to|be speeches the of|the nature, still and character  
 γεννικωτέρω<sup>AdjDKmp</sup> κεκράσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> γένοιτο<sub>AorSMedOp</sub> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup>  
 edlerem gemischt|zu|sein· so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich  
 more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful  
 προϊούσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περι<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους,<sup>A</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt  
 of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now  
 ἐπιχειρεῖ,<sub>PräAkt</sub> πλέον<sup>AdjKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παίδων<sup>G</sup> διενέγκοι<sub>AorSAktOp</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἀψαμένων<sup>G</sup> <sub>AorSM/P</sub>  
 er|unternimmt, mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden  
 he|attempts, more than of|boys might|excel of|the ever having|touched  
 λόγων,<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποχρήσαι<sub>AorAktOp</sub> ταῦτα,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> δεῖ<sup>Pt</sup>  
 Reden, noch und|auch wenn ihm nicht genügen|würde dieses, zu größere aber  
 of|speeches, still and if to|him not might|suffice these, towards greater but

τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αύτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄγοι<sub>PrÄktOp</sub> ὁρμὴ<sup>N</sup> θειοτέρα<sup>AdjNKmp</sup> φύσει<sup>D</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὥιj φίλε, <sup>AdjV</sup> ἔνεστί<sub>PrÄkt</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher· von|Natur denn, o Freund, ist|inne eine  
 someone him might|lead impulse more|divine· by|nature for, O friend, there|is|in some  
 φιλοσοφία<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> [279b] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar von|Seiten  
 philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least from|beside  
 τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> Ἰσοκράτει<sup>D</sup> ἔξαγγέλλω, <sub>PrÄkt</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ,<sup>Pt</sup> ἔκεινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkündelich, du aber jene  
 of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things  
 ὡς<sup>Kon</sup> σοῖς<sup>AdjD</sup> Λυσίᾳ<sup>D</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἵωμεν, <sub>PrÄktKnj</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πνῖγος<sup>N</sup>  
 als deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, dalja auch das Stick|Hitze  
 as your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat  
 ἡπιώτερον<sup>AdjNKmp</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> εὔξαμένω<sup>D</sup> πρέπει<sub>PrÄkt</sub> τοῖσδε<sup>D</sup> πορεύεσθαι; <sub>PrÄM/Plnf</sub>  
 milder ist|geworden. demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen;  
 milder has|become. then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go;  
 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήν; <sup>Pt</sup> ὥi j φίλε<sup>AdjV</sup> Πάν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεοί, <sup>N</sup> δοίητέ<sup>AorAktOp</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 was denn; o Freund Pan und|auch und andere so|viele|als hier Götter, möget|geben mir  
 what indeed; O friend Pan and also other as|many|as here gods, möget|ihr|geben mir  
 καλῶ<sup>AdjD</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τάνδιθεν· ἔξωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχω, <sub>PrÄkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup>  
 schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wie ich|habe, den innen  
 schönem zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den im|inneren  
 εἶναί<sup>PrÄlInfAkt</sup> [279c] μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φίλια<sup>AdjN</sup> πλούσιον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομίζοιμι<sub>PrÄktOp</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> σοφόν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber  
 zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber  
 χρυσοῦ<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup> εἴη<sub>PrÄktOp</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> φέρειν<sub>PrÄlInfAkt</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἄγειν<sub>PrÄlInfAkt</sub>  
 des|Goldes Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen  
 des|Goldes Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen  
 δύναιτο<sub>PrÄM/POp</sub> ἄλλος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> δ<sup>ArtN</sup> σώφρων<sup>AdjN</sup> ἔτ<sup>Adv</sup> ἄλλου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τού<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεόμεθα, <sub>PrÄM/P</sub> ὥi  
 könnte|wohl ein|anderer als der besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen|wir, o  
 möchte|im|stande|seine in|anderer als der Besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen, o  
 Φαῖδρε; <sup>V</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ηὔκται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεύχου<sup>PrÄM/Plmv</sup>  
 Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden. auch mir dieses bete|mit·  
 Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden. auch mir diese bete|mit·  
 κοινὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φίλων<sup>G</sup> ἵωμεν, <sub>PrÄktKnj</sub>  
 gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.  
 gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.